叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 本文简要记述了hll非凡的(a Short Account Of The Extraordinary Life) 000001

2. 本文简要记述了hll非凡的(a Short Account Of The Extraordinary Life) 000002

3. 本文简要记述了hll非凡的(a Short Account Of The Extraordinary Life) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

本文简要记述了HLL非凡的(A short account of the extraordinary life)

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [əˈkaʊnt]
A **SHORT** **ACCOUNT**
一个 短的 帐户

简短说明

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf]
EXTRAORDINARY **LIFE**
非凡的 生活

非凡人生

[ænd; ənd] [ˈtrævlz] [ɒv; əv]
AND **TRAVELS** **OF**
和 旅行 的

以及旅行

[eɪtʃ] . [el] . [el] . — —
H **.** **L** **.** **L** **.** **—** **—**
H . L . L . — —

HLL——

[ˈneɪtɪv] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dəˈmɪŋgəʊ] ,
NATIVE **OF** **St** **.** **DOMINGO** **,**
本国的 的 英石 . 星期日 ,

圣多明各人

[naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)]
NOW **A** **PRISONER** **OF** **WAR**
现在 一个 囚犯 的 战争

现为战俘

[æt; ət] [əʃbʊrn] ,
AT **ASHBOURN** **,**
在 阿什伯恩 ,

在阿什伯恩,

[ɪn] ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] ;
IN **DERBYSHIRE** **;**
在 德比郡 ;

在德比郡;

[ʃəu] [ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [steps] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] ['prɒvɪdəns]
Shewing **the** **Remarkable** **steps** **of** **Divine** **Providence**
显示 这 卓越 步骤 的 神圣的 普罗维登斯

展现神圣天意的非凡步骤

[təˈwɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz]
towards **him** **,** **and** **the** **means**
向 他 , 和 这 方法

对他而言，以及手段

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] .
of **his** **Conversion** **to** **GOD** **.**
的 他的 转换 到 上帝 .

他皈依上帝的事。

['neɪkɪd] [keɪm] [aɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðərz] [wuːm] , [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] ['ðɪðə(r)] :
Naked **came** **I** **out** **of** **my** **Mother's** **womb** **,** **and** **naked** **shall** **I** **return** **thither** **:**
裸 来了 我 出去 的 我的 母亲的 子宫 , 和 裸 将 我 返回 那里 :

我赤身裸体地从母亲的子宫里出来，也必赤身裸体地回到那里。

[ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] ; ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
the **LORD** **gave** **,** **and** **the** **LORD** **hath** **taken** **away** **;** **Blessed** **be** **the** **name** **of**
这 主 给予 , 和 这 主 有 已采取 离开 ; 蒙福 是 这 姓名 的
[ðə; ði] [lɔːd] .
the **LORD** **.**
这 主 .

耶和华赐予，耶和华收回；耶和华的名是应当称颂的。

[dʒɒb] . [tʃæp] .
Job **.** **chap** **.**
工作 . 小伙子 .

工作。伙计。

[wʌn] [vɜː] . -
1 **ver** **.** **21**
1 版本 . -

1 版本21

[ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntənz] ; [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːp] :
Thy **Righteousness** **is** **like** **the** **great** **mountains** **;** **thy** **judgment** **are** **a** **great** **deep** **:**
你的 义 是 喜欢 这 伟大的 山脉 ; 你的 判断 是 一个 伟大的 深的 :

你的公义如同巍峨的高山；你的审判如同深渊。

[əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [prəzɝːvɛst] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] .
O **LORD** **,** **thou** **preservest** **Man** **and** **Beast** **.**
哦 主 , 你 保护区 男人 和 兽 .

主啊，你保护人类和牲畜。

[sɑːm] .
Psalm **.**
诗篇 .

诗篇。

[tʃæp] .
Chap **.**
查普 .

章

- [vɜː] . [sɪks] .
36 **ver** **.** **6** **.**
- 版本 . 6 .

36 版本 6。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
WRITTEN **BY** **HIS** **OWN** **HAND** **.**
书面 经过 他的 自己的 手 .

亲笔所写。

['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] [hɔːl] .
ENTERED **AT** **STATIONERS** **HALL** **.**
进入 在 文具店 大厅 .

从文具商会大厅进入。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] [pɑːks] [əʃbʊrn] ,
PRINTED **and** **SOLD** **by** **PARKES** **ASHBOURN** **,**
打印 和 卖 经过 帕克斯 阿什伯恩 ,

由 PARKES ASHBOURN 印刷和销售

['bɜːrdɪt] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['prɪtʃərd] ['dɑːbi] .
BURDITT **LONDON** **,** **and** **PRITCHARD** **DERBY** **.**
伯迪特 伦敦 , 和 普里查德 德比 .

伯迪特伦敦，以及普里查德德比。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
Price **One** **Shilling** **.**
价格 一 先令 .

价格：一先令。

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
OBSERVATION **.**
观察 .

观察。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['daʊtf(ə)l] , ([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['meθəd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
It **is** **not** **doubtful** **,** **(** **as** **it** **is** **a** **common** **method** **in** **this** **world** **,**
它 是 不是 疑 , (作为 它 是 一个 常见的 方法 在 这 世界 ,

毫无疑问，（因为这是世界上常见的方法，）

) [ðæt] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] , [wɪl] [biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] [ænd; ənd]
) **that** **my** **life** **,** **and** **all** **what** **is** **contained** **therein** **,** **will** **be** **contradicted** **and**
) 那 我的 生活 , 和 全部 什么 是 包含 其中 , 将要 是 矛盾 和
['krɪtɪsaɪz] ;
criticised **;**
受到批评 ;

）我的人生以及其中包含的一切，都将受到质疑和批评；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but **as** **it** **hath** **pleased** **GOD** **to** **reveal** **unto** **me** **the** **mystery** **of** **the**
但 作为 它 有 高兴 上帝 到 揭示 到 我 这 神秘 的 这
[wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ,
way **of** **the** **truth** **,**
方式 的 这 真相 ,

但既然上帝乐意向我启示真理之道的奥秘，

([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɪgnərənt] ;) ['ðeəfɔː(r)] [ai] [ɪk'spekt] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] ,
(**of** **which** **I** **hope** **I** **am** **not** **ignorant** **;** **)** **therefore** **I** **expect** **persecutions** **,**
(的 哪个 我 希望 我 是 不是 无知 ;) 所以 我 预计 迫害 ,

（我希望我对这些并非一无所知；）因此，我预料会遭受迫害。

[kɒntrə'dɪkʃnz] , [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ; ['nəʊɪŋ] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] [lɪv; laɪv]
contradictions **,** **and** **criticism** **to** **take** **place** **;** **knowing** **,** **that** **whosoever** **will** **live**
矛盾 , 和 批评 到 拿 地方 ; 会心 , 那 无论谁 将要 居住
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
according **to** **the** **Gospel** **of** **CHRIST** **,**
根据 到 这 福音 的 基督 ,

矛盾和批评在所难免；但要知道，凡愿意按照基督福音生活的人，

[mʌst; məst] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] [gəʊ] [θruː] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [peɪnz] :
must **while** **in** **this** **vale** **of** **tears** **go** **through** **much** **sufferings** **and** **pains** **:**
必须 尽管 在 这 谷 的 眼泪 去 通过 很多 苦难 和 疼痛 :

在这苦难之谷，必将经历诸多苦难和痛苦：

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ɪz] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['hæpinəs] .
for **thus** **is** **the** **road** **that** **leads** **to** **everlasting** **happiness** **.**
为了 因此 是 这 路 那 线索 到 永恒 幸福 .

因为这是通往永恒幸福的道路。

['ðeəfɔ:(r)] [let] ['evri] [tru:] [bɔ:n] [səʊl] [nəʊ] , [ðæt] [æz; əz]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ['sʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es]

Therefore	let	every	true	born	soul	know	,	that	as	our	SAVIOUR	suffered	for	us
所以	让	每一个	真的	出生	灵魂	知道	,	那	作为	我们的	救主	遭受	为了	我们

:
:
:

因此，每个真正出生的灵魂都应该知道，正如我们的救世主为我们受苦一样：

[səʊ][mʌst; məst][wi:; wi][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] , ['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

so	must	we	in	return	for	the	blessing	of	Redemption	,	suffer	for
所以	必须	我们	在	返回	为了	这	祝福	的	赎回	,	遭受	为了

[hɪz; ɪz] [seɪk] ,

his	sake	,
他的	清酒	,

所以，为了回报救赎的恩典，我们必须为他受苦。

[fɔ:(r); fə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][bɪ'hɑ:f][ɒv; əv] [kraɪst] , [nɒt]['əʊnli][tu:; tə]

for	unto	us	it	is	given	,	in	the	behalf	of	CHRIST	,	not	only	to
为了	到	我们	它	是	给定	,	在	这	代表	的	基督	,	不是	仅有的	到

[bɪ'li:v] [ɒn][hɪm] ,

believe	on	him	,
相信	在	他	,

因为我们蒙恩，奉基督的名，不但得以信他，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə]['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .

but	also	to	suffer	for	his	sake	.
但	还	到	遭受	为了	他的	清酒	.

但也要为他受苦。

[faɪ] . [tʃæp] .

phi	.	chap	.
phi	.	小伙子	.

phi. chap.

[wʌn] . [vɜ:] . - .

1	.	ver	.	29	.
1	.	版本	.	-	.

1. 版本29。

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [pli:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ;

I	therefore	leave	to	the	public	to	say	what	they	please	of	this	book	;
我	所以	离开	到	这	民众	到	说	什么	他们	请	的	这	书	;

因此，我把对这本书的任何评价都留给公众去评判；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɒd] [ɪn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	the	GOD	in	whom	I	have	trusted	shall	be	the	judge	of	it	.
但	这	上帝	在	谁	我	有	可信	将	是	这	法官	的	它	.

但我所信靠的神必将审判这一切。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] , [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l]['aʊə(r)]

Finally	,	the	decisive	day	of	our	LORD	,	will	put	a	determination	to	all	our
最后	,	这	决定性	天	的	我们的	主	,	将要	放	一个	决心	到	全部	我们的

[wɜ:ks] ,

works	,
作品	,

最终，主的审判日将决定我们一切工作的成败。

['weðə(r)] [ðeɪ] [bi:; bi][ək'septəb(ə)l] , [ɔ:(r)][nɒt] .

whether	they	be	acceptable	,	or	not	.
无论	他们	是	可接受	,	或者	不是	.

无论它们是否可接受。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
TO THE READER .
到 这 读者 .

致读者。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] , ([nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [riːd] [bʌt; bət][tuː; tə] ['medɪteɪt] ,
In reading this little work , (not only to read but to meditate ,
在 阅读 这 小的 工作 , (不是 仅有的 到 读 但 到 幽思 ,

阅读这篇短文时（不仅是为了阅读，更是为了冥想），

) [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [disə'pɔintmənt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] ,
) you will see the great disappointments that there is in those things ,
) 你 将要 看 这 伟大的 失望 那 那里 是 在 那些 事物 ,

你会看到这些事物中存在的巨大失望之处。

[[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .] [wɪtʃ] [men] [pʊt][ðeə(r)] [trʌst] .
[the riches of this world .] which men put their trust .
[这 财富 的 这 世界 .] 哪个 男人 放 他们的 相信 .

人们所信赖的世间财富。

[əʊ] ! ['riːdə(r)] , [ɑːt] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['nʌmbə(r)] ?
Oh ! reader , art thou of that unhappy number ?
哦 ! 读者 , 艺术 你 的 那 不开心 数字 ?

哦！读者，你也是那不幸的数字之一吗?

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] , [dɪ'leɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
if thou art , delay no longer , but go to JESUS CHRIST ,
如果 你 艺术 , 延迟 不 更长 , 但 去 到 耶稣 基督 ,

如果你是基督徒，不要再犹豫，快去归向耶稣基督吧!

[huː] [ɪz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['djʊərəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð] [ðiː] [ðə; ði] [wɜːdz]
who is the fountain of durable riches , and take with thee the words
WHO 是 这 喷泉 的 耐用的 财富 , 和 拿 和 你 这 字
[ɒv; əv][ðə; ði] ?
of the Poët ?
的 这 诗人 ?

谁是永恒财富的源泉？带上诗人的话语吧!

" [huːm] [hæv; həv][aɪ][ɪn]['hev(ə)n][bʌt; bət] [ðiː] [ðæt][kæn; kən][ðaɪ] ['kriːtʃə(r)] [bles] ?
" whom have I in heaven but thee that can thy creature bless ?
" 谁 有 我 在 天堂 但 你 那 能 你的 生物 保佑 ?

"除了你，我在天上还有谁能祝福你的造物呢？"

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðaɪ] [piːs] ?
what were all the Earth to me , if a stranger to thy peace ?
什么 是 全部 这 地球 到 我 , 如果 一个 陌生人 到 你的 和平 ?

若我与你的平安无缘，那么整个世界对我又有何意义?

[ɔːl][ɪz]['vænəti][bʌt; bət] [kraɪst] , [peɪn][ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][dɪs'peər] , ['ræŋkl] [ɪn][ə; eɪ]
all is vanity but CHRIST , pain and darkness , and dispair , rankling in a
全部 是 虚荣 但 基督 , 疼痛 和 黑暗 , 和 绝望 , 恼人的 在 一个
['sɪnərz] [brest] ,
sinner's breast ,
罪人的 胸部 ,

除了基督以外，一切都是虚空；痛苦、黑暗和绝望，在罪人的心中激起阵阵愤慨。

[tɪl] [ðaʊ] [ɑːt]['prez(ə)nt][ðeə(r)] .
till thou art present there .
直到 你 艺术 展示 那里 .

直到你亲临现场。

" [ɑːt] [ðaʊ] [ɪn] [prɒ'sperəti] , [biː; bi] ['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd] .

"	Art	thou	in	prosperity	,	be	Joyful	,	and	.
"	艺术	你	在	繁荣	,	是	快乐	,	和	.

“你若身处顺境，就当欢喜快乐，并且……”

[preɪz] [ðaɪ] [gɒd] ; [ɑːt] [ðaʊ] [ɪn] [əd'vɜːsəti] , [kən'sɪdə(r)] :

praise	thy	GOD	;	art	thou	in	adversity	,	consider	:
称赞	你的	上帝	;	艺术	你	在	逆境	,	考虑	:

赞美你的神；当你身处逆境时，请想想：

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ] [set] [ðə; ði] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

for	GOD	hath	set	the	one	over	against	the	other	,
为了	上帝	有	放	这	一	超过	反对	这	其他	,

因为上帝将这两者对立起来，

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

to	the	end	that	man	should	find	nothing	after	him	.
到	这	结尾	那	男人	应该	寻找	没有什么	后	他	.

最终目的是让这个人死后一无所有。

[biː; bi] [nɒt] [æz; əz] [ðəʊz] , [wɪtʃ] [θruː] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [feɪθ] , [deə(r)] [nɒt] [trʌst] [ðeə(r)] [gɒd] ,

Be	not	as	those	,	which	through	weakness	of	faith	,	dare	not	trust	their	GOD	,
是	不是	作为	那些	,	哪个	通过	弱点	的	信仰	,	敢	不是	相信	他们的	上帝	,

不要像那些因信心软弱而不敢信赖上帝的人一样。

[wensəʊ'evə] [ɪn] ['pɒvəti] [ɔː(r)] [dɪ'stres] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['nevə(r)] [njuː] [ɒv; əv] ['eni] [ðæt] ['trʌstɪd] [ɪn] [gɒd]

whensoever	in	poverty	or	distress	;	for	I	never	knew	of	any	that	trusted	in	GOD
无论何时	在	贫困	或者	痛苦	;	为了	我	绝不	知道	的	任何	那	可信	在	上帝

,

,

,

无论身处贫困或困苦之中；因为我从未见过有谁信靠上帝，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [kən'faʊndɪd] ;

and	were	yet	confounded	;
和	是	然而	令人困惑	;

然而，他们仍然感到困惑；

[hiː; hi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪnz] ,

He	surely	will	supply	the	wants	of	all	those	who	being	sensible	of	their	sins	,
他	一定	将要	供应	这	想要	的	全部	那些	WHO	存在	明智的	的	他们的	罪孽	,

他必会满足所有那些意识到自己罪孽的人的需求，

[grəʊn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] : [ænd; ənd] [ləʊ] , ([sez] [kraɪst])

groan	after	him	:	and	lo	,	(	says	CHRIST	)
呻吟	后	他	:	和	洛	,	(	说道	基督	)

在他身后呻吟：看哪，（基督说）

[ai] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl'weɪ] , ['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

I	am	with	you	alway	,	even	unto	the	end	of	the	world	.
我	是	和	你	总是	,	甚至	到	这	结尾	的	这	世界	.

我必与你们同在，直到世界的尽头。

[riːd] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'gen] [ðɪs] [bʊk] , [ðæt] [ðaʊ] [mait] [nəʊ] , [ðæt] [weəsəʊ'evə] [gɒd]

Read	,	and	read	again	this	book	,	that	thou	mightest	know	,	that	wheresoever	GOD
读	,	和	读	再次	这	书	,	那	你	最强	知道	,	那	无论在何处	上帝

[hæθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

hath	a	child	,
有	一个	孩子	,

读这本书，再读一遍，好让你知道，无论上帝在哪里生下孩子，

[ðeə(r)] [wɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] ;
there **will** **his** **eyes** **be** **,** **and** **that** **to** **protect** **him** **;**
那里 将要 他的 眼睛 是 , 和 那 到 保护 他 ;

他的眼睛会在那里，那是为了保护他；

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [rʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sɪnz] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ,
though **he** **may** **run** **to** **a** **certain** **degree** **of** **sins** **and** **wickedness** **,**
尽管 他 可能 跑步 到 一个 肯定 程度 的 罪孽 和 邪恶 ,

虽然他可能犯下一定程度的罪恶，

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɪl] [snætʃ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bɜːnɪŋ] ,
but **at** **last** **He** **will** **snatch** **him** **as** **a** **bran** **from** **the** **eternal** **burning** **,**
但 在 最后的 他 将要 抢夺 他 作为 一个 麸 从 这 永恒 燃烧 ,

但最终祂会像从永恒的烈火中抢夺麸皮一样，将他从烈火中夺回。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [nəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wɪlɪθ] , [nɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt]
and **let** **him** **know** **,** **that** **it** **is** **not** **of** **him** **that** **willeth** **,** **nor** **of** **him** **that**
和 让 他 知道 , 那 它 是 不是 的 他 那 威尔斯 , 也不 的 他 那
['rʌnəθ] ,
runneth **,**
流淌 ,

让他知道，这并非出于那定意的，也非出于那奔跑的。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɜːsi] .
but **of** **his** **good** **pleasure** **to** **shew** **mercy** **.**
但 的 他的 好的 乐趣 到 展示 怜悯 .

但他乐意施以怜悯。

" [əʊ] ! [hæd; həd] [nɒt] [gɒd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [hæv; həv] [biːn] ?
" **Oh** **!** **had** **not** **GOD** **shown** **his** **mercy** **to** **me** **,** **where** **should** **I** **have** **been** **?**
" 哦 ! 有 不是 上帝 所示 他的 怜悯 到 我 , 在哪里 应该 我 有 到过 ?

“唉！若非上帝怜悯我，我如今又会在哪里呢？”

[ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɪzəri] ,
in **the** **broad** **road** **that** **leads** **to** **everlasting** **misery** **,**
在 这 广阔 路 那 线索 到 永恒 苦难 ,

在通往永恒苦难的宽阔道路上，

[jeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dəʊlsəm] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] [dɪs'peər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [reɪ]
yea **in** **the** **dark** **and** **dolesome** **dungeon** **of** **dispair** **,** **without** **a** **glimmering** **ray**
是的 在 这 黑暗的 和 悲伤的 地牢 的 绝望 , 没有 一个 微光 射线
[ɒv; əv] [həʊp] ;
of **hope** **;**
的 希望 ;

是的，在黑暗、凄凉的绝望地牢里，没有一丝希望的曙光；

[ˌevə'lɑːstɪŋli] [bi'weil] [maɪ] ['mɪzrəbl] ['destəni] .
everlastingly **bewailing** **my** **miserable** **destiny** **.**
永恒地 哀叹 我的 悲惨的 命运 .

永远哀叹我悲惨的命运。

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['prɒfɪt] [pruːv] [truː] [tuː; tə] [maɪ] [keɪs] ;
" **See** **how** **the** **words** **of** **the** **holy** **prophet** **prove** **true** **to** **my** **case** **;**
" 看 如何 这 字 的 这 圣 先知 证明 真的 到 我的 案件 ;

“看看圣先知的话语是如何应验在我身上的；

" [ai] [ˌeɪ 'em] [sɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːskt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
" **I** **am** **sought** **of** **them** **that** **asked** **not** **for** **me** **;**
" 我 是 寻求 的 他们 那 问 不是 为了 我 ;

“那些没有找过我的人，却来寻找我；

[ai][ˌeɪ 'em] [faʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sɔ:t] [ˌem 'i:][nɒt] .

I	am	found	of	them	that	sought	me	not	.
我	是	成立	的	他们	那	寻求	我	不是	.

我被那些没有寻找我的人所接纳。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[ɪf] ['evə(r)][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tu:; tə] [ri:tʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi]

if	ever	I	am	so	happy	as	to	reach	within	a	blessed	view	of	the	happy
如果	曾经	我	是	所以	快乐的	作为	到	抵达	之内	一个	蒙福	看法	的	这	快乐的

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪnts] ,

possession	of	saints	,
拥有	的	圣徒	,

如果我有幸能一睹圣徒们幸福安康的景象，

[wɒt] [ə; eɪ] ['detə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][bi:; bi][tu:; tə] ['mɜ:si] [ænd; ənd] [fri:] [greɪs] [ə'ləʊn] ;

what	a	debtor	shall	I	be	to	mercy	and	free	grace	alone	;
什么	一个	债务人	将	我	是	到	怜悯	和	自由的	优雅	独自的	;

我该何等亏欠怜悯和恩典！

[tu:; tə] [seɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'gʌvənəbl] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [æz; əz][ai] : " [əʊ] !

to	save	such	an	ungovernable	and	unwilling	creature	as	I	:	"	Oh	!
到	节省	这样的	一个	无法治理的	和	不情愿	生物	作为	我	:	"	哦	!

拯救像我这样桀骜不驯、不愿听话的生物：“哦！

[maɪ] [səʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [tu:; tə] [kɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [prik] [[wʌn]] !

my	soul	it	is	hard	for	thee	to	kick	against	the	pricks	[	1	]	!
我的	灵魂	它	是	难的	为了	你	到	踢	反对	这	刺痛	[	1	]	!

我的灵魂啊，你很难抵挡刺痛[1]！

[ðaʊ] , [hu:] [hæst][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'spaɪzd] , [rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][set][æt; ət] [nɔ:t] [ðə; ði]

thou	,	who	hast	so	long	despised	,	rejected	,	and	set	at	nought	the
你	,	WHO	哈斯特	所以	长的	被鄙视的	,	拒绝	,	和	放	在	零	这

[kə'mændmənts] [ɒv; əv] [gɒd] ,

commandments	of	GOD	,
诫命	的	上帝	,

你，长久以来藐视、拒绝、轻视上帝的诫命，

[ɑ:t] [naʊ] [θru:] [ðaɪ] ['seɪvjərz] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd] [blʌd] [brɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wei]

art	now	through	thy	SAVIOUR'S	obedience	and	blood	brought	to	know	the	way
艺术	现在	通过	你的	救世主的	服从	和	血	带来	到	知道	这	方式

[ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

of	Salvation	.
的	救恩	.

如今，因着救主的顺服和宝血，你得以认识救恩之道。

" [dɪə(r)]['ri:də(r)] , [ɑ:t] [ðaʊ] [ə; eɪ] [blæs'fi:mə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][dɪ'spaɪzər][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [gɒd] ?

"	Dear	reader	,	art	thou	a	blasphemer	,	or	a	despiser	of	the	words	of	GOD	?
"	亲爱的	读者	,	艺术	你	一个	亵渎者	,	或者	一个	鄙视者	的	这	字	的	上帝	?

“亲爱的读者，你是亵渎神明者，还是蔑视上帝圣言者？”

[ɪf] [ðaʊ] [ɑ:t] , [ai] [wɪl] [əd'vaɪz] [ði:] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [maɪ] [keɪs] ,

if	thou	art	,	I	will	advise	thee	to	take	a	warning	in	reading	my	case	,
如果	你	艺术	,	我	将要	建议	你	到	拿	一个	警告	在	阅读	我的	案件	,

如果你是，我奉劝你仔细阅读我的案例。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [biː; bi] [plʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

and	to	consider	about	it	,	for	fear	thou	shouldest	be	plunged	for
和	到	考虑	关于	它	,	为了	害怕	你	最肩	是	暴跌	为了

['evə(r)]['ɪntuː][ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪzəri] .

ever	into	eternal	misery	.
曾经	进入	永恒	苦难	.

并要仔细考虑，以免陷入永恒的痛苦之中。

[dɪ'leɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðaɪ] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] ,

Delay	no	longer	to	open	thy	case	before	the	merciful	GOD	,
延迟	不	更长	到	打开	你的	案件	前	这	仁慈	上帝	,

不要再拖延，尽快向仁慈的上帝申辩。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['evə(r)][səʊ] ['despərət] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] , [jeɪ] [ɔːl] -

though	it	should	be	ever	so	desperate	;	for	He	is	all	-	sufficient	,	yea	all	-
尽管	它	应该	是	曾经	所以	绝望的	;	为了	他	是	全部	-	充足的	,	是的	全部	-

['paʊəf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

即便情况再绝望也无妨；因为祂是全能的，是的，祂是全能的。

[tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] ,

to	plead	the	cause	of	thine	immortal	soul	,
到	恳求	这	原因	的	你的	不朽	灵魂	,

为你的不朽灵魂辩护，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [kə'mɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	to	bring	to	pass	whatsoever	thou	shalt	commit	into	his	hands	,
和	到	带来	到	经过	任何	你	应	犯罪	进入	他的	双手	,

并成就你所托付给他的一切事，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)]['sensəb(ə)l] [[ˌtuː'tuː]] ['sɪnəz] ,

for	He	ever	liveth	to	make	intercession	for	sensible	[	2	]	sinners	,
为了	他	曾经	活着	到	制作	代祷	为了	明智的	[	2	]	罪人	,

因为他常活着，为有知觉的罪人代求[2]，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['breɪt(ə)n] [ðeə(r)] ['evɪdənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]

and	to	brighten	their	evidences	for	the	approaching	of	a	future
和	到	提亮	他们的	证据	为了	这	接近	的	一个	未来

[ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['glɔːri] .

and	everlasting	Glory	.
和	永恒	荣耀	.

并使他们更加确信未来永恒荣耀的临近。

[dɪdst] [ðaʊ] ['evə(r)] [riːd] , [ɔː(r)][hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

Didst	thou	ever	read	,	or	hear	mentioned	,
迪斯特	你	曾经	读	,	或者	听到	提及	,

你可曾读到或听闻过，

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] [wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]

of	the	compassionate	invitation	of	our	blessed	SAVIOUR	when	He	lived
的	这	富有同情心	邀请	的	我们的	蒙福	救主	什么时候	他	居住地

[ɒn] [ɜːθ] ;

on	Earth	;
在	地球	;

祂在世时慈悲的邀请；

[weə(r)] [hiː; hi] [seθ] , " [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([bɪ'liːvɪŋ]) [aɪ] [wɪl] [ɪn][nəʊ][waɪz][kɑːst][aʊt] ,

where	He	saith	,	"	him	that	cometh	to	me	(	believing	)	I	will	in	no	wise	cast	out	,
在哪里	他	赛斯说	,	"	他	那	到来	到	我	(	相信	)	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	,

祂说："到我这里来的（信我的），我总不丢弃他。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [reɪz] [hɪm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst] [deɪ] .

but	**I**	**will**	**raise**	**him**	**up**	**at**	**the**	**last**	**day**	**.**
但	我	将要	增加	他	向上	在	这	最后的	天	.

但我会在末日把他复活。

" [pə'hæps] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [hɑːt] ,

"	**Perhaps**	**thou**	**say'st**	**in**	**thine**	**own**	**heart**	**,**
"	也许	你	说	在	你的	自己的	心	,

“或许你内心深处会这样说，

[kraɪst] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] .

CHRIST	**is**	**no**	**more**	**upon**	**the**	**Earth**	**that**	**I**	**might**	**go**	**to**	**him**	**.**
基督	是	不	更多的	之上	这	地球	那	我	可能	去	到	他	.

基督已不在世上，我无法去见他。

[nəʊ] [ðaʊ] [nɒt] ['feɪθləs] [mæn][ɔː(r)]['wʊmən] , [ðæt] [ðəʊ] [kraɪst] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ]

Knowest	**thou**	**not**	**faithless**	**man**	**or**	**woman**	**,**	**that**	**though**	**CHRIST**	**is**	**no**	**more**	**upon**	**the**
最了解	你	不是	不忠	男人	或者	女士	,	那	尽管	基督	是	不	更多的	之上	这

[ɜːθ] ,

Earth	**,**
地球	,

你这不信的人哪，无论男女，难道不知道基督虽已不在世上，

[ðæt] [hiː; hɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['jestədeɪ] , [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

that	**He**	**is**	**the**	**same**	**yesterday**	**,**	**to**	**day**	**,**	**and**	**for**	**ever**	**;**
那	他	是	这	相同的	昨天	,	到	天	,	和	为了	曾经	;

祂昨日、今日、一直到永远，是一样的；

[ænd; ənd] [hæθ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]['hev(ə)n] [huːm] [hiː; hi]

and	**hath**	**the**	**same**	**power**	**to**	**save**	**and**	**to**	**bring**	**to**	**heaven**	**whom**	**He**
和	有	这	相同的	力量	到	节省	和	到	带来	到	天堂	谁	他

[wɪl] :

will	**:**
将要	:

祂同样有能力拯救祂所愿意拯救的人，并将他们带到天堂：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli]['mænʃ(ə)n] , [ɪz][hiː; hi][nɒt] [stɪl] [ðə; ðɪ] [seɪm] ?

and	**now**	**that**	**He**	**is**	**in**	**his**	**holy**	**mansion**	**,**	**is**	**He**	**not**	**still**	**the**	**same**	**?**
和	现在	那	他	是	在	他的	圣	大厦	,	是	他	不是	仍然	这	相同的	?

如今祂已安息于圣殿之中，祂难道不还是原来的祂吗?

[jeɪ] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn'triːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf] ,

yea	**,**	**He**	**is**	**still**	**entreating**	**his**	**Father**	**on**	**our**	**behalf**	**,**
是的	,	他	是	仍然	恳求	他的	父亲	在	我们的	代表	,

是的，他仍在为我们恳求天父。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['meltɪŋ] [ɪn] ['mɜːsi] [tə'wɔːdz] [juː 'es][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs]

and	**his**	**bowels**	**are**	**always**	**melting**	**in**	**mercy**	**towards**	**us**	**his**	**rebellious**
和	他的	肠道	是	总是	融化	在	怜悯	向	我们	他的	叛逆的

['tʃɪldrən] ;

Children	**;**
孩子们	;

他总是对我们这些叛逆的儿女充满怜悯之心；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊst] ['preʃəs] [ɑːmz][ænd; ənd] [pɪəst] [hændz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæv; həv]

and	**his**	**most**	**precious**	**arms**	**and**	**pierced**	**hands**	**,**	**which**	**we**	**ourselves**	**have**
和	他的	最多	宝贵的	武器	和	穿孔	双手	,	哪个	我们	我们自己	有

['kruːsɪfaɪd] ,

crucified	**,**
被钉在十字架上	,

还有他最宝贵的双臂和被钉穿的双手，我们自己却将它们钉在了十字架上。

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['prɔdigəl] [ænd; ənd] [b'ækslaɪdəz] [həʊm] :

are	always	extended	to	receive	prodigals	and	backsliders	home	:
是	总是	扩展	到	收到	浪子	和	背道者	家	:

总是敞开大门欢迎浪子回头:

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ([sez] [kraɪst]) [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , [ai] ['iːtəθ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

for	I	am	(	says	CHRIST	)	the	friend	of	sinners	,	I	eateth	and	drinketh	with	them	;
为了	我	是	(	说道	基督	)	这	朋友	的	罪人	,	我	吃	和	喝	和	他们	;

因为我（基督说）是罪人的朋友，我与他们一同吃喝;

['ðeəfɔː(r)] [let] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'θɜːst] [kʌm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf] ['friːli] .

therefore	let	him	that	is	athirst	come	,	and	take	of	the	water	of	life	freely	.
所以	让	他	那	是	口渴	来	,	和	拿	的	这	水	的	生活	自由	.

所以，凡口渴的，都可以白白取生命的水喝。

[əʊ] ! ['riːdə(r)] , [huː'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [ai] [preɪ] [gɒd] [θruː] [greɪs] , [ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] ,

Oh	!	reader	,	whoever	thou	art	,	I	pray	GOD	through	Grace	,	that	thou	and	I	,
哦	!	读者	,	谁	你	艺术	,	我	祈祷	上帝	通过	优雅	,	那	你	和	我	,

哦！读者，无论你是谁，我祈求上帝藉着恩典，使你我，

[mait] [biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['haɪli] ['feɪvəd] ['nʌmbə(r)] ,

might	be	of	that	happy	and	highly	favoured	number	,
可能	是	的	那	快乐的	和	高度	受青睐	数字	,

或许是那个幸运且备受青睐的数字之一，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ə'bʌv] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['liːdʒənz][ɒv; əv]['blesɪd; blest]['eɪndʒəls] ,

that	shall	sing	above	with	the	innumerable	legions	of	blessed	Angels	,
那	将	唱歌	多于	和	这	无数	军团	的	蒙福	天使	,

祂将与无数蒙福的天使一同在天上歌唱，

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['seɪvjə(r)] .

the	chorus	of	the	victory	of	a	wounded	and	suffering	SAVIOUR	.
这	合唱	的	这	胜利	的	一个	受伤	和	痛苦	救主	.

受伤受苦的救世主凯旋的合唱。

[ɑː'men; eɪ'men] .

AMEN	.
阿门	.

阿门。

[eɪtʃ] . [el] . [el] .

H	.	L	.	L	.
H	.	L	.	L	.

霍尔

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .

INTRODUCTION	.
介绍	.

介绍。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [truːθ] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]['əʊpən][maɪ][blaɪnd] [aɪz] ,

Ever	since	the	GOD	of	truth	was	pleased	to	open	my	blind	eyes	,
曾经	自从	这	上帝	的	真相	曾是	高兴	到	打开	我的	瞎的	眼睛	,

自从真理之神欣然开启我盲目的双眼以来，

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['mediteit]

and	Lead	me	to	the	knowledge	of	the	truth	,	I	have	often	meditated
和	带领	我	到	这	知识	的	这	真相	,	我	有	经常	冥想

[ə'pɒn][maɪ] [laɪf] [pɑːst] ,

upon	my	Life	past	,
之上	我的	生活	过去的	,

请引领我认识真理，我曾多次沉思我的过去人生。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] ,

and	how	the	divine	providence	of	GOD	,	has	delivered	,	and	preserved	,
和	如何	这	神圣的	普罗维登斯	的	上帝	,	有	发表	,	和	保存完好	,

以及上帝的神圣眷顾如何拯救和保守了我们。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ai] [aʊt] [ɒv; əv]['daɪvəz]['deindʒəz] :

such	a	worthless	creature	as	I	out	of	divers	dangers	:
这样的	一个	毫无价值	生物	作为	我	出去	的	潜水员	危险	:

我这样毫无价值的生物，却能摆脱各种危险：

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][pen] ,

I	therefore	think	it	proper	and	useful	to	take	my	pen	,
我	所以	思考	它	恰当的	和	有用	到	拿	我的	笔	,

因此，我认为拿起笔是恰当且有用的。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,

and	give	a	short	account	of	my	Life	,
和	给	一个	短的	帐户	的	我的	生活	,

请简要介绍一下我的一生。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,

and	my	calling	to	the	knowledge	of	the	true	and	living	GOD	,
和	我的	呼叫	到	这	知识	的	这	真的	和	活的	上帝	,

我蒙召认识那位真神，那位永活的神。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][dʒə'həʊvə] ,

hoping	that	by	the	Blessing	of	the	Eternal	JEHOVAH	,
希望	那	经过	这	祝福	的	这	永恒	耶和华	,

希望藉着永恒的耶和华的祝福，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

it	may	be	made	useful	to	those	who	Love	to	meditate	upon	the	mysterious
它	可能	是	制成	有用	到	那些	WHO	爱	到	幽思	之上	这	神秘

[weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)] ['wɜːkɪŋ] [gɒd] .

ways	of	the	wonder	working	GOD	.
方式	的	这	想知道	在职的	上帝	.

对于那些喜欢默想奇妙的上帝神秘行事方式的人来说，这或许会有所帮助。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][wʌns] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['aɪlənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [də'mɪŋgəʊ] ,

I	was	born	in	the	once	proud	and	haughty	Island	of	St	.	Domingo	,
我	曾是	出生	在	这	一次	自豪的	和	傲慢	岛	的	英石	.	多明戈	,

我出生在曾经骄傲自大的圣多明各岛。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [rəʊz] , [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['peərənts] .

in	the	Parish	of	St	.	Rose	,	of	Ancient	and	respectable	parents	.
在	这	教区	的	英石	.	玫瑰	,	的	古老的	和	可敬	父母	.

在圣罗莎教区，出身于古老而受人尊敬的父母。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['juːniən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

My	Father	and	Mother	,	were	the	most	accomplished	union	according	to
我的	父亲	和	母亲	,	是	这	最多	完成	联盟	根据	到

[ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] ['wəːʃip] ;

their	Religion	and	ways	of	worshiping	;
他们的	宗教	和	方式	的	敬拜	;

我的父母是按照他们的宗教信仰和崇拜方式所认为的最完美的一对；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][ɪn] ['fɔːtʃuːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

they	were	equal	in	fortune	,	for	they	had	each	a	plantation	,
他们	是	平等的	在	财富	,	为了	他们	有	每个	一个	种植园	,

他们的财产状况相同，因为他们各自拥有一座种植园。

[wen] [juˈnaɪtɪd][təˈgeðə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] [gʊd] ['laɪvlihʊd] .

when	united	together	made	them	an	exceeding	good	livelihood	.
什么时候	团结的	一起	制成	他们	一个	超过	好的	生计	.

他们团结起来，过上了非常好的生活。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt]['teɪkən][maɪ][pen][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [raɪt] [maɪ]['peərənts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

But	I	have	not	taken	my	pen	for	to	write	my	parents	History	,
但	我	有	不是	已采取	我的	笔	为了	到	写	我的	父母	历史	,

但我还没有拿起笔来书写我父母的历史。

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] : [hɪə(r)] [ðen] [maɪ][nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn][ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] .

but	my	own	:	here	then	my	narration	shall	begin	.
但	我的	自己的	:	这里	然后	我的	旁白	将	开始	.

但我自己的故事：那么，我的叙述就从这里开始。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː] , [ðə; ði][sɪksθ][ɒv; əv]

In	the	year	one	thousand	seven	-	hundred	and	eighty	-	three	,	the	Sixth	of
在	这	年	一	千	七	-	百	和	八十	-	三	,	这	第六	的

[sepˈtembə(r)] ,

September	,
九月	,

公元1783年9月6日

[bɪˈtwɪkst] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [fɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

betwixt	eight	and	nine	o'Clock	in	the	morning	I	was	brought	forth	into	a
中间	八	和	九	点钟	在	这	早晨	我	曾是	带来	前进	进入	一个

[wɜːld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ,

World	of	troubles	,
世界	的	麻烦	,

早上八点到九点之间，我被带到了一个充满苦难的世界。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][bˈæptaɪzd][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [baɪ]

and	was	baptised	the	twenty	-	fourth	of	November	in	the	same	year	,	by
和	曾是	受洗	这	二十	-	第四	的	十一月	在	这	相同的	年	,	经过

['fɑːðə(r)]['dʒuːliən]['kæpjʊtʃɪn] ['mɪʃən(ə)ri] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ;

Father	Julien	Capuchin	Missionary	Curate	;
父亲	朱利安	卷尾猴	传教士	策展	;

同年11月24日，由嘉布遣会传教士助理朱利安神父施洗；

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][gɒd] - ['fɑːðə(r)][maɪ] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][gɒd] -

and	had	for	God	-	father	my	Mother's	Brother	,	and	for	God	-
和	有	为了	上帝	-	父亲	我的	母亲的	兄弟	,	和	为了	上帝	-

['mʌðə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['sɪstə(r)] .

mother	my	Father's	Sister	.
母亲	我的	父亲的	姐姐	.

我的教父是我母亲的兄弟，教母是我父亲的姐妹。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] , [aɪ]['nevə(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ;

From	the	day	that	I	was	born	,	I	never	enjoyed	a	good	state	of	health	;
从	这	天	那	我	曾是	出生	,	我	绝不	享受	一个	好的	状态	的	健康	;

从我出生那天起，我的身体就一直不好；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪkli] ,

for	I	was	so	weak	and	Sickly	,
为了	我	曾是	所以	虚弱的	和	病弱的	,

因为我当时身体非常虚弱，体弱多病。

[ðæt] [ai] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['spektə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] ;

that	I	looked	more	like	a	Spectre	than	a	human	creature	;
那	我	看起来	更多的	喜欢	一个	幽灵	比	一个	人类	生物	;

我看起来更像个幽灵，而不是人类；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [deθ] [wɒz; wəz] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊəli] [ɪk'spektɪd] , [ɪn] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [siːn] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [deθ] :

for	my	Death	was	daily	and	Hourly	expected	,	in	me	was	seen	the	very	picture	of	Death	:
为了	我的	死亡	曾是	日常的	和	每小时	预期的	,	在	我	曾是	已见	这	非常	图片	的	死亡	:

因为我的死亡每日每时都在预示，在我身上，死亡的形象清晰可见：

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tɪl] [ai] [ə'teɪnd] [maɪ] ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] ;

I	was	in	that	situation	till	I	attained	my	seventh	year	;
我	曾是	在	那	情况	直到	我	已达到	我的	第七	年	;

我一直处于那种状态，直到我七年级；

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [baɪ] [huːm] [ai] [wɒz; wəz] ['dɪəli] [lʌvd] ,

when	I	was	forced	to	leave	a	Mother	by	whom	I	was	dearly	loved	,
什么时候	我	曾是	强制	到	离开	一个	母亲	经过	谁	我	曾是	亲爱的	喜爱	,

当我被迫离开我深爱的母亲时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ðæt] ['tʃerɪʃt] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ɜːθli] ['kriːtʃəz] .

and	a	Father	that	cherished	me	above	all	earthly	creatures	.
和	一个	父亲	那	珍爱	我	多于	全部	尘世的	生物	.

还有一位视我如珍宝的父亲，胜过世间一切生灵。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] [jet] ['veri] [wel] [rɪ'membə(r)] , ([ðəʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	one	Morning	I	yet	very	well	remember	,	(	though	I	did	not	expect	it	,
为了	一	早晨	我	然而	非常	出色地	记住	,	(	尽管	我	做过	不是	预计	它	,

我至今仍清晰地记得那个早晨，（虽然我当时并没有预料到）

) [maɪ] ['fɑːðə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [tuː] ['eldɪst] ['brʌðəz] ['ɔːlsəʊ] ,

)	my	Father	called	me	and	my	two	eldest	Brothers	also	,
)	我的	父亲	称为	我	和	我的	二	长子	兄弟	还	,

我父亲打电话给我和我的两个哥哥，

[ænd; ənd] [liːd] [juː 'es] ['ɪntuː] [maɪ] ['mʌðərz] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] :

and	lead	us	into	my	Mother's	chamber	,	where	I	saw	her	weeping	bitterly	:
和	带领	我们	进入	我的	母亲的	房间	,	在哪里	我	锯	她	哭泣	苦涩地	:

然后领我们进了我母亲的房间，我看到她正在痛哭流涕：

[wen] [ðeə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [səʊ] ;

when	there	I	could	not	help	asking	her	what	was	the	matter	that	she	was	crying	so	;
什么时候	那里	我	可以	不是	帮助	问	她	什么	曾是	这	事情	那	她	曾是	哭泣	所以	;

在那里，我忍不住问她到底发生了什么事，为什么哭得这么厉害；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [bʌt; bət] [baɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] ;

she	made	no	reply	but	by	sighs	and	tears	;
她	制成	不	回复	但	经过	叹息	和	眼泪	;

她没有回答，只有叹息和泪水；

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mænə(r)][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌem 'i:][ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz][ænd; ənd] [prest]

when	in	a	sympathetic	manner	she	took	me	up	in	her	arms	and	pressed
什么时候	在	一个	交感神经	方式	她	采取	我	向上	在	她	武器	和	按下

[ˌem 'i:] [wɪð] ['tendənəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm][ænd; ənd] [bɪ'dju:d] [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [wɪð] [tɪəz]

me	with	tenderness	to	her	bosom	and	bedewed	my	innocent	face	with	tears
我	和	压痛	到	她	怀	和	露水	我的	清白的	脸	和	眼泪

;
;
;

她怜悯地将我抱在怀里，温柔地将我搂在怀里，泪水浸湿了我纯真的脸庞；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt][ʃi:; ʃi] [kən'sent] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][gəʊ] ;

it	was	with	great	difficulty	that	she	consented	to	let	me	go	;
它	曾是	和	伟大的	困难	那	她	同意	到	让	我	去	;

她费了好大劲才同意放我走；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [maɪ] ['brʌðəz] [ɪn][ðə; ði][laɪk]['mænə(r)] ,

and	then	she	kissed	my	Brothers	in	the	like	manner	,
和	然后	她	亲吻	我的	兄弟	在	这	喜欢	方式	,

然后她也用同样的方式亲吻了我的兄弟们。

[wen] [wi:; wi][left][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [su:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd][tu:; tə][kən'səʊl] [hɜ:'self]

when	we	left	her	to	sooth	her	sorrows	,	and	to	console	herself
什么时候	我们	左边	她	到	舒缓	她	悲伤	,	和	到	安慰	她自己

[tu:; tə][ðə; ði] [lɒs] :

to	the	loss	:
到	这	损失	:

当我们离开她，让她独自抚慰悲伤，接受失去亲人的痛苦时：

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][maɪ]['fɑ:ðə(r)]['hændɪd][ˌju: 'es]['ɪntu:]['aʊə(r)] [kəʊtʃ] ,

in	the	mean	time	my	Father	handed	us	into	our	coach	,
在	这	意思是	时间	我的	父亲	递交	我们	进入	我们的	教练	,

与此同时，父亲把我们交给了马车夫。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [tu:; tə] [taʊn] .

and	gave	orders	to	drive	away	to	Town	.
和	给予	订单	到	驾驶	离开	到	镇	.

然后下令驱车前往镇上。

[ai][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm]['saɪlənt] , [ɪ'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ;

I	was	some	time	silent	,	effected	by	this	sudden	change	;
我	曾是	一些	时间	沉默的	,	受影响	经过	这	突然	改变	;

受到这突如其来的变化的影响，我沉默了一会儿；

[wen] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

when	looking	through	the	window	of	the	coach	,
什么时候	寻找	通过	这	窗户	的	这	教练	,

透过长途汽车的窗户往外看时，

[ai] [sɔ:] [bəuθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] [ɑ:mz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bɪd]

I	saw	both	my	little	Sisters	stretching	out	their	arms	as	if	it	were	to	bid
我	锯	两个都	我的	小的	姐妹	伸展	出去	他们的	武器	作为	如果	它	是	到	出价

[ˌem 'i:][ðə; ði][lɑ:st] [ə'dju:] ;

me	the	last	Adieu	;
我	这	最后的	再见	;

我看到我的两个小妹妹伸出双臂，仿佛要向我做最后的告别；

[ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'fektɪŋ] ,

the	scene	was	so	affecting	,
这	场景	曾是	所以	影响	,

那一幕太感人了。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][bʌt; bət][tuː; tə][ɑːsk][maɪ]['fɑːðə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

that	I	could	not	restrain	myself	but	to	ask	my	Father	where	we	were
那	我	可以	不是	抑制	我	但	到	问	我的	父亲	在哪里	我们	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] ;

going	to	;
去	到	;

我忍不住问父亲我们要去哪里;

([fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜːni] .)

(	for	I	did	not	know	any	thing	about	that	sudden	journey	.	)
(	为了	我	做过	不是	知道	任何	事物	关于	那	突然	旅行	.	)

（因为我对那次突如其来的旅程一无所知。）

[hiː; hi]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)]

He	satisfied	me	,	by	saying	,	that	he	was	sending	us	into	France	for
他	使满意	我	,	经过	说	,	那	他	曾是	发送	我们	进入	法国	为了

['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

our	education	,
我们的	教育	,

他说要送我们去法国接受教育，这让我很满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [speə(r)][nəʊ] [ɪk'spɛns] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

and	that	he	would	spare	no	expence	to	give	us	a	good	one	.
和	那	他	会	空闲的	不	费用	到	给	我们	一个	好的	一	.

他会不惜一切代价给我们一个好的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] - [həʊ'tel] :

In	the	afternoon	we	reached	the	Town	,	and	alighted	at	the	Crown	-	Hotel	:
在	这	下午	我们	达到	这	镇	,	和	下车	在	这	王冠	-	酒店	:

下午我们到达镇上，在皇冠酒店下了车:

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [nɒt] [wel] [ɪn] [helθ] ,

my	Father	being	not	well	in	health	,
我的	父亲	存在	不是	出色地	在	健康	,

我父亲身体不好，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [wiːks] ;

we	were	obliged	to	delay	our	voyage	for	the	space	of	three	weeks	;
我们	是	有义务	到	延迟	我们的	航程	为了	这	空间	的	三	周	;

我们不得不将航程推迟三周;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	when	the	appointed	time	was	come	to	separate	us	from	a
和	什么时候	这	任命	时间	曾是	来	到	分离	我们	从	一个

['fɑːðə(r)][dɪə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)] ,

Father	dear	and	tender	,
父亲	亲爱的	和	投标	,

当预定的时刻到来，要将我们与亲爱的慈父分离时，

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən] ['veri] [ɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [ai] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ;

I	was	taken	very	ill	,	in	which	state	I	remained	for	some	days	;
我	曾是	已采取	非常	患病的	,	在	哪个	状态	我	剩余	为了	一些	天	;

我突然病得很重，卧床数日;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][let][maɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊ] [ðæt]

at	the	same	time	the	Captain	of	the	Ship	came	to	let	my	Father	know	that
在	这	相同的	时间	这	队长	的	这	船	来了	到	让	我的	父亲	知道	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] ['eni][lɒŋgə(r)] ,

he	could	not	wait	any	longer	,
他	可以	不是	等待	任何	更长	,

与此同时，船长前来告知我父亲，他不能再等了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪ] ['æŋkə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	that	he	was	to	weigh	Anchor	the	next	day	.
和	那	他	曾是	到	称重	锚	这	下一个	天	.

他第二天就要起锚了。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] ['veri] [ɪl] , [sed] , " [wel] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ]

My	Father	,	though	very	ill	,	said	,	"	well	,	they	shall	be	ready	to	go	with	you
我的	父亲	,	尽管	非常	患病的	,	说	,	"	出色地	,	他们	将	是	准备好	到	去	和	你

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

我父亲虽然病得很重，但还是说："好吧，他们明天就可以和你们一起走了。"

" ([aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn] [helθ] .)

"	(	I	was	then	but	indifferent	in	health	.	)
"	(	我	曾是	然后	但	冷漠	在	健康	.	)

（当时我的身体状况一般。）

[ðə; ði][məʊst] [ə'fektɪŋ] ['pɑːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,

The	most	affecting	parting	took	place	,
这	最多	影响	离别	采取	地方	,

最令人动容的离别发生在.....

[hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] [weə(r)] [wiː; wi]

he	took	us	by	the	hand	and	led	us	to	the	Sea	-	side	where	we
他	采取	我们	经过	这	手	和	引领	我们	到	这	海	-	边	在哪里	我们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] ,

were	to	embark	,
是	到	启程	,

他牵着我们的手，领我们来到海边，我们将在那里登船。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] ['mænə(r)] . — " [maɪ][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] !

and	said	,	in	the	most	pathetic	manner	.	—	"	My	most	beloved	Children	!
和	说	,	在	这	最多	可怜的	方式	.	—	"	我的	最多	心爱	孩子们	!

然后，他用最可怜兮兮的语气说道："我最亲爱的孩子们!

[ðə; ði][taɪm][ɪz][naʊ] [kʌm] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,

the	time	is	now	come	that	you	must	be	parted	from	a	Father	,
这	时间	是	现在	来	那	你	必须	是	分手了	从	一个	父亲	,

现在到了你与父亲分离的时候了。

[baɪ] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪəli] [lʌvd] ; [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm][frɒm; frəm][maɪ]['ɔːlməʊst]

by	whom	you	are	dearly	loved	;	receive	for	the	last	time	from	my	almost
经过	谁	你	是	亲爱的	喜爱	;	收到	为了	这	最后的	时间	从	我的	几乎

[ded] [lɪps] ,

dead	lips	,
死的	嘴唇	,

你被我深爱着；请从我即将死去的嘴唇上最后一次接过我的吻。

[ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ;

the	pledge	and	tenderness	of	my	love	towards	you	;
这	保证	和	压痛	的	我的	爱	向	你	;

我向你表达的爱意和温柔;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

for	I	know	I	shall	never	live	to	see	you	again	,
为了	我	知道	我	将	绝不	居住	到	看	你	再次	,

因为我知道我此生再也见不到你了，

[səʊ] [teɪk] [ðə; ði][lɑːst] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɪm] ['eni]

so	take	the	last	parting	of	your	Father	,	for	you	shall	never	see	him	any
所以	拿	这	最后的	离别	的	你的	父亲	,	为了	你	将	绝不	看	他	任何

[mɔː(r)] ;

more	;
更多的	;

所以，请接受与父亲的最后告别，因为你再也见不到他了；

[tuː; tə] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] :

to	day	is	the	last	time	that	you	will	behold	the	Author	of	your	days	:
到	天	是	这	最后的	时间	那	你	将要	看哪	这	作者	的	你的	天	:

今天是你最后一次见到你生命的创造者：

[maɪ]['djuːti] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][juː; jʊ]['ɪntuː] [frɑːns] ,

my	duty	forced	me	to	send	you	into	France	,
我的	责任	强制	我	到	发送	你	进入	法国	,

我的职责迫使我派你去法国。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ɪn] [dɪ'stres] .

and	your	education	will	be	a	friend	to	you	when	in	distress	.
和	你的	教育	将要	是	一个	朋友	到	你	什么时候	在	痛苦	.

你的教育会在你遇到困难时成为你的朋友。

" [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] ['pɑːtɪd] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd]

"	Before	we	parted	he	recommended	us	to	a	gentleman	that	was	on	board
"	前	我们	分手了	他	受到推崇的	我们	到	一个	绅士	那	曾是	在	木板

,

,
,

“临别前，他向我们推荐了船上的一位先生。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][keə(r)] .

and	that	nothing	should	be	wanted	for	our	care	.
和	那	没有什么	应该	是	通缉	为了	我们的	关心	.

而且我们应该得到最好的照顾。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪð'druː] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wʌns][mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][məʊst]

And	then	he	withdrew	,	extending	his	arms	once	more	towards	us	in	the	most
和	然后	他	退出	,	扩展	他的	武器	一次	更多的	向	我们	在	这	最多

[dɪ'stresɪŋ] ['mænə(r)] :

distressing	manner	:
令人痛心	方式	:

然后他退了回去，再次以最令人不安的方式向我们伸出双臂：

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [sʌtʃ]

so	that	we	were	filled	with	grief	and	sorrow	to	see	our	Father	in	such
所以	那	我们	是	已填	和	悲伤	和	悲哀	到	看	我们的	父亲	在	这样的

[ə; eɪ] ['meləŋkəli] [steɪt] .

a	melancholy	state	.
一个	忧郁	状态	.

看到父亲如此忧郁，我们都感到无比悲痛。

[wiː; wi] [bɪ'gʌn] ['aʊə(r)] [kɔːs] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)][wɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ['weðə(r)] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd]

We	begun	our	course	with	a	fair	wind	and	good	weather	,	which	continued
我们	开始	我们的	课程	和	一个	公平的	风	和	好的	天气	,	哪个	持续

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

for	several	days	.
为了	一些	天	.

我们出发时顺风顺水，天气也很好，这种情况持续了好几天。

[ə'baʊt] ['twenti] [deɪz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][wɪnd] [rəʊz] [wɪð] [sʌtʃ]

About	twenty	days	after	we	were	upon	the	Sea	,	the	wind	rose	with	such
关于	二十	天	后	我们	是	之上	这	海	,	这	风	玫瑰	和	这样的

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

我们出海大约二十天后，风势骤然猛烈起来。

[ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] :

that	we	expected	every	instant	to	be	cast	into	the	depth	of	the	Ocean	:
那	我们	预期的	每一个	立即的	到	是	投掷	进入	这	深度	的	这	海洋	:

我们曾以为每一刻都会被抛入海洋深处:

[wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

we	was	in	that	situation	for	a	considerable	time	,
我们	曾是	在	那	情况	为了	一个	大量	时间	,

我们当时处于那种境地相当长一段时间。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][send]

till	at	last	it	pleased	the	ALMIGHTY	to	appease	the	waves	,	and	to	send
直到	在	最后的	它	高兴	这	全能的	到	安抚	这	波浪	,	和	到	发送

[feə(r)] ['weðə(r)] .

fair	weather	.
公平的	天气	.

最后，全能的上帝终于平息了波涛，赐予了晴朗的天气。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)nti] - [tuː] [deɪz] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['əʊʃ(ə)n] ,

We	were	seventy	-	two	days	in	crossing	the	immense	Ocean	,
我们	是	七十	-	二	天	在	过境	这	巨大	海洋	,

我们横渡浩瀚的海洋已经用了七十二天时间，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]['lændɪd][æt; ət] [bɔː'dəʊ] .

at	the	end	of	which	we	landed	at	Bordeaux	.
在	这	结尾	的	哪个	我们	登陆	在	波尔多	.

最后我们抵达了波尔多。

[maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs][baɪ]['aʊə(r)]['bæŋkə(r)] ,

Myself	and	my	Brothers	were	received	with	great	kindness	by	our	Banker	,
我	和	我的	兄弟	是	已收到	和	伟大的	仁慈	经过	我们的	银行家	,

我和我的兄弟们受到了银行家的热情接待。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['letə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [frɑːns] .

to	whom	we	delivered	the	letter	concerning	our	coming	into	France	.
到	谁	我们	发表	这	信	有关	我们的	未来	进入	法国	.

我们把关于我们即将进入法国的信件交给了他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] ,

The	next	day	we	were	sent	to	school	in	the	same	Town	,
这	下一个	天	我们	是	发送	到	学校	在	这	相同的	镇	,

第二天，我们被送到同一个镇上的学校。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə]

to	give	us	the	first	beginning	of	education	before	we	could	go	to
到	给	我们	这	第一的	开始	的	教育	前	我们	可以	去	到

['kɒlɪdʒ] .

College	.
大学	.

为我们提供上大学之前的第一阶段教育。

[θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn] [frɑːns] ,

Three	months	after	we	were	arrived	in	France	,
三	几个月	后	我们	是	到达的	在	法国	,

我们抵达法国三个月后，

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] [siːld] [ɪn] [blæk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] ,

we	received	a	letter	sealed	in	black	from	our	Mother	,
我们	已收到	一个	信	密封	在	黑色的	从	我们的	母亲	,

我们收到了一封母亲寄来的、用黑色封条封好的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] :

in	which	the	Death	of	our	Father	was	confirmed	:
在	哪个	这	死亡	的	我们的	父亲	曾是	确认的	:

其中证实了我们父亲的去世:

[hɪz; ɪz][lɑːst] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [tuː] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

his	last	parting	from	this	World	is	too	cutting	to	relate	.
他的	最后的	离别	从	这	世界	是	也	切割	到	涉及	.

他离开这个世界的最后场景太过惨烈，令人难以承受。

(" [aɪ][həʊp][hiː; hi][daɪd] ['hæpi] , [ænd; ənd][həʊp][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn]['glɔːri] . ")

(	"	I	hope	he	died	happy	,	and	hope	to	meet	him	in	Glory	.	"	)
(	"	我	希望	他	死亡	快乐的	,	和	希望	到	见面	他	在	荣耀	.	"	)

(“我希望他死得其所，也希望在天堂与他重逢。”)

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] ,

Though	I	was	so	young	,
尽管	我	曾是	所以	年轻的	,

虽然我当时年纪很小，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] [plʌndʒd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meləŋkəli]

the	impression	of	the	Death	of	my	Father	plunged	me	into	such	a	melancholy
这	印象	的	这	死亡	的	我的	父亲	暴跌	我	进入	这样的	一个	忧郁

[steɪt] ,

state	,
状态	,

父亲去世的打击让我陷入了深深的悲伤之中。

[ðæt] [suːn] ['ɑːftə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvə(r)] ;

that	soon	after	I	was	seized	with	a	violent	fever	;
那	很快	后	我	曾是	查获	和	一个	暴力	发烧	;

不久之后，我便开始高烧不退;

[nəʊ][rest][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] :

no	rest	was	to	be	found	for	a	long	while	:
不	休息	曾是	到	是	成立	为了	一个	长的	尽管	:

很长一段时间里，他们都无法得到休息:

[ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv][maɪ][peɪn][aɪ] [juːst] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][bed][ænd; ənd][rʌn] [ə'baʊt]

in	the	strongest	of	my	pain	I	used	to	get	out	of	my	bed	and	run	about
在	这	最强	的	我的	疼痛	我	用过的	到	得到	出去	的	我的	床	和	跑步	关于

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][laɪk][ə; eɪ]['mædmən] ,

the	chamber	like	a	madman	,
这	房间	喜欢	一个	狂人	,

即使在最剧烈的疼痛中，我也会从床上跳起来，像疯子一样在房间里乱跑。

['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [əʊ] ! [maɪ]['fɑːðə(r)] !

crying	out	,	"	Oh	!	my	Father	!
哭泣	出去	,	"	哦	!	我的	父亲	!

喊道：“哦！我的父亲！

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

my	Father	is	no	more	.
我的	父亲	是	不	更多的	.

我的父亲去世了。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [bɪ'fɔ:(r)][maɪ] [helθ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

"	I	was	in	that	state	for	six	months	,	before	my	health	was	established	.
"	我	曾是	在	那	状态	为了	六	几个月	,	前	我的	健康	曾是	已确立的	.

"我处于那种状态长达六个月，直到我的健康状况恢复正常。"

[æz; əz][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

As	my	Father's	desire	was	to	give	us	a	good	education	,
作为	我的	父亲的	欲望	曾是	到	给	我们	一个	好的	教育	,

因为我父亲的愿望是让我们接受良好的教育，

[hi:; hi][təʊld][maɪ]['mʌðə(r)] [wen] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,

he	told	my	Mother	when	on	his	Death	-	bed	,
他	讲述	我的	母亲	什么时候	在	他的	死亡	-	床	,

他临终前告诉我母亲：

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] :

that	we	must	be	removed	as	soon	as	possible	to	the	College	:
那	我们	必须	是	已移除	作为	很快	作为	可能的	到	这	大学	:

我们必须尽快被调往学院：

[ə'kɔ:dɪŋli] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

accordingly	we	were	sent	into	the	South	of	France	,
因此	我们	是	发送	进入	这	南	的	法国	,

于是我们被派往法国南部。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tu:] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz][frɒm; frəm] [bɔ:'dəʊ] , [tu:; tə]

at	the	distance	of	two	-	hundred	and	twenty	miles	from	Bordeaux	,	to
在	这	距离	的	二	-	百	和	二十	英里	从	波尔多	,	到

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

the	College	of	Soreze	,
这	大学	的	-	,

从波尔多到索雷兹学院，距离为220英里。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:ld]

one	of	the	most	eminent	places	of	teaching	that	ever	existed	since	the	World
一	的	这	最多	杰出	地方	的	教学	那	曾经	存在	自从	这	世界

[bɪ'gæn] ;

began	;
开始	;

自世界诞生以来，这里是最著名的教育机构之一；

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] .

for	every	thing	,	consisting	of	Arts	and	Sciences	was	to	be	learned	.
为了	每一个	事物	,	由	的	艺术	和	科学	曾是	到	是	学习	.

包括艺术和科学在内的一切事物都需要学习。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kən'sistid] .

Here	is	an	account	of	what	the	College	consisted	.
这里	是	一个	帐户	的	什么	这	大学	由.....组成	.

以下是对学院组成情况的描述。

['ti:tʃɪŋ] ['mɑ:stəz] , ['naɪnti] ; [bɪ'saɪdz] [ten] ['pri:fekt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rdz]

Teaching	Masters	,	ninety	;	besides	ten	prefects	to	maintain	the	police	into	the	yards
教学	大师	,	九十	;	除了	十	级长	到	维持	这	警察	进入	这	码

: [ænd; ənd] [twelv] - ['hʌndrəd] ['skɑ:lə[…

:	and	twelve	-	hundred	scholars	.
:	和	十二	-	百	学者们	.

教学教师九十人；另有十名校监负责维持校园秩序；以及一千二百名学生。

['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] ; ['lætɪn] , [griːk] , ['dʒɜːmən] ,

Instruments	**of**	**Music**	**of**	**all**	**sorts**	**to**	**be**	**learned**	**;**	**Latin**	**,**	**Greek**	**,**	**German**	**,**
仪器	的	音乐	的	全部	排序	到	是	学习	;	拉丁	,	希腊语	,	德语	,

['spæniʃ] ,

Spanish	**,**
西班牙语	,

要学习各种乐器；拉丁语、希腊语、德语、西班牙语

['ɪŋglɪʃ] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [frentʃ] [tʌŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] ; ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [sɔːrts] ;

English	**,**	**Italian**	**,**	**and**	**French**	**tongues**	**to**	**be**	**learned**	**;**	**Writing**	**of**	**different**	**sorts**	**;**
英语	,	意大利语	,	和	法语	舌头	到	是	学习	;	写作	的	不同的	排序	;

['riːdɪŋ] ,

Reading	**,**
阅读	,

学习英语、意大利语和法语；学习各种类型的写作；阅读，

[ə'rɪθmətɪk] ; ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [bəuθ][ɒv; əv]['hjuːmən] - ['laɪknəs] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]

Arithmetic	**;**	**Drawing**	**of**	**all**	**kinds**	**,**	**both**	**of**	**Human**	**-**	**likeness**	**,**	**as**	**also**	**the**
算术	;	绘画	的	全部	种类	,	两个都	的	人类	-	相似	,	作为	还	这

['lændskeɪp] : ['dɑːnsɪŋ] ,

Landscape	**:**	**Dancing**	**,**
景观	:	跳舞	,

算术；各种绘画，包括人物肖像和风景画；舞蹈，

[bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ; ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [krə'nɒlədʒi] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

both	**French**	**and**	**English**	**;**	**Ancient**	**History**	**,**	**Chronology**	**,**	**Literature**	**,**
两个都	法语	和	英语	;	古老的	历史	,	时间顺序	,	文学	,

[ˌdeklə'meɪʃn] , [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] , ['strʌktʃə(r)] , ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] , ['retərɪk] ,

Declamation	**,**	**Fortification**	**,**	**Structure**	**,**	**Poesy**	**,**	**Rhetoric**	**,**
朗诵	,	筑城	,	结构	,	诗	,	修辞	,

法语和英语；古代史、年表、文学、演说、防御工事、建筑结构、诗歌、修辞学

[fə'lɒsəfi] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒi'ɒmətri] , [dʒi'ɒgrəfi] , [ˌtrɪgə'nɒmətri] , ['stætɪks] , ['fensɪŋ] ,

Philosophy	**,**	**Natural**	**History**	**,**	**Geometry**	**,**	**Geography**	**,**	**Trigonometry**	**,**	**Statics**	**,**	**Fencing**	**,**
哲学	,	自然的	历史	,	几何学	,	地理	,	三角学	,	静力学	,	击剑	,

['raɪdɪŋ] , ['mɪlətri] ['eksəsaɪz] , [neɪ'teɪʃən] , ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

Riding	**,**	**Military**	**Exercise**	**,**	**Natation**	**,**	**Architecture**	**,**
骑术	,	军队	锻炼	,	民族	,	建筑学	,

哲学、自然史、几何学、地理学、三角学、静力学、击剑、骑马、军事演习、民族学、建筑学

['ældʒɪbrə] , [mɪ'θɒlədʒi] , [θi'ɒlədʒi] , [kɒz'mɒgrəfi] , & [siː] .

Algebra	**,**	**Mythology**	**,**	**Theology**	**,**	**Cosmography**	**,**	**&**	**c**	**.**
代数	,	神话	,	神学	,	宇宙学	,	&	c	.

代数、神话、神学、宇宙学等等。

[aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] , [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [maɪ]

I	**took**	**such**	**a**	**delight**	**in**	**learning**	**,**	**that**	**all**	**my**	**Masters**	**were**	**pleased**	**with**	**my**
我	采取	这样的	一个	喜	在	学习	,	那	全部	我的	大师	是	高兴	和	我的

[kən'dʌkt] ;

conduct	**;**
执行	;

我学习起来非常投入，以至于我的所有老师都对我的表现感到满意；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] ,

but	**this**	**did**	**not**	**last**	**long**	**,**
但	这	做过	不是	最后的	长的	,

但这并没有持续多久。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]

for	one	evening	the	Director	of	the	College	called	me	and	my
为了	一	晚上	这	导演	的	这	大学	称为	我	和	我的

['brʌðəz] ,

Brothers	,
兄弟	,

一天晚上，学院院长把我和我的兄弟们叫了过来。

[ænd; ənd] [sed] , " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd]

and	said	,	"	here	is	a	letter	from	your	Mother	that	I	have	just	received
和	说	,	"	这里	是	一个	信	从	你的	母亲	那	我	有	只是	已收到

.

:
.

然后说："这是我刚刚收到的你母亲的一封信。"

" [ɒn] ['əʊpənɪŋ][ðə; ði]['letə(r)][aɪ] [sɔː] [ðiːz] [wɜːdz] .

"	On	opening	the	letter	I	saw	these	words	.
"	在	开幕	这	信	我	锯	这些	字	.

打开信后，我看到了这些话。

[maɪ][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

My	most	beloved	Children	,	it	is	with	grief	and	sorrow	,
我的	最多	心爱	孩子们	,	它	是	和	悲伤	和	悲哀	,

我最亲爱的孩子们，我怀着悲痛和哀伤的心情，

[ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][pen][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd]

that	I	took	the	pen	to	inform	you	of	all	the	misfortunes	which	have	destroyed
那	我	采取	这	笔	到	通知	你	的	全部	这	不幸	哪个	有	损毁

[ˌes 'tiː] . [də'mɪŋgəʊ] ;

St	.	Domingo	;
英石	.	多明戈	;

我拿起笔来，是为了告诉你们圣多明各所遭受的种种不幸；

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [[θriː]] [ɪz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

your	fortune	[	3	]	is	lost	for	ever	,	it	is	only	in	your	Education	,
你的	财富	[	3	]	是	丢失的	为了	曾经	,	它	是	仅有的	在	你的	教育	,

你的财富[3]将永远失去，它只存在于你的教育中。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

that	you	will	be	able	to	recover	it	:
那	你	将要	是	有能力的	到	恢复	它	:

您将能够找回它：

[maɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [wʊd] [pə'hæps] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['perɪʃt] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni]

my	long	silence	would	perhaps	make	you	think	that	I	have	perished	among	so	many
我的	长的	沉默	会	也许	制作	你	思考	那	我	有	遇难	之中	所以	许多

['vɪktɪms] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['aɪlənd] ,

Victims	which	were	destroyed	in	that	unhappy	Island	,
受害者	哪个	是	损毁	在	那	不开心	岛	,

我的长期沉默或许会让你以为我已经和众多遇难者一样，在那座不幸的岛屿上丧生了。

[nəʊ] !

no	!
不	!

不！

[ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][səʊ] ['meni] ['deindʒəz] ,

the	LORD	was	pleased	to	save	me	from	so	many	dangers	,
这	主	曾是	高兴	到	节省	我	从	所以	许多	危险	,

耶和华乐意救我脱离许多危险，

[ðæt] [ai] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['paʊə(r)]

that	I	might	be	useful	again	to	you	;	and	I	hope	that	by	his	Mighty	Power
那	我	可能	是	有用	再次	到	你	;	和	我	希望	那	经过	他的	强大的	力量

,

,

,

好让我能再次为你们效力；我希望凭借他的大能，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['mʌðə(r)] ,

He	will	restore	you	again	to	the	bosom	of	a	languishing	Mother	,
他	将要	恢复	你	再次	到	这	怀	的	一个	萎靡不振	母亲	,

他必使你重回饱经风霜的母亲怀抱。

[huːz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)] [im'breis] .

whose	arms	are	always	open	to	receive	your	tender	embraces	.
谁	武器	是	总是	打开	到	收到	你的	投标	拥抱	.

永远张开双臂，迎接你温柔的拥抱。

[maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

My	dear	Children	,
我的	亲爱的	孩子们	,

我亲爱的孩子们，

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [həʊld][maɪ][pen][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [end]

I	can	hardly	hold	my	pen	to	inform	you	of	the	gloomy	and	unhappy	end
我	能	几乎	抓住	我的	笔	到	通知	你	的	这	阴沉	和	不开心	结尾

[ɒv; əv][bəuθ][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] ;

of	both	your	Sisters	;
的	两个都	你的	姐妹	;

我几乎无法握笔告诉你，你两位姐妹的结局是多么悲惨和不幸；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] !

they	are	no	more	!
他们	是	不	更多的	!

他们已经不在了！

['pɔɪz(ə)n][hæz; həz][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] : [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [welz]

poison	has	put	them	into	the	grave	:	for	all	the	springs	and	wells
毒	有	放	他们	进入	这	严重	:	为了	全部	这	弹簧	和	水井

[wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] ,

were	poisoned	,
是	中毒	,

毒药将他们送入了坟墓：因为所有的泉水和水井都被毒死了。

[baɪ] [wɪtʃ] ['perɪʃt] ['meni] ['ʌðə(r)z]['ɔːlsəʊ] .

by	which	perished	many	others	also	.
经过	哪个	遇难	许多	其他的	还	.

许多其他人也因此丧生。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [piː] . — — [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪn]['nʌmbə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ,

Your	Uncle	and	Aunt	P	.	—	—	with	their	Children	,	in	number	thirteen	,
你的	叔叔	和	阿姨	P	.	—	—	和	他们的	孩子们	,	在	数字	十三	,

你的叔叔和婶婶 P.——以及他们的孩子们，在十三号，

[hæd; həd][ðeə(r)] [hedz] [kʌt] [ɒf] [ə'pɒn][ə; eɪ] [blɒk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

had	their	heads	cut	off	upon	a	block	in	less	than	half	-	an	-	hour	.
有	他们的	头部	切	离开	之上	一个	堵塞	在	较少的	比	一半	-	一个	-	小时	.

不到半小时，他们的头颅就被砍在了木桩上。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][viː] . — — [wɒz; wəz][kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'pɒn][æn; ən] [hedʒ] [[fɔː]] .

Your	Uncle	V	.	—	—	was	cut	to	pieces	upon	an	hedge	[	4	]	.
你的	叔叔	V	.	—	—	曾是	切	到	件	之上	一个	对冲	[	4	]	.

你的叔叔 V.——被砍成了碎片，挂在树篱上[4]。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][aɪ] [ni:d] [nɒt] ['menʃ(ə)n] , ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['kru:əl]
A **great** **many** **of** **your** **relations** **I** **need** **not** **mention** **,** **perished** **in** **the** **most** **cruel**
一个 伟大的 许多 的 你的 关系 我 需要 不是 提到 , 遇难 在 这 最多 残忍的
['mænə(r)] :
manner **:**
方式 :

你的许多亲戚，我就不一一列举了，都以极其残忍的方式死去：

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌdi:'ju:][kæp] - [frɑ:ŋ'seɪ] [ɪz] [bɜ:nt] [daʊn] [tu:; tə] ['æʃɪz] [baɪ][ðə; ði]
the **magnificent** **City** **of** **du** **Cap** **-** **Francais** **is** **burnt** **down** **to** **ashes** **by** **the**
这 壮丽 城市 的 杜 帽 - 法语 是 烧焦的 向下 到 灰烬 经过 这
['ni:grəuz] ;
Negroes **;**
黑人 ;

宏伟的卡普法兰西城被黑人烧成了灰烬；

[nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'dju:] , [ə'dju:] , [ə'dju:] ; [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['tʃɪldrən]
no **more** **for** **the** **present** **Adieu** **,** **Adieu** **,** **Adieu** **;** **my** **poor** **unfortunate** **Children**
不 更多的 为了 这 展示 再见 , 再见 , 再见 ; 我的 贫穷的 不幸 孩子们
, [ə'dju:] .
, **Adieu** **.**
, 再见 .

暂时告别，告别，告别；我可怜的不幸的孩子们，告别。

[em] . [el] . [ef] . [em] . [el] .
M **.** **L** **.** **F** **.** **M** **.** **L** **.**
M . L . F . M . L .

MLFML

['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌju: 'es] , " [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]
After **reading** **this** **letter** **,** **the** **Director** **said** **unto** **us** **,** **"** **my** **dear** **little**
后 阅读 这 信 , 这 导演 说 到 我们 , " 我的 亲爱的 小的
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

读完这封信后，主任对我们说："我亲爱的小朋友们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['di:pli] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [mis'fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)][səʊ] ,
I **am** **deeply** **sorry** **for** **all** **your** **misfortunes** **,** **and** **still** **more** **so** **,**
我 是 深 对不起 为了 全部 你的 不幸 , 和 仍然 更多的 所以 ,

我对你遭遇的所有不幸深感遗憾，而且，我更加.....

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][send][ju:; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ;
that **I** **am** **obliged** **to** **send** **you** **out** **of** **the** **College** **;**
那 我 是 有义务 到 发送 你 出去 的 这 大学 ;

我不得不将你逐出学院；

[bʌt; bət][maɪ] [mi:nz] [du:; də][nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ]['eni][lɒŋgə(r)] ,
but **my** **means** **do** **not** **permit** **me** **to** **keep** **you** **any** **longer** **,**
但 我的 方法 做 不是 允许 我 到 保持 你 任何 更长 ,

但我的财力不允许我继续留住你了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [ə'genst] [tu:; tə] ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,
you **must** **be** **ready** **against** **to** **morrow** **morning** **,**
你 必须 是 准备好 反对 到 明天 早晨 ,

你必须做好准备迎接明天早晨的到来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][beə(r)][ðə; ði] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['træv(ə)l][frɒm; frəm] [hens] [tu:; tə] [bɔ:'dəʊ] :
I **shall** **bear** **the** **charges** **of** **your** **Travel** **from** **hence** **to** **Bordeaux** **:**
我 将 熊 这 收费 的 你的 旅行 从 因此 到 波尔多 :

我将承担你从这里到波尔多的旅费：

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['bæŋkə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] [su:n] ['ɑ:ftə(r)]

here	is	a	letter	for	your	Banker	,	that	you	are	to	deliver	soon	after
这里	是	一个	信	为了	你的	银行家	,	那	你	是	到	递送	很快	后

[jɔ:(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] ['ðɪðə(r)] .

your	arrival	thither	.
你的	到达	那里	.

这是一封写给你们银行家的信，你们到达那里后要尽快送达。

" ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sentəns] [mɔ:(r)] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən] [ðɪs] ; [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [tɪəz]

"	Never	was	a	sentence	more	dreadful	to	me	than	this	;	torrents	of	tears
"	绝不	曾是	一个	句子	更多的	可怕	到	我	比	这	;	种子	的	眼泪

[fel] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] ;

fell	from	my	eyes	;
跌倒	从	我的	眼睛	;

“从来没有比这更让我感到恐惧的判决；我的眼泪夺眶而出；

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['brəʊkən] :

my	Heart	was	almost	broken	:
我的	心	曾是	几乎	破碎的	:

我的心几乎碎了：

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ði:z] [sæd]['taɪdɪŋz] [ðæt] [ai] [θɔ:t] [ai]

I	was	in	such	a	deplorable	situation	concerning	these	sad	tidings	that	I	thought	I
我	曾是	在	这样的	一个	可悲的	情况	有关	这些	伤心	消息	那	我	想法	我

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

should	never	be	able	to	see	the	returning	of	the	Day	.
应该	绝不	是	有能力的	到	看	这	返回	的	这	天	.

听到这些令人悲痛的消息，我陷入了极其悲惨的境地，甚至认为自己再也见不到光明的一天了。

[klaʊdz] [ɒv; əv] ['glu:mɪnəs] [hʌŋ] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] ; [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [lɒŋ] [nəʊ][rest][wɒz; wəz][tu:; tə]

Clouds	of	Gloominess	hung	upon	my	mind	;	all	the	night	long	no	rest	was	to
云	的	沮丧	悬挂	之上	我的	头脑	;	全部	这	夜晚	长的	不	休息	曾是	到

[bi:; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

阴霾笼罩着我的心头；整夜我都无法安眠。

['naɪðə(r)][ɪn][maɪnd][ɔ:(r)] ['bɒdi] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][raɪz] [ʌp] , [æz; əz][ai] [leɪd] [ˌem 'i:]

neither	in	mind	or	body	;	and	was	forced	to	rise	up	,	as	I	layed	me
两者都不	在	头脑	或者	身体	;	和	曾是	强制	到	上升	向上	,	作为	我	铺设	我

[daʊn] .

down	.
向下	.

身心俱疲；我躺下时，却被迫站了起来。

[wi:; wi] [bɪ'gʌn] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [tu:'lu:z] ,

We	begun	our	journey	in	a	coach	and	went	as	far	as	Toulouse	,
我们	开始	我们的	旅行	在	一个	教练	和	去	作为	远的	作为	图卢兹	,

我们乘坐长途汽车出发，一路到达图卢兹。

[ə; eɪ] ['sɪti] , [weə(r)] [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ]['wɔ:tə(r)] ,

a	City	,	where	we	took	a	Boat	,	and	finished	our	voyage	by	water	,
一个	城市	,	在哪里	我们	采取	一个	船	,	和	完成的	我们的	航程	经过	水	,

我们乘船到达一座城市，并在那里结束了我们的水路旅程。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [seɪf] [æt; ət] [bɔ:'dəʊ] .

and	arrived	safe	at	Bordeaux	.
和	到达的	安全的	在	波尔多	.

安全抵达波尔多。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊə(r)]['bæŋkə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] .

We	went	to	our	Banker	,	and	were	received	with	great	kindness	.
我们	去	到	我们的	银行家	,	和	是	已收到	和	伟大的	仁慈	.

我们去拜访了我们的银行家，受到了非常热情的接待。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['rezɪdəns] [ðeə(r)] , [ðə; ðɪ][məʊst] [ə'trəʊʃəs] ['kruːəlti][wɒz; wəz] ['eksəd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

During	our	residence	there	,	the	most	atrocious	cruelty	was	exercised	upon	the
期间	我们的	住宅	那里	,	这	最多	极其恶劣	残酷	曾是	锻炼	之上	这

['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [[faɪv]] ;

people	of	the	Town	[	5	]	;
人们	的	这	镇	[	5	]	;

在我们居住在那里的这段时间里，镇上的人民遭受了最残暴的虐待[5]；

[blʌd] [wɒz; wəz] ['deɪli] [ʃed] [baɪ] [ðəʊz] ['bɑːbərəs] [reɪs] [ɒv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] , [huː] [kraɪ] [daʊn]

Blood	was	daily	shed	by	those	barbarous	race	of	Human	kind	,	who	cry	down
血	曾是	日常的	棚	经过	那些	野蛮	种族	的	人类	种类	,	WHO	哭	向下

['gʌvənmənt] :

Government	:
政府	:

那些野蛮的人类种族每天都在流血，他们还叫嚣着要打倒政府：

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [bʌt; bət]['terə(r)][ænd; ənd][ə,bɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

nothing	was	seen	but	terror	and	abomination	;
没有什么	曾是	已见	但	恐怖	和	厌恶	;

除了恐惧和恐怖，什么也看不见；

[ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['rʌnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

the	innocent	Blood	was	continually	running	under	the	fatal	stroke	of	the
这	清白的	血	曾是	持续	跑步	在下面	这	致命的	中风	的	这

['gɪlətiːn] ,

Guillotine	,
断头台	,

无辜者的鲜血在断头台致命的刀锋下不断流淌。

[ænd; ənd] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] : ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi]

and	every	branch	of	Royalty	was	to	be	destroyed	:	being	afraid	that	we
和	每一个	分支	的	皇室	曾是	到	是	损毁	:	存在	害怕的	那	我们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌæpri'hend] ,

should	be	apprehended	,
应该	是	被捕	,

所有王室成员都将被消灭：因为我们害怕被抓获，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][pʊt][æt; ət][æn; ən][əʊld] [dʌtʃ] ['wʊmənz] [haʊs] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)]

we	were	put	at	an	old	Dutch	Woman's	house	not	far	from	our
我们	是	放	在	一个	老的	荷兰语	女性的	房子	不是	远的	从	我们的

['bæŋkəz] :

Bankers	:
银行家	:

我们被安排住在离银行不远的一位荷兰老妇人家里：

[ðeə(r)][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

there	we	enjoyed	some	little	comfort	,	being	quite	retired	from	the	World	.
那里	我们	享受	一些	小的	舒适	,	存在	相当	退休	从	这	世界	.

在那里，我们享受了一些舒适，完全与世隔绝。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] , ([ænd; ənd]['aʊə(r)]['bæŋkə(r)] ['laɪkwaɪz] ,

She	being	a	protestant	,	(	and	our	banker	likewise	,
她	存在	一个	新教	,	(	和	我们的	银行家	同样地	,

她是一名新教徒，（我们的银行家也是如此，）

) [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [kraɪst] ,

)	she	used	to	entertain	us	with	a	deal	of	conversation	about	CHRIST	,
)	她	用过的	到	招待	我们	和	一个	交易	的	对话	关于	基督	,

她过去常常和我们谈论基督，以此来娱乐我们。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ðɪ]['erə(r)z][ɒv; əv]['pəʊpəri] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][maɪ]

and	shewed	us	all	the	errors	of	Popery	;	but	all	this	did	not	enter	into	my
和	展示	我们	全部	这	错误	的	天主教	;	但	全部	这	做过	不是	进入	进入	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他向我们指出了天主教的所有谬误；但这一切我当时并没有放在心上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [feɪt] .

because	I	was	always	thinking	about	my	unfortunate	fate	.
因为	我	曾是	总是	思维	关于	我的	不幸	命运	.

因为我总是想着自己不幸的命运。

[maɪ] ['brʌðəz] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][baɪ][ðə; ðɪ]

My	Brothers	used	to	go	with	her	to	Chapel	,	which	was	just	by	the
我的	兄弟	用过的	到	去	和	她	到	教堂	,	哪个	曾是	只是	经过	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

我的兄弟们以前经常陪她去教堂，教堂就在房子旁边；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] , [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [kən'streɪn] [maɪ'self]

but	as	for	me	I	was	so	unhappy	,	that	I	never	could	constrain	myself
但	作为	为了	我	我	曾是	所以	不开心	,	那	我	绝不	可以	约束	我

[tuː; tə][gəʊ] ;

to	go	;
到	去	;

但对我来说，我非常不快乐，所以我始终无法让自己去；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

though	she	used	to	say	,	"	your	happiness	that	you	have	lost	,	will	be	found
尽管	她	用过的	到	说	,	"	你的	幸福	那	你	有	丢失的	,	将要	是	成立

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

虽然她过去常说，“你失去的幸福，会在那里找到”，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'pɒn] [jɔː'self] [tuː; tə][gəʊ] : " [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][kwaɪt] [njuː][tuː; tə]

if	you	could	take	upon	yourself	to	go	:	"	but	all	this	was	quite	new	to
如果	你	可以	拿	之上	你自己	到	去	:	"	但	全部	这	曾是	相当	新的	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果你能主动去的话：“但这对我来说都是全新的体验，

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	gave	but	very	little	attention	to	it	.
和	我	给予	但	非常	小的	注意力	到	它	.

我对此几乎毫不在意。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [gɒd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃiːdɪŋ]

I	remained	with	her	till	GOD	was	pleased	to	put	a	stop	to	the	sheding
我	剩余	和	她	直到	上帝	曾是	高兴	到	放	一个	停止	到	这	脱落

[ɒv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

我一直陪伴着她，直到上帝乐意停止流血为止。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] [viː] . — — [wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] ;

About	that	time	I	heard	that	my	Aunt	V	.	—	—	was	arrived	in	Town	;
关于	那	时间	我	听到	那	我的	阿姨	V	.	—	—	曾是	到达的	在	镇	;

大约就在那时，我听说我的姑妈V.——到了镇上；

[aɪ] ['hʌrɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] : [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

I	hurried	myself	to	go	and	see	her	:	and	found	that	she	was
我	慌忙	我	到	去	和	看	她	:	和	成立	那	她	曾是

['mærɪd] [ə'gen] ,

married	again	,
已婚	再次	,

我赶紧去看她，却发现她已经再婚了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [huː] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] .

and	to	a	stranger	,	who	received	me	with	the	greatest	kindness	.
和	到	一个	陌生人	,	WHO	已收到	我	和	这	最	仁慈	.

还有一位陌生人，他以最大的善意接待了我。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] ['bɪznəs] ,

He	being	a	man	that	followed	the	Tobacco	business	,
他	存在	一个	男人	那	随后	这	烟草	商业	,

他曾从事烟草行业，

[meɪd] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['bæŋkə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [nɪə(r)]

made	a	proposal	to	our	Banker	that	we	should	stay	with	him	as	being	near
制成	一个	提议	到	我们的	银行家	那	我们	应该	停留	和	他	作为	存在	靠近

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

relations	to	us	,
关系	到	我们	,

我向我们的银行家提出，我们应该留在他那里，因为我们是近亲。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːzəli] ['grɑːntɪd] : [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

which	was	easily	granted	:	and	we	began	to	work	with	him	in	his	business	.
哪个	曾是	容易地	的确	:	和	我们	开始	到	工作	和	他	在	他的	商业	.

这很容易就被批准了：于是我们开始与他一起经营他的生意。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [əː; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] ,

At	first	he	shewed	us	a	deal	of	kindness	,	but	it	soon	vanished	away	,
在	第一的	他	展示	我们	一个	交易	的	仁慈	,	但	它	很快	消失了	离开	,

起初他表现得十分友善，但很快就消失得无影无踪了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪ'speʃəli] [ə'genst] [ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

for	he	became	a	tyrant	to	us	,	especially	against	me	who	was	the
为了	他	成为	一个	暴君	到	我们	,	尤其	反对	我	WHO	曾是	这

['jʌŋgɪst] :

youngest	:
最小的	:

因为他成了我们的暴君，尤其欺压我这个最小的孩子：

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['beli] ;

many	a	time	I	went	to	bed	with	a	hungry	belly	;
许多	一个	时间	我	去	到	床	和	一个	饥饿的	腹部	;

我常常饿着肚子上床睡觉；

[aɪ] ['wɒntɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəsərɪz] [ɒv; əv] [laɪf] , ['hɑːdli] [kləʊðz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [bæk] ,

I	wanted	all	the	necessaries	of	life	,	hardly	clothes	to	put	on	my	back	,
我	通缉	全部	这	必需品	的	生活	,	几乎	衣服	到	放	在	我的	后退	,

我想要生活必需品，却几乎连身上穿的衣服都没有。

['biːt(ə)n] ['ʃeɪmfəli] ; [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sleɪv] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,

beaten	shamefully	;	I	was	the	greatest	slave	that	ever	lived	,
被打败	可耻地	;	我	曾是	这	最	奴隶	那	曾经	居住地	,

我曾遭受羞辱性的殴打；我是有史以来最伟大的奴隶，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lait] ,

for	I	used	to	go	to	work	as	soon	as	it	was	light	,
为了	我	用过的	到	去	到	工作	作为	很快	作为	它	曾是	光	,

因为我以前总是天一亮就去上班，

[ænd; ənd] [wɜːk] [tɪl] ['mɪdnaɪt] : ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][səʊ][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd]['taɪəd] ,

and	work	till	midnight	:	many	a	time	I	was	so	harassed	and	tired	,
和	工作	直到	午夜	:	许多	一个	时间	我	曾是	所以	骚扰	和	疲劳的	,

经常工作到午夜：很多时候我都非常疲惫不堪，疲惫不堪。

[ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [æt; ət] [maɪ] [wɜːk] ,

that	I	used	to	fall	asleep	at	my	work	,
那	我	用过的	到	落下	睡着了	在	我的	工作	,

我以前经常在工作中睡着，

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [maɪ] ['sleɪvəri] .

and	awoke	in	the	same	place	to	begin	again	my	slavery	.
和	醒来	在	这	相同的	地方	到	开始	再次	我的	奴隶制	.

醒来后发现自己还在原地，奴役生涯再次开始。

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] , [ðæt] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;

I	was	so	tired	of	that	course	of	life	,	that	I	resolved	to	run	away	;
我	曾是	所以	疲劳的	的	那	课程	的	生活	,	那	我	已解决	到	跑步	离开	;

我厌倦了那样的生活，于是决定逃离；

[ə'kɔːdɪŋli] [ai][dɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ]['bæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][maɪ]

accordingly	I	did	,	and	went	to	my	Banker	for	protection	;	but	my
因此	我	做过	,	和	去	到	我的	银行家	为了	保护	;	但	我的

[prɪ'tendɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

pretended	Uncle	knowing	of	it	,
假装	叔叔	会心	的	它	,

于是我照做了，并去找我的银行家寻求庇护；但我那假扮叔叔的人知道这件事后，

[keɪm] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][nɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ai] [sed] ,

came	and	told	him	not	to	listen	to	what	I	said	,
来了	和	讲述	他	不是	到	听	到	什么	我	说	,

我过来告诉他不要听我说的话，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [kə'rekʃn] .

that	I	was	a	Child	and	wanted	correction	.
那	我	曾是	一个	孩子	和	通缉	更正	.

我当时还是个孩子，想要得到纠正。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jɔːz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)]

But	he	said	unto	him	,	"	those	Children	are	not	yours	,	they	are	under
但	他	说	到	他	,	"	那些	孩子们	是	不是	你的	,	他们	是	在下面

[maɪ][keə(r)] ,

my	care	,
我的	关心	,

但他对他说："这些孩子不是你的，他们由我照顾。"

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] ['triːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl]['mænə(r)]

and	for	that	reason	I	will	not	have	them	treated	in	such	a	cruel	manner
和	为了	那	原因	我	将要	不是	有	他们	治疗	在	这样的	一个	残忍的	方式

;

;

;

因此，我绝不会让他们受到如此残酷的对待；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['spri] [ai]['evə(r)][let][ðem; ðəm][gəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ,

and	am	sorry	I	ever	let	them	go	to	live	with	you	,
和	是	对不起	我	曾经	让	他们	去	到	居住	和	你	,

我真后悔当初让他们去和你一起生活。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ai][həʊp][ju:; jʊ][wɪl] [bɪ'heɪv] ['betə(r)] .

but	**for**	**the**	**future**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**behave**	**better**	**.**
但	为了	这	未来	我	希望	你	将要	表现	更好的	.

但我希望你以后能表现得更好。

" [hi:; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] .

"	**He**	**promised**	**that**	**he**	**would**	**.**
"	他	承诺	那	他	会	.

他承诺过会这样做。

[maɪ]['bæŋkə(r)] [bɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

My	**Banker**	**bought**	**me**	**a**	**suit**	**of**	**clothes**	**which**	**I**	**took**	**with**	**me**	**,**
我的	银行家	买	我	一个	套装	的	衣服	哪个	我	采取	和	我	,

我的银行家给我买了一套衣服，我把它带走了。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [maɪ] ['bɑ:bərəs] ['taɪrənt] .

and	**followed**	**my**	**barbarous**	**Tyrant**	**.**
和	随后	我的	野蛮	暴君	.

我追随了我的残暴暴君。

[wen] [æt; ət][həʊm][hi:; hi] [ə'pɪəd] [mɔ:(r)] [rɪ'zɜ:v] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] ,

When	**at**	**home**	**he**	**appeared**	**more**	**reserve**	**,**	**but**	**for**	**all**	**that**	**,**
什么时候	在	家	他	出现	更多的	预订	,	但	为了	全部	那	,

在家时他显得比较内敛，但尽管如此，

[ai][kʊd; kəd] [pə'si:v] [ɪn][hɪz; ɪz] [di'sembl] [feɪs] [ðæt][hi:; hi] [stɪl] [bɔ:(r)][ə; eɪ]['heɪtrɪd] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

I	**could**	**perceive**	**in**	**his**	**dissembled**	**face**	**that**	**he**	**still**	**bore**	**a**	**hatred**	**against**	**me**	**.**
我	可以	感知	在	他的	拆卸	脸	那	他	仍然	钻孔	一个	仇恨	反对	我	.

我从他掩饰的表情中看出，他仍然对我怀有仇恨。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][mɪ'steɪkən] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [su:n] [bɪ'gæn] [ə'gen] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd]

I	**was**	**not**	**mistaken**	**,**	**for**	**he**	**soon**	**began**	**again**	**with**	**me**	**,**	**and**	**threatened**
我	曾是	不是	错误	,	为了	他	很快	开始	再次	和	我	,	和	威胁

[tu:; tə][flɒg][ˌem 'i:] .

to	**flog**	**me**	**.**
到	鞭打	我	.

我并没有弄错，因为他很快又开始对我发火，并威胁要鞭打我。

[ai][rəʊz][ʌp][frɒm; frəm][maɪ][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [fɪld] [wɪð] [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm] ;

I	**rose**	**up**	**from**	**my**	**chair**	**in**	**a**	**passion**	**filled**	**with**	**despair**	**,**	**and**	**said**	**to**	**him**	**;**
我	玫瑰	向上	从	我的	椅子	在	一个	热情	已填	和	绝望	,	和	说	到	他	;

我绝望地从椅子上站起来，对他说：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['naɪðə(r)][tʃaɪld][ɔ:(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ðʌs] [ɪl] [ju:z]

"	**I**	**am**	**nothing**	**to**	**you**	**,**	**neither**	**Child**	**or**	**relation**	**,**	**why**	**should**	**you**	**thus**	**ill**	**use**
"	我	是	没有什么	到	你	,	两者都不	孩子	或者	关系	,	为什么	应该	你	因此	患病的	使用

[ˌem 'i:] ?

me	**?**
我	?

"我与你无关，既不是孩子也不是亲戚，你为什么要这样虐待我？"

[ɪf] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] [hu:] [ɪz] [naʊ] [mɪkst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz][ə'laɪv] ,

if	**my**	**poor**	**Father**	**who**	**is**	**now**	**mixed**	**among**	**the**	**dust**	**was**	**alive**	**,**
如果	我的	贫穷的	父亲	WHO	是	现在	混合	之中	这	灰尘	曾是	活	,

如果我那可怜的父亲，如今已化作尘土，还活着的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ][pɑ:t] ,

he	**would**	**have**	**taken**	**my**	**part**	**,**
他	会	有	已采取	我的	部分	,

他本会站在我这边的。

[ænd; ənd][nɒt] ['sʌfəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə'bjuːzd] [ðʌs] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑːskəli] ['begə(r)] ,

and	not	suffered	me	to	be	abused	thus	by	such	a	Rascally	beggar	,
和	不是	遭受	我	到	是	受虐	因此	经过	这样的	一个	赖皮	乞丐	,

不让我受到这样一个无赖乞丐的如此辱骂，

[ænd; ənd] [vaɪl] [retʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [[sɪks]] .

and	vile	Wretch	as	you	are	[	6	]	.
和	卑鄙的	可怜虫	作为	你	是	[	6	]	.

你真是个卑鄙的恶棍[6]。

" [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;

"	He	flew	into	such	a	passion	,	that	he	did	not	know	what	to	do	;
"	他	飞翔	进入	这样的	一个	热情	,	那	他	做过	不是	知道	什么	到	做	;

“他怒火中烧，不知所措；

[tɪl] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][hɪm] ,

till	the	Devil	which	was	so	powerful	in	him	,
直到	这	魔鬼	哪个	曾是	所以	强大的	在	他	,

直到他体内那股强大的魔鬼，

[ɪk'saɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .

excited	him	to	dispatch	me	to	the	other	World	.
兴奋的	他	到	派遣	我	到	这	其他	世界	.

他兴奋地把我派往另一个世界。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] [['sɛvən]] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ] ,

For	that	purpose	he	seized	a	long	knife	[	7	]	which	was	by	,
为了	那	目的	他	查获	一个	长的	刀	[	7	]	哪个	曾是	经过	,

为此，他抓起一把长刀[7]，

[ænd; ənd] [rʌn] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] [hɪz; ɪz] [ə'trəʊʃəs] [diːd] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['viːəməns] ,

and	run	towards	me	to	perpetrate	his	atrocious	deed	;	but	seeing	him	coming	with	such	vehemence	,
和	跑步	向	我	到	犯	他的	极其恶劣	契据	;	但	看到	他	未来	和	这样的	激烈	,

他朝我冲过来，要实施他那令人发指的罪行；但看到他如此凶猛地冲过来，

[ai][ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

I	ran	under	the	table	,
我	跑	在下面	这	桌子	,

我躲到了桌子底下。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm][ænd; ənd] [fel] [ɔːl][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] :

by	which	he	missed	his	aim	and	fell	all	his	length	upon	the	floor	:
经过	哪个	他	错过	他的	目的	和	跌倒	全部	他的	长度	之上	这	地面	:

因此他失手摔倒在地：

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [bəuθ][maɪ] ['brʌðəz] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪstɪd] [baɪ][maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

in	the	mean	time	both	my	Brothers	jumped	upon	his	back	and	were	assisted	by	my	Cousin	and	others	,
在	这	意思是	时间	两个都	我的	兄弟	跳了起来	之上	他的	后退	和	是	协助	经过	我的	表哥	和	其他的	,

与此同时，我的两个兄弟跳到他的背上，我的表弟和其他人也上前帮忙。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['wepən] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

to	take	the	abominable	weapon	out	of	his	hands	.
到	拿	这	可恶	武器	出去	的	他的	双手	.

从他手中夺走那件可憎的武器。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][set] [friː] ,

He	was	in	such	a	rage	when	he	was	set	free	,
他	曾是	在	这样的	一个	愤怒	什么时候	他	曾是	放	自由的	,

他获释时怒不可遏。

[ðæt] [hiː; hi] [frɔθ] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

that	he	frothed	like	a	wild	beast	.
那	他	起泡的	喜欢	一个	荒野	兽	.

他像野兽一样口吐白沫。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

I	took	the	opportunity	while	they	were	with	him	,
我	采取	这	机会	尽管	他们	是	和	他	,

趁他们和他在一起的时候，我抓住了这个机会。

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə] [ðæt] [weə(r)]

to	fetch	a	few	of	my	clothes	which	was	in	the	room	next	to	that	where
到	拿来	一个	很少	的	我的	衣服	哪个	曾是	在	这	房间	下一个	到	那	在哪里

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

我去隔壁房间拿几件衣服，他当时就在那个房间里。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð] [maɪ]['bʌnd(ə)l]['ʌndə(r)][maɪ] [ɑːm] , [ai] [sed] ,

and	coming	again	before	his	presence	with	my	bundle	under	my	arm	,	I	said	,
和	未来	再次	前	他的	在场	和	我的	捆	在下面	我的	手臂	,	我	说	,

我抱着包裹再次来到他面前，说道：

" ['brʌðəz] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [let] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['sævɪdʒ] [lɪv; laɪv][baɪ][hɪm'self] ;

"	Brothers	follow	me	,	let	this	miserable	Savage	live	by	himself	;
"	兄弟	跟随	我	,	让	这	悲惨的	野蛮的	居住	经过	他自己	;

“兄弟们，跟我来，让这个可怜的野蛮人独自生活吧；

" [ðen] [ai] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ]['bæŋkə(r)] ,

"	then	I	run	from	the	spot	and	went	to	my	Banker	,
"	然后	我	跑步	从	这	点	和	去	到	我的	银行家	,

然后我逃离现场，去找了我的银行家。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] .

and	gave	him	an	account	of	every	thing	that	had	passed	.
和	给予	他	一个	帐户	的	每一个	事物	那	有	通过了	.

并把发生的一切都告诉了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sed] ,

He	was	sorry	to	hear	it	,	but	said	,
他	曾是	对不起	到	听到	它	,	但	说	,

他听到这个消息感到很遗憾，但说道：

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌgwɑːdə'luːp] [ɪn][ðə; ði] [west] - ['ɪndiz] ,

"	there	is	a	Ship	that	is	going	to	Guadeloupe	in	the	West	-	Indies	,
"	那里	是	一个	船	那	是	去	到	瓜德罗普岛	在	这	西方	-	印第斯	,

“有一艘船正驶往西印度群岛的瓜德罗普岛，

[ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ðeə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] :

I	will	send	you	there	as	soon	as	possible	:
我	将要	发送	你	那里	作为	很快	作为	可能的	:

我会尽快派你过去：

[wen] [ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [faɪnd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .

when	there	you	will	perhaps	find	an	opportunity	to	join	your	Mother	.
什么时候	那里	你	将要	也许	寻找	一个	机会	到	加入	你的	母亲	.

到了那里，你或许会有机会与母亲团聚。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]

"	We	were	made	ready	for	our	voyage	that	was	to	take	place	in	a
"	我们	是	制成	准备好	为了	我们的	航程	那	曾是	到	拿	地方	在	一个

[fjuː] [deɪz] ;

few	days	;
很少	天	;

“我们为几天后即将开始的航行做好了准备；

['aʊə(r)]['bæŋkə(r)] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [drɑːft] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ɒn][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn]

our	Banker	gave	us	a	draught	for	one	hundred	Dollars	,	on	a	merchant	in
我们的	银行家	给予	我们	一个	草稿	为了	一	百	美元	,	在	一个	商人	在

[ˌgwɑːdə'luːp] .

Guadeloupe	.
瓜德罗普岛	.

我们的银行家给我们开了一张一百美元的汇票，付款对象是瓜德罗普岛的一位商人。

[wiː; wi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] ,

We	took	leave	of	him	,
我们	采取	离开	的	他	,

我们向他告别了。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]

and	thanked	him	for	the	care	he	had	taken	of	us	during	our
和	谢谢	他	为了	这	关心	他	有	已采取	的	我们	期间	我们的

['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

residence	in	that	Country	.
住宅	在	那	国家	.

并感谢他在我们居住于该国期间对我们的照顾。

[wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['ɔːltəd] ,

We	began	our	voyage	with	a	fair	gale	of	wind	,	but	it	soon	altered	,
我们	开始	我们的	航程	和	一个	公平的	大风	的	风	,	但	它	很快	已修改	,

我们起航时顺风而行，但风向很快就变了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɑːst]['æŋkə(r)][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	we	were	obliged	to	cast	Anchor	at	the	mouth	of	the	River	,
和	我们	是	有义务	到	投掷	锚	在	这	嘴	的	这	河	,

我们不得不将船停泊在河口。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][feə(r)] :

and	remained	there	till	the	weather	was	fair	:
和	剩余	那里	直到	这	天气	曾是	公平的	:

他们一直待在那里，直到天气转晴：

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][wɪnd]['feɪvərəb(ə)l][wiː; wi] [wei] ['æŋkə(r)] ,

the	eleventh	day	seeing	the	weather	and	wind	favorable	we	weighed	Anchor	,
这	第十一	天	看到	这	天气	和	风	有利	我们	称重	锚	,

第十一天，见天气和风向都十分有利，我们起锚离港。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]['ʌndə(r)][seɪl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][rəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tempɪst] ,

no	sooner	were	we	under	sail	,	but	there	rose	such	a	violent	tempest	,
不	很快	是	我们	在下面	帆	,	但	那里	玫瑰	这样的	一个	暴力	暴风雨	,

我们刚扬帆起航，就遭遇了猛烈的风暴。

[ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] ['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]

that	we	thought	our	endeavours	would	have	been	without	success	;	for	we
那	我们	想法	我们的	努力	会	有	到过	没有	成功	;	为了	我们

[wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dredf(ə)l] [rɒks] ,

were	surrounded	by	dreadful	rocks	,
是	包围	经过	可怕	岩石	,

我们当时认为我们的努力会徒劳无功；因为我们被可怕的岩石包围着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [rɔːd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪmˌpetʃuˈɒsəti] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [ˈɔːlməʊst] [wɪð]

and	the	Sea	roared	with	such	impetuosity	,	that	it	filled	our	Ship	almost	with
和	这	海	咆哮	和	这样的	冲动	,	那	它	已填	我们的	船	几乎	和

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

大海咆哮着，气势汹汹，几乎灌满了我们的船。

[əˈnʌðə(r)] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] [juː ˈes] , [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst]

Another	Ship	that	was	close	by	us	,	was	already	dashed	to	pieces	against
其他	船	那	曾是	关闭	经过	我们	,	曾是	已经	虚线	到	件	反对

[ðə; ði] [rɒks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

另一艘离我们很近的船，已经撞在礁石上撞得粉碎。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [mɔː(r)] ['gluːmi] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;

Never	was	a	scene	more	Gloomy	,	and	cutting	than	this	;
绝不	曾是	一个	场景	更多的	阴沉	,	和	切割	比	这	;

从未有过比这更阴郁、更残酷的场景；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sev(ə)nti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] , [wɪtʃ] [pʊt]

for	we	had	seventy	Women	and	Children	passengers	on	board	,	which	put
为了	我们	有	七十	女性	和	孩子们	乘客	在	木板	,	哪个	放

['terə(r)] ['ɪntuː] ['evri] [hɑːt] :

Terror	into	every	Heart	:
恐怖	进入	每一个	心	:

因为船上有七十名妇女儿童乘客，这让每个人都感到恐惧：

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət] [kraɪz] [ænd; ənd] [preə(r)z] .

nothing	was	heard	but	cries	and	Prayers	.
没有什么	曾是	听到	但	哭泣	和	祈祷	.

除了哭喊声和祈祷声，什么也听不到。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['deɪndʒəz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [wɜːk] ,

We	were	in	such	great	dangers	that	no	one	had	strength	to	work	,
我们	是	在	这样的	伟大的	危险	那	不	一	有	力量	到	工作	,

我们当时处境非常危险，没有人有力气工作。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [gɑːdz] ['mɜːsi] ,

and	we	left	the	Ship	to	GOD's	mercy	,
和	我们	左边	这	船	到	神的	怜悯	,

我们把船的命运交托给了上帝。

[ɪkˈspektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)l] [hæd; həd] .

expecting	every	minute	to	share	the	same	fate	as	the	other	Vessel	had	.
期待	每一个	分钟	到	分享	这	相同的	命运	作为	这	其他	血管	有	.

每一分钟都预感到自己会和其他船只一样遭遇同样的命运。

[ðə; ði] [məʊst] [əˈfektɪŋ] [saɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , ['evri] [səʊl] ['prɔsˌtreɪtid] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dek] ,

The	most	affecting	sight	was	to	be	seen	,	every	soul	prostrated	upon	the	deck	,
这	最多	影响	视线	曾是	到	是	已见	,	每一个	灵魂	俯卧	之上	这	甲板	,

最令人动容的景象是，所有人都匍匐在甲板上。

['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːltɪŋ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['mɜːsɪf(ə)l] [prəˈtekʃ(ə)n] ;

calling	and	exalting	their	voices	for	GOD's	merciful	protection	;
呼叫	和	令人振奋	他们的	声音	为了	神的	仁慈	保护	;

他们呼求并高声祈求上帝的慈悲庇护；

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [[eit]] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

till	at	last	a	young	Man	who	was	a	Passenger	[	8	]	started	up	and	taking
直到	在	最后的	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	一个	乘客	[	8	]	开始	向上	和	采取

[ðə; ði][helm] ,

the	helm	,
这	舵	,

最后，一名年轻的乘客[8]起身掌舵，

[sed] , " [maɪ] [frendz] [duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

said	,	"	my	Friends	do	not	despair	,	I	will	be	bound	to	take	you	out	of
说	,	"	我的	朋友们	做	不是	绝望	,	我	将要	是	边界	到	拿	你	出去	的

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

他说："我的朋友们，不要绝望，我一定会把你们从危险中解救出来。"

[rɪ'vaɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] [sez] [hiː; hi] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [friː] [frɒm; frəm]

revive	your	spirits	,	and	help	me	says	he	,	we	shall	soon	get	free	from
复活	你的	烈酒	,	和	帮助	我	说道	他	,	我们	将	很快	得到	自由的	从

[ðə; ði] [rɒks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

"振作起来，帮帮我，"他说，"我们很快就能摆脱岩石的束缚。"

" [səʊ][wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [ə'mʌŋst] ['fraɪtf(ə)l] [rɒks] .

"	So	we	did	,	and	were	relieved	from	perishing	amongst	frightful	rocks	.
"	所以	我们	做过	,	和	是	松了口气	从	消亡	在	可怕	岩石	.

于是我们照做了，也松了一口气，免于葬身于可怕的岩石之中。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [ə'piːzd] [nɒt] ,

But	for	all	that	the	wind	appeased	not	,
但	为了	全部	那	这	风	安抚	不是	,

然而，尽管风势丝毫没有减弱，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [sɪks][ænd; ənd] ['θɜːti] [deɪz] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] ,

for	it	continued	six	and	thirty	days	with	great	violence	,
为了	它	持续	六	和	三十	天	和	伟大的	暴力	,

因为这场暴力冲突持续了三十六天，

['veri] ['ɒf(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv]

very	often	we	were	near	to	be	buried	for	ever	in	the	Bowels	of
非常	经常	我们	是	靠近	到	是	埋葬	为了	曾经	在	这	肠道	的

[ðə; ði] [siː] ;

the	Sea	;
这	海	;

我们常常差点永远被埋葬在海底深处；

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][hæd; həd][feə(r)] ['weðə(r)] [ænd; ənd][wɪnd][tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,

at	last	we	had	fair	weather	and	wind	to	proceed	on	our	voyage	,
在	最后的	我们	有	公平的	天气	和	风	到	继续	在	我们的	航程	,

终于等到好天气和顺风，我们得以继续航行。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [ˌgwɑːdə'luːp] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪks]

and	arrived	safe	at	the	Island	of	Guadeloupe	at	the	end	of	fifty	-	six
和	到达的	安全的	在	这	岛	的	瓜德罗普岛	在	这	结尾	的	五十	-	六

[deɪz] .

days	.
天	.

五十六天后，他们安全抵达瓜德罗普岛。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lændɪd] , [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][maɪ'self] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]

After	we	were	Landed	,	my	Brothers	and	myself	went	to	the	Governor
后	我们	是	登陆	,	我的	兄弟	和	我	去	到	这	州长

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɑːs] ,

for	a	pass	,
为了	一个	经过	,

登陆后，我和我的兄弟们去向总督申请通行证。

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] - [steɪts] - [ɒv; əv] -

to	go	and	join	our	Mother	who	was	in	the	United	-	States	-	of	-
到	去	和	加入	我们的	母亲	WHO	曾是	在	这	团结的	-	各州	-	的	-

[ə'merɪkə] ;

America	;
美国	;

去与身在美国的母亲团聚；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] [meɪd] [juː 'es][wɒz; wəz] [ðɪs] , " [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] ,

but	the	answer	he	made	us	was	this	,	"	the	Republic	is	a	good	Mother	,
但	这	回答	他	制成	我们	曾是	这	,	"	这	共和国	是	一个	好的	母亲	,

但他给我们的回答是："共和国是一位慈母，

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [bɪ'siːdʒd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɒnt]['səʊldʒəz] .

besides	that	,	the	Island	is	besieged	,	and	we	want	Soldiers	.
除了	那	,	这	岛	是	被围困	,	和	我们	想	士兵	.

除此之外，该岛正遭受围攻，我们需要士兵。

" [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][get][ə; eɪ][pɑːs] ,

"	As	we	could	not	get	a	pass	,
"	作为	我们	可以	不是	得到	一个	经过	,

"由于我们无法获得通行证，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ðæt] [ðə; ði] [drɑːft] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'pɒn] ,

we	went	to	seek	for	the	Merchant	that	the	draught	was	drawn	upon	,
我们	去	到	寻找	为了	这	商人	那	这	草稿	曾是	绘制	之上	,

我们去找那张汇票的签发人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm] , [wiː; wi] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði][bɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [p'eɪd]

and	having	found	him	,	we	offered	him	the	bill	which	he	took	and	payed
和	拥有	成立	他	,	我们	提供	他	这	账单	哪个	他	采取	和	已付费

[juː 'es] ['dʒenərəsli] .

us	generously	.
我们	慷慨地	.

找到他之后，我们把账单递给他，他接过账单并慷慨地付了款。

[maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [grəʊn] [ʌp] ,

My	eldest	Brother	being	a	young	man	grown	up	,
我的	长子	兄弟	存在	一个	年轻的	男人	生长	向上	,

我的大哥已经长大成人了，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] ,

he	made	him	a	proposal	to	stay	with	him	as	a	Clerk	,
他	制成	他	一个	提议	到	停留	和	他	作为	一个	职员	,

他向他提出让他留下来做他的职员。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] :

and	said	that	he	would	satisfy	him	according	to	his	behaviour	:
和	说	那	他	会	满足	他	根据	到	他的	行为	:

并表示他会根据对方的行为来满足他：

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɒfə(r)] ['wɪlɪŋli] .

my	Brother	accepted	his	kind	offer	willingly	.
我的	兄弟	公认	他的	种类	提供	心甘情愿	.

我哥哥欣然接受了他的好意。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]['ʌðə(r)]['brʌðə(r)] , ['bi:ɪŋ] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['eni][kaɪnd][ɒv; əv]

As	for	me	and	my	other	Brother	,	being	too	young	for	any	kind	of
作为	为了	我	和	我的	其他	兄弟	,	存在	也	年轻的	为了	任何	种类	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

至于我和我的另一个兄弟，我们年纪太小，不适合做任何生意。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [hu:] [rɪ'si:vd] [ˌju: 'es] [wɪð] [mʌtʃ]

we	were	recommended	to	an	old	Lady	who	received	us	with	much
我们	是	受到推崇的	到	一个	老的	女士	WHO	已收到	我们	和	很多

[hju:'mænəti] ;

humanity	;
人类	;

有人向我们推荐了一位老太太，她非常友善地接待了我们；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] .

for	she	maintained	us	for	six	months	or	thereabouts	.
为了	她	维持	我们	为了	六	几个月	或者	大约	.

因为她供养了我们大约六个月。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ai][bɪ'gæn][tu:; tə]['taɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'plɔɪ] ,

In	the	mean	time	I	began	to	tire	of	being	without	employ	,
在	这	意思是	时间	我	开始	到	胎	的	存在	没有	采用	,

与此同时，我开始厌倦失业的生活。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [maɪ][əʊld] ['benɪfæktrɪs] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

and	acquainted	my	old	benefactress	of	my	disposition	,
和	熟人	我的	老的	慈善家	的	我的	处置	,

并向我的老恩人介绍了我的性情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [si:] - [mæn] ;

which	was	to	go	upon	the	Sea	and	learn	to	be	a	Sea	-	man	;
哪个	曾是	到	去	之上	这	海	和	学习	到	是	一个	海	-	男人	;

那就是出海学习航海技能；

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ai] [wɪl] [ˌrekə'mend] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ðæt]

she	said	,	"	if	that	is	your	resolution	,	I	will	recommend	you	to	a	Captain	that
她	说	,	"	如果	那	是	你的	解决	,	我	将要	推荐	你	到	一个	队长	那

[ai] [nəʊ] ;

I	know	;
我	知道	;

她说："如果这是你的决心，我会把你推荐给我认识的一位船长；

" [ə'kɔ:dɪŋli] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][ai] [went] [ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpraɪvə'tɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪn] [bɔɪ]

"	accordingly	she	did	,	and	I	went	on	board	of	a	Privateer	as	a	cabin	boy
"	因此	她	做过	,	和	我	去	在	木板	的	一个	私掠船	作为	一个	舱	男生

:
:
:

于是她照做了，我当上了一艘私掠船的舱底男孩：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɜ:rks] [pleɪs] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['ʌðə(r)]['brʌðə(r)] ;

and	a	Clerk's	place	was	provided	for	my	other	Brother	;
和	一个	职员的	地方	曾是	假如	为了	我的	其他	兄弟	;

并为我的另一个兄弟安排了一个办事员的职位；

[səʊ][wi:; wi][bɪ'gæn]['aʊə(r)] [kɔ:s] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][laɪk]['mænə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skraɪbd] .

so	we	began	our	course	of	Life	in	the	like	manner	as	it	is	described	.
所以	我们	开始	我们的	课程	的	生活	在	这	喜欢	方式	作为	它	是	描述	.

于是，我们的人生旅程就按着所描述的方式开始了。

[maɪ][ræŋk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði]

My	rank	being	a	cabin	boy	as	before	mentioned	,	I	was	to	clean	the
我的	秩	存在	一个	舱	男生	作为	前	提及	,	我	曾是	到	干净的	这

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

如前所述，我的级别是舱室侍童，我的任务是打扫舱室。

[[naɪn]] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [dek] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

[	9	]	wash	the	dishes	,	and	sweep	the	deck	twice	a	day	.
[	9	]	洗	这	菜肴	,	和	扫	这	甲板	两次	一个	天	.

[9] 每天洗两次碗，扫两次甲板。

[wiː; wi] [wei] [ðə; ði]['æŋkə(r)][ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] :

We	weighed	the	Anchor	and	went	a	Cruizing	:
我们	称重	这	锚	和	去	一个	巡航	:

我们起锚出海巡航:

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [tʊk] ['eni] [praɪz] ; [æt; ət][lɑːst] ,

we	were	a	long	while	before	we	took	any	prize	;	at	last	,
我们	是	一个	长的	尽管	前	我们	采取	任何	奖	;	在	最后的	,

我们过了很久才获得任何奖项；最终，

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wiː; wi] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

one	morning	we	saw	a	Ship	,	and	immediately	we	chased	her	,
一	早晨	我们	锯	一个	船	,	和	立即地	我们	追逐	她	,

一天早晨，我们看到一艘船，便立即追了上去。

[bʌt; bət][ɔːl]['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

but	all	our	endeavours	were	without	success	,
但	全部	我们的	努力	是	没有	成功	,

但我们所有的努力都失败了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi] [seɪld] [ɔːl][ðə; ði][deɪ] [lɒŋ] ;

for	we	could	not	attain	her	though	we	sailed	all	the	day	long	;
为了	我们	可以	不是	达到	她	尽管	我们	航行	全部	这	天	长的	;

虽然我们航行了一整天，却始终无法到达她那里;

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [tækt] [ə'baʊt]

and	when	night	was	coming	on	the	Ship	we	were	chasing	tacked	about
和	什么时候	夜晚	曾是	未来	在	这	船	我们	是	追逐	已钉住	关于

[ænd; ənd] [seɪld] [bæk] [tə'wɔːdz] [juː 'es] ,

and	sailed	back	towards	us	,
和	航行	后退	向	我们	,

当夜幕降临，我们追逐的船只突然转向，向我们驶来。

[ænd; ənd] [wen] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi]['faɪəd][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sɪgnəl][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]

and	when	near	enough	she	fired	a	gun	,	and	made	signal	to	know	what
和	什么时候	靠近	足够的	她	被解雇	一个	枪	,	和	制成	信号	到	知道	什么

['neɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ;

Nation	we	were	;
国家	我们	是	;

当她靠近时，她开了一枪，并发出信号，询问我们是哪个国家;

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] , [sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sluːp] [ɒv; əv]

but	we	did	not	answer	the	signal	,	supposing	she	was	an	English	Sloop	of
但	我们	做过	不是	回答	这	信号	,	假如	她	曾是	一个	英语	单桅帆船	的

[wɔː(r)] :

war	:
战争	:

但我们没有回应信号，因为我们以为她是一艘英国军用单桅帆船:

[səʊ][wiː; wi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒnflɪkt] .

so	we	prepared	for	the	conflict	.
所以	我们	准备	为了	这	冲突	.

所以我们就为冲突做好了准备。

[ðə; ði] ['enəmi] ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][ðeə(r)]['sɪgnəl] ,

The	enemy	seeing	that	we	did	not	answer	their	signal	,
这	敌人	看到	那	我们	做过	不是	回答	他们的	信号	,

敌人见我们没有回应他们的信号，

[dɪd][nɒt] [daʊt] ['eni][lɒŋgə(r)][bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

did	not	doubt	any	longer	but	we	were	enemies	to	them	;
做过	不是	怀疑	任何	更长	但	我们	是	敌人	到	他们	;

我不再怀疑，我们就是他们的敌人；

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] [brɔːd] [saɪd] :

so	they	came	as	near	as	they	could	,	and	fired	a	broad	side	:
所以	他们	来了	作为	靠近	作为	他们	可以	,	和	被解雇	一个	广阔	边	:

于是他们尽可能靠近，然后向侧面射击：

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][laɪk]['mænə(r)] ;

as	we	were	ready	for	them	,	we	returned	in	like	manner	;
作为	我们	是	准备好	为了	他们	,	我们	返回	在	喜欢	方式	;

我们做好了准备，便以同样的方式返回；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ;

and	the	engagement	took	place	with	courage	and	obstinacy	on	both	sides	;
和	这	订婚	采取	地方	和	勇气	和	固执	在	两个都	侧面	;

双方都展现出了勇气和顽强的斗志；

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['neɪʃ(ə)n][wiː; wi]

and	fought	for	a	long	space	of	time	without	knowing	what	Nation	we
和	战斗	为了	一个	长的	空间	的	时间	没有	会心	什么	国家	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ,

were	fighting	with	,
是	斗争	和	,

我们战斗了很长时间，却不知道我们是在和哪个国家作战。

[ðəʊ] [wiː; wi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	we	guessed	it	was	English	,	but	we	were	not	sure	of	it	.
尽管	我们	猜对了	它	曾是	英语	,	但	我们	是	不是	当然	的	它	.

虽然我们猜测是英语，但我们并不确定。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [ɪt'self] ; [wiː; wi] [heild] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

At	length	of	time	an	opportunity	offered	itself	;	we	hailed	her	in
在	长度	的	时间	一个	机会	提供	本身	;	我们	赞誉	她	在

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

过了一段时间，机会来了；我们用英语向她致意，

[bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ɪn] [frentʃ] , [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ɪn] ['spæniʃ] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz]

but	no	answer	,	in	French	,	no	answer	,	in	Spanish	,	and	yet	no	answer	was
但	不	回答	,	在	法语	,	不	回答	,	在	西班牙语	,	和	然而	不	回答	曾是

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ;

to	be	had	;
到	是	有	;

但是用法语没有回答，用西班牙语也没有回答，但始终没有得到任何答案；

[səʊ][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['saɪləns] .

so	we	did	not	know	what	to	think	of	their	mysterious	silence	.
所以	我们	做过	不是	知道	什么	到	思考	的	他们的	神秘	沉默	.

所以我们不知道该如何看待他们神秘的沉默。

[wi:; wi] [rɪ'nju:d] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ə'gen] [wɪð] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['bəʊldnəs] ,

We	renewed	the	Battle	again	with	great	courage	and	Boldness	,
我们	更新	这	战斗	再次	和	伟大的	勇气	和	大胆	,

我们再次以极大的勇气和胆量投入战斗，

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə][dʒʌmp][ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz]

and	attempted	three	times	to	jump	on	board	of	her	;	but	she	always
和	尝试过	三	时代	到	跳	在	木板	的	她	;	但	她	总是

[ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] :

avoided	it	:
避免	它	:

他曾三次试图跳上她的船；但她每次都躲开了：

['aʊə(r)]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ɪn'reɪdʒd] , [ðæt] [ðeɪ] [ju'nænɪməsli] [kraɪd] [aʊt] , ['su:nə(r)][daɪ] !

our	people	were	so	enraged	,	that	they	unanimously	cried	out	,	sooner	die	!
我们的	人们	是	所以	愤怒	,	那	他们	一致	哭	出去	,	很快	死	!

我们的人民非常愤怒，他们一致高呼：宁死不屈！

[ðæn; ðən][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] .

than	let	her	go	.
比	让	她	去	.

与其放她走，不如放她走。

[wi:; wi] [fɔ:t] [laɪk]['laɪənz][ɒn][bəuθ][saɪdz] , [frɒm; frəm]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

We	fought	like	Lions	on	both	sides	,	from	seven	o'Clock	till	midnight	,
我们	战斗	喜欢	狮子	在	两个都	侧面	,	从	七	点钟	直到	午夜	,

我们双方都像雄狮一样战斗，从七点钟一直战斗到午夜。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ['hæpənd] [ɒn] [bɔ:d] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ;

at	which	time	a	misfortune	happened	on	board	our	Ship	;
在	哪个	时间	一个	不幸	发生	在	木板	我们的	船	;

当时，我们船上发生了一起不幸事件；

[ə; eɪ][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] [ænd; ənd]['gʌnpaʊdə(r)] [blu:] [ʌp] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn]['faɪə(r)]

a	box	full	of	cartridges	and	gunpowder	blew	up	,	and	set	the	Ship	on	fire
一个	盒子	满的	的	墨盒	和	火药	吹	向上	,	和	放	这	船	在	火

,

,

,

一箱装满弹药筒和火药的箱子爆炸了，引燃了整艘船。

[wɪtʃ] [pʊt][dɪs'ɔ:də(r)] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][men] .

which	put	disorder	among	our	men	.
哪个	放	紊乱	之中	我们的	男人	.

这给我们的士兵带来了混乱。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['dʒɔɪfl][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['spektək(ə)l] , ([ðəʊ] ['dredf(ə)l] ,) [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ə'laʊd]

The	enemy	,	joyful	to	see	that	spectacle	,	(	though	dreadful	,	)	begun	to	shout	aloud
这	敌人	,	快乐	到	看	那	奇观	,	(	尽管	可怕	,	)	开始	到	喊	大声

,

,

,

敌人看到这可怕的一幕，欣喜若狂，开始大声喊叫起来。

[hə'zɑ:] ! [hə'zɑ:] !

Huzza	!	Huzza	!
好耶	!	好耶	!

万岁！万岁！

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [ðeəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] ; ['aʊə(r)] [breɪv]

thinking	that	we	should	soon	be	theirs	,	but	they	were	mistaken	;	our	brave
思维	那	我们	应该	很快	是	他们的	,	但	他们	是	错误	;	我们的	勇敢的

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	,

他们以为我们很快就会成为他们的俘虏，但他们错了；我们勇敢的船长，

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [suːn] [pʊt][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][aʊt] , [baɪ] ['dɪpɪŋ] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd]

who	was	an	American	,	soon	put	the	fire	out	,	by	dipping	mattresses	and
WHO	曾是	一个	美国人	,	很快	放	这	火	出去	,	经过	浸渍	床垫	和

['blæŋkɪts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] ,

blankets	into	the	Sea	,
毯子	进入	这	海	,

一位美国人很快就把火扑灭了，他把床垫和毯子浸入海里。

[ænd; ənd] [ðen] [kwentʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .

and	then	quenched	it	in	that	manner	.
和	然后	淬火	它	在	那	方式	.

然后就那样把它淬火了。

[wiː; wi] [bɪ'gʌn] [ə'gen] [tuː; tə][dɪ'spjuːt][ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] ;

We	begun	again	to	dispute	the	Victory	till	one	o'Clock	;
我们	开始	再次	到	争议	这	胜利	直到	一	点钟	;

我们又开始争论胜利的事，一直争论到一点钟；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [saɪd] ['biːɪŋ] ['taɪəd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv][ə'baʊt][hɑːf] -

and	each	side	being	tired	at	that	time	,	we	took	a	pause	of	about	half	-
和	每个	边	存在	疲劳的	在	那	时间	,	我们	采取	一个	暂停	的	关于	一半	-

[æn; ən] - ['aʊə(r)] ;

an	-	hour	;
一个	-	小时	;

当时双方都很疲惫，所以我们休息了大约半个小时；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['enəmi] [heild] [ˌjuː 'es] , " [ɑː] ! [sez] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] ,

and	coming	again	to	action	,	the	enemy	hailed	us	,	"	ah	!	says	our	Captain	,
和	未来	再次	到	行动	,	这	敌人	赞誉	我们	,	"	啊	!	说道	我们的	队长	,

再次投入战斗时，敌人向我们欢呼，"啊！"我们的队长说道，

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][pə'laɪt][ðæn; ðən][ðem; ðəm] ,

well	,	we	will	be	more	polite	than	them	,
出色地	,	我们	将要	是	更多的	有礼貌的	比	他们	,

我们会比他们更有礼貌。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi]

for	we	will	answer	though	they	were	not	willing	to	do	it	when	we
为了	我们	将要	回答	尽管	他们	是	不是	愿意的	到	做	它	什么时候	我们

[heild] [ðem; ðəm] .

hailed	them	.
赞誉	他们	.

因为我们终将回应，尽管当我们向他们致敬时，他们并不愿意这样做。

" [ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌdemə'reərə] :

"	Accordingly	we	answered	that	we	were	come	from	Demerara	:
"	因此	我们	回答	那	我们	是	来	从	德梅拉拉	:

"因此，我们回答说我们来自德梅拉拉：

[-] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][səʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , [ðæt] [ðeɪ]

[	10	]	the	enemy	was	so	exasperated	at	the	answer	,	that	they
[	-	]	这	敌人	曾是	所以	恼怒	在	这	回答	,	那	他们

['ɑ:nsə(r)d] [bæk] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

answered	back	by	saying	,
回答	后退	经过	说	,

[10] 敌人对这个回答非常恼火，于是反驳道：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][di:] * * * * [di:]['laɪə(r)] , " [-] [ænd; ənd] [rɪ'nju:d] [ə'gen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð]

"	you	are	a	D	*	*	*	*	d	Liar	,	"	[	11	]	and	renewed	again	the	battle	with
"	你	是	一个	D	*	*	*	*	d	说谎者	,	"	[	-	]	和	更新	再次	这	战斗	和

[greɪt] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ɪn'trepɪdəti] ;

great	anger	and	intrepidity	;
伟大的	愤怒	和	勇敢	;

“你是个该死的骗子，”[11] 并再次以极大的愤怒和无畏精神重新开始了战斗；

[ðə; ði]['breɪvəri][wɒz; wəz]['i:kwəl][ɒn] [i:tʃ] [pɑ:t] ; ['aʊə(r)] [dek] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd]

the	bravery	was	equal	on	each	part	;	our	deck	was	covered	with	Blood	and
这	勇敢	曾是	平等的	在	每个	部分	;	我们的	甲板	曾是	涵盖	和	血	和

[ded] ['bɒdɪz] ;

Dead	Bodies	;
死的	身体	;

双方都表现得同样勇敢；我们的甲板上到处都是鲜血和尸体；

[ɔ:l]['aʊə(r)] ['rɪgɪŋ] [wɒz; wəz][kʌt] [ɒf][baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] ; ['aʊə(r)] ['bəʊsprɪt] , [ænd; ənd][fɔ:(r)] - [tɒp] -

all	our	rigging	was	cut	off	by	the	bullets	;	our	Bowsprit	,	and	Fore	-	top	-
全部	我们的	索具	曾是	切	离开	经过	这	子弹	;	我们的	船首斜桅	,	和	前	-	顶部	-

[mɑ:st][wɜ:(r); wə(r)][kʌt] [daʊn] :

mast	were	cut	down	:
桅杆	是	切	向下	:

我们所有的索具都被子弹打断了；船首斜桅和前桅顶桅都被砍断了：

[ðə; ði] ['enəmi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][fɔ:(r)] - [mɑ:st][ænd; ənd]

the	enemy	seemed	to	be	very	much	damaged	,	for	their	Fore	-	mast	and
这	敌人	似乎	到	是	非常	很多	损坏的	,	为了	他们的	前	-	桅杆	和

[meɪn] - [tɒp] - [mɑ:st] ,

main	-	top	-	mast	,
主要的	-	顶部	-	桅杆	,

敌舰似乎遭受了严重破坏，因为他们的前桅和主桅顶桅都已损毁。

[wɪð] [ðeə(r)] ['bəʊsprɪt] , [wɜ:(r); wə(r)][kʌt] [daʊn] .

with	their	Bowsprit	,	were	cut	down	.
和	他们的	船首斜桅	,	是	切	向下	.

连同他们的船首斜桅一起被砍倒了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] [dɪs'ɔ:dəd] , [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][ɒn]

We	were	so	tired	and	disordered	,	that	we	were	forced	to	retire	on
我们	是	所以	疲劳的	和	混乱	,	那	我们	是	强制	到	退休	在

[bəuθ][saɪdz] ,

both	sides	,
两个都	侧面	,

我们当时又累又乱，双方都被迫撤退。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['kɒnflɪkt][ɒv; əv][naɪn] ['aʊəz] ,

after	a	conflict	of	nine	hours	,
后	一个	冲突	的	九	小时	,

经过九个小时的冲突，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]['sev(ə)n][æt; ət] [naɪt] [tɪl] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

which	was	from	seven	at	night	till	four	o'Clock	in	the	morning	.
哪个	曾是	从	七	在	夜晚	直到	四	点钟	在	这	早晨	.

时间从晚上七点到凌晨四点。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][rest] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][wiː; wi]

After	an	hour	of	rest	,	we	were	employed	to	repair	the	damages	we
后	一个	小时	的	休息	,	我们	是	受雇	到	维修	这	损害	我们

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

had	received	,
有	已收到	,

休息一小时后，我们被安排去修复我们遭受的损失。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː] ['hɑːbə(r)] ;

and	return	into	harbour	;
和	返回	进入	港口	;

返回港口;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tuː] [bæd][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [siː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

for	we	were	in	too	bad	a	state	to	stay	at	Sea	any	longer	.
为了	我们	是	在	也	坏的	一个	状态	到	停留	在	海	任何	更长	.

因为我们当时的处境太糟糕了，无法再继续待在海上了。

[ɒn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [bæk] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['praɪzɪz] ,

On	our	journey	back	we	had	the	good	luck	to	take	two	prizes	,
在	我们的	旅行	后退	我们	有	这	好的	运气	到	拿	二	奖品	,

在返程途中，我们很幸运地获得了两项奖项。

[wʌn] [keɪm] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] ['leɪdn] [wɪð] ['niːgrəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌriː'teɪkən]

one	came	from	Africa	laden	with	Negroes	,	and	the	other	which	was	retaken
一	来了	从	非洲	满载	和	黑人	,	和	这	其他	哪个	曾是	重新夺回

,

;

,

其中一艘船从非洲运来大量黑人，另一艘船是后来被夺回的。

[wɒz; wəz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['nɔːweɪ] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [dʒɪn] , ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [kəmbʌs'təblz] & [siː] .

was	come	from	Norway	,	loaded	with	gin	,	butter	,	and	combustibles	&	c	.
曾是	来	从	挪威	,	已加载	和	杜松子酒	,	黄油	,	和	可燃物	&	c	.

它来自挪威，里面装满了杜松子酒、黄油和易燃物等等。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [pɔɪnt] - [ə; eɪ] - ['piːtrə][ɪn] [ˌgwɑːdə'luːp] .

We	arrived	safe	in	the	harbour	of	Point	-	a	-	Pitre	in	Guadeloupe	.
我们	到达的	安全的	在	这	港口	的	观点	-	一个	-	皮特雷	在	瓜德罗普岛	.

我们安全抵达瓜德罗普岛皮特尔角港。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['lændɪd] ;

I	went	to	see	my	Brothers	as	soon	as	I	was	landed	;
我	去	到	看	我的	兄弟	作为	很快	作为	我	曾是	登陆	;

我一下飞机就去看望了我的兄弟们;

[ðə; ði] ['eldɪst] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]

the	eldest	was	removed	to	another	place	where	he	thought	he	could	do
这	长子	曾是	已移除	到	其他	地方	在哪里	他	想法	他	可以	做

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

老大被送到了另一个他认为自己能过得更好的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʊk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

and	the	other	took	example	from	me	,
和	这	其他	采取	例子	从	我	,

另一个人则以我为榜样。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wen] [aɪ] ['entəd] [ɪn] .

for	he	was	just	going	out	of	the	Harbour	when	I	entered	in	.
为了	他	曾是	只是	去	出去	的	这	港口	什么时候	我	进入	在	.

我进入港口时，他正要离开港口。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [rɪ'peəd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ventʃəd] [ə'gen] [ə'pɒn]

In	a	few	weeks	our	Ship	was	entirely	repaired	,	and	we	ventured	again	upon
在	一个	很少	周	我们的	船	曾是	完全	已修复	,	和	我们	冒险	再次	之上

[ðə; ðiː] [siː] ;

the	Sea	;
这	海	;

几周后，我们的船完全修好了，我们又一次冒险出海；

['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [ə'pɒn][ðə; ðiː][kəʊst][ɒv; əv][brə'zɪl][tuː; tə] [miːt] [wɪð]

our	design	was	to	go	a	cruizing	upon	the	coast	of	Brazil	to	meet	with
我们的	设计	曾是	到	去	一个	巡航	之上	这	海岸	的	巴西	到	见面	和

[sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [ʃɪp] .

some	rich	Portuguese	Ship	.
一些	富有的	葡萄牙语	船	.

我们的计划是乘船沿巴西海岸航行，与一艘富有的葡萄牙船只相遇。

[wiː; wi] [stɪrd] ['aʊə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd][met] [wɪð] [ə; eɪ] [diːl]

We	steered	our	course	for	the	appointed	place	,	and	met	with	a	deal
我们	转向	我们的	课程	为了	这	任命	地方	,	和	遇见	和	一个	交易

[ɒv; əv] ['kɒntrəri] [wɪnd] ,

of	contrary	wind	,
的	相反	风	,

我们朝着指定地点驶去，却遭遇了强劲的逆风。

[ænd; ənd][bæd] ['weðə(r)] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es] ,

and	bad	weather	;	but	all	this	did	not	discourage	us	,
和	坏的	天气	;	但	全部	这	做过	不是	阻碍	我们	,

还有恶劣的天气；但所有这些都没有让我们气馁。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [prə'siːdid] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [wɪð] ['tʃɪəflnəs] ,

for	we	proceeded	on	our	way	with	cheerfulness	,
为了	我们	继续	在	我们的	方式	和	愉悦	,

我们欢欢喜喜地继续前行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ðiː][keə(r)][ɒv; əv][pɑːst]

and	now	and	then	a	glass	of	grog	to	drive	away	the	care	of	past
和	现在	和	然后	一个	玻璃	的	格罗格酒	到	驾驶	离开	这	关心	的	过去的

['sɒrəʊz] [-] .

sorrows	[	12	]	.
悲伤	[	-	]	.

偶尔喝上一杯朗姆酒，驱散过去的悲伤[12]。

[wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

One	day	about	noon	we	saw	a	Ship	,	and	instantly	chased	her	,
一	天	关于	中午	我们	锯	一个	船	,	和	即刻	追逐	她	,

一天中午时分，我们看到一艘船，便立刻追了上去。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðiː] [tʃeɪs] [tɪl] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

we	continued	the	chase	till	very	late	at	night	before	we	could	come	up	to
我们	持续	这	追赶	直到	非常	晚的	在	夜晚	前	我们	可以	来	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我们一直追到深夜才追上她。

[ænd; ənd] [wen] [nɪə(r)][wiː; wi] [heild] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ves(ə)l] ,

and	when	near	we	hailed	,	but	she	proved	to	be	a	dutch	vessel	,
和	什么时候	靠近	我们	赞誉	,	但	她	已证实	到	是	一个	荷兰语	血管	,

靠近后我们向她打招呼，但她原来是一艘荷兰船。

[wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] :

which	disappointed	us	very	much	:
哪个	失望的	我们	非常	很多	:

这让我们非常失望:

[səʊ][wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

so	we	left	her	to	proceed	on	her	voyage	because	they	were	not
所以	我们	左边	她	到	继续	在	她	航程	因为	他们	是	不是

[æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

at	war	with	us	.
在	战争	和	我们	.

因此，我们让她继续航行，因为他们并没有与我们交战。

[wiː; wi] ['laɪkwaɪz] [went] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [siː] ;

We	likewise	went	further	on	,	and	were	a	considerable	time	upon	the	Sea	;
我们	同样地	去	更远	在	,	和	是	一个	大量	时间	之上	这	海	;

我们也继续前行，在海上航行了相当长的时间;

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [prɪsiːv] [ðæt] ['aʊə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] ,

till	at	length	we	begun	to	precieve	that	our	provisions	were	short	,
直到	在	长度	我们	开始	到	感知	那	我们的	条款	是	短的	,

直到最后我们才意识到我们的补给不足。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ʃɔː(r)] ,

and	being	a	great	number	of	miles	from	the	shore	,
和	存在	一个	伟大的	数字	的	英里	从	这	支撑	,

而且距离海岸还有很远的距离，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] - [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ;

we	were	afraid	of	being	starv'd	with	hunger	;
我们	是	害怕的	的	存在	-	和	饥饿	;

我们害怕饿死;

[səʊ][wiː; wi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['nɪərɪst] [lænd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

so	we	made	haste	to	the	nearest	land	if	possible	,
所以	我们	制成	匆忙	到	这	最近的	土地	如果	可能的	,

所以，我们尽快赶往最近的陆地。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪəli] ['perɪʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ænd; ənd][hɑːd] [deθ] ,

before	we	should	entirely	perish	of	such	a	languishing	and	hard	death	,
前	我们	应该	完全	沦	的	这样的	一个	萎靡不振	和	难的	死亡	,

在我们彻底死于如此痛苦和艰难的死亡之前，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['perɪʃɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] :

for	we	were	perishing	with	hunger	and	thirst	:
为了	我们	是	消亡	和	饥饿	和	口渴	:

因为我们快要饿死了，快要渴死了:

['evri] ['məʊmənt][wiː; wi] [ɪk'spektɪd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [məʊst]['hɒrəb(ə)l]

every	moment	we	expected	to	be	forced	to	come	to	that	most	horrible
每一个	片刻	我们	预期的	到	是	强制	到	来	到	那	最多	可怕

[ænd; ənd] ['ʃɒkɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['hjuːmən] [fleʃ] ,

and	shocking	point	of	eating	Human	flesh	,
和	令人震惊	观点	的	吃	人类	肉	,

我们时刻都预料到会被迫走到吃人肉这种最可怕、最令人震惊的地步。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['kænɪblz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] .

and	become	cannibals	for	want	of	food	.
和	变得	食人族	为了	想	的	食物	.

并因缺乏食物而沦为食人族。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wiːk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] ,

Many	were	so	weak	that	they	could	not	work	,
许多	是	所以	虚弱的	那	他们	可以	不是	工作	,

许多人身体虚弱，无法工作。

[nɔː(r)][get][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] .

nor	get	up	from	the	place	where	they	lay	.
也不	得到	向上	从	这	地方	在哪里	他们	躺	.

他们既不肯起身，也不肯离开躺着的地方。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

We	were	several	days	in	that	awful	and	pitiful	situation	,
我们	是	一些	天	在	那	可怕	和	可怜	情况	,

我们在那种糟糕又悲惨的处境中待了好几天。

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['deɪndʒəz][ænd; ənd]['iːvəlz] ;

exposed	to	all	sorts	of	dangers	and	evils	;
裸露	到	全部	排序	的	危险	和	罪恶	;

暴露于各种危险和邪恶之中；

[ɪn][ðə; ðiː][məʊst]['peɪnf(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['ægəni] [aɪ][swɔː(r)] [ðæt] [ɪf] [gɒd] [speəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][maɪ] [fiːt] [ə'pɒn][lænd] ,

in	the	most	painful	of	my	agonies	I	swore	that	if	GOD	spared	me	to	put	my	feet	upon	Land	,
在	这	最多	痛苦	的	我的	痛苦	我	发誓	那	如果	上帝	幸存	我	到	放	我的	脚	之上	土地	,

在最痛苦的时刻，我发誓，如果上帝让我活着踏上陆地，

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

I	would	never	go	to	Sea	again	.
我	会	绝不	去	到	海	再次	.

我再也不会去海边了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðiː] [lɔːd] [smaɪld][ɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [speəd] [ˌjuː 'es][wʌns][mɔː(r)] :

At	last	the	LORD	smiled	on	us	,	and	spared	us	once	more	:
在	最后的	这	主	微笑	在	我们	,	和	幸存	我们	一次	更多的	:

最后，上帝终于眷顾了我们，再次饶恕了我们：

[ə; eɪ] [siː] - [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðiː][mɑːst] , ['ʃaʊtɪd] , [lænd] !

a	sea	-	man	who	was	watching	at	the	top	of	the	mast	,	shouted	,	Land	!
一个	海	-	男人	WHO	曾是	观看	在	这	顶部	的	这	桅杆	,	喊叫	,	土地	!

一名站在桅杆顶上的水手喊道："陆地！"

[lænd] [-] .

Land	[	13	]	.
土地	[	-	]	.

土地[13]。

['nevə(r)][wɒz; wəz][dʒɔɪ]['greɪtə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ðæn; ðən] [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [ɑː'selvz] [set] [friː] [frɒm; frəm]['deɪndʒəz] ,

Never	was	joy	greater	in	our	Hearts	than	that	day	,	to	see	ourselves	set	free	from	dangers	,
绝不	曾是	喜悦	更大的	在	我们的	红心	比	那	天	,	到	看	我们自己	放	自由的	从	危险	,

那天，我们摆脱了危险，心中充满了前所未有的喜悦。

[ænd; ənd] ['seɪfli] ['lændɪd][æt; ət][ðæt][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ;

and	safely	landed	at	that	most	desirable	and	appointed	place	;
和	安全	登陆	在	那	最多	理想	和	任命	地方	;

并安全降落在那个最理想、最合适的地方；

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [keɪən] [nɪə(r)] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

and	found	that	it	was	Cayen	near	south	America	.
和	成立	那	它	曾是	卡延	靠近	南	美国	.

结果发现它位于南美洲附近的卡宴。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ,

The	Doctor	went	immediately	on	shore	to	provide	food	and	refreshment	,
这	医生	去	立即地	在	支撑	到	提供	食物	和	清爽	,

医生立即上岸，为人们提供食物和茶点。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [iːt] ['eni] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

and	ordered	that	no	one	should	eat	any	thing	without	his	orders	;	because	,
和	订购	那	不	一	应该	吃	任何	事物	没有	他的	订单	;	因为	,

并下令未经他允许任何人不得进食；因为，

[hiː; hi] [sed] , " [sʌm; səm] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

he	said	,	"	some	will	not	be	wise	enough	to	content	themselves	with	a	little	,
他	说	,	"	一些	将要	不是	是	明智的	足够的	到	内容	他们自己	和	一个	小的	,

他说："有些人不够明智，不会满足于现状，

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [vɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)]

and	if	our	bodies	which	have	been	void	for	so	long	a	time	were
和	如果	我们的	身体	哪个	有	到过	空白	为了	所以	长的	一个	时间	是

[fɪld] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

filled	all	at	once	,
已填	全部	在	一次	,

如果我们长期空虚的身体突然被填满，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [kɔːz] ['aʊə(r)] [deθ] .

it	would	undoubtedly	cause	our	Death	.
它	会	无疑	原因	我们的	死亡	.

这无疑会导致我们的死亡。

" [səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fed] [baɪ] [dɪ'griːz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'kʌvəd] ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [streŋθ] .

"	So	we	were	fed	by	degrees	untill	we	recovered	our	former	strength	.
"	所以	我们	是	美联储	经过	学位	直到	我们	恢复	我们的	以前的	力量	.

"所以我们一点一点地补充能量，直到恢复了以前的体力。"

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [keɪən] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk]

We	remained	at	Cayen	about	two	months	,	and	then	departed	to	go	back
我们	剩余	在	卡延	关于	二	几个月	,	和	然后	已离开	到	去	后退

[tuː; tə] [ˌgwɑːdə'luːp] .

to	Guadeloupe	.
到	瓜德罗普岛	.

我们在卡延待了大约两个月，然后启程返回瓜德罗普岛。

[ai][wɒz; wəz] [ə'gen] ['hɑːd(ə)nd] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [gɒd] ,

I	was	again	hardened	,	and	broke	the	Oath	that	I	had	made	to	GOD	,
我	曾是	再次	硬化	,	和	打破	这	誓言	那	我	有	制成	到	上帝	,

我再次心硬，违背了我对上帝的誓言。

[baɪ]['gəʊɪŋ] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .

by	going	again	upon	the	Sea	.
经过	去	再次	之上	这	海	.

再次出海。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [siː] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

About	the	eighteenth	day	that	we	were	on	the	Sea	we	saw	a	Ship	,
关于	这	第十八	天	那	我们	是	在	这	海	我们	锯	一个	船	,

我们在海上航行大约第十八天，看到了一艘船。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] , [ɑːmz]

and	chased	her	;	in	the	mean	time	that	we	were	chasing	,	arms
和	追逐	她	;	在	这	意思是	时间	那	我们	是	追逐	,	武器

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] :

were	prepared	for	the	battle	:
是	准备	为了	这	战斗	:

我们追赶她；与此同时，我们也做好了战斗准备：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [wɪtʃ]

and	the	Captain	of	Volunteers	called	me	to	take	care	of	the	arms	which
和	这	队长	的	志愿者	称为	我	到	拿	关心	的	这	武器	哪个

[wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] ;

were	upon	a	large	box	;
是	之上	一个	大的	盒子	;

志愿军上尉叫我去照看放在一个大箱子上的武器；

[səʊ][aɪ] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['pistlz] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] [tuː; tə]

so	I	kneeled	down	and	clip'd	a	great	quantity	of	pistols	and	muskets	to
所以	我	跪着	向下	和	-	一个	伟大的	数量	的	手枪	和	滑膛枪	到

[prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

prevent	them	from	falling	,
防止	他们	从	坠落	,

于是我跪下来，把大量的手枪和火枪夹紧，防止它们掉落。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [tə'wɔːdz] [maɪ] [brest] .

and	all	their	mouths	were	fixed	towards	my	breast	.
和	全部	他们的	嘴	是	固定的	向	我的	胸部	.

他们的嘴都盯着我的胸部。

[nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['pɒstʃə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ;

Not	long	before	I	was	in	that	posture	,	the	Doctor	who	was	below	called	me	;
不是	长的	前	我	曾是	在	那	姿势	,	这	医生	WHO	曾是	以下	称为	我	;

就在我摆出那个姿势不久后，下面的医生叫住了我；

[aɪ] ['ɪnstəntli] ['kwɪtɪd] [maɪ][pəʊst][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] :

I	instantly	quitted	my	post	and	ran	to	his	orders	:
我	即刻	辞职	我的	邮政	和	跑	到	他的	订单	:

我立即辞去职务，奔赴他的命令：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

本文简要记述了HLL非凡的(A short account of the extraordinary life)

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][aɪ][left][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ,

no	sooner	had	I	left	my	position	in	which	I	was	before	,
不	很快	有	我	左边	我的	位置	在	哪个	我	曾是	前	,

我刚离开之前的工作岗位，

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][went] [ɒf] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz]

than	a	pistol	went	off	unexpected	,	and	wounded	the	Captain	of	Volunteers
比	一个	手枪	去	离开	意外	,	和	受伤	这	队长	的	志愿者

[ɪn][ðə; ði] [niː] .

in	the	knee	.
在	这	膝盖	.

然后，一把手枪意外走火，击中了志愿军上尉的膝盖。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] , ([ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,

I	was	so	surprised	at	this	,	that	I	thought	,	(	and	even	was	sure	,
我	曾是	所以	惊讶	在	这	,	那	我	想法	,	(	和	甚至	曾是	当然	,

我对此感到非常惊讶，以至于我想（甚至确信），

) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɑːdz] ['mɜːsi] [tuː; tə][speə(r)][ˌem 'iː] ;

)	that	it	was	GOD's	mercy	to	spare	me	;
)	那	它	曾是	神的	怜悯	到	空闲的	我	;

）这是上帝的仁慈，让我活了下来；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɒstʃə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

for	in	the	posture	that	I	was	as	before	mentioned	,
为了	在	这	姿势	那	我	曾是	作为	前	提及	,

因为就我之前提到的那种姿势而言，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [kɪld] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [-] .

I	could	not	have	escaped	being	killed	upon	the	spot	[	14	]	.
我	可以	不是	有	逃脱	存在	被杀	之上	这	点	[	-	]	.

我不可能逃脱当场被杀的命运[14]。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] , [wen] [nɪə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn]

The	Ship	that	we	were	chasing	,	when	near	proved	to	be	a	large	man
这	船	那	我们	是	追逐	,	什么时候	靠近	已证实	到	是	一个	大的	男人

[ɒv; əv][wɔː(r)] ,

of	war	,
的	战争	,

我们追逐的那艘船，靠近后才发现是一艘大型军舰。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['biːɪŋ] [tuː] [smɔːl][tuː; tə] [ə'tæk] [hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ,

and	we	being	too	small	to	attack	her	,	were	forced	to	run	away	,
和	我们	存在	也	小的	到	攻击	她	,	是	强制	到	跑步	离开	,

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [ɪ'skeɪpt] .

and	happily	escaped	.
和	快乐地	逃脱	.

由于我们个头太小，无法攻击她，只好逃跑，幸运地逃脱了。

[aɪ] [rɪ'tɜːn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ,

I	return	,	to	the	Captain	of	Volunteers	,
我	返回	,	到	这	队长	的	志愿者	,

我回到志愿军队长那里，

[huːz] [wuːnd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prəʊgres] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [leg] ,

whose	wound	made	such	a	progress	that	he	was	obliged	to	have	his	leg	,
谁	伤口	制成	这样的	一个	进步	那	他	曾是	有义务	到	有	他的	腿	,

他的伤势恶化，不得不截肢。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [kʌt] [ɒf] ; [ænd; ənd] [ai] , ['biːɪŋ] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)]

and	a	part	of	his	thigh	cut	off	;	and	I	,	being	assistant	to	the	Doctor
和	一个	部分	的	他的	大腿	切	离开	;	和	我	,	存在	助手	到	这	医生

,

,

,

他大腿的一部分被切掉了；而我，作为医生的助手，

[ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [leg] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] :

assisted	to	hold	his	leg	while	he	was	performing	the	operation	:
协助	到	抓住	他的	腿	尽管	他	曾是	表演	这	手术	:

手术过程中，他帮忙扶住他的腿：

[ɔːl] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['meni] [deɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] ;

all	that	did	not	prolong	his	life	many	days	,	for	his	time	was	come	;
全部	那	做过	不是	延长	他的	生活	许多	天	,	为了	他的	时间	曾是	来	;

这一切都未能延长他的寿命，因为他的生命已到尽头。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [eɪt] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] .

he	departed	eight	days	after	the	amputation	.
他	已离开	八	天	后	这	截肢	.

截肢手术八天后，他离开了。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [ɒn] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌgwɑːdə'luːp] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [seɪf] [ðeə(r)] .

We	proceeded	on	our	voyage	for	Guadeloupe	,	and	arrived	safe	there	.
我们	继续	在	我们的	航程	为了	瓜德罗普岛	,	和	到达的	安全的	那里	.

我们继续前往瓜德罗普岛的航程，并安全抵达。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ʌn'lʌki] ,

Having	had	so	many	misfortunes	I	thought	that	the	Ship	was	unlucky	,
拥有	有	所以	许多	不幸	我	想法	那	这	船	曾是	倒霉	,

由于遭遇了这么多不幸，我认为这艘船很不吉利。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,

and	resolved	to	go	no	more	with	it	;	so	I	asked	for	my	discharge	,
和	已解决	到	去	不	更多的	和	它	;	所以	我	问	为了	我的	释放	,

我决心不再继续参与其中；于是我请求解除职务。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,

and	it	was	granted	;	but	before	I	sought	for	another	place	,
和	它	曾是	的确	;	但	前	我	寻求	为了	其他	地方	,

请求获准了；但在我另寻住处之前，

[ai] [in'kwaiə] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [dɪd] [teɪk] ['pæt(ə)n] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [siː] :

I	inquired	about	my	Brother	who	did	take	pattern	by	me	,	and	venture	to	Sea	:
我	询问	关于	我的	兄弟	WHO	做过	拿	图案	经过	我	,	和	风险投资	到	海	:

我打听了一下我的兄弟，他效仿我的做法，冒险出海：

[ai] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['fɪfti]

I	heard	that	he	had	had	good	luck	,	for	he	had	received	fifty
我	听到	那	他	有	有	好的	运气	,	为了	他	有	已收到	五十

[paʊndz] [praɪz] ['mʌni] .

pounds	prize	money	.
磅	奖	钱	.

我听说他运气不错，获得了五十英镑的奖金。

[maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [stɪl] ,

My	eldest	Brother	was	in	his	place	still	,
我的	长子	兄弟	曾是	在	他的	地方	仍然	,

我的大哥还坐在他原来的位置上。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['hæpənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ʃɔː(r)] ;

but	a	misfortune	happened	unto	him	while	I	was	on	shore	;
但	一个	不幸	发生	到	他	尽管	我	曾是	在	支撑	;

但我上岸期间，他遭遇了不幸；

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ; [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['veəriəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

the	Gentleman	and	the	Lady	where	he	was	at	;	were	at	variance	on	his	account	,
这	绅士	和	这	女士	在哪里	他	曾是	在	;	是	在	方差	在	他的	帐户	,

他所在之处的那位绅士和女士，因为他的事情而产生了分歧。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kwɪt] ;

for	his	Master	was	jealous	of	him	,	and	he	was	obliged	to	quit	;	;	;
为了	他的	掌握	曾是	嫉妒的	的	他	,	和	他	曾是	有义务	到	辞职	;	;	;

因为他的主人嫉妒他，他只好离开。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ;

having	nothing	to	do	,	he	determined	to	follow	our	example	;
拥有	没有什么	到	做	,	他	决定	到	跟随	我们的	例子	;

他无所事事，便决定效仿我们的做法；

[ænd; ənd] [em'bɑːk, im-] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [weə(r)] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ;

and	embarked	in	the	same	Ship	where	my	other	Brother	was	;
和	启航	在	这	相同的	船	在哪里	我的	其他	兄弟	曾是	;

我和我另一个兄弟登上了同一艘船；

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , " [ɪf] [wiː; wi] ['perɪʃ] ,

they	wanted	me	to	go	with	them	,	saying	,	"	if	we	perish	,
他们	通缉	我	到	去	和	他们	,	说	,	"	如果	我们	沦	,

他们想让我跟他们一起走，说："如果我们死了，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] ,

we	shall	perish	in	the	arms	of	each	other	,	and	if	we	have	good	luck	,
我们	将	沦	在	这	武器	的	每个	其他	,	和	如果	我们	有	好的	运气	,

我们将死于彼此的怀抱中，如果我们足够幸运的话，

[wiː; wi] [kæn; kən] [wɜːk] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['juːniən] : " [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ,

we	can	work	and	live	together	in	union	:	"	but	I	could	not	be	persuaded	,
我们	能	工作	和	居住	一起	在	联盟	:	"	但	我	可以	不是	是	被说服	,

我们可以团结一致地一起工作和生活："但我无法被说服，

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [əʊn] [weɪ] ,

I	wanted	to	have	my	own	way	,
我	通缉	到	有	我的	自己的	方式	,

我想按自己的方式行事，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][beə(r)][maɪ] [əʊn] [mis'fɔːtʃənz]

for	I	knew	that	it	was	enough	for	me	to	bear	my	own	misfortunes
为了	我	知道	那	它	曾是	足够的	为了	我	到	熊	我的	自己的	不幸

,

,

,

因为我知道，我只需承受自己的不幸就足够了。

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] : [səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

without	adding	to	those	of	my	Brothers	:	so	they	both	took	leave	of	me	,
没有	添加	到	那些	的	我的	兄弟	:	所以	他们	两个都	采取	离开	的	我	,

没有增加我兄弟们的人数：于是他们俩都告辞了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

and	went	to	seek	their	fortune	.
和	去	到	寻找	他们的	财富	.

于是他们去寻找财富。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ai][em'bɑːk, im-][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ,

A	few	weeks	after	their	departure	I	embarked	on	board	of	a	small	Privateer	,
一个	很少	周	后	他们的	离开	我	启航	在	木板	的	一个	小的	私掠船	,

他们离开几周后，我登上了一艘小型私掠船。

['kæriɪŋ] ['əʊnli] [tuː] ['swivəl] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [men] : [wiː; wi] [seɪld] [ænd; ənd][kɑːst]['æŋkə(r)][æt; ət]

carrying	only	two	swivels	,	and	seventeen	men	:	we	sailed	and	cast	Anchor	at
携带	仅有的	二	旋转	,	和	十七	男人	:	我们	航行	和	投掷	锚	在

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [mə'riː] - [gə'lɑːnti] ,

the	Island	of	Marie	-	Galante	,
这	岛	的	玛丽	-	加兰特	,

我们只带了两个旋转锚和十七个人，扬帆起航，在玛丽-加朗特岛抛锚。

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [siː] .

to	take	some	provisions	;	and	again	went	out	for	Sea	.
到	拿	一些	条款	;	和	再次	去	出去	为了	海	.

准备了一些补给，然后再次出海。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [wiː; wi][met] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɜːtʃənt] - [mæn] ;

Soon	after	,	we	met	with	a	large	Merchant	-	Man	;
很快	后	,	我们	遇见	和	一个	大的	商人	-	男人	;

不久之后，我们遇到了一位身材魁梧的商人；

['pɑːsɪŋ] [baɪ][wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

passing	by	we	hoisted	an	English	colour	to	deceive	her	,
通过	经过	我们	吊起	一个	英语	颜色	到	欺骗	她	,

我们路过时升起了一面英国国旗来迷惑她。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [men] [ɒn] [bɔːd] [ðæt] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['pɜːfɪktli] [wel] ,

and	having	men	on	board	that	could	speak	the	English	Language	perfectly	well	,
和	拥有	男人	在	木板	那	可以	说话	这	英语	语言	完美	出色地	,

船上还要有能说一口流利英语的船员。

[wiː; wi] [heild] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌmɑːrtɪ'niːkoʊ][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

we	hailed	her	;	she	was	come	from	Martinico	and	going	to
我们	赞誉	她	;	她	曾是	来	从	马提尼科	和	去	到

['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌfɔː'tiːn] [gʌnz] :

England	,	and	had	fourteen	guns	:
英格兰	,	和	有	十四	枪支	:

我们向她致敬；她来自马提尼克，要去英国，她有十四门大炮：

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [sed] [tu:; tə][ju: 'es] , " [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][let]

our	Captain	said	to	us	,	"	they	think	that	we	are	English	,	but	let
我们的	队长	说	到	我们	,	"	他们	思考	那	我们	是	英语	,	但	让

[hɜ:(r); hə(r)][seɪl][ɒn] ,

her	sail	on	,
她	帆	在	,

我们的船长对我们说："他们以为我们是英国人，但让她继续航行吧。"

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] ['kɒmz] [wi:; wi] [wɪl] [ə'tæk] [hɜ:(r); hə(r)] : " [səʊ][wi:; wi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət]

and	when	night	comes	we	will	attack	her	:	"	so	we	followed	her	at
和	什么时候	夜晚	来	我们	将要	攻击	她	:	"	所以	我们	随后	她	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

a	distance	,
一个	距离	,

夜幕降临时，我们将攻击她。于是，我们远远地跟踪她。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [dɪ'zaɪn] ; ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] [ɔ:l] [wɒz; wəz]

till	the	time	was	come	to	perform	the	intrepid	design	;	coming	near	all	was
直到	这	时间	曾是	来	到	履行	这	强悍	设计	;	未来	靠近	全部	曾是

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

直到执行这项大胆计划的时机到来；临近时，一切都静悄悄的。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə][dʒʌmp][ɒn] [bɔ:d] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st]

and	every	one	of	our	Men	were	ready	to	jump	on	board	at	the	first
和	每一个	一	的	我们的	男人	是	准备好	到	跳	在	木板	在	这	第一的

['sɪgnəl] ;

signal	;
信号	;

我们所有队员都做好了随时跳上船的准备，只要一声令下；

[ænd; ənd] [wen] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] [fʊlfaɪld] ;

and	when	near	enough	orders	were	Given	,	and	our	wishes	fulfiled	;
和	什么时候	靠近	足够的	订单	是	鉴于	,	和	我们的	愿望	已完成	;

当命令下达，我们的愿望得以实现时；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['veri]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

for	we	took	her	with	very	little	resistance	,	and	conveyed	her	to
为了	我们	采取	她	和	非常	小的	反抗	,	和	传递	她	到

['kjʊərəsəʊ] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['aɪlənd] .

Curacao	,	a	Dutch	Island	.
库拉索	,	一个	荷兰语	岛	.

因为我们几乎没有遇到任何抵抗就将她带走，并把她送到了荷兰的库拉索岛。

[ðə; ði]['kɑ:gəʊ] [kən'sistid] [ɒv; əv][faɪv] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔ:(r)] ['hɔgzhed] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

The	cargo	consisted	of	five	-	hundred	and	fifty	-	four	hogsheads	of	Sugar	,
这	货物	由.....组成	的	五	-	百	和	五十	-	四	大桶	的	糖	,

[twelv] ['dɪtəʊ][ɒv; əv] ['kɒfi] ,

twelve	ditto	of	Coffee	,
十二	同上	的	咖啡	,

货物包括554桶糖和12桶咖啡。

[ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] ; [wɪtʃ] [wen] [səʊld] [geɪv] ['evri] [wʌn][ə; eɪ][praɪz][ɒv; əv]

and	eighteen	bales	of	Cotton	;	which	when	sold	gave	every	one	a	prize	of
和	十八	捆包	的	棉布	;	哪个	什么时候	卖	给予	每一个	一	一个	奖	的

[ˌfɔ:'ti:n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

fourteen	hundred	dollars	.
十四	百	美元	.

还有十八包棉花；卖掉之后，每人获得了一千四百美元的奖金。

['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [aɪ] [suːn] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌni] [wɪð] [maɪ]

Being	young	and	foolish	,	I	soon	spent	a	great	part	of	my	Money	with	my
存在	年轻的	和	愚蠢	,	我	很快	花费	一个	伟大的	部分	的	我的	钱	和	我的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

年轻无知的我很快就把大部分钱都花在了同志们身上。

[ɪn] ['drɪŋkɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] , ['gæmblɪŋ] , & [siː] .

in	drinking	,	dancing	,	Gambling	,	&	c	.
在	喝	,	跳舞	,	赌博	,	&	c	.

饮酒、跳舞、赌博等。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ðiː]

I	was	sometimes	intoxicated	for	a	whole	week	,	and	every	night	at	the
我	曾是	有时	酣	为了	一个	所有的	星期	,	和	每一个	夜晚	在	这

[bɔːl] [ruːm] ,

ball	room	,
球	房间	,

我有时会醉酒长达一周，而且每晚都在舞厅里，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [bæd] ['kʌmpəni] .

along	with	bad	company	.
沿着	和	坏的	公司	.

还有损友。

[aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] ['kjʊərəsəʊ] , [ænd; ənd] [spent] [faɪv] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [d'ɒləz] ;

I	was	two	months	in	Curacao	,	and	spent	five	-	hundred	and	forty	dollars	;
我	曾是	二	几个月	在	库拉索	,	和	花费	五	-	百	和	四十	美元	;

我在库拉索待了两个月，花了五百四十美元；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'siːdid] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] ,

after	which	we	proceeded	with	a	larger	Ship	,	which	was	ready	for	Sea	,
后	哪个	我们	继续	和	一个	更大的	船	,	哪个	曾是	准备好	为了	海	,

之后我们换乘了一艘更大的船，这艘船已经做好出海的准备。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

in	which	we	sought	for	a	better	fortune	.
在	哪个	我们	寻求	为了	一个	更好的	财富	.

我们寻求更好的命运。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [ə'nʌðə(r)] [praɪz] [fel] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [hændz] ,

A	few	days	after	we	were	out	,	another	prize	fell	into	our	hands	,
一个	很少	天	后	我们	是	出去	,	其他	奖	跌倒	进入	我们的	双手	,

我们离开几天后，又一份奖品落入了我们的手中。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [pleɪs] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ; [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,

which	we	sent	to	the	place	above	mentioned	;	and	proceeded	on	our	Voyage	,
哪个	我们	发送	到	这	地方	多于	提及	;	和	继续	在	我们的	航程	,

我们已将货物送往上述地点；然后继续我们的航行。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['aɪlənd] , [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] .

and	went	to	Bonaires	,	a	dutch	Island	,	to	take	some	refreshment	.
和	去	到	-	,	一个	荷兰语	岛	,	到	拿	一些	清爽	.

然后去了荷兰的博内尔斯岛放松一下。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] ['kwɪtɪd] [ðæt] [pleɪs] , [wiː; wi] [pə'siːvd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [ə; eɪ] [liːk] ,

After	we	quitted	that	place	,	we	perceived	that	our	Ship	had	a	leak	,
后	我们	辞职	那	地方	,	我们	感知	那	我们的	船	有	一个	泄露	,

离开那个地方后，我们发现我们的船漏水了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ˌfɔːˈtiːn] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊld] ['evri] ['aʊə(r)] ,

for	we	had	fourteen	inches	of	water	in	the	hold	every	hour	,
为了	我们	有	十四	英寸	的	水	在	这	抓住	每一个	小时	,

因为我们船舱每小时都会进水十四英寸。

[wɪtʃ] [fɔːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['pɔːtu] - [kə'bɛloʊ] ,

which	forced	us	to	enter	into	the	Harbour	of	Porto	-	Cabello	,
哪个	强制	我们	到	进入	进入	这	港口	的	波尔图	-	卡米拉·卡贝洛	,

这迫使我们进入卡贝洛港。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['spæniʃ] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'rɪdɪənəl] [ə'merɪkə] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]

a	large	Spanish	City	on	the	coast	of	the	Meridional	America	:	we	were	there
一个	大的	西班牙语	城市	在	这	海岸	的	这	子午线	美国	:	我们	是	那里

[tuː] [mʌnθs] ;

two	months	;
二	几个月	;

南美洲沿岸的一座西班牙大城市：我们在那里待了两个月；

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [wiː; wi][kɑːst]['æŋkə(r)][æt; ət]['kəʊkəʊ] - - ,

and	proceeding	further	,	we	cast	Anchor	at	Cocoa	-	madrilla	,
和	进行中	更远	,	我们	投掷	锚	在	可可	-	-	,

然后继续前进，我们在可可马德里拉抛锚，

[ə; eɪ] ['spæniʃ] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [kəʊst] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)]

a	Spanish	Town	on	the	same	coast	as	before	mentioned	,	and	remained	there
一个	西班牙语	镇	在	这	相同的	海岸	作为	前	提及	,	和	剩余	那里

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] :

but	a	few	days	:
但	一个	很少	天	:

与之前提到的位于同一海岸的西班牙小镇，他们在那里只待了几天：

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

we	went	out	and	cruized	for	a	long	while	,
我们	去	出去	和	巡航	为了	一个	长的	尽管	,

我们出去兜风了很久，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kæptʃəd] [nəʊ] [ʃɪps] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][lɑː] - ,

and	having	captured	no	Ships	we	went	into	the	harbour	of	la	Guaires	,
和	拥有	捕获	不	船舶	我们	去	进入	这	港口	的	拉	-	,

由于没有俘获任何船只，我们进入了拉瓜雷斯港。

[ə'nʌðə(r)] ['spæniʃ] ['sɪti] , [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv]

another	Spanish	City	,	to	take	some	provision	,	for	we	were	short	of
其他	西班牙语	城市	,	到	拿	一些	条款	,	为了	我们	是	短的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

前往另一个西班牙城市补充给养，因为我们当时物资短缺。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [steɪ] [ðeə(r)][ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tuː] [men] [went] [tuː; tə] [teɪk]

During	our	stay	there	the	Lieutenant	of	the	Ship	and	two	men	went	to	take
期间	我们的	停留	那里	这	中尉	的	这	船	和	二	男人	去	到	拿

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

a	walk	on	shore	,
一个	走	在	支撑	,

在我们逗留期间，船长和两名船员到岸上散步。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]

and	were	taken	up	,	and	put	in	the	inquisition	,	because	they	did	not
和	是	已采取	向上	,	和	放	在	这	宗教裁判所	,	因为	他们	做过	不是

[baʊ; bəʊ][tu:; tə][ðə; ði][həʊst] :

bow	to	the	HOST	:
弓	到	这	主持人	:

他们被抓起来，送上法庭，因为他们不肯向圣军下拜。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ][ðem; ðəm] ,

for	as	it	was	related	to	us	by	them	,
为了	作为	它	曾是	有关的	到	我们	经过	他们	,

据他们告诉我们的那样，

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

that	when	they	were	passing	through	the	streets	they	saw	a	great	procession	of
那	什么时候	他们	是	通过	通过	这	街道	他们	锯	一个	伟大的	游行	的

['klɜ:dʒɪmən] ,

Clergymen	,
神职人员	,

当他们穿过街道时，看到一支庞大的神职人员队伍。

['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɪlvə(r)] [krɒs] , [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] - ['ʌŋkʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪk]

going	with	a	large	silver	Cross	,	to	give	the	Extreme	-	Unction	to	a	sick
去	和	一个	大的	银	叉	,	到	给	这	极端	-	功能	到	一个	生病的

['pɜ:s(ə)n] ;

person	;
人	;

带着一个大银十字架，去给病人做临终圣事；

[ðeɪ] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [pɑ:st] [baɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] :

they	not	knowing	the	rules	of	the	Country	,	passed	by	,	and	took	no	notice	:
他们	不是	会心	这	规则	的	这	国家	,	通过了	经过	,	和	采取	不	注意	:

他们不了解该国的规章制度，径直走过，并未在意。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['ʌndə(r)] [frentʃ] ['kʌləs] , [ðə; ði] [ɪnkwəzɪʃənɚ]

when	they	were	examined	,	and	found	under	French	colours	,	the	inquisitioner
什么时候	他们	是	检查	,	和	成立	在下面	法语	颜色	,	这	审判官

[kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

could	do	nothing	at	them	,
可以	做	没有什么	在	他们	,

当这些物品被检查时，发现它们都带有法国国旗的标志，宗教裁判官对此也无能为力。

[bʌt; bət] [rɪ'li:s] [ðem; ðəm] .

but	release	them	.
但	发布	他们	.

但要释放他们。

[wi:; wi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['hɑ:bə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

We	went	out	of	that	abominable	Harbour	with	the	design	to	go	back	to	the
我们	去	出去	的	那	可恶	港口	和	这	设计	到	去	后退	到	这

['hæpi] ['aɪlənd][ɒv; əv] [ˌgwɑ:də'lu:p] .

happy	Island	of	Guadeloupe	.
快乐的	岛	的	瓜德罗普岛	.

我们离开那个可怕的港口，决心返回幸福的瓜德罗普岛。

[ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [wi:; wi] [tʊk] [tu:] ['praɪzɪz] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][ˌri:'teɪkən] [ə'gen] ;

On	our	way	back	we	took	two	prizes	,	but	were	retaken	again	;
在	我们的	方式	后退	我们	采取	二	奖品	,	但	是	重新夺回	再次	;

回程途中我们赢得了两项奖项，但又被夺走了；

[səʊ][wiː; wi] [went] [ænd; ənd][kɑːst]['æŋkə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] , [ə; eɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['aɪlənd]

so	we	went	and	cast	Anchor	at	St	.	Martin	,	a	French	and	Dutch	Island
所以	我们	去	和	投掷	锚	在	英石	.	马丁	,	一个	法语	和	荷兰语	岛

,

,

,

于是我们前往圣马丁岛（法国和荷兰的岛屿）抛锚停泊。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeə(r)] ;

and	were	but	a	few	days	there	;
和	是	但	一个	很少	天	那里	;

他们只在那里待了几天;

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [wiː; wi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [bɑːs] - [tɛr] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌgwɑːdə'luːp]

and	straightway	we	sailed	for	Basse	-	Terre	the	Capital	City	of	Guadeloupe
和	立刻	我们	航行	为了	巴斯	-	特雷	这	首都	城市	的	瓜德罗普岛

, [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [pɔɪnt] - [ə; eɪ] - ['piːtrə] ,

,	and	from	thence	to	Point	-	a	-	Pitre	,
,	和	从	因此	到	观点	-	一个	-	皮特雷	,

于是我们立即启程前往瓜德罗普岛首府巴斯特尔，然后从那里前往皮特尔角。

[weə(r)] [aɪ] ['lændɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

where	I	Landed	my	little	treasure	which	consisted	of	one	hundred	and	twenty
在哪里	我	登陆	我的	小的	宝藏	哪个	由……组成	的	一	百	和	二十

[paʊndz] ;

pounds	;
磅	;

我在那里找到了我的小宝贝，它有一百二十英镑;

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ðeə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊbə(r)][mæn] ,

as	I	had	a	Cousin	there	who	was	a	sober	man	,
作为	我	有	一个	表哥	那里	WHO	曾是	一个	清醒	男人	,

因为我在那里有个表弟，他是个不喝酒的人。

[aɪ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [treɪd] ;

I	deposited	the	money	in	his	hands	to	begin	a	small	trade	;
我	已存	这	钱	在	他的	双手	到	开始	一个	小的	贸易	;

我把钱交给他，让他开始做一笔小生意;

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

and	I	was	determined	not	to	go	on	the	Sea	for	a	long	while	,
和	我	曾是	决定	不是	到	去	在	这	海	为了	一个	长的	尽管	,

我决心很长一段时间内都不出海。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['mʌni] [wʊd] [sə'faɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] ['mænə(r)] ;

as	I	thought	my	money	would	suffice	me	to	live	in	a	decent	manner	;
作为	我	想法	我的	钱	会	足够了	我	到	居住	在	一个	体面的	方式	;

我当时觉得我的钱足够我过上体面的生活;

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [treɪd] ,

when	I	was	just	going	to	begin	trade	,
什么时候	我	曾是	只是	去	到	开始	贸易	,

当我正准备开始做生意的时候，

[maɪ]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən] ['veri] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːtrɪd]['fiːvə(r)] ,

my	Cousin	was	taken	very	ill	of	the	putrid	fever	,
我的	表哥	曾是	已采取	非常	患病的	的	这	腐烂的	发烧	,

我的表弟得了重感冒，病情非常严重。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	was	in	great	danger	of	his	life	.
和	曾是	在	伟大的	危险	的	他的	生活	.

他的生命危在旦夕。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] , ([hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['veri] [ɪl] ,) [ænd; ənd] [sed] ,

One	day	he	called	me	,	(	he	was	then	very	ill	,	)	and	said	,
一	天	他	称为	我	,	(	他	曾是	然后	非常	患病的	,	)	和	说	,

有一天他打电话给我（当时他病得很重），说：

" [aiː][hæv; həv] [lent] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][maɪ][hændz] , [tuː; tə]['mɪsɪz] .

"	I	have	lent	the	money	that	you	have	deposited	in	my	hands	,	to	Mrs	.
"	我	有	借出的	这	钱	那	你	有	已存	在	我的	双手	,	到	太太	.

['piːroʊ] [-] :

Pero	[	15	]	:
但是	[	-	]	:

“我已经把你们存放在我手里的钱借给了佩罗夫人[15]：

" [aiː] [sed] , ['veri] [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] ?

"	I	said	,	very	well	,	you	are	wise	enough	to	know	what	you	do	?
"	我	说	,	非常	出色地	,	你	是	明智的	足够的	到	知道	什么	你	做	?

我说：“很好，你足够聪明，知道自己在做什么？”

[hiː; hi] [sed] [duː; də][nɒt][fɪə(r)] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] .

he	said	do	not	fear	,	the	money	is	in	good	hands	.
他	说	做	不是	害怕	,	这	钱	是	在	好的	双手	.

他说不用担心，钱在可靠的人手中。

[aɪ][dɪd][nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪm] ['lendɪŋ] [maɪ] ['mʌni] ,

I	did	not	care	much	about	him	lending	my	money	,
我	做过	不是	关心	很多	关于	他	贷款	我的	钱	,

我并不太在意他借钱给我这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː]['eni]['ɪndʒəri] ;

because	I	knew	that	he	was	too	good	to	do	me	any	injury	;
因为	我	知道	那	他	曾是	也	好的	到	做	我	任何	受伤	;

因为我知道他实力很强，不会伤害我；

[bʌt; bət] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] ['evri] [deɪ] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ;

but	growing	worse	every	day	,	I	began	to	be	afraid	;
但	生长	更糟	每一个	天	,	我	开始	到	是	害怕的	;

但病情一天比一天严重，我开始感到害怕；

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['piːroʊ]

and	was	going	to	speak	to	him	to	inquire	whether	had	Mrs	.	Pero
和	曾是	去	到	说话	到	他	到	查询	无论	有	太太	.	但是

['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɔː(r)][nɒt] ,

given	him	a	receipt	or	not	,
给定	他	一个	收据	或者	不是	,

我正要和他谈谈，问问佩罗太太有没有给他收据。

[aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi]['wɒnts][sʌm; səm] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd][juː; jʊ]

I	was	prevented	by	her	,	saying	,	"	he	wants	some	repose	and	you
我	曾是	阻止	经过	她	,	说	,	"	他	想要	一些	休息	和	你

[mʌst; məst][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

must	not	disturb	him	.
必须	不是	打扰	他	.

她阻止了我，说：“他想休息一下，你不能打扰他。”

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː] [wel] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] ['spiːkɪŋ]

"	She	knew	too	well	the	matter	,	or	she	would	not	have	prevented	me	speaking
"	她	知道	也	出色地	这	事情	,	或者	她	会	不是	有	阻止	我	请讲

[tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] :

to	my	Cousin	:
到	我的	表哥	:

“她太清楚这件事了，否则她不会阻止我和表兄说话：”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [spiːk]

she	was	nights	and	days	watching	in	his	room	for	fear	I	should	speak
她	曾是	夜晚	和	天	观看	在	他的	房间	为了	害怕	我	应该	说话

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

她日夜守在他的房间里，生怕我跟他说话。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['wɪtnəs] [huː] [kʊd; kəd]['testɪfaɪ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɔː(r)]

I	had	no	witness	who	could	testify	whether	she	had	given	him	a	receipt	or
我	有	不	证人	WHO	可以	作证	无论	她	有	给定	他	一个	收据	或者

[nɒt] :

not	:
不是	:

我没有证人可以证明她是否给了他收据：

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['tɔːmentid] [ɪn][maɪnd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

and	was	so	tormented	in	mind	about	it	,	that	I	did	not	know	what	to
和	曾是	所以	饱受折磨	在	头脑	关于	它	,	那	我	做过	不是	知道	什么	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

这件事让我备受煎熬，不知所措。

[tɪl] [ai] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

till	I	saw	he	was	dying	,
直到	我	锯	他	曾是	垂死	,

直到我看到他快要死了，

[wen] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɒz; wəz] ,

when	I	resolved	to	go	into	the	next	chamber	where	his	trunk	was	,
什么时候	我	已解决	到	去	进入	这	下一个	房间	在哪里	他的	树干	曾是	,

当我决定进入隔壁房间，也就是他行李箱所在的位置时，

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd]['eni]['peɪpə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] ['mʌni] :

and	look	in	to	it	if	I	could	find	any	paper	concerning	my	money	:
和	看	在	到	它	如果	我	可以	寻找	任何	纸	有关	我的	钱	:

我会调查一下，看能不能找到任何与我的钱有关的文件：

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] ,

at	the	time	I	was	looking	into	the	box	,	she	came	in	,	and	said	,
在	这	时间	我	曾是	寻找	进入	这	盒子	,	她	来了	在	,	和	说	,

当时我正在查看盒子，她走了进来，说道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ai] [sed] , ['mædəm] ?

"	what	are	you	looking	for	?	"	a	receipt	I	said	,	Madam	?
"	什么	是	你	寻找	为了	?	"	一个	收据	我	说	,	女士	?

“您要找什么？”“收据，”我说，“女士？”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðen] [wɒt] [ai] [ment] , [ænd; ənd] [sed] , " [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] , [ai][hæv; həv][gɒt]

she	knew	then	what	I	meant	,	and	said	,	"	do	not	be	afraid	,	I	have	got
她	知道	然后	什么	我	意思是	,	和	说	,	"	做	不是	是	害怕的	,	我	有	得到

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ,

your	money	,
你的	钱	,

她那时明白了我的意思，说道：“别害怕，我已经把你的钱拿来了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] .

and	you	shall	have	it	back	again	,	whether	your	Cousin	live	or	die	.
和	你	将	有	它	后退	再次	,	无论	你的	表哥	居住	或者	死	.

无论你的表弟是生是死，你都将拿回它。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rekənsaɪld] [baɪ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	was	a	little	reconciled	by	what	she	said	,
"	我	曾是	一个	小的	和解	经过	什么	她	说	,

“她的话让我稍微释怀了一些。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] :

but	she	took	care	that	no	one	was	present	when	she	said	it	:
但	她	采取	关心	那	不	一	曾是	展示	什么时候	她	说	它	:

但她特意确保在她说这番话时没有其他人在场：

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n] - [hɪz; ɪz][lɑ:st] .

and	the	day	after	my	Cousin	breath'd	his	last	.
和	这	天	后	我的	表哥	-	他的	最后的	.

就在我表弟去世的第二天。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

I	was	very	much	affected	at	the	Death	of	so	near	a	relation	,
我	曾是	非常	很多	做作的	在	这	死亡	的	所以	靠近	一个	关系	,

一位至亲的离世令我深受打击。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] [ə'li:vieɪt] [maɪ] ['sɒrəʊz] : [wen] [ai]

and	went	in	the	Country	for	a	month	to	alleviate	my	sorrows	:	when	I
和	去	在	这	国家	为了	一个	月	到	减轻	我的	悲伤	:	什么时候	我

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [taʊn] ,

returned	to	Town	,
返回	到	镇	,

于是我到乡下待了一个月，以排解心中的忧愁；当我回到城里时，

[ai] [went] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] , [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪ'gɪn]

I	went	and	asked	her	for	my	money	,	that	I	wanted	it	to	begin
我	去	和	问	她	为了	我的	钱	,	那	我	通缉	它	到	开始

[sʌm; səm] ['bɪznəs] :

some	business	:
一些	商业	:

我去找她要回我的钱，说我想用这笔钱创业：

[ʃi:; ʃi] [sed] [ai] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .

she	said	I	will	satisfy	your	request	.
她	说	我	将要	满足	你的	要求	.

她说，我会满足你的要求。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [desk] ,

And	went	to	her	desk	,
和	去	到	她	桌子	,

然后她走到办公桌前，

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ˌem 'i:][faɪv][ænd; ənd] ['twenti] [ˌpɔ:tʃə'gi:ziz] [-] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][leɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

she	brought	me	five	and	twenty	Portugueses	[	16	]	which	she	laid	on	the	table	,
她	带来	我	五	和	二十	葡萄牙人	[	-	]	哪个	她	铺设	在	这	桌子	,

她给我带来了二十五位葡萄牙人[16]，并把他们放在桌子上，

['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ,

saying	,	"	this	is	the	remainder	of	your	money	,
说	,	"	这	是	这	余	的	你的	钱	,

他说：“这是你剩下的钱，

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɪl] [-] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] .

here	is	a	bill	[	17	]	of	what	I	have	paid	for	your	Cousin	.
这里	是	一个	账单	[	-	]	的	什么	我	有	有薪酬的	为了	你的	表哥	.

这是我为你表弟支付的账单[17]。

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk] ,

"	I	took	the	bill	and	read	it	:	there	was	so	much	for	physic	,
"	我	采取	这	账单	和	读	它	:	那里	曾是	所以	很多	为了	物理学	,

我接过账单，仔细阅读：上面有很多关于物理方面的费用，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

and	the	Doctor's	trouble	,	for	board	and	lodging	,	for	the	funeral	,
和	这	医生的	麻烦	,	为了	木板	和	住宿	,	为了	这	葬礼	,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [sɔːrts] ,

and	for	goods	of	different	sorts	,
和	为了	商品	的	不同的	排序	,

还有医生的开销，包括食宿、丧葬费用以及各种杂项开支。

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ʃeɪmfl] [bɪl] [ai]['evə(r)] [sɔː] ; [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][flai]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

It	was	the	most	shameful	bill	I	ever	saw	;	I	began	to	fly	into	a	passion	,
它	曾是	这	最多	可耻	账单	我	曾经	锯	;	我	开始	到	飞	进入	一个	热情	,

那是我见过的最可耻的账单；我顿时怒火中烧。

['seɪɪŋ] " [ðɪs] [bɪl] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [bɪ'saɪdz] ,

saying	"	this	bill	does	not	concern	me	at	all	,	besides	,
说	"	这	账单	做	不是	忧虑	我	在	全部	,	除了	,

他说："这项法案与我一点关系都没有，此外，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [dets] [ɒv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] .

I	am	not	compelled	to	pay	the	debts	of	my	Cousin	.
我	是	不是	被迫	到	支付	这	债务	的	我的	表哥	.

我没有义务替我表弟偿还债务。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn] , ['seɪɪŋ] ,

"	She	then	began	to	grin	,	saying	,
"	她	然后	开始	到	咧嘴笑	,	说	,

然后她咧嘴一笑，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɪmpjədənt][ænd; ənd]['ɪnsələnt][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

"	if	you	are	so	impudent	and	insolent	you	shall	have	nothing	at	all	,
"	如果	你	是	所以	厚颜无耻	和	傲慢的	你	将	有	没有什么	在	全部	,

"如果你如此厚颜无耻，你将一无所有。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [jɔːz] .

because	I	am	ignorant	whether	the	money	was	yours	.
因为	我	是	无知	无论	这	钱	曾是	你的	.

因为我不知道这笔钱是不是你的。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] [ai] [θɔːt] [maɪ]['æŋgə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tʃoʊkt] [ˌem 'iː] ,

"	I	was	so	irritated	that	I	thought	my	anger	would	have	choaked	me	,
"	我	曾是	所以	受刺激	那	我	想法	我的	愤怒	会	有	窒息	我	,

"我当时气得都快喘不过气来了，感觉自己的怒火都要把我噎死了。"

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] [ˌæte'steɪʃən] [nɔː(r)] [rɪ'siːt] ;

I	did	not	know	what	to	do	,	having	neither	attestation	nor	receipt	;
我	做过	不是	知道	什么	到	做	,	拥有	两者都不	证明	也不	收据	;

我既没有证明也没有收据，不知道该怎么办；

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [wɪð] [greɪt] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti]

so	I	was	forced	with	great	reluctance	to	take	the	five	and	twenty
所以	我	曾是	强制	和	伟大的	不情愿	到	拿	这	五	和	二十

[ˌpɔːtʃəˈgiːziz] ,

Portugueses	,
葡萄牙人	,

因此，我不得不极不情愿地带走了那二十五个葡萄牙人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	to	leave	the	rest	to	her	.
和	到	离开	这	休息	到	她	.

剩下的就交给她吧。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [gʊdz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [krɔɪ] ,

With	the	little	I	had	I	bought	some	goods	,	and	went	to	St	.	Croix	,
和	这	小的	我	有	我	买	一些	商品	,	和	去	到	英石	.	克罗伊克斯	,

我用仅有的钱买了一些东西，然后去了圣克罗伊岛。

[æn; ən]['aɪlənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪnz] , [weə(r)] [aɪ][səʊld][maɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːgəʊ] ,

an	Island	belonging	to	the	Danes	,	where	I	sold	my	little	Cargo	,
一个	岛	属于	到	这	丹麦人	,	在哪里	我	卖	我的	小的	货物	,

我把我的小货物卖到丹麦人所有的一座岛上。

[ænd; ənd][gɒt] ['dʌb(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] : [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd]['set(ə)ld][maɪ] ['bɪznəs] [ðeə(r)]

and	got	double	of	my	money	:	and	after	I	had	settled	my	business	there
和	得到	双倍的	的	我的	钱	:	和	后	我	有	定居	我的	商业	那里

,

,

,

我拿到了双倍的钱；而且在我安顿好那里的生意之后，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . ['tɒməs] , [æn; ən]['aɪlənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ,

I	went	to	St	.	Thomas	,	an	Island	belonging	to	the	same	,
我	去	到	英石	.	托马斯	,	一个	岛	属于	到	这	相同的	,

我去了圣托马斯岛，它是同属一个国家的岛屿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] ['pɜːrtʃəst] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [gʊdz] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌgwɑːdə'luːp] , [wen]

and	there	I	purchased	some	other	goods	to	go	back	to	Guadeloupe	,	when
和	那里	我	购买	一些	其他	商品	到	去	后退	到	瓜德罗普岛	,	什么时候

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

在那里，我又买了一些其他东西带回瓜德罗普岛。

[aɪ][səʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɒst] [ˌem ˈiː] : ['siːɪŋ] ['fɔːtʃuːn]

I	sold	them	for	three	times	as	much	as	they	cost	me	:	seeing	fortune
我	卖	他们	为了	三	时代	作为	很多	作为	他们	成本	我	:	看到	财富

[smaɪld] [ɒn] [ˌem ˈiː] ,

smiled	on	me	,
微笑	在	我	,

我以三倍于购买价的价格卖掉了它们：看来我运气不错。

[aɪ] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɔːt] [gʊdz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][wɒz; wəz] [wɜːθ] ;

I	took	courage	,	and	bought	goods	with	all	the	money	I	was	worth	;
我	采取	勇气	,	和	买	商品	和	全部	这	钱	我	曾是	值得	;

我鼓起勇气，用我所有的积蓄购买了货物；

[bʌt; bət][nɒt] ['biːɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] [helθ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

but	not	being	well	enough	in	health	to	undertake	the	voyage	,
但	不是	存在	出色地	足够的	在	健康	到	承担	这	航程	,

但由于身体状况不佳，无法进行航行。

[ai] ['trʌstɪd] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [maɪ] ['bɪznəs] : [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . ['tɒməs] [ə'gen] ,

I	trusted	a	friend	with	my	business	:	he	went	to	St	.	Thomas	again	,
我	可信	一个	朋友	和	我的	商业	:	他	去	到	英石	.	托马斯	再次	,

我把生意托付给一个朋友，结果他又去了圣托马斯岛。

[ænd; ənd] [səʊld] [ðə; ði] [gʊdz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [praɪs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)]

and	sold	the	goods	at	a	very	good	price	,	and	some	others	were
和	卖	这	商品	在	一个	非常	好的	价格	,	和	一些	其他的	是

['pɜ:rtʃəst] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ;

purchased	for	to	return	;
购买	为了	到	返回	;

并以非常优惠的价格卖掉了这些货物，另外还买了一些准备退货；

[wen] ['əʊnli] [θri:] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [lænd] ,

when	only	three	miles	from	the	Harbour	where	he	was	to	land	,
什么时候	仅有的	三	英里	从	这	港口	在哪里	他	曾是	到	土地	,

距离他即将登陆的港口仅三英里时，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ; [wɪtʃ] ['ru:ɪnd] [ˌem 'i:] ['təʊtəli] .

he	was	taken	by	the	enemy	;	which	ruined	me	totally	.
他	曾是	已采取	经过	这	敌人	;	哪个	毁坏	我	完全	.

他被敌人俘虏了；这让我彻底崩溃。

[ai] [wɒz; wəz] [ðen] [wɜ:θ] ['nɪəli] [θri:] - ['hʌndrəd] [paʊndz] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [lɒst] .

I	was	then	worth	nearly	three	-	hundred	Pounds	,	but	all	was	lost	.
我	曾是	然后	值得	几乎	三	-	百	英镑	,	但	全部	曾是	丢失的	.

当时我身价近三百英镑，但一切都失去了。

[ai] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

I	now	began	to	look	for	another	kind	of	business	,
我	现在	开始	到	看	为了	其他	种类	的	商业	,

我开始寻找其他类型的生意，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ([ə; eɪ]

and	was	recommended	by	some	of	my	friends	to	a	Gentleman	,	(	a
和	曾是	受到推崇的	经过	一些	的	我的	朋友们	到	一个	绅士	,	(	一个

['plɑ:ntə(r)] ,

planter	,
播种机	,

我的几个朋友向一位绅士（一位种植园主）推荐了这家公司。

) [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [klɑ:k] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt]

)	to	be	his	Clerk	,	and	to	look	over	his	plantation	;	but	did	not
)	到	是	他的	职员	,	和	到	看	超过	他的	种植园	;	但	做过	不是

[rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ðeə(r)] ,

remain	long	there	,
保持	长的	那里	,

他受雇担任他的书记员，并负责管理他的种植园；但他在那里并没有待很久。

[ðəʊ] [ai] [pə'fɔ:md] [maɪ] ['dju:ti] [wɪð] [zi:l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lʌvd] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ;

though	I	performed	my	duty	with	zeal	,	and	was	loved	as	their	own	child	;
尽管	我	执行	我的	责任	和	热情	,	和	曾是	喜爱	作为	他们的	自己的	孩子	;

虽然我尽职尽责，也像自己的孩子一样受他们喜爱；

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['hæpi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:] ,

the	reason	was	,	I	could	not	be	happy	from	the	Sea	,
这	原因	曾是	,	我	可以	不是	是	快乐的	从	这	海	,

原因是，我无法从大海中获得快乐。

[ðəʊ] [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

though	I	knew	it	was	very	dangerous	.
尽管	我	知道	它	曾是	非常	危险的	.

虽然我知道这很危险。

[ai] [ə'kweɪntɪd] [maɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] ; [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][traɪ]

I	acquainted	my	Master	of	my	thoughts	;	he	told	me	to	go	and	try
我	熟人	我的	掌握	的	我的	想法	;	他	讲述	我	到	去	和	尝试

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我把我的想法告诉了师父；他让我再去尝试一次。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [sez] [hiː; hi] ,

and	if	I	had	not	good	luck	to	come	back	to	him	;	for	says	he	,
和	如果	我	有	不是	好的	运气	到	来	后退	到	他	;	为了	说道	他	,

如果我没有好运回到他身边；因为他说，

" [maɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	my	house	shall	always	be	open	for	you	.
"	我的	房子	将	总是	是	打开	为了	你	.

“我家永远为你敞开大门。”

" [ai] [tʊk] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [went] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ,

"	I	took	my	leave	of	him	,	and	went	again	upon	the	roaring	Ocean	,
"	我	采取	我的	离开	的	他	,	和	去	再次	之上	这	咆哮	海洋	,

我向他告别，再次驶向波涛汹涌的大洋。

[siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] : [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [wiː; wi][kɑːst]['æŋkə(r)][æt; ət]

seeking	after	the	fortune	of	this	World	:	on	our	way	we	cast	anchor	at
寻求	后	这	财富	的	这	世界	:	在	我们的	方式	我们	投掷	锚	在

[dɪsɪrɑːdə] ,

Desirada	,
渴望	,

为了追求今世的财富：途中我们在德西拉达抛锚停泊，

[æn; ən]['aɪlənd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌgwɑːdə'luːp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

an	Island	not	far	from	Guadeloupe	,	and	stay'd	there	only	a	few	days	.
一个	岛	不是	远的	从	瓜德罗普岛	,	和	留下	那里	仅有的	一个	很少	天	.

在离瓜德罗普岛不远的一个岛屿上，只待了几天。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ['fɔːˌmenʃənd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][taɪm]

After	we	departed	from	the	Island	forementioned	,	we	were	some	time
后	我们	已离开	从	这	岛	前述	,	我们	是	一些	时间

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni]['ves(ə)l] ,

without	seeing	any	vessel	,
没有	看到	任何	血管	,

离开上述岛屿后，我们有一段时间没有看到任何船只。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [suːn] [pə'siːvd] [wɒz; wəz][æn; ən]

but	one	morning	we	saw	a	large	Ship	,	which	we	soon	perceived	was	an
但	一	早晨	我们	锯	一个	大的	船	,	哪个	我们	很快	感知	曾是	一个

['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] ;

English	Frigate	;
英语	护卫舰	;

但有一天早上，我们看到一艘大船，我们很快意识到那是一艘英国护卫舰；

[wiː; wi] [lɒst] [nəʊ][taɪm] , [bʌt; bət][pʊt][ɔːl][ðə; ðɪ][seɪlz][aʊt][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

we	lost	no	time	,	but	put	all	the	sails	out	to	make	our	escape	if	possible	.
我们	丢失的	不	时间	,	但	放	全部	这	帆	出去	到	制作	我们的	逃脱	如果	可能的	.

我们毫不耽搁，扬起所有风帆，伺机逃脱。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [wen] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]

We	were	almost	out	of	sight	of	the	enemy	,	when	the	greatest	misfortune
我们	是	几乎	出去	的	视线	的	这	敌人	,	什么时候	这	最	不幸

['hæpənd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ;

happened	unto	us	;
发生	到	我们	;

我们几乎已经摆脱了敌人的视线，这时我们遭遇了最大的不幸；

['aʊə(r)][mɑːst] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [seɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['biːɪŋ] ['veri] [haɪ] ,

our	mast	being	too	much	loaded	with	sails	,	and	the	wind	being	very	high	,
我们的	桅杆	存在	也	很多	已加载	和	帆	,	和	这	风	存在	非常	高的	,

由于桅杆上挂满了帆，而且风力很大，

[baɪ] [wɪtʃ] [kɔːz] [ðə; ði][mɑːst][brəʊk] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] .

by	which	cause	the	mast	broke	,	and	fell	down	.
经过	哪个	原因	这	桅杆	打破	,	和	跌倒	向下	.

因此，桅杆断裂倒塌。

['hævɪŋ] ['naɪðə(r)][mɑːst][nɔː(r)][seɪlz][tuː; tə] [ɪ'fekt] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

Having	neither	mast	nor	sails	to	effect	our	escape	,	we	were	obliged	to
拥有	两者都不	桅杆	也不	帆	到	影响	我们的	逃脱	,	我们	是	有义务	到

[steɪ] [weə(r)] [wiː; wi][wɒz; wəz] ,

stay	where	we	was	,
停留	在哪里	我们	曾是	,

由于既没有桅杆也没有帆，我们无法逃脱，只能待在原地。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] .

and	were	taken	prisoners	.
和	是	已采取	囚犯	.

他们被俘虏了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [waɪl] [wiː; wi] [steɪd] [ɒn] [bɔːd] [ðeə(r)] [ʃɪp] ;

We	were	well	treated	by	the	enemy	while	we	stayed	on	board	their	Ship	;
我们	是	出色地	治疗	经过	这	敌人	尽管	我们	入住	在	木板	他们的	船	;

我们在敌舰上期间受到了很好的对待；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌmɑːrtɪ'niːkoʊ] ,

and	were	afterwards	landed	at	the	Island	of	Martinico	,
和	是	然后	登陆	在	这	岛	的	马提尼科	,

随后他们在马提尼克岛登陆。

[ænd; ənd][pʊt]['ʌndə(r)][kləʊz] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [ʃɪp] .

and	put	under	close	confinement	in	a	prison	Ship	.
和	放	在下面	关闭	监禁	在	一个	监狱	船	.

并被严密监禁在监狱船上。

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][taɪm][ai]['evə(r)][wɒz; wəz][kən'faɪnd] ,

Being	the	first	time	I	ever	was	confined	,
存在	这	第一的	时间	我	曾经	曾是	受限	,

这是我第一次被关起来，

[ai][wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][gʌlf][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [griːf] ;

I	was	plunged	into	a	gulf	of	despair	and	grief	;
我	曾是	暴跌	进入	一个	海湾	的	绝望	和	悲伤	;

我陷入了绝望和悲伤的深渊；

['evri] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['skiːmɪŋ] [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ,

every	day	I	was	scheming	how	I	should	make	my	escape	,
每一个	天	我	曾是	心计	如何	我	应该	制作	我的	逃脱	,

我每天都在计划如何逃跑，

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['pɜ:pəs] ; [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

till	at	last	I	found	a	way	for	my	purpose	;	and	guided	by	resolution	,
直到	在	最后的	我	成立	一个	方式	为了	我的	目的	;	和	引导	经过	解决	,

直到最后我找到了实现目标的方法；并且在决心的指引下，

[wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][fʊl'fɪl][maɪ] [ski:m] .

was	determined	to	fulfil	my	scheme	.
曾是	决定	到	实现	我的	方案	.

我决心实现我的计划。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [kən'faɪnmənt] , [wen] [ai] , [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðə(r)z]

It	was	the	ninth	day	after	my	confinement	,	when	I	,	and	two	others
它	曾是	这	第九	天	后	我的	监禁	,	什么时候	我	,	和	二	其他的

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] ,

escaped	from	prison	,
逃脱	从	监狱	,

我被监禁的第九天，我和另外两个人越狱了。

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [æn; ən]['aɪən][bɑ:(r)] [wɪtʃ] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [pɔ:t] - [həʊl] ,

by	breaking	an	iron	bar	which	fastened	the	port	-	hole	,
经过	打破	一个	铁	酒吧	哪个	系紧	这	港口	-	洞	,

通过折断固定舷窗的铁条，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɑ:'selvz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] :

and	letting	ourselves	down	into	the	Sea	by	the	means	of	a	rope	:
和	出租	我们自己	向下	进入	这	海	经过	这	方法	的	一个	绳索	:

我们用绳子把自己放进海里：

[wi:; wi][swæm][ə'baʊt][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ; ['hævɪŋ] [geɪnd]

we	swam	about	half	a	mile	before	we	could	reach	the	shore	;	having	gained
我们	游泳	关于	一半	一个	英里	前	我们	可以	抵达	这	支撑	;	拥有	获得

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

我们游了大约半英里才到达岸边；上岸后，

[ai] [rʌŋ] [maɪ] [kləʊðz] , [wɪtʃ] [kən'sistid] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɜ:t] [ænd; ənd] ['traʊzəz] :

I	wrung	my	clothes	,	which	consisted	only	of	a	shirt	and	trousers	:
我	拧干	我的	衣服	,	哪个	由……组成	仅有的	的	一个	衬衫	和	裤子	:

我拧干了我的衣服，里面只有一件衬衫和一条裤子：

[wi:; wi][bɪ'gæn]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn] , [ænd; ənd] [wen] ['pɑ:sɪŋ]

we	began	our	journey	through	a	great	shower	of	rain	,	and	when	passing
我们	开始	我们的	旅行	通过	一个	伟大的	淋浴	的	雨	,	和	什么时候	通过

[θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,

through	the	town	,
通过	这	镇	,

我们的旅程始于一场瓢泼大雨，当我们穿过小镇时，

[ðə; ði] ['sentri] [kɔ:ld] ?

the	sentry	called	?
这	哨兵	称为	?

哨兵呼叫了？

[wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən]

we	immediately	ran	away	as	fast	as	we	could	for	fear	of	being	taken
我们	立即地	跑	离开	作为	快速地	作为	我们	可以	为了	害怕	的	存在	已采取

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

我们害怕再次被抓，立刻拼命逃跑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bænd] ['biːɪŋ] [left][bɪ'haɪnd] , [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ai] ,

but	the	third	of	our	band	being	left	behind	,	was	taken	again	;	and	I	,
但	这	第三	的	我们的	乐队	存在	左边	在后面	,	曾是	已采取	再次	;	和	我	,

但我们乐队的第三个人被留下了，又被抓走了；而我，

[ænd; ənd][maɪ] ['kɒmreɪd] [prə'siːdid] [ɒn] [θruː] [b'ræmblz] [ænd; ənd]['braɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɒŋ] ;

and	my	comrade	proceeded	on	through	brambles	and	briers	all	the	night	long	;
和	我的	同志	继续	在	通过	荆棘	和	荆棘	全部	这	夜晚	长的	;

我的同伴整夜都在荆棘丛中艰难跋涉；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spred] [ɪts] [biːmz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

and	when	the	sun	was	beginning	to	spread	its	beams	upon	the	surface	of
和	什么时候	这	太阳	曾是	开始	到	传播	它是	光束	之上	这	表面	的

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	Earth	,
这	地球	,

当太阳开始将光芒洒向地球表面时，

[wiː; wi] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [tuː; tə][haɪd] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] :

we	entered	into	a	thicket	to	hide	ourselves	,	and	take	a	little	rest	:
我们	进入	进入	一个	灌木丛	到	隐藏	我们自己	,	和	拿	一个	小的	休息	:

我们钻进灌木丛里躲藏起来，稍作休息：

[waɪl] [ai] ['restɪd] [maɪ'self][maɪ] ['kɒmreɪd] [wɒtʃt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][baɪ] [tɜːnz] [tɪl] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

while	I	rested	myself	my	comrade	watched	,	and	so	on	by	turns	till	the	approach
尽管	我	休息	我	我的	同志	观看	,	和	所以	在	经过	转弯	直到	这	方法

[ɒv; əv] [naɪt] ,

of	night	,
的	夜晚	,

我休息的时候，我的同伴负责守夜，我们轮流守夜，直到夜幕降临。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'sjuː] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ɪts] ['gluːmi] ['ʃædəʊ] .

which	enabled	us	to	pursue	our	way	through	its	gloomy	shadow	.
哪个	已启用	我们	到	追求	我们的	方式	通过	它是	阴沉	阴影	.

这使我们能够走出它阴暗的阴影。

['biːɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,

Being	excessively	harassed	by	fatigue	and	hunger	,
存在	过度	骚扰	经过	疲劳	和	饥饿	,

极度疲劳和饥饿折磨着我，

[wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][waɪld][fruːt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

we	endeavoured	to	see	whether	we	could	find	some	wild	fruit	to	satisfy
我们	努力	到	看	无论	我们	可以	寻找	一些	荒野	水果	到	满足

['aʊə(r)] ['ɪnwəd] ['wɒnts] ,

our	inward	wants	,
我们的	向内	想要	,

我们努力寻找能否找到一些野果来满足我们内心的渴望，

[bʌt; bət][ɔːl]['aʊə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][veɪn] ,

but	all	our	efforts	were	in	vain	,
但	全部	我们的	努力	是	在	徒劳	,

但我们所有的努力都白费了。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

for	nothing	was	to	be	found	through	the	darkness	of	the	night	;
为了	没有什么	曾是	到	是	成立	通过	这	黑暗	的	这	夜晚	;

因为在漆黑的夜里，什么也找不到；

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ə'peɪs] , [wiː; wi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt]

and	as	morning	was	coming	on	apace	,	we	retired	to	an	adjacent
和	作为	早晨	曾是	未来	在	迅速	,	我们	退休	到	一个	邻近的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

随着晨光渐浓，我们退到了附近的小树林里。

[ɪn][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

In	the	pitiful	and	perishing	situation	in	which	we	were	,
在	这	可怜	和	消亡	情况	在	哪个	我们	是	,

在我们当时所处的悲惨而濒临灭亡的境地中，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help][bʌt; bət][lə'ment][maɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [feɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] ;

I	could	not	help	but	lament	my	deplorable	fate	and	condition	;
我	可以	不是	帮助	但	哀叹	我的	可悲的	命运	和	状况	;

我不禁为自己悲惨的命运和处境感到惋惜;

[wen] [ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ai][felt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] , [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]

when	on	a	sudden	I	felt	for	the	first	time	,	a	glimpse	of	the	love	of
什么时候	在	一个	突然	我	毛毡	为了	这	第一的	时间	,	一个	一瞥	的	这	爱	的

[gɒd] ,

GOD	,
上帝	,

突然间，我第一次感受到了上帝的爱，

[ænd; ənd] ['meni] [aɪ'diəz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ?

and	many	ideas	came	into	my	mind	such	as	this	?
和	许多	想法	来了	进入	我的	头脑	这样的	作为	这	?

我脑海中浮现出许多想法，例如这个?

[rɪ'laɪ][ɒn] [gɒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [ðiː] , [ænd; ənd][stænd][baɪ] [ðiː] .

rely	on	GOD	,	and	He	will	help	thee	,	and	stand	by	thee	.
依靠	在	上帝	,	和	他	将要	帮助	你	,	和	站立	经过	你	.

信赖上帝，他必帮助你，与你同在。

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [ai] [fel] [ə'pɒn][maɪ] [niːz] ,

With	all	these	thoughts	I	fell	upon	my	knees	,
和	全部	这些	想法	我	跌倒	之上	我的	膝盖	,

思绪万千，我跪倒在地。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai]

and	began	to	pray	in	the	midst	of	the	wood	,	saying	,	as	well	as	I
和	开始	到	祈祷	在	这	中间	的	这	木头	,	说	,	作为	出色地	作为	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

于是，我便在树林中开始祷告，尽我所能地祷告说。

" [naʊ] , [əʊ] ! [gɒd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [drɪ'stres] [ai][kɔːl][ə'pɒn][ðaɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

"	Now	,	O	!	GOD	that	I	am	in	distress	I	call	upon	thy	power	and	goodness	,
"	现在	,	哦	!	上帝	那	我	是	在	痛苦	我	称呼	之上	你的	力量	和	善良	,

“现在，我的上帝啊！我身处困境，我呼求你的力量和慈爱，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [ə'liːvieɪt] [maɪ][peɪn][bʌt; bət] [ðaʊ] .

because	I	know	that	there	is	no	other	that	can	alleviate	my	pain	but	thou	.
因为	我	知道	那	那里	是	不	其他	那	能	减轻	我的	疼痛	但	你	.

因为我知道除了你之外，没有人能减轻我的痛苦。

[əʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[gɒd] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
GOD , though I am in trouble ,
上帝 , 尽管 我 是 在 麻烦 ,

上帝啊，虽然我身处困境，

[jet] [ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
yet I feel that it is good for me to be so ,
然而 我 感觉 那 它 是 好的 为了 我 到 是 所以 ,

但我认为这样对我有好处。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] [tuː; tə][flai][tuː; tə] ;
for I have a comforter to fly to ;
为了 我 有 一个 棉被 到 飞 到 ;

因为我有一个温暖的港湾可以飞翔；

[bʌt; bət] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lɪvd] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['djuːti] [wɪtʃ] [ai] [ɔːt]
but forgive me that I have liv'd so long without doing the duty which I ought
但 原谅 我 那 我 有 生活 所以 长的 没有 正在做 这 责任 哪个 我 应该
[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [tə'wɔːdz] [ðiː] ,
to have done towards thee ,
到 有 完毕 向 你 ,

但请原谅我，我活了这么久，却没有尽到我应该尽的对您的义务。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'vɜːs] [wɜːld] [wɪtʃ]
for it was nothing else but the pleasures of this perverse World which
为了 它 曾是 没有什么 别的 但 这 快乐 的 这 变态 世界 哪个
['bænɪʃt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðiː] ,
banished me from thee ,
被放逐 我 从 你 ,

正是这堕落世界的享乐，将我从你身边驱逐出去。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [drɔːn] [ˌem 'iː][nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] : [duː; də][help]
and my misery and trouble has drawn me near unto thee : do help
和 我的 苦难 和 麻烦 有 绘制 我 靠近 到 你 : 做 帮助
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我的苦难和困境使我更加靠近你：请帮助我，

[ænd; ənd] [gaɪd] [maɪ] [steps] [ðæt] [ai] [meɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][nəʊ]['deindʒəz] ,
and guide my steps that I may fall into no dangers ,
和 指导 我的 步骤 那 我 可能 落下 进入 不 危险 ,

指引我的脚步，使我不致陷入任何危险。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [seɪf] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ]
and bring me safe back to the land where I come from ; and with thy
和 带来 我 安全的 后退 到 这 土地 在哪里 我 来 从 ; 和 和 你的
[help][əʊ] !
help O !
帮助 哦 !

请你带我平安回到我的故乡；请你帮助我哦！

[gɒd] ,
GOD ,
上帝 ,

上帝，

[ai] [vaʊ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][hɪə(r)][ɒn]

I	vow	to	serve	thee	according	to	my	knowledge	all	the	days	of	my	life	here	on
我	发誓	到	服务	你	根据	到	我的	知识	全部	这	天	的	我的	生活	这里	在

[ɜːθ] ,

Earth	,
地球	,

我发誓，我将在世的每一天，尽我所能地侍奉您。

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [preɪz] [ðiː] [əˈbʌv] [wen] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .

and	hope	to	praise	thee	above	when	time	shall	be	no	more	.
和	希望	到	称赞	你	多于	什么时候	时间	将	是	不	更多的	.

并希望在时间终结之时，能在天堂赞美你。

" [ɑːˈmen; eɪˈmen] .

"	AMEN	.
"	阿门	.

阿门。

[ai][dɪd][nɒt][kwɪt][maɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [tɪl] [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [fʊl] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [prəˈtekt]

I	did	not	quit	my	position	till	I	thought	I	had	full	assurance	that	GOD	would	protect
我	做过	不是	辞职	我的	位置	直到	我	想法	我	有	满的	保证	那	上帝	会	保护

[ˌem ˈiː]['ʌndə(r)][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]['traɪəlz] .

me	under	all	my	troubles	and	trials	.
我	在下面	全部	我的	麻烦	和	试验	.

直到我完全确信上帝会在我所有的困难和考验中保护我，我才辞去我的职位。

[æz; əz] [naɪt] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] , [wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊə(r)][nɒk'tɜːn(ə)l] ['dʒɜːni] [æz; əz]['juːʒuəl] .

As	night	was	drawing	nigh	,	we	began	our	nocturnal	journey	as	usual	.
作为	夜晚	曾是	绘画	夜	,	我们	开始	我们的	夜	旅行	作为	通常	.

夜幕降临，我们像往常一样开始了夜间旅程。

[tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd]['aɪðə(r)] [fuːd] [ɔː(r)][rest] ;

Two	days	and	nights	were	gone	without	having	tasted	either	food	or	rest	;
二	天	和	夜晚	是	已消失	没有	拥有	尝过	任何一个	食物	或者	休息	;

两天两夜过去了，既没有吃东西，也没有休息；

[wen] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [æn; ən][əʊld]['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

when	passing	through	a	Village	,	an	old	Woman	who	was	sitting	before	the
什么时候	通过	通过	一个	村庄	,	一个	老的	女士	WHO	曾是	坐着	前	这

[dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

door	of	her	house	,
门	的	她	房子	,

路过一个村庄时，看到一位老妇人坐在家门口，

[kɔːld] [ˌjuː 'es] : [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɔː(r)][nɒt] ,

called	us	:	I	did	not	know	whether	I	should	go	or	not	,
称为	我们	:	我	做过	不是	知道	无论	我	应该	去	或者	不是	,

我打电话给我们：我不知道我该不该去，

[bʌt; bət][ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][maɪ] [misˈfɔːtʃənz] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt]

but	I	said	to	the	comrade	of	my	misfortunes	,	let	us	go	and	see	what
但	我	说	到	这	同志	的	我的	不幸	,	让	我们	去	和	看	什么

[ʃiː; ʃi]['wɒnts] .

she	wants	.
她	想要	.

但我对与我同病相怜的同伴说，我们去看看她想要什么吧。

['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [maɪ] [frendz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][di'zə:tə(r)]

Coming	near	to	her	,	she	said	,	"	I	know	my	friends	that	you	are	deserters
未来	靠近	到	她	,	她	说	,	"	我	知道	我的	朋友们	那	你	是	逃兵

[frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] ?

from	prison	?
从	监狱	?

她走近她，说道："我的朋友们，我知道你们是逃出监狱的逃兵！"

[bi:; bi][nɒt][ə'freɪd][ai] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ][nəʊ][hɑ:m] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ'self] ,

be	not	afraid	I	will	do	you	no	harm	,	knowing	what	it	is	myself	,
是	不是	害怕的	我	将要	做	你	不	伤害	,	会心	什么	它	是	我	,

不要害怕，我不会伤害你，我自己也知道那是什么。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][sʌn][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [laɪk] [ðæt]

for	my	Son	is	a	prisoner	in	a	French	Country	,	and	I	should	not	like	that
为了	我的	儿子	是	一个	囚犯	在	一个	法语	国家	,	和	我	应该	不是	喜欢	那

因为我的儿子被囚禁在法国，我不希望这样。

['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ɪl] [ju:z][hɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] .

any	one	should	ill	use	him	if	he	was	in	the	same	case	as	you	are	now	.
任何	一	应该	患病的	使用	他	如果	他	曾是	在	这	相同的	案件	作为	你	是	现在	.

如果他处在你现在的处境下，任何人都不会雇用他。

" [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] [ˌju: 'es][ə'pɒn] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ,

"	She	questioned	us	upon	many	subjects	concerning	the	state	of	her	Son	,
"	她	被质问	我们	之上	许多	主题	有关	这	状态	的	她	儿子	,

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [sed] ,

and	at	last	she	said	,
和	在	最后的	她	说	,

"她询问了我们许多关于她儿子状况的问题，最后她说：

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [ɒv; əv] [fu:d] , [sɪns] [ju:; jʊ][left]['prɪz(ə)n] ?

"	I	think	you	must	be	wanting	of	food	,	since	you	left	prison	?
"	我	思考	你	必须	是	想要	的	食物	,	自从	你	左边	监狱	?

"我想你出狱后一定很缺吃的吧？"

" [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd]['eni] : [ɪ'mi:diətli] [ʃi:; ʃi]

"	I	answered	that	for	two	days	we	had	not	had	any	:	immediately	she
"	我	回答	那	为了	二	天	我们	有	不是	有	任何	:	立即地	她

[went]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

went	into	the	house	,
去	进入	这	房子	,

我回答说我们已经两天没吃东西了，她立刻就进了屋。

[ænd; ənd] ['bekən] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	beckoned	us	to	follow	her	.
和	招手	我们	到	跟随	她	.

她示意我们跟着她走。

['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌju: 'es][tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [drest] [sʌm; səm] [mi:t] ,

Being	in	the	house	she	told	us	to	sit	down	,	while	she	dressed	some	meat	,
存在	在	这	房子	她	讲述	我们	到	坐	向下	,	尽管	她	穿着	一些	肉	,

她进屋后让我们坐下，然后她开始处理一些肉。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [wɪð] [greɪt] [dek'sterəti] : [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ai] [sed] , "

which	she	did	with	great	dexterity	:	and	presenting	the	same	to	us	,	I	said	,	"
哪个	她	做过	和	伟大的	灵巧	:	和	呈现	这	相同的	到	我们	,	我	说	,	"

[əʊ] [gɒd] !

O	GOD	!
哦	上帝	!

她非常熟练地做到了这一点：并将它呈给我们，我说："哦，上帝！

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [naɪt] ,

since	thou	hast	been	pleased	to	provide	food	for	us	this	night	,
自从	你	哈斯特	到过	高兴	到	提供	食物	为了	我们	这	夜晚	,

既然你今晚乐意为我们提供食物，

[bles] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [wɪl] .

bless	it	we	beseech	thee	with	thine	own	power	and	will	.
保佑	它	我们	恳求	你	和	你的	自己的	力量	和	将要	.

我们恳求你，以你的力量和意志祝福它。

" [ɑː'men; eɪ'men] .

"	AMEN	.
"	阿门	.

阿门。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] [sed] ;

The	old	Woman	was	much	pleased	to	hear	what	I	had	said	;
这	老的	女士	曾是	很多	高兴	到	听到	什么	我	有	说	;

老妇人听了我的话很高兴；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd]['aʊə(r)]['wɒnts] ,

and	after	we	had	satisfied	our	wants	,
和	后	我们	有	使满意	我们的	想要	,

在我们满足了自己的欲望之后，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][mɔː(r)] [miːt] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] ,

she	gave	us	some	more	meat	tied	up	in	a	cloth	,
她	给予	我们	一些	更多的	肉	系	向上	在	一个	布	,

她又给了我们一些用布包着的肉，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [taʊn] :

and	shewed	us	the	road	that	led	to	St	.	Peter's	Town	:
和	展示	我们	这	路	那	引领	到	英石	.	彼得的	镇	:

他给我们指了通往圣彼得镇的路：

[wiː; wi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndnəs] ,

we	thanked	her	for	all	her	kindness	,
我们	谢谢	她	为了	全部	她	仁慈	,

我们感谢她的一切善意，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn]['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

and	proceeded	on	our	march	all	the	night	long	until	morning	,
和	继续	在	我们的	行进	全部	这	夜晚	长的	直到	早晨	,

我们连夜行军，直到天亮。

[wɪtʃ] [fɔːst] [ˌjuː 'es][æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː][sʌm; səm] ['θɪkɪt] [ɔː(r)] [wʊd] :

which	forced	us	as	usual	to	retire	into	some	thicket	or	wood	:
哪个	强制	我们	作为	通常	到	退休	进入	一些	灌木丛	或者	木头	:

这迫使我们像往常一样躲进灌木丛或树林里：

[ðeə(r)][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜːvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['deindʒəz][ænd; ənd]

there	I	began	to	thank	GOD	for	having	preserved	us	from	dangers	and
那里	我	开始	到	感谢	上帝	为了	拥有	保存完好	我们	从	危险	和

[pə'sjuːts] [tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ;

pursuits	till	the	present	moment	;
追求	直到	这	展示	片刻	;

那时我开始感谢上帝，感谢他让我们免受危险和追捕，直到此刻；

[ai] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [klɒθ] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['aʊə(r)][prə'vɪʒ(ə)n] : ['hævɪŋ] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	then	took	the	cloth	which	contained	our	provision	:	having	spread	it	,
我	然后	采取	这	布	哪个	包含	我们的	条款	:	拥有	传播	它	,

然后我拿起盛放食物的布，把它铺开，

[ai] [kɔːld] [ə'pɒn] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
I called upon GOD to give his blessing .
我 称为 之上 上帝 到 给 他的 祝福 .

我祈求上帝赐福。

[maɪ] ['kɒmreɪd] [sed] , " [juː; jʊ] [preɪ] [tuː] [mʌtʃ] ,
My comrade said , " you pray too much ,
我的 同志 说 , " 你 祈祷 也 很多 ,

我的同志说："你祈祷得太多了。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [teɪks] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sed] [ai] ,
do you think that GOD takes notice of what you say ? " surely said I ,
做 你 思考 那 上帝 需要 注意 的 什么 你 说 ? " 一定 说 我 ,

你认为上帝会注意到你所说的话吗？"我当然会这么说。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ,
because , if He did not take notice of what I said and asked him ,
因为 , 如果 他 做过 不是 拿 注意 的 什么 我 说 和 问 他 ,

因为，如果他没有注意到我所说的话，也没有回答我的问题，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] : [wel] [sez] [hiː; hi] ,
He would not have provided for us : well says he ,
他 会 不是 有 假如 为了 我们 : 出色地 说道 他 ,

他说，他不会养活我们。

" [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] [wɪl] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bæd] [lʌk] .
" all your nonsense will bring nothing but bad luck .
" 全部 你的 废话 将要 带来 没有什么 但 坏的 运气 .

你这些胡言乱语只会带来厄运。

" ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'freʃt] [ɑː'selvz] , [ai][taɪd][ʌp] ['keəfəli] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
" After we had refreshed ourselves , I tied up carefully the remainder of our
" 后 我们 有 焕然一新 我们自己 , 我 系 向上 小心 这 余 的 我们的
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

"我们稍作休息后，我小心地把剩下的食物捆好。"

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,
and said to him , if you desire to take a little rest ,
和 说 到 他 , 如果 你 欲望 到 拿 一个 小的 休息 ,

并对他说，如果你想稍作休息，

[ai] [wɪl] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] : [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ə'sliːp] ,
I will watch in the mean time : he did so , and when asleep ,
我 将要 手表 在 这 意思是 时间 : 他 做过 所以 , 和 什么时候 睡着了 ,

我会在此期间观察：他照做了，睡着后，

[ai] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['restɪd] [maɪ'self][ɪn] [preə(r)z] ,
I went a few yards further and rested myself in prayers ,
我 去 一个 很少 码 更远 和 休息 我 在 祈祷 ,

我又往前走了几步，停下来默默祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best] [rɪ'freʃmənt] [ai]['evə(r)][kʊd; kəd] [teɪk] ; ['ɑːftə(r)][maɪ]['djuːti]
for they were the best refreshment I ever could take ; after my duty
为了 他们 是 这 最好的 清爽 我 曾经 可以 拿 ; 后 我的 责任
[wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] ,
was performed ,
曾是 执行 ,

因为那是我完成任务后所能得到的最好的慰藉；

[ai][wɒz; wəz] ['i:zi] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'skraɪb] .

I	was	easy	and	full	of	an	unknown	joy	which	I	could	not	describe	.
我	曾是	简单的	和	满的	的	一个	未知	喜悦	哪个	我	可以	不是	描述	.

我当时心情轻松，充满了一种无法言喻的喜悦。

[sʌm; səm][taɪm]['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['kɒmreɪd] [gɒt][ʌp][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][rest][maɪ'self][ænd; ənd]

Some	time	after	my	comrade	got	up	and	told	me	to	rest	myself	and
一些	时间	后	我的	同志	得到	向上	和	讲述	我	到	休息	我	和

[hi:; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] ;

he	would	watch	his	turn	;
他	会	手表	他的	转动	;

过了一会儿，我的战友起身让我休息，说他会轮到他。

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪərid] ,

but	I	told	him	that	I	was	not	wearied	,
但	我	讲述	他	那	我	曾是	不是	疲惫	,

但我告诉他我并不觉得累。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [wʊd] , [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd]

and	it	would	be	better	to	search	the	wood	,	to	see	whether	we	could
和	它	会	是	更好的	到	搜索	这	木头	,	到	看	无论	我们	可以

[faɪnd] ['eni] [fru:t] ;

find	any	fruit	;
寻找	任何	水果	;

最好去树林里找找，看看能不能找到什么果实；

[hi:; hi] [ə'gri:d] [wɪð] [maɪ][prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)nz] ,

he	agreed	with	my	proposal	,	and	we	went	seeking	for	some	provisions	,
他	同意	和	我的	提议	,	和	我们	去	寻求	为了	一些	条款	,

他同意了我的提议，于是我们去寻找一些补给品。

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊəz][wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['veri] [ʃɔ:t] : ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['ræmblɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

for	ours	were	getting	very	short	:	after	a	long	while	rambling	up	and
为了	我们的	是	获得	非常	短的	:	后	一个	长的	尽管	漫无边际	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

因为我们的时间越来越短了：在漫长的上下跋涉之后，

[wi:; wi] [faʊnd] [æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][waɪld][fru:t] [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts] ,

we	found	at	last	a	great	quantity	of	wild	fruit	of	all	sorts	,
我们	成立	在	最后的	一个	伟大的	数量	的	荒野	水果	的	全部	排序	,

我们最终找到了大量的各种野生水果，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] ; [wi:; wi] ['gæðəd] [æz; əz]

some	of	them	were	very	pleasant	to	the	taste	;	we	gathered	as
一些	的	他们	是	非常	令人愉快的	到	这	品尝	;	我们	聚集	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

much	as	we	could	carry	,
很多	作为	我们	可以	携带	,

有些味道非常好；我们尽可能多地采摘了一些。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɑ:k] , [wi:; wi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]

and	as	it	was	already	dark	,	we	came	out	of	the	wood	and
和	作为	它	曾是	已经	黑暗的	,	我们	来了	出去	的	这	木头	和

['trævld] [ɒn][æz; əz]['ju:ʒuəl] .

travelled	on	as	usual	.
旅行	在	作为	通常	.

天色已黑，我们走出树林，照常继续赶路。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ['ræmblɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst]

We	were	several	nights	and	days	rambling	up	and	down	in	the	greatest
我们	是	一些	夜晚	和	天	漫无边际	向上	和	向下	在	这	最

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

我们连续好几天几夜都在极度痛苦中徘徊，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [taʊn] : [ðeə(r)][ai] , [ænd; ənd][maɪ]

till	at	last	one	night	we	arrived	at	St	.	Peter's	Town	:	there	I	,	and	my
直到	在	最后的	一	夜晚	我们	到达的	在	英石	.	彼得的	镇	:	那里	我	,	和	我的

['kɒmreɪd] ['pɑːtɪd] .

comrade	parted	.
同志	分手了	.

终于有一天晚上，我们到达了圣彼得镇：在那里，我和我的同伴告别了。

[ai] [went] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

I	went	on	board	of	an	Irish	Ship	which	was	in	the	Harbour	,
我	去	在	木板	的	一个	爱尔兰	船	哪个	曾是	在	这	港口	,

我登上了一艘停泊在港口的爱尔兰船只。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .

and	he	on	board	of	another	.
和	他	在	木板	的	其他	.

他还登上了另一艘船。

[ai][wɒz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	was	well	received	on	board	of	the	Ship	,
我	曾是	出色地	已收到	在	木板	的	这	船	,

我在船上受到了热情接待。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'freʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]

but	as	I	was	very	hungry	and	having	had	no	refreshment	for
但	作为	我	曾是	非常	饥饿的	和	拥有	有	不	清爽	为了

[sʌm; səm][taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

但我当时非常饿，而且已经有一段时间没有吃东西了，

[ai][təʊld][ðem; ðəm][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [fuːd] .

I	told	them	my	situation	;	and	they	gave	me	some	food	.
我	讲述	他们	我的	情况	;	和	他们	给予	我	一些	食物	.

我把我的情况告诉了他们，他们给了我一些食物。

[ai][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

I	was	after	introduced	to	the	Captain	,
我	曾是	后	介绍	到	这	队长	,

之后我被介绍给了船长。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][men] :

who	told	me	that	I	might	stay	in	the	Ship	and	work	with	the	other	men	:
WHO	讲述	我	那	我	可能	停留	在	这	船	和	工作	和	这	其他	男人	:

他告诉我，我可以留在船上和其他人一起工作：

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ɒn] [bɔːd] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['veri] [ɪl]

I	was	about	three	weeks	on	board	working	very	hard	,	and	receiving	very	ill
我	曾是	关于	三	周	在	木板	在职的	非常	难的	,	和	接收	非常	患病的

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

我在船上待了大约三个星期，工作非常努力，却受到了非常不公平的待遇。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [niːgroʊ] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

One	day	a	Negroe	came	on	board	about	some	business	,
一	天	一个	黑人	来了	在	木板	关于	一些	商业	,

有一天，一个黑人因为一些事情上了船。

[ænd; ənd] [ai] [ɑːskt] [hɪm] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

and	I	asked	him	many	questions	about	the	people	of	the	Town	,
和	我	问	他	许多	问题	关于	这	人们	的	这	镇	,

我问了他许多关于镇上居民的问题，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [tuː] ['dʒentlmən] [wɪtʃ] [ai] ['pɜːfɪktli] [njuː] ; [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] ,

and	especially	about	two	Gentlemen	which	I	perfectly	knew	;	one	was	a	Knight	,
和	尤其	关于	二	先生们	哪个	我	完美	知道	;	一	曾是	一个	骑士	,

尤其是关于我非常熟悉的两位绅士；其中一位是骑士，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['bærənət] .

and	the	other	a	Baronet	.
和	这	其他	一个	男爵	.

另一位是男爵。

[ai] [sent] [baɪ] [ðə; ðɪ] [niːgroʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

I	sent	by	the	Negroe	a	few	lines	to	them	,	and	as	soon	as	they
我	发送	经过	这	黑人	一个	很少	线条	到	他们	,	和	作为	很快	作为	他们

[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,

received	them	,
已收到	他们	,

我让那个黑人给他们送了几行信，他们一收到，

[ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] :

they	hurried	to	come	to	see	me	:
他们	慌忙	到	来	到	看	我	:

他们急忙来看我：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl]

they	were	struck	at	the	first	sight	to	see	me	in	such	a	deplorable
他们	是	击	在	这	第一的	视线	到	看	我	在	这样的	一个	可悲的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

他们第一眼看到我如此狼狈的处境，都感到十分震惊。

[æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [maɪ] ['peərənts] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [mɔːn] [ænd; ənd] ['pɪti] [maɪ]

as	they	knew	my	parents	,	they	could	not	help	but	mourn	and	pity	my
作为	他们	知道	我的	父母	,	他们	可以	不是	帮助	但	哀悼	和	遗憾	我的

['mɪzrəbl] [steɪt] :

miserable	state	:
悲惨的	状态	:

由于他们认识我的父母，所以他们对我的悲惨境遇感到不禁感到惋惜和怜悯：

[ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [wɪtʃ] [ai] [dɪd] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,

they	told	me	to	go	with	them	on	shore	,	which	I	did	with	great	pleasure	,
他们	讲述	我	到	去	和	他们	在	支撑	,	哪个	我	做过	和	伟大的	乐趣	,

他们让我跟他们一起上岸，我欣然接受了。

[ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ'self] ['biːɪŋ] ['veri] ['dɜːti] .

though	I	was	ashamed	of	myself	being	very	dirty	.
尽管	我	曾是	羞愧	的	我	存在	非常	肮脏的	.

虽然我为自己身上的污垢感到羞愧。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðeə(r)] [haʊs] [ai] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌem 'iː] ,

Arrived	at	their	house	I	was	put	into	a	bath	to	wash	me	,
到达的	在	他们的	房子	我	曾是	放	进入	一个	洗澡	到	洗	我	,

到达他们家后，他们让我泡在浴缸里洗澡。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] :

for	I	had	need	of	it	;	and	clothes	were	provided	for	me	:
为了	我	有	需要	的	它	;	和	衣服	是	假如	为了	我	:

因为我需要衣服；而且有人为我提供了衣服：

['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [drɛsd] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌem 'iː] ,

after	I	was	dress'd	I	could	not	believe	that	it	was	the	unhappy	me	,
后	我	曾是	穿着	我	可以	不是	相信	那	它	曾是	这	不开心	我	,

穿好衣服后，我简直不敢相信眼前这个不快乐的自己。

[wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['rægɪd] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ɒn][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ;

when	looking	at	my	ragged	clothes	which	I	had	on	but	a	few	minutes	ago	;
什么时候	寻找	在	我的	破烂不堪	衣服	哪个	我	有	在	但	一个	很少	分钟	前	;

看着我几分钟前身上穿的那身破烂衣服；

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

I	was	in	a	perfect	state	of	happiness	,
我	曾是	在	一个	完美的	状态	的	幸福	,

我当时感到无比幸福。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	nothing	concerning	the	necessaries	of	life	was	wanting	for	me	.
为了	没有什么	有关	这	必需品	的	生活	曾是	想要	为了	我	.

我生活所需的一切都应有尽有。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] ['æfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [weəsəʊ'evə] [ðeɪ]

I	was	in	that	state	of	affluence	for	three	months	,	and	wheresoever	they
我	曾是	在	那	状态	的	富裕	为了	三	几个月	,	和	无论在何处	他们

[went] ,

went	,
去	,

我享受了三个月的富裕生活，无论他们去哪里，

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][best] ['kʌmpəni]

they	took	me	with	them	,	so	that	I	was	acquainted	with	the	best	company
他们	采取	我	和	他们	,	所以	那	我	曾是	熟人	和	这	最好的	公司

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] :

of	the	Town	:
的	这	镇	:

他们带我一起去了，所以我结识了城里最好的人：

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [fə'get] [maɪ] [gɒd] .

but	for	all	that	I	did	not	forget	my	GOD	.
但	为了	全部	那	我	做过	不是	忘记	我的	上帝	.

但我始终没有忘记我的上帝。

[sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [prə'kjʊəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

Some	time	after	they	procured	me	a	passage	on	board	a	Ship	that	was	going
一些	时间	后	他们	采购	我	一个	通道	在	木板	一个	船	那	曾是	去

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] :

to	St	.	Thomas	:
到	英石	.	托马斯	:

他们帮我弄到了一张前往圣托马斯的船票后不久：

[ɔːl] ['nesəsəriz] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd]['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

all	necessaries	,	both	for	life	and	body	were	provided	for	me	,
全部	必需品	,	两个都	为了	生活	和	身体	是	假如	为了	我	,

我生活和身体所需的一切都得到了满足。

[ænd; ənd][ten] ['gini] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] , ['ɔːlsəʊ] ['lɛtəz] [ɒv; əv]

and	ten	guineas	which	they	gave	me	when	we	parted	,	also	letters	of
和	十	几内亚	哪个	他们	给予	我	什么时候	我们	分手了	,	还	信件	的

[ˌrekəmen'deɪʃn] .

recommendation	.
推荐	.

还有他们临别时给我的十几尼，以及推荐信。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [seɪld] [tə'wɔːdz] [ˌdɒmɪ'niːkə] ,

We	went	out	of	the	Harbour	and	sailed	towards	Dominica	,
我们	去	出去	的	这	港口	和	航行	向	多米尼加	,

我们驶出港口，向多米尼克方向航行。

[weə(r)] [wiː; wi] [kɑːst] ['æŋkə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [wiː; wi]

where	we	cast	Anchor	to	take	some	passengers	,	and	from	thence	we
在哪里	我们	投掷	锚	到	拿	一些	乘客	,	和	从	因此	我们

[seɪld] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [kɪts] ,

sailed	to	St	.	Kits	,
航行	到	英石	.	套件	,

我们在那里抛锚接了一些乘客，然后从那里驶往圣基茨岛。

[weə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] .

where	a	part	of	the	convoy	were	waiting	for	us	,	after	to	St	.
在哪里	一个	部分	的	这	护航	是	等待	为了	我们	,	后	到	英石	.

[bɑː'θɒləmjuː] ,

Bartholomew	,
巴塞洛缪	,

一部分车队在那里等着我们，之后我们前往圣巴塞洛缪教堂。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] ,

for	some	other	business	,	and	from	thence	to	St	.	Thomas	,
为了	一些	其他	商业	,	和	从	因此	到	英石	.	托马斯	,

因其他事务前往圣托马斯，

[weə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [seɪf] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] .

where	we	arrived	safe	after	a	good	voyage	.
在哪里	我们	到达的	安全的	后	一个	好的	航程	.

经过一段愉快的航程，我们平安抵达目的地。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,

I	went	to	the	Gentlemen	for	whom	I	had	letters	of	recommendation	,
我	去	到	这	先生们	为了	谁	我	有	信件	的	推荐	,

我去找了那些我曾为他们写过推荐信的先生们。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] [sə'vɪlətɪ] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ;

and	was	received	with	great	civility	and	kindness	;
和	曾是	已收到	和	伟大的	礼貌	和	仁慈	;

并受到了极大的礼貌和友善接待；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [waɪl] [aɪ] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] .

one	of	them	took	me	to	his	house	while	I	stay'd	at	St	.	Thomas's	.
一	的	他们	采取	我	到	他的	房子	尽管	我	留下	在	英石	.	托马斯的	.

我住在圣托马斯医院期间，其中一人带我去了他家。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sʌndeɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt]

The	first	Sunday	I	went	to	Church	with	him	and	another	Gentleman	that	I	did	not
这	第一的	星期日	我	去	到	教会	和	他	和	其他	绅士	那	我	做过	不是

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

第一个星期天，我和他以及另一位我不认识的男士一起去了教堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['dʒentlmən] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ;

and	that	same	Gentleman	said	to	me	after	we	came	out	of	Church	;
和	那	相同的	绅士	说	到	我	后	我们	来了	出去	的	教会	;

教堂出来后，那位先生对我说：

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [lʌv] [gɒd] , [jʌŋ] [mæn] ?

"	I	hope	you	love	GOD	,	young	man	?
"	我	希望	你	爱	上帝	,	年轻的	男人	?

“年轻人，我希望你爱上帝？”

" [aɪ] [sed] [jes] , [wel] , [sed] [hiː; hi] , " [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs]

"	I	said	yes	,	well	,	said	he	,	"	in	all	your	troubles	trust	to	the	LORD	JESUS
"	我	说	是的	,	出色地	,	说	他	,	"	在	全部	你的	麻烦	相信	到	这	主	耶稣

[kraɪst] ,

CHRIST	,
基督	,

“我说是的，”他说，“在你所有的患难中，都要信靠主耶稣基督。”

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][juː; jʊ][stænd][ɪn] [niːd] [ɒf] , [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	whatsoever	you	stand	in	need	off	,	ask	it	in	his	name	,
和	任何	你	站立	在	需要	离开	,	问	它	在	他的	姓名	,

你们无论需要什么，都要奉他的名祈求。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

and	I	am	sure	He	will	grant	it	unto	you	,
和	我	是	当然	他	将要	授予	它	到	你	,

我相信祂一定会答应你的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

for	He	has	promised	through	His	Blood	to	make	intercession	for	us
为了	他	有	承诺	通过	他的	血	到	制作	代祷	为了	我们

.

:

.

因为祂已藉着祂的宝血应许要为我们代求。

" [aɪ]['kaɪndli] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð'druː] .

"	I	kindly	thanked	him	for	his	instruction	,	and	he	withdrew	.
"	我	亲切地	谢谢	他	为了	他的	操作说明	,	和	他	退出	.

我礼貌地感谢了他的指导，然后他就离开了。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]

I	remained	at	St	.	Thomas	three	weeks	,	and	took	an	opportunity	of	going
我	剩余	在	英石	.	托马斯	三	周	,	和	采取	一个	机会	的	去

[tuː; tə] [ˌgwɑːdə'luːp] ;

to	Guadeloupe	;
到	瓜德罗普岛	;

我在圣托马斯岛待了三个星期，并借此机会去了瓜德罗普岛；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ,

but	before	I	took	leave	of	the	Gentleman	where	I	was	at	,
但	前	我	采取	离开	的	这	绅士	在哪里	我	曾是	在	,

但在我告别那位先生之前，

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] : [hiː; hi] [sed] ,

I	thanked	him	for	all	his	goodness	:	he	said	,
我	谢谢	他	为了	全部	他的	善良	:	他	说	,

我感谢他的一切善举，他说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ; " [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [hɪm][maɪ] [θæŋks]
" you are welcome to stay longer if you chuse ; " I returned him my thanks
" 你 是 欢迎 到 停留 更长 如果 你 选择 ; " 我 返回 他 我的 谢谢
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

"如果你愿意，欢迎你多待几天。"我向他道谢，说道：

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌgwɑːdə'luːp] .
I wished to see Guadeloupe .
我 希望 到 看 瓜德罗普岛 .

我想去瓜德罗普岛看看。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɜːs] ([sez] [hiː; hi] ,) [wɪtʃ] [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv] ;
" Here is a purse (says he ,) which I beg your acceptance of ;
" 这里 是 一个 钱包 (说道 他 ,) 哪个 我 求 你的 验收 的 ;

"这里有一个钱包（他说），请您收下；

" [ðen] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] , [hiː; hi][wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" then shook hands with me , and retired , he one way , and I the other .
" 然后 摇晃 双手 和 我 , 和 退休 , 他 一 方式 , 和 我 这 其他 .

然后他和我握了握手，就离开了，他朝一个方向走，我朝另一个方向走。

[aɪ] [ɪ'miːdiətlɪ] [went] [ɒn] [bɔːd] ,
I immediately went on board ,
我 立即地 去 在 木板 ,

我立即登机了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [rɪ'siːvd]
and in a few minutes were out of sight of the place where I received
和 在 一个 很少 分钟 是 出去 的 视线 的 这 地方 在哪里 我 已收到
[səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] .
so much kindness .
所以 很多 仁慈 .

几分钟后，我就消失在了那个让我感受到如此多善意的地方。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] ['seɪfli] ['lændɪd][æt; ət] [ðæt] [məʊst]
I had a pleasant and short voyage , and safely landed at that most
我 有 一个 令人愉快的 和 短的 航程 , 和 安全 登陆 在 那 最多
[dɪ'zaɪəd] ['aɪlənd][ɒv; əv] [ˌgwɑːdə'luːp] .
desired Island of Guadeloupe .
想要的 岛 的 瓜德罗普岛 .

我的航程愉快而短暂，并安全抵达了梦寐以求的瓜德罗普岛。

[aɪ]['heɪstɪd][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [in'kwaiə]['ɑːftə(r)][maɪ] ['brʌðəz] ,
I hasted to see my acquaintances ; and having inquired after my Brothers ,
我 匆忙 到 看 我的 熟人 ; 和 拥有 询问 后 我的 兄弟 ,

我急忙去看望我的熟人；并打听了我的兄弟们的情况后，

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktɪd] [tuː; tə] ['plɪməθ] [ɪn] [greɪt]
I heard that they were taken prisoners , and conducted to Plymouth in great
我 听到 那 他们 是 已采取 囚犯 , 和 实施 到 普利茅斯 在 伟大的
['brɪt(ə)n] .
Britain .
英国 .

我听说他们被俘虏了，并被押送到英国的普利茅斯。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [duː; də][ænd; ənd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔː(r)] ,
As I had nothing do and no desire to go to Sea any more ,
作为 我 有 没有什么 做 和 不 欲望 到 去 到 海 任何 更多的 ,

因为我无事可做，也不想再出海了，

[ai] [went] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ] [leɪt] ['mɑ:stə(r)] ([ðə; ði]['plɑ:ntə(r)] :) [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:]
I **went** **again** **to** **my** **late** **master** **(** **the** **Planter** **:** **)** **who** **was** **very** **glad** **to** **see**
我 去 再次 到 我的 晚的 掌握 (这 播种机 :) WHO 曾是 非常 高兴的 到 看
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

我又去拜访了我已故的主人（种植园主），他见到我非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'i:][baɪ] ['reɪzɪŋ] [maɪ]['weɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə'plai] [ðə; ði][mɔ:(r)][tu:; tə]
and **encouraged** **me** **by** **raising** **my** **wages** **,** **which** **made** **me** **apply** **the** **more** **to**
和 鼓励 我 经过 提高 我的 工资 , 哪个 制成 我 申请 这 更多的 到
[maɪ] ['bɪznəs] .
my **business** **.**
我的 商业 .

他们通过提高我的工资来鼓励我，这让我更加努力地投入到我的事业中。

[æz; əz][ai][dɪd][nɒt] [jet] [fə'get] [maɪ]['meɪkə(r)] ,
As **I** **did** **not** **yet** **forget** **my** **Maker** **,**
作为 我 做过 不是 然而 忘记 我的 制造商 ,

因为我还没有忘记我的造物主，

[ai] ['deɪli] [pə'fɔ:md] [maɪ]['dju:ti] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['greɪʃəs] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] .
I **daily** **performed** **my** **duty** **towards** **him** **who** **had** **been** **so** **gracious** **unto** **me** **.**
我 日常的 执行 我的 责任 向 他 WHO 有 到过 所以 亲切 到 我 .

我每日都尽我所能回报他，因为他曾如此恩待我。

[maɪ]['mɑ:stə(r)] ([ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][maɪ] [frend] ,) [su:n] [pə'si:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem 'i:] ,
My **master** **(** **or** **rather** **my** **friend** **,** **)** **soon** **perceived** **a** **great** **change** **in** **me** **,**
我的 掌握 (或者 相当 我的 朋友 ,) 很快 感知 一个 伟大的 改变 在 我 ,

我的主人（或者更确切地说，我的朋友）很快就察觉到我发生了巨大的变化。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ;
which **he** **did** **not** **know** **what** **to** **attribute** **it** **to** **;**
哪个 他 做过 不是 知道 什么 到 属性 它 到 ;

他不知道这是什么原因造成的；

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [nju:] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [hu:] [wɒtʃt] [ˌem 'i:] ,
at **last** **he** **knew** **by** **some** **of** **the** **servants** **who** **watched** **me** **,**
在 最后的 他 知道 经过 一些 的 这 仆人 WHO 观看 我 ,

最后，他从几个监视我的仆人那里得知了这件事。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] : [sʌm; səm] [taɪmz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪg]
that **I** **was** **in** **the** **ways** **of** **Christianity** **:** **some** **times** **he** **used** **to** **plague**
那 我 曾是 在 这 方式 的 基督教 : 一些 时代 他 用过的 到 瘟疫
[ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
me **about** **it** **,**
我 关于 它 ,

他有时会为此责备我，说我信奉基督教。

[fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ɪ'sti:m] [ˌem 'i:][ðə; ði] [les] .
for **fun** **,** **but** **for** **all** **that** **he** **did** **not** **esteem** **me** **the** **less** **.**
为了 乐趣 , 但 为了 全部 那 他 做过 不是 尊重 我 这 较少的 .

虽然只是出于好玩，但他并没有因此而减少对我的尊重。

[wʌn] [deɪ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [æt; ət] [həʊm] ,
One **day** **having** **some** **company** **at** **home** **,**
一 天 拥有 一些 公司 在 家 ,

有一天家里来了客人，

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [spend] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wi:ks] [wɪð] [ˌju: 'es] ;
that **were** **invited** **to** **spend** **two** **or** **three** **weeks** **with** **us** **;**
那 是 受邀 到 花费 二 或者 三 周 和 我们 ;

他们受邀与我们一起度过两到三周；

[ai] [rɪˈtaɪəd] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] :

I	retired	as	usual	after	supper	to	bed	,	and	knelt	down	:
我	退休	作为	通常	后	晚餐	到	床	,	和	跪下	向下	:

晚饭后，我像往常一样上床睡觉，然后跪了下来：

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [maɪ] [səʊl] [ˈʌntə; ˈʌntu] [gɒd] [ɪn] [preə(r)z] ,

at	the	time	I	was	pouring	out	my	soul	unto	GOD	in	prayers	,
在	这	时间	我	曾是	浇注	出去	我的	灵魂	到	上帝	在	祈祷	,

当时我正在向上帝倾诉衷肠，虔诚祈祷。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˌɪnədˈvɜːt(ə)ntli] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [ˈtʃeɪmbə(r)] [dɔː(r)] [hɑːf] [ˈəʊpən] ,

a	young	lady	inadvertently	passed	by	,	and	seeing	my	chamber	door	half	open	,
一个	年轻的	女士	无意中	通过了	经过	,	和	看到	我的	房间	门	一半	打开	,

一位年轻女子无意间路过，看到我的房门半开着，

[stept] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɒstʃə(r)] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

stepped	in	;	and	finding	me	in	the	posture	as	before	mentioned	,
步	在	;	和	寻找	我	在	这	姿势	作为	前	提及	,

我走了进来；发现我摆出了之前提到的那种姿势，

[ʃiː; ʃi] [ˈbɜːrstɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

she	bursted	into	a	loud	laugh	and	rushed	out	of	the	room	,
她	爆发	进入	一个	大声	笑	和	匆忙	出去	的	这	房间	,

她突然大笑起来，冲出了房间。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌmpəni] [raʊnd] [ˌem ˈiː] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts]

and	in	a	few	minutes	I	had	the	whole	company	round	me	making	all	sorts
和	在	一个	很少	分钟	我	有	这	所有的	公司	圆形的	我	制作	全部	排序

[ɒv; əv] [dʒest] ,

of	jests	,
的	笑话	,

几分钟之内，整个公司的人都围过来，跟我开各种玩笑。

[sʌm; səm] [ˈlɑːfɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ˈʌðə(r)z] [ˈhəʊldɪŋ] [ðeə(r)] [saɪdz] [wɪð] [ˈlɑːfɪŋ]

some	laughing	till	they	fell	down	on	the	floor	,	others	holding	their	sides	with	laughing
一些	笑	直到	他们	跌倒	向下	在	这	地面	,	其他的	保持	他们的	侧面	和	笑

,

,

,

有些人笑得跌倒在地，有些人捂着肚子笑得喘不过气来。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] , &

and	others	jumping	and	stamping	,	&
和	其他的	跳	和	冲压	,	&

还有人跳跃跺脚，&

[siː] .

c	.
c	.

C.

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ai] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

It	was	indeed	such	a	noise	as	I	never	heard	before	,	for	it	was
它	曾是	的确	这样的	一个	噪音	作为	我	绝不	听到	前	,	为了	它	曾是

[bəuθ] [ə; eɪ] [ˈtrædʒədi] ,

both	a	tragedy	,
两个都	一个	悲剧	,

那确实是一种我从未听过的声音，因为它既是一场悲剧，

[ænd; ənd] [ˈkɒmədi] .

and	comedy	.
和	喜剧	.

还有喜剧。

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [dɪ'stɜːbəns] [ai][wɒz; wəz][æz; əz][fɜːm][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] ,

In	all	that	disturbance	I	was	as	firm	as	a	rock	,
在	全部	那	干扰	我	曾是	作为	公司	作为	一个	岩石	,

在所有这些动荡之中，我却像磐石一样坚定。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ,

and	did	not	move	from	the	place	in	which	I	was	,
和	做过	不是	移动	从	这	地方	在	哪个	我	曾是	,

我没有离开我所在的位置，

[ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [maɪ]['djuːti] [tə'wɔːdz] [maɪ] ['seɪvjə(r)] .

untill	I	had	fulfilled	my	duty	towards	my	SAVIOUR	.
直到	我	有	已完成	我的	责任	向	我的	救主	.

直到我完成了对救世主的义务。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'mænəli] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] [ðʌs] , [ɪn][maɪ][məʊst] ['preʃəs] [taɪm] :

I	told	them	it	was	very	unmannerly	to	disturb	me	thus	,	in	my	most	precious	time	:
我	讲述	他们	它	曾是	非常	没礼貌	到	打扰	我	因此	,	在	我的	最多	宝贵的	时间	:

我告诉他们，在我最宝贵的时间里这样打扰我，是非常没有礼貌的:

[fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][maɪ][best] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

for	prayers	were	my	best	delight	and	comfort	,
为了	祈祷	是	我的	最好的	喜	和	舒适	,

祈祷是我最大的快乐和安慰。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rest][nɔː(r)][biː; bi] ['hæpi] .

and	without	them	I	could	not	rest	nor	be	happy	.
和	没有	他们	我	可以	不是	休息	也不	是	快乐的	.

没有他们，我无法休息，也无法快乐。

[ðə; ðɪ] [teɪl] [suːn] [spred] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ,

The	tale	soon	spread	in	the	neighbourhood	about	me	being	a	devout	,
这	故事	很快	传播	在	这	邻里	关于	我	存在	一个	虔诚的	,

关于我是个虔诚教徒的故事很快在邻里间传开了。

[-] [səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['pəːsikjuːtid] ['deɪli] [baɪ][maɪ] [əʊn] [frendz] ,

[	18	]	so	that	I	was	persecuted	daily	by	my	own	friends	,
[	-	]	所以	那	我	曾是	受迫害	日常的	经过	我的	自己的	朋友们	,

[18] 以至于我天天被自己的朋友逼迫，

[bʌt; bət][æz; əz][ai][dɪd][nɒt][maɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['taɪəd] ,

but	as	I	did	not	mind	them	,	they	were	soon	tired	,
但	作为	我	做过	不是	头脑	他们	,	他们	是	很快	疲劳的	,

但我并不介意他们，所以他们很快就累了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let][ˌem 'iː][biː; bi]['kwaɪət] ,

and	at	last	were	obliged	to	let	me	be	quiet	,
和	在	最后的	是	有义务	到	让	我	是	安静的	,

最后他们不得不让我安静下来。

['siːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][get]['mɑːstə(r)]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

seeing	they	could	not	get	master	over	me	.
看到	他们	可以	不是	得到	掌握	超过	我	.

因为他们无法战胜我。

[θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['skændələs] [siːn] , [ai][wɒz; wəz]['teɪkən]['veri] [ɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːtrɪd]

Three	weeks	after	that	scandalous	scene	,	I	was	taken	very	ill	,	of	the	putrid
三	周	后	那	丑闻	场景	,	我	曾是	已采取	非常	患病的	,	的	这	腐烂的

[ænd; ənd][mə'laɪn]['fiːvə(r)] ;

and	malign	fever	;
和	诽谤	发烧	;

在那场丑闻发生三周后，我患上了严重的恶热；

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ʌp] ,

three	days	after	the	Doctor	gave	me	up	,
三	天	后	这	医生	给予	我	向上	,

医生放弃我的三天后，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'kʌvə(r)] .

for	I	was	so	ill	that	he	thought	I	could	not	recover	.
为了	我	曾是	所以	患病的	那	他	想法	我	可以	不是	恢复	.

因为我病得很重，他认为我无法康复。

[ai][wɒz; wəz][ten] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['sensləs] ; [ænd; ənd] [sɔː] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [ɪn][maɪ]['ægəni] ;

I	was	ten	days	and	nights	senseless	;	and	saw	wondrous	things	in	my	agony	;
我	曾是	十	天	和	夜晚	无意义的	;	和	锯	奇妙的	事物	在	我的	痛苦	;

我昏迷了十天十夜，在痛苦中看到了奇妙的景象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] [ə'gen] : [maɪ] ['kiːpə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	the	eleventh	day	I	came	to	myself	again	:	my	keeper	said	to	me	,
和	这	第十一	天	我	来了	到	我	再次	:	我的	守门员	说	到	我	,

到了第十一天，我又恢复了意识。我的看守对我说：

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [preɪd] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [taɪm] ?

"	I	hope	you	have	prayed	enough	this	time	?
"	我	希望	你	有	祈祷	足够的	这	时间	?

"我希望你这次祈祷得足够充分？"

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ;

"	I	did	not	know	what	she	meant	,	but	having	asked	her	the	reason	why	;
"	我	做过	不是	知道	什么	她	意思是	,	但	拥有	问	她	这	原因	为什么	;

"我不知道她是什么意思，但我问她为什么；

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz] ['sensləs] ,

she	said	,	all	the	time	I	was	senseless	,
她	说	,	全部	这	时间	我	曾是	无意义的	,

她说，我一直都神志不清。

[ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [preɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌn'tɪl]

I	did	nothing	else	but	pray	night	and	day	untill
我	做过	没有什么	别的	但	祈祷	夜晚	和	天	直到

我除了日夜祈祷之外什么也没做，直到.....

[ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ə'gen] .

I	came	to	my	senses	again	.
我	来了	到	我的	感官	再次	.

我又恢复了理智。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][maɪ]['fɔːmə(r)] [streŋθ] [ə'gen] ;

I	was	a	long	time	before	I	could	recover	my	former	strength	again	;
我	曾是	一个	长的	时间	前	我	可以	恢复	我的	以前的	力量	再次	;

我过了很久才恢复到以前的体力；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [ai] [went] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] .

and	as	soon	as	I	was	able	,	I	went	to	my	business	.
和	作为	很快	作为	我	曾是	有能力的	,	我	去	到	我的	商业	.

我一有空就去忙我的事了。

[ai] [ðen] [wɒz; wəz] ['meləŋkəli] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ;

I	then	was	melancholy	with	thinking	about	my	Country	,	and	Mother	;
我	然后	曾是	忧郁	和	思维	关于	我的	国家	,	和	母亲	;

那时，我因思念祖国和母亲而感到忧郁；

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]

as	for	my	Mother	I	did	not	know	in	what	quarter	of	the	world	she	was
作为	为了	我的	母亲	我	做过	不是	知道	在	什么	四分之一	的	这	世界	她	曾是

[ɪn] ;

in	;
在	;

至于我的母亲，我不知道她身在世界的哪个角落；

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] , [ai] [tʊk] [maɪ] [pen] [ænd; ənd] [rəʊt] , [fɜ:st] , [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . [də'mɪŋgəʊ] ,

notwithstanding	that	,	I	took	my	pen	and	wrote	,	first	,	to	St	.	Domingo	,
虽然	那	,	我	采取	我的	笔	和	写道	,	第一的	,	到	英石	.	多明戈	,

尽管如此，我还是拿起笔，首先给圣多明各写了一封信。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ai] [θɔ:t] [məʊst] ['laɪkli] ,

and	then	to	two	or	three	other	places	where	I	thought	most	likely	,
和	然后	到	二	或者	三	其他	地方	在哪里	我	想法	最多	可能	,

然后又去了另外两三个我认为最有可能的地方，

[bʌt; bət] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] .

but	all	was	without	success	,	for	no	answer	was	to	be	had	.
但	全部	曾是	没有	成功	,	为了	不	回答	曾是	到	是	有	.

但这一切都无功而返，因为根本没有得到任何答案。

[ə'gen] [ai] [rəʊt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]

Again	I	wrote	,	and	so	on	for	about	eighteen	months	without	receiving	the
再次	我	写道	,	和	所以	在	为了	关于	十八	几个月	没有	接收	这

[li:st] ['taɪdɪŋz] :

least	tidings	:
至少	消息	:

我又写信，如此持续了大约十八个月，却始终没有收到任何消息：

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] [haʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] .

which	made	me	some	how	think	that	my	poor	Mother	was	no	more	.
哪个	制成	我	一些	如何	思考	那	我的	贫穷的	母亲	曾是	不	更多的	.

这让我不知怎的以为我可怜的母亲已经不在人世了。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɜ:d(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

I	was	in	such	a	low	state	of	mind	that	my	life	became	a	burden	to	me	,
我	曾是	在	这样的	一个	低的	状态	的	头脑	那	我的	生活	成为	一个	负担	到	我	,

我当时精神状态极差，感觉生活成了我的负担。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] ['kʌmfət] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ə'mju:zmənt] [ɔ:(r)] [preə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət]

I	could	not	find	any	comfort	either	in	amusement	or	prayer	;	and	when	at
我	可以	不是	寻找	任何	舒适	任何一个	在	娱乐	或者	祷告	;	和	什么时候	在

[preə(r)] ,

prayer	,
祷告	,

我无法从娱乐或祈祷中找到任何慰藉；而当我祈祷时，

[ai] [preɪd] [nɒt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [du:; də] :

I	prayed	not	with	such	a	delight	as	I	used	to	do	:
我	祈祷	不是	和	这样的	一个	喜	作为	我	用过的	到	做	:

我祈祷时不再像以前那样喜悦了：

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][aɪ][kwaɪt] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði]['truːli]

so	that	in	a	short	time	I	quite	turned	my	back	from	the	path	of	the	truly
所以	那	在	一个	短的	时间	我	相当	转向	我的	后退	从	这	小路	的	这	真的

[ænd; ənd][məʊst]['blesɪd; blest] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

and	most	blessed	LORD	JESUS	CHRIST	,
和	最多	蒙福	主	耶稣	基督	,

所以，在很短的时间内，我就完全背离了真正蒙福的主耶稣基督的道路。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz]['evə(r)] .

and	became	again	as	wicked	as	ever	.
和	成为	再次	作为	邪恶	作为	曾经	.

他又变得像以前一样邪恶了。

[wʌn] [deɪ] [maɪ]['mɑːstə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [rɪ'beljən] ,

One	day	my	master	called	me	,	and	said	,	"	the	Negroes	are	in	rebellion	,
一	天	我的	掌握	称为	我	,	和	说	,	"	这	黑人	是	在	叛乱	,

有一天，我的主人叫我过去，说："黑奴们正在叛乱，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)][ænd; ənd] [faɪt] .

and	you	must	go	to	war	and	fight	.
和	你	必须	去	到	战争	和	斗争	.

你必须去打仗。

" [hiː; hi][prə'vaɪdɪd] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	He	provided	horse	and	arms	for	me	,
"	他	假如	马	和	武器	为了	我	,

他为我提供了马匹和武器，

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	sent	me	to	join	the	cavalry	that	were	encamped	at	a	little
和	发送	我	到	加入	这	骑兵	那	是	营地	在	一个	小的

['dɪstəns] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] .

distance	from	where	we	lived	.
距离	从	在哪里	我们	居住地	.

然后派我去加入驻扎在我们住处不远处的骑兵部队。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,

Some	days	after	I	was	at	the	camp	,
一些	天	后	我	曾是	在	这	营	,

我到营地几天后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [dɪ'spætʃɪz] ;

the	Captain	ordered	me	to	go	into	the	Town	to	carry	some	dispatches	;
这	队长	订购	我	到	去	进入	这	镇	到	携带	一些	派遣	;

船长命令我进城送些文件；

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , ['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə][send][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,

I	made	some	excuse	,	telling	him	to	send	some	others	;	but	he	said	,
我	制成	一些	原谅	,	讲述	他	到	发送	一些	其他的	;	但	他	说	,

我找了个借口，让他派其他人来；但他却说，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)][aɪ][deə(r)][nɒt] [trʌst] ['eni]

"	you	are	appointed	to	go	and	you	must	for	I	dare	not	trust	any
"	你	是	任命	到	去	和	你	必须	为了	我	敢	不是	相信	任何

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

"你被指派去执行这项任务，而且你必须去，因为我不敢信任其他人。"

" [aɪ] [əu'bei] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

"	I	obeyed	and	went	out	of	the	camp	,
"	我	服从	和	去	出去	的	这	营	,

我服从命令，离开了营地。

[ænd; ənd][rəʊd][tuː; tə] [taʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][naɪn][ɔː(r)][ten][maɪlz] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

and	rode	to	Town	which	was	nine	or	ten	miles	distance	from	the	place
和	骑	到	镇	哪个	曾是	九	或者	十	英里	距离	从	这	地方

[ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ;

above	mentioned	;
多于	提及	;

然后骑马前往距离上述地点九到十英里的城镇;

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] :

and	not	being	able	to	return	the	same	day	,	I	waited	till	morning	:
和	不是	存在	有能力的	到	返回	这	相同的	天	,	我	等待	直到	早晨	:

由于当天无法返回，我只好等到第二天早上:

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ɪn]

but	what	was	my	great	surprise	at	the	moment	I	was	putting	my	foot	in
但	什么	曾是	我的	伟大的	惊喜	在	这	片刻	我	曾是	推杆	我的	脚	在

[ðə; ði] ['stɪrəp] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ?

the	stirrup	to	return	?
这	镫	到	返回	?

但就在我把脚伸进马镫准备返程的那一刻，我最大的惊讶是什么呢?

[æn; ən][ə'lɑːm][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp][wɜː(r); wə(r)] ['məːdə] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

an	alarm	was	given	that	the	whole	camp	were	murdered	in	the	night	,
一个	警报	曾是	给定	那	这	所有的	营	是	被谋杀	在	这	夜晚	,

警报响起，称整个营地的人都在夜间被屠杀了。

[-] [ɪk'sept] [wʌn] [huː] [ɪ'skeɪpt] ['hævɪŋ] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

[	19	]	except	one	who	escaped	having	on	nothing	but	his	shirt	.
[	-	]	除了	一	WHO	逃脱	拥有	在	没有什么	但	他的	衬衫	.

[19] 只有一个人幸免于难，他身上只穿着一件衬衫。

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)]

We	being	the	only	persons	that	were	spared	,	we	were	put	into	another
我们	存在	这	仅有的	人	那	是	幸存	,	我们	是	放	进入	其他

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

我们是唯一幸存的人，因此被安排到了另一个连队。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

and	marched	on	the	same	day	against	the	rebels	,	and	were
和	行军	在	这	相同的	天	反对	这	叛军	,	和	是

[sək'sesf(ə)l] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [ə'tempts] .

successful	in	all	our	attempts	.
成功的	在	全部	我们的	尝试	.

同一天，我们向叛军进军，并且在所有尝试中都取得了成功。

[aɪ][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['faɪtɪŋ] , [sʌm; səm] [taɪmz] [wet] [θruː]

I	was	for	three	weeks	night	and	day	fighting	,	some	times	wet	through
我	曾是	为了	三	周	夜晚	和	天	斗争	,	一些	时代	湿的	通过

[wɪð] [reɪn] ,

with	rain	,
和	雨	,

我连续三周日夜战斗，有时甚至被雨淋透了。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] : [ɔːl] [ðæt] [waɪl] ,

and	at	other	times	suffocated	with	the	heat	:	all	that	while	,
和	在	其他	时代	窒息	和	这	热	:	全部	那	尽管	,

有时又被酷热折磨得喘不过气来：与此同时，

[ai]['nevə(r)] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][leɪ] [daʊn] [ɔ:(r)] [teɪk] [rest] ;

I	never	knew	what	it	was	to	lay	down	or	take	rest	;
我	绝不	知道	什么	它	曾是	到	躺	向下	或者	拿	休息	;

我以前从不知道躺下休息是什么感觉;

['naɪðə(r)] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][pʊt] [kli:n] ['lɪnɪn] [ɒn] : [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd]

neither	having	an	opportunity	to	put	clean	linen	on	:	but	at	last	we	returned
两者都不	拥有	一个	机会	到	放	干净的	亚麻布	在	:	但	在	最后的	我们	返回

['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,

into	the	Town	,
进入	这	镇	,

我们俩都没机会换上干净的床单：但最终我们还是回到了城里。

[weə(r)] [wi:; wi] [tʊk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [pʊt] [kli:n] ['lɪnɪn] [ɒn] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæd; həd]

where	we	took	some	refreshment	and	put	clean	linen	on	,	for	we	had
在哪里	我们	采取	一些	清爽	和	放	干净的	亚麻布	在	,	为了	我们	有

[ni:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

need	of	it	.
需要	的	它	.

我们在那里吃了些东西，换上了干净的床单，因为我们需要它。

[nəʊ]['su:nə(r)][wɒz; wəz][ai] [rɪ'freʃt] ,

No	sooner	was	I	refreshed	,
不	很快	曾是	我	焕然一新	,

我刚恢复神清气爽，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] ['kæri] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [tu:; tə][ə; eɪ][kæmp]

but	I	was	ordered	to	carry	some	letters	of	consequence	to	a	camp
但	我	曾是	订购	到	携带	一些	信件	的	结果	到	一个	营

[naɪn] [maɪlz] [ɒf] ;

nine	miles	off	;
九	英里	离开	;

但我奉命将一些重要的信件送到九英里外的一个营地;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [ai] [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə][gəʊ]

but	as	the	road	was	very	dangerous	,	I	asked	one	of	my	comrades	to	go
但	作为	这	路	曾是	非常	危险的	,	我	问	一	的	我的	同志们	到	去

[wɪð] [ˌem 'i:] ,

with	me	,
和	我	,

但由于路况非常危险，我请了一位同志陪我一起去。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] ; [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st]

which	he	did	with	great	pleasure	;	we	arrived	at	the	camp	without	the	least
哪个	他	做过	和	伟大的	乐趣	;	我们	到达的	在	这	营	没有	这	至少

['ɪndʒəri][ɔ:(r)]['deɪndʒə(r)] :

injury	or	danger	:
受伤	或者	危险	:

他欣然应允；我们毫发无损地抵达了营地:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [lʌk] [wi:; wi] [went] [bæk] ,

but	it	was	not	with	the	same	luck	we	went	back	,
但	它	曾是	不是	和	这	相同的	运气	我们	去	后退	,

但我们回去的时候就没有那么幸运了。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [dɑ:k] [wʊd] ,

for	as	we	were	passing	through	a	dark	Wood	,
为了	作为	我们	是	通过	通过	一个	黑暗的	木头	,

当我们穿过一片黑暗的树林时，

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,

(	it	was	then	between	ten	and	eleven	o'Clock	at	night	,
(	它	曾是	然后	之间	十	和	十一	点钟	在	夜晚	,

（当时是晚上十点到十一点之间，）

) [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['mʌskɪt] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][æt; ət][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nɔɪz]

)	a	shower	of	musket	balls	were	fired	at	us	,	which	unexpected	noise
)	一个	淋浴	的	滑膛枪	球	是	被解雇	在	我们	,	哪个	意外	噪音

[ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] ,

and	hissing	,
和	嘶嘶声	,

一阵枪林弹雨向我们袭来，伴随着意想不到的噪音和嘶嘶声。

[səʊ] [mʌtʃ] [fraɪt] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːd]

so	much	frighted	our	horses	,	that	it	was	impossible	for	us	to	lead
所以	很多	害怕	我们的	马匹	,	那	它	曾是	不可能的	为了	我们	到	带领

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我们的马匹受到了极大的惊吓，以至于我们无法牵着它们走；

[ðeɪ] [rʌʃt] [θruː] [b'ræmblz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ded]

they	rushed	through	brambles	and	briers	,	and	at	last	plunged	into	a	dead
他们	匆忙	通过	荆棘	和	荆棘	,	和	在	最后的	暴跌	进入	一个	死的

[leɪk] ,

Lake	,
湖	,

它们穿过荆棘丛，最后跳入一个死寂的湖泊。

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ['biːɪŋ] [staʊt]

where	we	had	like	to	have	been	drowned	;	but	our	horses	being	stout
在哪里	我们	有	喜欢	到	有	到过	溺水	;	但	我们的	马匹	存在	肥硕

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

我们本可能在那里溺水身亡；但我们的马匹体格健壮，

[ðeɪ] [swæm][ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

they	swam	and	gained	the	other	side	in	a	few	minutes	.
他们	游泳	和	获得	这	其他	边	在	一个	很少	分钟	.

他们游了一会儿，几分钟就到达了对岸。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪ] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

We	made	the	best	of	our	way	through	woods	and	thickets	to	escape	the
我们	制成	这	最好的	的	我们的	方式	通过	树林	和	灌木丛	到	逃脱	这

['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjʊəli] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

fury	of	the	balls	which	were	continually	flying	about	us	,
愤怒	的	这	球	哪个	是	持续	飞行	关于	我们	,

我们竭尽全力穿过树林和灌木丛，躲避不断在我们周围飞来的球的袭击。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['wɔndə] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [θruː] [ʌn'præktɪkəbl] ['pleɪsɪz] , [wiː; wi] [faʊnd]

and	after	having	wandered	a	great	while	through	unpracticable	places	,	we	found
和	后	拥有	漫步	一个	伟大的	尽管	通过	不切实际	地方	,	我们	成立

[ə'gen] [ðə; ði][rəʊd] ,

again	the	road	,
再次	这	路	,

在崎岖难行的地方徘徊了很久之后，我们终于又找到了路。

[ænd; ənd][rəʊd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] :

and	rode	as	fast	as	we	could	to	the	Town	:
和	骑	作为	快速地	作为	我们	可以	到	这	镇	:

然后我们以最快的速度骑车前往镇上：

[sɪns] [ðæt] [ə'feə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['meni] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] ['blʌdi] [en'geɪdʒmənts] .

since	that	affair	I	have	been	in	many	obstinate	and	bloody	engagements	.
自从	那	事务	我	有	到过	在	许多	顽固	和	血腥	订婚	.

自那件事之后，我经历了许多顽固而血腥的战斗。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] - ['peɪpə(r)] ,

One	day	as	I	was	reading	the	news	-	paper	,
一	天	作为	我	曾是	阅读	这	消息	-	纸	,

有一天，我正在读报纸，

[ai] [hɜːd] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [də'mɪŋgəʊ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] ;

I	heard	that	St	.	Domingo	was	in	a	state	of	tranquillity	;
我	听到	那	英石	.	多明戈	曾是	在	一个	状态	的	宁静	;

我听说圣多明各一片宁静；

[æt; ət] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] ['ðɪðə(r)] : [ə'kɔːdɪŋli] ,

at	this	I	was	determined	to	go	thither	:	accordingly	,
在	这	我	曾是	决定	到	去	那里	:	因此	,

于是我下定决心要去那里：因此，

[ai] [went] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] ; [wiː; wi] [went] [fɜːst][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['tɒməs]

I	went	on	board	a	Ship	that	was	going	there	;	we	went	first	to	St	.	Thomas
我	去	在	木板	一个	船	那	曾是	去	那里	;	我们	去	第一的	到	英石	.	托马斯

,

;

,

我登上了一艘开往那里的船；我们先去了圣托马斯岛。

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)] ['kʌntri] [wiː; wi] [seɪld] , [ænd; ənd]

to	take	some	passengers	,	and	for	my	dear	Country	we	sailed	,	and
到	拿	一些	乘客	,	和	为了	我的	亲爱的	国家	我们	航行	,	和

[ə'raɪvd] [seɪf] [ðeə(r)] .

arrived	safe	there	.
到达的	安全的	那里	.

我们载着一些乘客，为了我的祖国，扬帆起航，平安抵达。

[maɪ][fɜːst][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][maɪ]['mʌðə(r)] ;

My	first	inquiry	was	my	Mother	;
我的	第一的	询问	曾是	我的	母亲	;

我首先询问的是我的母亲；

[ai][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [deɪz] ['ræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] ['eni] ['taɪdɪŋz]

I	was	about	two	days	rambling	through	the	streets	without	hearing	any	tidings
我	曾是	关于	二	天	漫无边际	通过	这	街道	没有	听力	任何	消息

[rɪ'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;

respecting	her	or	any	other	relations	;
尊重	她	或者	任何	其他	关系	;

我在街上漫无目的地走了两天，没有听到任何关于她或其他亲戚的消息；

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][ai][met] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['kʌz(ə)nz] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [frɑːns]

till	at	last	peradventure	I	met	with	one	of	my	Cousins	that	was	in	France
直到	在	最后的	或者	我	遇见	和	一	的	我的	表兄弟	那	曾是	在	法国

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai][left] [ðæt] ['kʌntri] ;

at	the	time	I	left	that	Country	;
在	这	时间	我	左边	那	国家	;

最后，我偶然遇到了我的一位表亲，他当时在我离开法国时正在法国。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ;

she	took	me	to	her	house	and	entertained	me	with	loving	kindnesses	;
她	采取	我	到	她	房子	和	娱乐	我	和	爱	善意	;

她带我去她家，热情款待我；

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [də'mɪŋgəʊ] ,

and	told	me	that	my	Mother	was	in	the	Spanish	part	of	St	.	Domingo	,
和	讲述	我	那	我的	母亲	曾是	在	这	西班牙语	部分	的	英石	.	多明戈	,

他告诉我，我母亲在圣多明各的西班牙区。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['sɪksti][maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [ðen] [wɒz; wəz] .

at	the	distance	of	sixty	miles	from	the	place	where	I	then	was	.
在	这	距离	的	六十	英里	从	这	地方	在哪里	我	然后	曾是	.

距离我当时所在的地方有六十英里。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ,

Anxious	to	see	the	author	of	my	days	,	I	would	have	set	out	immediately	,
焦虑的	到	看	这	作者	的	我的	天	,	我	会	有	放	出去	立即地	,

我急切地想要见到我生命中的作者，恨不得立刻出发。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [in'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][spend][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]

but	she	entreated	me	to	spend	a	week	or	two	with	her	,	to	which	I
但	她	恳求	我	到	花费	一个	星期	或者	二	和	她	,	到	哪个	我

[ə'griːd] :

agreed	:
同意	:

但她恳求我陪她待上一两个星期，我同意了：

[wiː; wi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [suːðd] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['sɒrəʊz] .

we	related	to	each	other	our	misfortunes	,	and	soothed	each	other's	sorrows	.
我们	有关的	到	每个	其他	我们的	不幸	,	和	舒缓	每个	其他的	悲伤	.

我们互相倾诉各自的不幸，互相安慰彼此的悲伤。

[wʌns] [ɪn][maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] ['ʌŋk(ə)l]

Once	in	my	conversation	I	was	speaking	of	that	barbarous	and	pretended	Uncle
一次	在	我的	对话	我	曾是	请讲	的	那	野蛮	和	假装	叔叔

[ɒv; əv][maɪn] ,

of	mine	,
的	矿	,

有一次，我在谈话中提到了我那个野蛮又虚伪的叔叔。

[huː] [juːst] [ˌem 'iː][səʊ] [ɪl] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [frɑːns] ;

who	used	me	so	ill	when	I	was	in	France	;
WHO	用过的	我	所以	患病的	什么时候	我	曾是	在	法国	;

我在法国的时候，他曾对我百般刁难；

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

I	asked	her	whether	she	knew	where	he	was	,
我	问	她	无论	她	知道	在哪里	他	曾是	,

我问她是否知道他在哪里，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;

she	told	me	that	he	was	in	the	Town	,	and	not	far	from	the	house	;
她	讲述	我	那	他	曾是	在	这	镇	,	和	不是	远的	从	这	房子	;

她告诉我他就在镇上，离房子不远；

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'meɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ;

I	was	indeed	amazed	that	such	a	wretch	was	still	alive	;
我	曾是	的确	惊叹	那	这样的	一个	可怜虫	曾是	仍然	活	;

我真的非常惊讶，这样一个恶棍竟然还活着；

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [sʌm; səm] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ; [wel] ,

she	told	me	also	that	he	came	some	times	to	see	her	;	well	,
她	讲述	我	还	那	他	来了	一些	时代	到	看	她	;	出色地	,

她还告诉我，他有时会来看她；嗯。

[sed] [ai] , [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
said **I** **,** **if** **he** **comes** **I** **will** **be** **ready** **for** **his** **reception** **,**
说 我 , 如果 他 来 我 将要 是 准备好 为了 他的 接待 ,

我说，如果他来，我会做好接待准备。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)] [wɒt] [ai] ['fɔːməli] [wɒz; wəz] , [[ə; eɪ][tʃaɪld] ,] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [dred]
for **I** **am** **no** **more** **what** **I** **formerly** **was** **,** **[** **a** **Child** **,** **]** **that** **I** **should** **dread**
为了 我 是 不 更多的 什么 我 以前 曾是 , [一个 孩子 ,] 那 我 应该 恐惧
[hɪm] .
him **.**
他 .

因为我已不再是以前的我（孩子），我不再惧怕他了。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] :
Two **days** **after** **,** **he** **heard** **that** **I** **was** **in** **Town** **,** **and** **came** **to** **see** **me** **:**
二 天 后 , 他 听到 那 我 曾是 在 镇 , 和 来了 到 看 我 :

两天后，他听说我在城里，就来看我了：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
as **soon** **as** **he** **came** **into** **the** **house** **,** **my** **mind** **was** **struck** **with** **horror** **.**
作为 很快 作为 他 来了 进入 这 房子 , 我的 头脑 曾是 击 和 恐怖 .

他一进屋，我就感到一阵恐惧。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [ai][dɪd] ['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
He **advanced** **towards** **me** **and** **asked** **how** **I** **did** **stretching** **forth** **his** **hand** **to**
他 先进的 向 我 和 问 如何 我 做过 伸展 前进 他的 手 到
[ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
shake **hands** **with** **me** **;**
摇 双手 和 我 ;

他朝我走来，问我感觉如何，并伸出手和我握手；

[ai] [rɪ'fjuːzd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] , [sɜː(r)] ,
I **refused** **my** **hand** **and** **said** **,** **Sir** **,**
我 拒绝 我的 手 和 说 , 先生 ,

我拒绝了他的手，说道："先生。"

[ai][duː; də][nɒt] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ai] [nəʊ] [nɒt] .
I **do** **not** **shake** **hands** **with** **people** **that** **I** **know** **not** **.**
我 做 不是 摇 双手 和 人们 那 我 知道 不是 .

我不和不认识的人握手。

" [waɪ] ([sed] [hiː; hi]) [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
" **why** **(** **said** **he** **)** **don't** **you** **know** **me** **?**
" 为什么 (说 他) 不 你 知道 我 ?

"为什么（他说）你不认识我？"

" [nəʊ][sɜː(r)] !
" **no** **Sir** **!**
" 不 先生 !

"不，先生！"

[ai] [rɪ'plaɪd] : " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][es] ?
I **replied** **:** **"** **why** **don't** **you** **know** **your** **Uncle** **S** **?**
我 回复 : " 为什么 不 你 知道 你的 叔叔 S ?

我回答说："你为什么不认识你的叔叔S？"

" [nəʊ][sɜː(r)] !
" **no** **Sir** **!**
" 不 先生 !

"不，先生！"

[ai]['nevə(r)][hæd; həd]['eni][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðæt][neɪm] :

I	never	had	any	relation	of	that	name	:
我	绝不	有	任何	关系	的	那	姓名	:

我从未与这个名字有过任何关系:

" [waɪ][doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][frɑːns][wɪð][ˌem 'iː] ?

"	why	don't	you	remember	you	lived	in	France	with	me	?
"	为什么	不	你	记住	你	居住地	在	法国	和	我	?

你为什么不记得你曾和我一起在法国生活过?

" [nəʊ][sɜː(r)] !

"	no	Sir	!
"	不	先生	!

"不，先生！"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ]['nevə(r)][sɔː][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][tuː; tə][deɪ] , [ɪf][aɪ][dɪd] ,

for	I	am	sure	I	never	saw	you	before	to	day	,	if	I	did	,
为了	我	是	当然	我	绝不	锯	你	前	到	天	,	如果	我	做过	,

因为我确信我今天之前从未见过你，如果我见过的话，

[maɪ][maɪnd][dʌz][nɒt][ə'fɔːd][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌrekə'lekʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fiːtʃəz] :

my	mind	does	not	afford	me	the	recollection	of	your	features	:
我的	头脑	做	不是	买得起	我	这	回忆	的	你的	特征	:

我的记忆力让我记不起你的容貌:

" [haʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][doʊnt][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] , [huː]['mærid][jɔː(r); jə(r)][ɑːnt][viː] . — — [ɪn]['sekənd]

"	how	is	it	you	don't	remember	me	,	who	married	your	Aunt	V	.	—	—	in	second
"	如何	是	它	你	不	记住	我	,	WHO	已婚	你的	阿姨	V	.	—	—	在	第二

['wedlɒk] ? "

wedlock	?	"
婚姻	?	"

"你怎么会不记得我了？我可是娶了你姨妈V的二婚啊！"

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦!

[jes][aɪ][duː; də][naʊ][juː; jʊ]['eksɪkrəb(ə)l]['vɪlən] ; [rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['prez(ə)ns] , ['mɒnstə(r)][ɒv; əv]

yes	I	do	now	you	execrable	villain	;	retire	from	my	presence	,	monster	of
是的	我	做	现在	你	可憎的	恶棍	;	退休	从	我的	在场	,	怪物	的

[i'nɪkwətɪ] ;

iniquities	;
罪恶	;

是的，我现在明白了，你这个卑鄙的恶棍；滚出我的视线，罪恶的怪物；

[θɪŋk][nɒt][ðæt][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] , [nɔː(r)][ɪ'skeɪp][ðə; ði][rɒθ][ɒv; əv][gɒd] ,

think	not	that	you	shall	go	unpunished	,	nor	escape	the	wrath	of	GOD	,
思考	不是	那	你	将	去	未受惩罚	,	也不	逃脱	这	愤怒	的	上帝	,

不要以为你们可以免受惩罚，也不要以为你们可以逃脱上帝的愤怒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɒːd][ɒv; əv]['vendʒəns][hæŋz]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][hed] ,

for	the	sword	of	vengeance	hangs	over	your	head	,
为了	这	剑	的	复仇	悬挂	超过	你的	头	,

复仇之剑悬在你头上，

[ænd; ənd][wɪl] [krʌʃ][juː; jʊ][tuː; tə]['ætəmz][ɪn][æn; ən][ˌʌnɪk'spektɪd][taɪm][ðæt]['dʒʌstɪs][meɪ][biː; bi]

and	will	crush	you	to	atoms	in	an	unexpected	time	that	justice	may	be
和	将要	压碎	你	到	原子	在	一个	意外	时间	那	正义	可能	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

他会在意想不到的时候，将你碾成原子，以求正义得以伸张。

" [hiː; hi][fɜːst] [blʌʃt] , [ðen] [bɪ'keɪm] [peɪl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] [left][ðə; ði] [haʊs] ;

"	He	first	blushed	,	then	became	pale	,	and	without	replying	left	the	house	;
"	他	第一的	脸红了	,	然后	成为	苍白	,	和	没有	回复	左边	这	房子	;

他先是脸红了，然后脸色苍白，一言不发地离开了房子；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] [waɪl] [ai] ['tæri] [ðeə(r)] .

and	I	saw	him	no	more	while	I	tarried	there	.
和	我	锯	他	不	更多的	尽管	我	滞留	那里	.

我在那里逗留期间再也没见过他。

[maɪ]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] ;

My	Cousin	was	very	much	pleased	with	my	reception	of	him	;
我的	表哥	曾是	非常	很多	高兴	和	我的	接待	的	他	;

我的表弟对我的接待非常满意；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][taɪm][ai] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɪk'spaɪəd] ,

but	as	the	time	I	agreed	with	her	was	expired	,
但	作为	这	时间	我	同意	和	她	曾是	已到期	,

但是，当我与她约定的时间到期时，

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)] ;

I	thought	of	going	to	see	my	Mother	;
我	想法	的	去	到	看	我的	母亲	;

我想去看望我的母亲；

[səʊ][ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][em'bɑːk, im-][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

so	I	took	leave	of	her	and	embarked	in	a	long	-	boat	which	was
所以	我	采取	离开	的	她	和	启航	在	一个	长的	-	船	哪个	曾是

['gəʊɪŋ] [ðæt] [wei] :

going	that	way	:
去	那	方式	:

于是我告别了她，登上了一艘正要往那个方向开的长尾船：

[ɪn][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['aʊəz] [ai][wɒz; wəz]['lændɪd][æt; ət] - [weə(r)] [ʃiː; ʃi][rɪ'zaɪdɪd] ,

in	four	and	twenty	hours	I	was	landed	at	Moutechristo	where	she	resided	,
在	四	和	二十	小时	我	曾是	登陆	在	-	在哪里	她	居住地	,

4小时20分钟后，我抵达了她居住的穆特克里斯托。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] , [ðə; ði] [taʊn]

and	was	not	long	to	find	out	the	place	of	her	dwelling	,	the	Town
和	曾是	不是	长的	到	寻找	出去	这	地方	的	她	住宅	,	这	镇

['biːɪŋ] [smɔːl] .

being	small	.
存在	小的	.

由于小镇很小，所以没过多久就找到了她的住处。

[ai] [wɪl] [dʒʌst][let][maɪ]['riːdə(r)] [nəʊ] [haʊ] [ai] [meɪd] [maɪ] ['entrəns] : [fɜːst] ,

I	will	just	let	my	reader	know	how	I	made	my	entrance	:	first	,
我	将要	只是	让	我的	读者	知道	如何	我	制成	我的	入口	:	第一的	,

我只想告诉读者我是如何出场的：首先，

[ai] - [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [wen] [ɪn] , [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌem 'iː] ;

I	knock'd	at	the	door	;	when	in	,	I	asked	her	whether	she	knew	me	;
我	-	在	这	门	;	什么时候	在	,	我	问	她	无论	她	知道	我	;

我敲了敲门；进去后，我问她是否认识我；

[ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][sɜː(r)] ; [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['tʃɪldrən] [ə'brɔːd] ;

she	said	no	Sir	;	I	asked	her	again	whether	she	had	not	Children	abroad	;
她	说	不	先生	;	我	问	她	再次	无论	她	有	不是	孩子们	国外	;

她说没有，先生；我又问她是否在国外有孩子；

[ʃiː; ʃi] [sed] [jes] ， " [bʌt; bət] ， [['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ，] [ɔːl][maɪ][həʊps][ɑː(r); ə(r)] ['vænɪʃd] ，

she	said	yes	，	"	but	，	[	giving	a	deep	sigh	，	]	all	my	hopes	are	vanished	，
她	说	是的	，	"	但	，	[	给予	一个	深的	叹	，	]	全部	我的	希望	是	消失了	，

她说"是"，但是，（深深叹了口气），"我的所有希望都破灭了"。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd]

for	it	is	between	thirteen	and	fourteen	years	since	I	have	seen	or	heard
为了	它	是	之间	十三	和	十四	年	自从	我	有	已见	或者	听到

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

因为距离我上次见到他们或听到他们的消息，已经有十三到十四年了。

" [ai] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'həʊld][ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] :

"	I	then	said	to	her	,	behold	the	youngest	of	them	before	you	:
"	我	然后	说	到	她	，	看哪	这	最小的	的	他们	前	你	:

我便对她说："看，你面前这个最小的："

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ， " [əʊ] ! [maɪ] [sʌn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

she	exclaimed	in	a	transport	of	joy	,	"	Oh	!	my	Son	is	it	you	?
她	惊呼	在	一个	运输	的	喜悦	，	"	哦	！	我的	儿子	是	它	你	?

她欣喜若狂地惊呼道："哦！我的儿子，是你吗？"

[maɪ][dɪə(r)][eɪtʃ] . — — [ɪz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] ? " [ænd; ənd] [ðen] ['feɪntɪd] : [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn]

my	dear	H	.	—	—	is	still	existing	?	"	and	then	fainted	:	but	was	not	long	in
我的	亲爱的	H	.	—	—	是	仍然	现存的	?	"	和	然后	昏厥	:	但	曾是	不是	长的	在

[ðæt] [steɪt] ,

that	state	,
那	状态	，

我亲爱的H.——还活着吗？"然后晕了过去；但没过多久，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] [suːn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ə'gen] .

for	her	exceeding	joy	soon	called	her	to	her	senses	again	.
为了	她	超过	喜悦	很快	称为	她	到	她	感官	再次	.

因为她极度的喜悦很快让她回过神来。

[maɪ] [hɑːd] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['meltɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð'stænd] [ðæt] ['fɪliəl]

My	hard	heart	was	melted	in	an	instant	;	I	could	no	longer	withstand	that	filial
我的	难的	心	曾是	融化	在	一个	立即的	;	我	可以	不	更长	经受	那	孝

[lʌv] ;

love	;
爱	;

我坚硬的心瞬间融化了；我再也无法抗拒那份孝心；

[ai] [θruː] [maɪ'self]['ɪntuː] [ðəʊz] [ɑːmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][dɪ'zaɪərəs][ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə]

I	threw	myself	into	those	arms	which	were	so	desirous	and	eager	to
我	扔	我	进入	那些	武器	哪个	是	所以	渴望	和	渴望的	到

['welkəm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [brest] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɑːdntli] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] :

welcome	me	to	that	breast	which	was	so	ardently	panting	for	me	:
欢迎	我	到	那	胸部	哪个	曾是	所以	热切地	喘息	为了	我	:

我扑进了那双渴望的臂弯里，那双热切盼望着我的胸膛也正急切地呼唤着我：

['aʊə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ， [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd]

our	joy	was	so	great	on	both	sides	,	that	neither	of	us	could	utter	a	word
我们的	喜悦	曾是	所以	伟大的	在	两个都	侧面	，	那	两者都不	的	我们	可以	说出	一个	单词

.

:
.

我们双方都欣喜若狂，以至于说不出话来。

['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [saɪz] :

Our	language	was	only	by	sighs	:
我们的	语言	曾是	仅有的	经过	叹息	:

我们当时的语言只有叹息:

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['preʃəs] [tɪəz] [wɪtʃ] [bɪ'dju:d] [maɪ] [feɪs] [wen] [ai][fɜ:st] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	those	precious	tears	which	bedewed	my	face	when	I	first	parted	with	her	,
和	那些	宝贵的	眼泪	哪个	露水	我的	脸	什么时候	我	第一的	分手了	和	她	,

还有当我第一次和她分别时，我脸上那些珍贵的泪水，

[wɜ:(r); wə(r)][wʌns][mɔ:(r)] [mɪkst] [wɪð] [maɪn] .

were	once	more	mixed	with	mine	.
是	一次	更多的	混合	和	矿	.

它们再次与我的混合在一起。

['aʊə(r)] [ɑ:mz] [ˌɪntə'wəʊv] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'fektɪŋ]

Our	arms	interwove	in	each	other	as	an	emblem	of	the	most	affecting
我们的	武器	交织	在	每个	其他	作为	一个	徽	的	这	最多	影响

['tendənəs] .

tenderness	.
压痛	.

我们手臂交缠，象征着最动人的温柔。

[ɪn] [ðæt] ['pɒstʃə(r)][wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [səʊ] [mʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] [ə'fektɪd]

In	that	posture	we	remained	a	long	time	,	so	much	were	our	feelings	affected
在	那	姿势	我们	剩余	一个	长的	时间	,	所以	很多	是	我们的	情怀	做作的

,

,

,

我们保持那个姿势很久，我们的情绪也因此受到了很大的影响。

[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt]['ʌtə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] .

that	we	could	not	utter	a	single	word	.
那	我们	可以	不是	说出	一个	单身的	单词	.

我们一句话也说不出来。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftəwədz] , [ʃi:; ʃi] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [baɪ]

Some	time	afterwards	,	she	shewed	me	my	little	Brother	and	Sister	,	by
一些	时间	然后	,	她	展示	我	我的	小的	兄弟	和	姐姐	,	经过

[hɜ:(r); hə(r)]['sekənd] ['hʌzbənd] ;

her	second	husband	;
她	第二	丈夫	;

后来，她向我介绍了她与第二任丈夫所生的弟弟和妹妹;

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [maɪ]['brʌðə(r)][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [hu:] [wɒz; wəz]

and	dispatched	my	Brother	to	go	and	fetch	my	Father	-	in	-	law	who	was
和	已派出	我的	兄弟	到	去	和	拿来	我的	父亲	-	在	-	法律	WHO	曾是

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:m] ,

then	at	the	farm	,
然后	在	这	农场	,

于是我派我哥哥去把当时在农场的岳父叫来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

a	little	distance	from	the	Town	.
一个	小的	距离	从	这	镇	.

离镇子有点远。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; " [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn]

In	the	mean	time	she	said	to	me	;	"	your	Father	-	in	-	law	is	an	honest	man
在	这	意思是	时间	她	说	到	我	;	"	你的	父亲	-	在	-	法律	是	一个	诚实的	男人

?

?

?

与此同时，她对我说："你岳父是个诚实的人吗？"

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

he	is	not	like	many	others	,
他	是	不是	喜欢	许多	其他的	,

他与大多数人都不一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][met] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

but	he	is	a	true	Father	that	I	have	met	with	for	you	;
但	他	是	一个	真的	父亲	那	我	有	遇见	和	为了	你	;

但他是我为了你而见到的那位真正的父亲；

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [maɪ] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ;

"	she	then	asked	me	where	my	Brothers	were	;
"	她	然后	问	我	在哪里	我的	兄弟	是	;

然后她问我，我的兄弟们在哪里；

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [tuː; tə]

I	told	her	they	were	taken	prisoners	by	the	English	and	conveyed	to
我	讲述	她	他们	是	已采取	囚犯	经过	这	英语	和	传递	到

['ɪŋgləndˌ] :

England :

英格兰 :

我告诉她，他们被英国人俘虏并押送到了英国：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aʊə(r)]

at	the	same	time	my	Father	-	in	-	law	came	into	the	house	,	which	interrupted	our
在	这	相同的	时间	我的	父亲	-	在	-	法律	来了	进入	这	房子	,	哪个	中断	我们的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation .

对话 .

与此同时，我的岳父进了屋，打断了我们的谈话。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dʒɔɪfl] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði]

He	seemed	to	be	very	joyful	of	my	arrival	,	and	treated	me	with	the
他	似乎	到	是	非常	快乐	的	我的	到达	,	和	治疗	我	和	这

['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] .

greatest kindness .

最 仁慈 .

他似乎对我的到来非常高兴，并对我非常友善。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] ['məʊmənt][aɪ]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][maɪ]

This	was	the	happiest	moment	I	ever	enjoyed	,	being	in	the	bosom	of	my
这	曾是	这	最快乐	片刻	我	曾经	享受	,	存在	在	这	怀	的	我的

[frendz] .

friends .

朋友们 .

这是我经历过的最快乐的时刻，和朋友们在一起。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['hæpinəs] [dɪd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːgrəuz] [rəʊz][ʌp] [ə'gen] ,

But	all	this	happiness	did	not	last	long	,	for	the	Negroes	rose	up	again	,
但	全部	这	幸福	做过	不是	最后的	长的	,	为了	这	黑人	玫瑰	向上	再次	,

但这一切幸福并没有持续多久，因为黑人再次起义了。

[ænd; ənd] [kɪld] ['evri] [waɪt] [mæn] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .

and	**killed**	**every**	**white**	**man**	**that**	**fell**	**into**	**their**	**hands**	**.**
和	被杀	每一个	白色的	男人	那	跌倒	进入	他们的	双手	.

他们杀死了所有落入他们手中的白人。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [kəm'peld] [tuː; tə][stænd][ɪn][maɪ] [əʊn] [dɪ'fens] , [æz; əz][ə; eɪ] [fʊt] ['səʊldʒə(r)] ;

I	**was**	**then**	**compelled**	**to**	**stand**	**in**	**my**	**own**	**defence**	**,**	**as**	**a**	**foot**	**soldier**	**;**
我	曾是	然后	被迫	到	站立	在	我的	自己的	防御	,	作为	一个	脚	士兵	;

当时，我被迫像个普通士兵一样站出来为自己辩护；

['evri] [naɪt] , [ə'lɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæks] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts]

every	**night**	**,**	**alarms**	**were**	**given**	**,**	**for**	**the**	**blacks**	**were**	**at**	**the**	**gates**
每一个	夜晚	,	警报	是	给定	,	为了	这	黑人	是	在	这	大门

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] :

of	**the**	**Town**	**:**
的	这	镇	:

每晚都会拉响警报，因为黑人们已经兵临城下：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

本文简要记述了HLL非凡的(A short account of the extraordinary life)

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ri'pʌls] .

but	having	received	reinforcement	,	they	were	repulsed	.
但	拥有	已收到	加强	,	他们	是	反感	.

但他们得到增援后，就被击退了。

['ɑ:ftəwədz] [aɪ][wɒz; wəz][sent][tu:; tə] ['gærɪsn] , [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [ɒf] , [weə(r)] [aɪ] [fɔ:(r)][ænd; ənd]

Afterwards	I	was	sent	to	garrison	,	fifteen	miles	off	,	where	I	stay'd	four	and
然后	我	曾是	发送	到	驻军	,	十五	英里	离开	,	在哪里	我	留下	四	和

['twenti] [deɪz] ;

twenty	days	;
二十	天	;

之后我被派往十五英里外的驻军营地，在那里待了二十四天;

[æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [fel] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fi:və(r)] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [tu:] [deɪz]

at	my	return	my	little	Brother	fell	sick	of	the	fever	,	and	died	in	two	days
在	我的	返回	我的	小的	兄弟	跌倒	生病的	的	这	发烧	,	和	死亡	在	二	天

['ɑ:ftə(r)] ;

after	;
后	;

我回来后，我的弟弟发烧了，两天后就去世了;

[wɪtʃ] [pʊt][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] ,

which	put	my	Mother	and	Father	-	in	-	law	in	such	distress	of	mind	,
哪个	放	我的	母亲	和	父亲	-	在	-	法律	在	这样的	痛苦	的	头脑	,

这让我岳父岳母非常忧心忡忡。

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] , [ɪ'speʃəli] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,

that	I	thought	they	would	have	followed	,	especially	my	Father	-	in	-	law	,
那	我	想法	他们	会	有	随后	,	尤其	我的	父亲	-	在	-	法律	,

我以为他们会跟随，尤其是我的岳父。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['veri] ['tendə(r)] ['fi:lɪŋz] : [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd]

for	he	was	a	man	of	very	tender	feelings	:	but	by	degrees	and
为了	他	曾是	一个	男人	的	非常	投标	情怀	:	但	经过	学位	和

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] ,

length	of	time	,
长度	的	时间	,

因为他是一个情感非常细腻的人：但随着时间的推移，渐渐地，

[ðeə(r)] [gɻ'i:fs] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spɜ:st] .

their	griefs	were	dispersed	.
他们的	悲伤	是	分散的	.

他们的悲伤消散了。

[faɪv] [mʌnθs] [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'spaɪəd] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][maɪ] ['mʌðərz] .

Five	months	were	expired	since	my	arrival	at	my	Mother's	.
五	几个月	是	已到期	自从	我的	到达	在	我的	母亲的	.

我到母亲家已经五个月了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['deɪli] [ə'pɒn] [gɑ:d] , [ɔ:(r)] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rˌfɛrɪŋ]

I	was	daily	upon	guard	,	or	doing	some	other	things	respecting	the	warfaring
我	曾是	日常的	之上	警卫	,	或者	正在做	一些	其他	事物	尊重	这	战争

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

我每天都在站岗放哨，或者从事其他与战争有关的事情。

[wʌn] [deɪ] ['biːɪŋ] [ɒn] [gɑːd] , [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][bəuθ][maɪ] ['brʌðəz] ;

One	day	being	on	guard	,	I	was	informed	of	the	arrival	of	both	my	Brothers	;
一	天	存在	在	警卫	,	我	曾是	知情的	的	这	到达	的	两个都	我的	兄弟	;

有一天，我值班时接到通知，我的两个兄弟都到了；

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [həʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ;

I	immediately	ran	home	,	and	found	it	was	so	;
我	立即地	跑	家	,	和	成立	它	曾是	所以	;

我立即跑回家，发现情况确实如此；

[maɪ][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [pə'tɪkjələli] [æt; ət][ðə; ðɪ]

my	joy	was	inexpressible	at	the	sight	of	them	,	particularly	at	the
我的	喜悦	曾是	难以言喻的	在	这	视线	的	他们	,	特别	在	这

['eldɪst] ,

eldest	,
长子	,

看到他们，我欣喜若狂，尤其是看到年纪最大的那个孩子。

[huː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] [maɪ][məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] :

who	was	,	and	always	has	been	my	most	intimate	friend	:
WHO	曾是	,	和	总是	有	到过	我的	最多	亲密的	朋友	:

他一直是我最亲密的朋友：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər]

it	was	then	five	years	and	some	months	since	they	were	taken	prisoners
它	曾是	然后	五	年	和	一些	几个月	自从	他们	是	已采取	囚犯

;
;
;

那时距离他们被俘已经过去了五年零几个月；

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

during	that	time	I	never	heard	from	them	,
期间	那	时间	我	绝不	听到	从	他们	,

那段时间我一直没有收到他们的消息。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

which	made	me	think	many	times	that	they	were	no	more	in	this	World	.
哪个	制成	我	思考	许多	时代	那	他们	是	不	更多的	在	这	世界	.

这让我无数次地觉得他们已经不在人世了。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] [spred] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ;

Soon	after	,	the	report	of	their	arrival	was	spread	in	the	Town	;
很快	后	,	这	报告	的	他们的	到达	曾是	传播	在	这	镇	;

不久之后，他们到达的消息便在镇上传开了；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

and	coming	to	the	ears	of	the	commander	of	the	place	,
和	未来	到	这	耳朵	的	这	指挥官	的	这	地方	,

此事传到了驻守者的耳中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [ɪn'rəʊld] [-] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]

they	were	sent	for	by	his	orders	,	and	enrolled	[	20	]	them	into	a
他们	是	发送	为了	经过	他的	订单	,	和	已注册	[	-	]	他们	进入	一个

['kʌmpəni] [ɒv; əv] [fʊt] ['səʊldʒəz] .

company	of	foot	soldiers	.
公司	的	脚	士兵	.

奉他的命令，他们被召集起来，并被编入[20]一支步兵连队。

[ðə; ðɪ]['djuːti][wɒz; wəz][hɑːd] , [ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['biːɪŋ] ['deɪli] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

The	duty	was	hard	,	the	rebels	being	daily	about	us	,
这	责任	曾是	难的	,	这	叛军	存在	日常的	关于	我们	,

任务很艰巨，叛军每天都在我们周围出没。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [ɔː(r)] [ə'tempt] .

and	almost	every	night	there	was	some	fighting	or	attempt	.
和	几乎	每一个	夜晚	那里	曾是	一些	斗争	或者	试图	.

几乎每晚都会发生打斗或冲突。

[wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['blʌdi] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [pəʊst]

One	day	after	a	very	bloody	engagement	that	was	fought	at	the	advanced	post
一	天	后	一个	非常	血腥	订婚	那	曾是	战斗	在	这	先进的	邮政

,

,

,

在前沿阵地爆发了一场血战的第二天，

[ai][wɒz; wəz][sent] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [ðem; ðəm] ,

I	was	sent	thither	with	the	company	which	I	was	in	to	reinforce	them	,
我	曾是	发送	那里	和	这	公司	哪个	我	曾是	在	到	加强	他们	,

我当时随所在公司被派往那里增援。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tækt] [ə'gen] : [ai] [ðeə(r)][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] [deɪz] ,

in	case	they	should	be	attacked	again	:	I	stay'd	there	four	and	twenty	days	,
在	案件	他们	应该	是	遭到攻击	再次	:	我	留下	那里	四	和	二十	天	,

以防他们再次遭到袭击：我在那里待了二十四天。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] .

and	was	relieved	by	my	eldest	Brother	.
和	曾是	松了口气	经过	我的	长子	兄弟	.

然后由我的大哥接替了我的工作。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

The	day	after	I	took	leave	of	him	,	and	returned	into	the	Town	.
这	天	后	我	采取	离开	的	他	,	和	返回	进入	这	镇	.

第二天，我向他告别，返回了城里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [ə'raɪvd] , [maɪ]['mʌðə(r)] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ə'baʊt][sʌm; səm]

As	soon	as	I	arrived	,	my	Mother	sent	me	to	the	Metropolis	about	some
作为	很快	作为	我	到达的	,	我的	母亲	发送	我	到	这	都会	关于	一些

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

我一到那里，母亲就派我去大都会处理一些事情。

[wen] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)]

When	there	,	the	troubles	were	so	great	,	that	no	one	was	in	safety	of	their
什么时候	那里	,	这	麻烦	是	所以	伟大的	,	那	不	一	曾是	在	安全	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] :

lives	:
生活	:

当时，那里的动乱非常严重，没有人能保证生命安全：

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ə; eɪ] [strɒŋ] ['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] ,

three	days	after	my	arrival	,	a	strong	battle	took	place	,
三	天	后	我的	到达	,	一个	强的	战斗	采取	地方	,

我抵达三天后，就爆发了一场激烈的战斗。

[ænd; ənd]['lɑːstɪd][frɒm; frəm][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	lasted	from	four	o'Clock	in	the	morning	till	six	in	the	evening	.
和	持续	从	四	点钟	在	这	早晨	直到	六	在	这	晚上	.

从早上四点一直持续到晚上六点。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] ;

The	day	after	I	was	occupied	in	doing	the	errand	for	my	Mother	;
这	天	后	我	曾是	占领	在	正在做	这	差事	为了	我的	母亲	;

第二天，我忙着帮母亲跑腿；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] , [ai] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	as	soon	as	I	had	done	,	I	wrote	a	letter	to	her	,
和	作为	很快	作为	我	有	完毕	,	我	写道	一个	信	到	她	,

我做完这件事后，立刻给她写了一封信。

['sendɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɒt]

sending	an	account	of	all	the	business	;	and	told	her	she	must	not
发送	一个	帐户	的	全部	这	商业	;	和	讲述	她	她	必须	不是

[ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ,

expect	me	to	return	,
预计	我	到	返回	,

我把所有业务往来都汇报了一遍；并告诉她不要指望我会回来。

[nɔ:(r)] [pə'hæps] [si:] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] ; ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ]['ri:z(ə)n][wɒz; wəz] ,

nor	perhaps	see	me	more	;	telling	her	my	reason	was	,
也不	也许	看	我	更多的	;	讲述	她	我的	原因	曾是	,

或许她以后也不会再见到我了；我告诉她我的理由是，

[ðæt] [ˌes 'ti:] . [də'mɪŋgəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:] ['deɪndʒərəs][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['eni]

that	St	.	Domingo	was	a	place	too	dangerous	for	me	to	remain	in	any
那	英石	.	多明戈	曾是	一个	地方	也	危险的	为了	我	到	保持	在	任何

[lɒŋgə(r)] :

longer	:
更长	:

圣多明各对我来说太危险了，我不能再继续待在那里了：

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt][ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [ɔ:l'redi]

and	told	her	not	to	be	uneasy	about	me	,	for	I	had	already
和	讲述	她	不是	到	是	不安	关于	我	,	为了	我	有	已经

['teɪkən] ['ʃɪpɪŋ] .

taken	shipping	.
已采取	船运	.

并告诉她不要为我担心，因为我已经接受了航运工作。

[wi:; wi][set] [aʊt][ðə; ði] 3d [ɒv; əv] [meɪ] - , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [də'mɪŋgəʊ] :

We	set	out	the	3d	of	May	1803	,	from	the	harbour	of	St	.	Domingo	:
我们	放	出去	这	3d	的	可能	-	,	从	这	港口	的	英石	.	多明戈	:

我们于1803年5月3日从圣多明各港出发：

[ai][bɪd][maɪ] [dɪ'strest] ['kʌntri] [wʌns][mɔ:(r)] [ə'dju:] ; ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]

I	bid	my	distressed	Country	once	more	Adieu	;	thinking	to	myself	it	is	perhaps	the
我	出价	我的	苦恼	国家	一次	更多的	再见	;	思维	到	我	它	是	也许	这

[lɑ:st] .

last	.
最后的	.

我再次向饱受苦难的祖国告别；心想这或许是最后一次了。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wen] [ai][em'bɑ:k, im-][wɒz; wəz] , [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['meɪloʊ] ,

My	intention	when	I	embarked	was	,	to	go	to	St	.	Malo	,
我的	意图	什么时候	我	启航	曾是	,	到	去	到	英石	.	马洛	,

我出发时的目的是去圣马洛，

[ænd; ənd] [teɪk] ['ʃɪpɪŋ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .

and	take	shipping	there	for	the	coast	of	Africa	.
和	拿	船运	那里	为了	这	海岸	的	非洲	.

然后从那里乘船前往非洲海岸。

[ai][hæd; həd][ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:gəʊ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['kɒfi] ,

I	had	on	board	a	small	cargo	consisting	of	Sugar	and	Coffee	,
我	有	在	木板	一个	小的	货物	由	的	糖	和	咖啡	,

我船上载有一小批货物，包括糖和咖啡。

[wɪtʃ] [wen] [səʊld] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [treɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ]

which	when	sold	would	have	enabled	me	to	begin	a	trade	according	to	my
哪个	什么时候	卖	会	有	已启用	我	到	开始	一个	贸易	根据	到	我的

['pɜ:pəs] .

purpose	.
目的	.

卖掉它之后，我就可以按照我的目的开始交易了。

[wi:; wi] [stɪrd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ; [sɪks] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət]

We	steered	for	the	place	above	mentioned	;	six	days	after	we	were	at
我们	转向	为了	这	地方	多于	提及	;	六	天	后	我们	是	在

[si:] ,

Sea	,
海	,

我们朝着上述地点驶去；出海六天后，

[wi:; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [wɪnd] , [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ri:f] ['aʊə(r)][meɪn]

we	had	such	a	rough	wind	,	that	we	were	obliged	to	reef	our	main
我们	有	这样的	一个	粗糙的	风	,	那	我们	是	有义务	到	礁	我们的	主要的

[ænd; ənd][fɔ:(r)][tɒp] - [seɪlz] :

and	fore	top	-	sails	:
和	前	顶部	-	帆	:

当时风力非常大，我们不得不缩减主帆和前帆：

[ɔ:l]['aʊə(r)] ['efəts] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnsək'sesfl] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'mɪdst]

all	our	efforts	seemed	to	be	unsuccessful	,	for	we	were	driven	amidst
全部	我们的	努力	似乎	到	是	不成功	,	为了	我们	是	驱动	在……之中

['dredf(ə)l] [rɒks] ;

dreadful	Rocks	;
可怕	岩石	;

我们所有的努力似乎都徒劳无功，因为我们被困在了可怕的岩石之间；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ˌri:'dʌbld] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)]

and	the	winds	redoubled	with	such	violence	that	nothing	was	seen	before
和	这	风	加倍	和	这样的	暴力	那	没有什么	曾是	已见	前

['aʊə(r)] [aɪz] [bʌt; bət] [t'ɛɹəz] ;

our	eyes	but	terrors	;
我们的	眼睛	但	恐怖	;

狂风骤起，猛烈无比，眼前尽是恐怖景象；

['evri] ['məʊmənt][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] ['aʊə(r)]['feɪt(ə)l][end][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ;

every	moment	we	expected	our	fatal	end	to	take	place	;
每一个	片刻	我们	预期的	我们的	致命的	结尾	到	拿	地方	;

每一刻我们都预感到自己即将迎来致命的结局；

[wi:; wi]['faɪəd] [gʌnz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃɪp] [wʊd]

we	fired	guns	of	distress	from	time	to	time	hoping	that	some	Ship	would
我们	被解雇	枪支	的	痛苦	从	时间	到	时间	希望	那	一些	船	会

[hɪə(r)][ˌju: 'es][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] ,

hear	us	and	come	to	our	assistance	,
听到	我们	和	来	到	我们的	协助	,

我们时不时鸣放求救炮，希望有船只能听到并前来救援。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ə'baʊt] : [bʌt; bət]['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][veɪn] ,

if	there	was	any	about	:	but	our	endeavours	were	in	vain	,
如果	那里	曾是	任何	关于	:	但	我们的	努力	是	在	徒劳	,

如果附近有的话：但我们的努力都白费了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .

and	we	were	cast	in	the	midst	of	the	Rocks	.
和	我们	是	投掷	在	这	中间	的	这	岩石	.

我们被困在了岩石之中。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [tuː] ['kʌtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [pɑːts] ,

The	scene	is	too	cutting	for	me	to	relate	it	in	all	its	parts	,
这	场景	是	也	切割	为了	我	到	涉及	它	在	全部	它是	部分	,

这个场景太过残酷，我无法一一描述。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ʌn'mæn][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['seɪlə(r)] : ['evri] [mæn][wɒz; wəz][ɪn]

for	it	was	enough	to	unman	the	stoutest	Sailor	:	every	man	was	in
为了	它	曾是	足够的	到	男人	这	最粗壮的	水手	:	每一个	男人	曾是	在

[ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ;

the	most	profound	consternation	;
这	最多	深刻的	惊愕	;

因为这足以让最坚强的水手也丧失斗志：每个人都陷入了深深的惊恐之中；

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] [bʌt; bət] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['dredf(ə)l] [fɔːmz] .

nothing	was	seen	before	our	eyes	but	Death	,	and	that	in	dreadful	forms	.
没有什么	曾是	已见	前	我们的	眼睛	但	死亡	,	和	那	在	可怕	表格	.

我们眼前除了死亡什么也看不到，而且是极其可怕的死亡形态。

[æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [rekt]

At	every	instant	pieces	of	timber	were	swimming	about	the	almost	wrecked
在	每一个	立即的	件	的	木材	是	游泳	关于	这	几乎	损毁

[ʃɪp] ;

Ship	;
船	;

每一刻都有木块在几乎沉没的船上漂浮；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kʌvəd] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [dek] .

the	water	covered	almost	the	deck	.
这	水	涵盖	几乎	这	甲板	.

水几乎淹没了甲板。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

We	were	in	that	deplorable	situation	till	morning	;	and	to	our	great	joy	,
我们	是	在	那	可悲的	情况	直到	早晨	;	和	到	我们的	伟大的	喜悦	,

我们一直处于那种糟糕的境地直到早上；令我们欣喜的是，

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['ɒfəd] [ɪt'self][tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] [-] ; [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [aʊt]

a	Ship	offered	itself	to	our	view	[	21	]	;	we	immediately	put	the	long	-	boat	out
一个	船	提供	本身	到	我们的	看法	[	-	]	;	我们	立即地	放	这	长的	-	船	出去

[tuː; tə] [siː] ,

to	Sea	,
到	海	,

一艘船出现在我们的视野中[21]；我们立即将长艇放入海中，

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] :

to	go	to	the	Ship	for	refuge	:
到	去	到	这	船	为了	避难所	:

到船上避难：

[ai] [flʌŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] [wɪð] [wɒt] [ai]['væljuːd][məʊst] , [ænd; ənd][faɪv]['ʌðə(r)][men][dɪd]

I	flung	myself	into	the	boat	with	what	I	valued	most	,	and	five	other	men	did
我	扔	我	进入	这	船	和	什么	我	有价值的	最多	,	和	五	其他	男人	做过

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

我带着我最珍视的东西跳进船里，其他五个人也照做了。

[æz; əz]['aʊə(r)][bəʊt][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

As	our	boat	was	too	small	to	carry	all	the	people	,
作为	我们的	船	曾是	也	小的	到	携带	全部	这	人们	,

由于我们的船太小，载不下所有人，

['sevrəl] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

several	were	obliged	to	remain	upon	the	wreck	of	the	Ship	,
一些	是	有义务	到	保持	之上	这	破坏	的	这	船	,

一些人被迫留在沉船残骸上。

[tɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [bəʊt][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

till	we	could	return	with	the	other	Ship's	boat	to	save	them	.
直到	我们	可以	返回	和	这	其他	船的	船	到	节省	他们	.

直到我们能乘坐另一艘船的救生艇返回去营救他们。

[wi:; wi] [rəud] [ə'weɪ][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [vju:] ;

We	rowed	away	the	boat	,	and	went	to	the	Ship	that	was	in	view	;
我们	划船	离开	这	船	,	和	去	到	这	船	那	曾是	在	看法	;

我们划着小船离开，走向那艘映入眼帘的船；

[wen] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] ; [ai][təʊld][hɪm][nəʊ]

when	there	,	the	Captain	asked	me	if	all	the	people	were	come	;	I	told	him	no
什么时候	那里	,	这	队长	问	我	如果全部		这	人们	是	来	;	我	讲述	他	不

,

,

,

到了那里，船长问我人都到齐了吗；我告诉他没有。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə]

because	our	boat	was	too	small	to	carry	them	,	and	we	came	to
因为	我们的	船	曾是	也	小的	到	携带	他们	,	和	我们	来了	到

[beg][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

beg	his	assistance	,
求	他的	协助	,

因为我们的船太小，载不下他们，所以我们来请求他的帮助。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] ['kri:tʃəz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

for	those	miserable	Creatures	which	are	now	upon	the	remainder	of	the
为了	那些	悲惨的	生物	哪个	是	现在	之上	这	余	的	这

[rek] .

wreck	.
破坏	.

致那些如今栖身于残骸之上的可怜生灵。

[hi:; hi] [sed] , " [ðeɪ] [meɪ] [seɪv] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ai]

He	said	,	"	they	may	save	themselves	if	they	can	,	but	as	for	me	I
他	说	,	"	他们	可能	节省	他们自己	如果	他们	能	,	但	作为	为了	我	我

['kænɒt] [gəʊ] ,

cannot	go	,
不能	去	,

他说："如果他们能自救，他们或许可以，但至于我，我不能去。"

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [tu:] ['feɪvərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [taɪm] ;

the	weather	is	too	favorable	for	me	to	lose	a	minutes	time	;
这	天气	是	也	有利	为了	我	到	失去	一个	分钟	时间	;

天气太好了，我一分钟都不想耽搁；

[ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

you	may	go	back	if	you	like	to	save	them	;	but	as	for	me	,
你	可能	去	后退	如果	你	喜欢	到	节省	他们	;	但	作为	为了	我	,

如果你想保存它们，你可以回去；但对我来说，

[ai] [wɪl] [gəʊ][maɪ] [wei] .

I	will	go	my	way	.
我	将要	去	我的	方式	.

我会走我的路。

" [səʊ][hiː; hi] [seɪld] , [ænd; ənd][wiː; wi][went] [wɪð] [hɪm] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rek]

"	So	he	sailed	,	and	we	went	with	him	;	the	others	remained	upon	the	wreck
"	所以	他	航行	,	和	我们	去	和	他	;	这	其他的	剩余	之上	这	破坏

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	the	Ship	,
的	这	船	,

于是他扬帆起航，我们也跟着他去了；其他人则留在了沉船上。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪd]['əʊʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)][help][ɔː(r)][həʊp] .

in	the	midst	of	a	wide	Ocean	,	without	either	help	or	hope	.
在	这	中间	的	一个	宽的	海洋	,	没有	任何一个	帮助	或者	希望	.

身处茫茫大海之中，既无援助也无希望。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [seɪvd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

The	Ship	which	saved	me	was	a	French	Ship	,	and	steered	for	his	own
这	船	哪个	已保存	我	曾是	一个	法语	船	,	和	转向	为了	他的	自己的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

救我的那艘船是一艘法国船，它驶向了自己的目的地。

[ðə; ði] 21st [deɪ][ɒv; əv][dʒuːn] - , ['biːɪŋ] [æt; ət] [siː] ,

The	21st	day	of	June	1803	,	being	at	Sea	,
这	21st	天	的	六月	-	,	存在	在	海	,

1803年6月21日，在海上，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][met][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] [huː] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd]

we	were	met	by	an	English	Vessel	who	told	us	that	war	was	declared
我们	是	遇见	经过	一个	英语	血管	WHO	讲述	我们	那	战争	曾是	声明

[bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləənd] ,

between	France	and	England	,
之间	法国	和	英格兰	,

我们遇到了一艘英国船只，船上的人告诉我们，法国和英国之间已经宣战。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [tuː; tə]

and	for	that	reason	we	were	taken	prisoners	,	and	conducted	to
和	为了	那	原因	我们	是	已采取	囚犯	,	和	实施	到

['plɪməθ] .

Plymouth	.
普利茅斯	.

因此，我们被俘虏并押送到普利茅斯。

[aɪ] - [deɪz] [ɪn] ['plɪməθ] ,

I	stay'd	35	days	in	Plymouth	,
我	留下	-	天	在	普利茅斯	,

我在普利茅斯待了35天，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sent]['ɑːftə(r)][tuː; tə]['tɪ.və(ɹ).tən][ɪn] ['devənʃə] [ə'pɒn][pə'rəʊl][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ; [ðeə(r)]

and	was	sent	after	to	Tiverton	in	Devonshire	upon	Parole	of	Honour	;	there
和	曾是	发送	后	到	蒂弗顿	在	德文郡	之上	言语	的	荣誉	;	那里

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [faɪv] [mʌnθs] ,

I	remained	five	months	,
我	剩余	五	几个月	,

之后我被保释到德文郡的蒂弗顿，在那里待了五个月。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sent] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [əʃbʊrn] [ɪn]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] .

and	was	sent	afterwards	to	Ashbourn	in	Derbyshire	.
和	曾是	发送	然后	到	阿什伯恩	在	德比郡	.

之后被送往德比郡的阿什伯恩。

[ai] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv][dɪˈsembə(r)] - ,

I	arrived	at	Ashbourn	the	17th	of	december	1803	,
我	到达的	在	阿什伯恩	这	17th	的	十二月	-	,

我于1803年12月17日抵达阿什伯恩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈplɔːrəbl] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

and	was	in	such	a	deplorable	state	of	mind	,	that	I	did	not	know	what	to
和	曾是	在	这样的	一个	可悲的	状态	的	头脑	,	那	我	做过	不是	知道	什么	到

[duː; də] .

do	.
做	.

我当时的精神状态非常糟糕，以至于我不知道该怎么办。

['veri] ['ɒf(ə)n][ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [siːk] ['kʌmfət] ,

Very	often	the	public	house	was	the	place	where	I	went	to	seek	comfort	,
非常	经常	这	民众	房子	曾是	这	地方	在哪里	我	去	到	寻找	舒适	,

我常常去酒馆寻求慰藉，

[baɪ] ['getɪŋ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːstɪŋ] [ɔːl] [maɪ] ['sɒrəʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ;

by	getting	intoxicated	,	and	then	casting	all	my	sorrows	behind	me	;
经过	获得	酣	,	和	然后	铸件	全部	我的	悲伤	在后面	我	;

通过沉醉于酒精，然后将所有的悲伤抛诸脑后；

[ai]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] ,

I	after	awhile	took	such	a	delight	in	this	course	of	life	,
我	后	一会儿	采取	这样的	一个	喜	在	这	课程	的	生活	,

过了一段时间，我开始非常享受这种生活方式。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][æn; ən]['hæbɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sæbəθ] ['breɪkə(r)]

that	it	became	quite	an	habit	to	me	;	I	was	the	greatest	Sabbath	breaker
那	它	成为	相当	一个	习惯	到	我	;	我	曾是	这	最	安息日	断路器

[ðæt] ['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] ;

that	ever	existed	;
那	曾经	存在	;

这成了我的习惯；我成了有史以来最大的违反安息日的人；

[ai][wɒz; wəz] ['deɪli] ['faɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['sweərɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['eksɪkrəb(ə)l] [əʊθs] ,

I	was	daily	fighting	or	swearing	the	most	execrable	Oaths	,
我	曾是	日常的	斗争	或者	咒骂	这	最多	可憎的	誓言	,

我每天都在争吵，或者发着最可憎的誓言。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

which	was	enough	to	excite	the	anger	of	GOD	against	me	.
哪个	曾是	足够的	到	激发	这	愤怒	的	上帝	反对	我	.

这足以激起上帝对我的愤怒。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['biːɪŋ] [hɑːf] [drʌŋk] , [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ;

One	morning	being	half	drunk	,	I	went	out	to	take	a	walk	;
一	早晨	存在	一半	醉	,	我	去	出去	到	拿	一个	走	;

一天早上，我半醉着出门散步；

[wen] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːk] [fʊt] [pɑːθ] ,

when	passing	through	a	dark	foot	path	,
什么时候	通过	通过	一个	黑暗的	脚	小路	,

穿过一条昏暗的小路时，

[ai][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ] ['mɪzrəbl] [laɪf] .

I	was	persuaded	by	some	evil	spirit	to	put	an	end	to	my	miserable	life	.
我	曾是	被说服	经过	一些	邪恶的	精神	到	放	一个	结尾	到	我的	悲惨的	生活	.

我被某个邪灵蛊惑，决定结束我悲惨的生命。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

For	that	purpose	I	went	into	the	darkest	part	of	the	place	,
为了	那	目的	我	去	进入	这	最黑暗的	部分	的	这	地方	,

为此，我进入了那地方最黑暗的角落。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [naɪf] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [diːd] . — [ðə; ði]

and	took	my	knife	out	of	my	pocket	to	accomplish	the	horrid	deed	.	—	The
和	采取	我的	刀	出去	的	我的	口袋	到	完成	这	可怕的	契据	.	—	这

['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

instrument	was	already	lifted	up	,
乐器	曾是	已经	抬起	向上	,

于是我从口袋里掏出刀，准备实施这件可怕的罪行。——凶器已经被举了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strəʊk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'sjuː] ; [bʌt; bət][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

and	the	stroke	was	to	ensue	;	but	an	Angel	of	the	LORD	,
和	这	中风	曾是	到	随之而来	;	但	一个	天使	的	这	主	,

于是，击打即将发生；但耶和华的使者，

([ɔː(r)][sʌm; səm] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,) [stɒpt] [maɪ] [rɪ'beljəs] [hænd] , [ænd; ənd][maɪ] ['wepən]

(	or	some	thing	of	that	kind	,	)	stopped	my	rebellious	hand	,	and	my	weapon
(	或者	一些	事物	的	那	种类	,	)	停止	我的	叛逆的	手	,	和	我的	武器

[drɒpt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

dropped	from	it	;
掉落	从	它	;

（或者类似的东西）制止了我反抗的手，我的武器也从手中滑落；

[ðen] ['meni] [aɪ'diəz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , " [əʊ] ! ['mɪzrəbl] [retʃ] ,

then	many	ideas	came	into	my	mind	such	as	these	,	"	Oh	!	miserable	wretch	,
然后	许多	想法	来了	进入	我的	头脑	这样的	作为	这些	,	"	哦	!	悲惨的	可怜虫	,

然后，我的脑海中浮现出许多想法，例如："哦！可怜的家伙，

[ɑːt] [ðaʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [plʌndʒ] [ðaɪ'self] ['ɪntuː][ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪzəri] ?

art	thou	going	to	plunge	thyself	into	eternal	misery	?
艺术	你	去	到	暴跌	你自己	进入	永恒	苦难	?

你难道要让自己陷入永恒的痛苦之中吗?

[rɪ'membə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [hel] [hed] - [lɒŋ] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] :

remember	thou	art	going	into	Hell	head	-	long	,	if	thou	dost	such	a	thing	:
记住	你	艺术	去	进入	地狱	头	-	长的	,	如果	你	朋友	这样的	一个	事物	:

记住，如果你做了这种事，你就等于直接下地狱：

" [aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] ['terə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [fraɪt] ,

"	I	was	struck	with	terror	with	those	ideas	,	and	was	so	frighted	,
"	我	曾是	击	和	恐怖	和	那些	想法	,	和	曾是	所以	害怕	,

"那些想法让我感到恐惧，我非常害怕。"

[ðæt] [aɪ] [dɜːst] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][æn; ən]

that	I	durst	not	move	from	the	place	for	fear	that	the	justice	of	an
那	我	杜斯特	不是	移动	从	这	地方	为了	害怕	那	这	正义	的	一个

[ə'vendʒɪŋ] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

avenging	GOD	should	fall	upon	me	.
复仇	上帝	应该	落下	之上	我	.

我不敢离开此地，唯恐遭到复仇之神的惩罚。

[aɪ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ,

I	stay'd	in	that	place	for	some	time	,	and	went	home	with	such	a	burden	,
我	留下	在	那	地方	为了	一些	时间	,	和	去	家	和	这样的	一个	负担	,

我在那里待了一段时间，带着沉重的负担回家了。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)] : ['hævɪŋ] [maɪ] [hed] [kɑːst] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

that	I	could	hardly	bear	:	having	my	head	cast	down	as	if	I	was	a	criminal	,
那	我	可以	几乎	熊	:	拥有	我的	头	投掷	向下	作为	如果	我	曾是	一个	刑事	,

我几乎无法忍受：被人像罪犯一样低着头，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [dɜːst] [ə'pɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

for	I	durst	upon	no	account	lift	it	up	.
为了	我	杜斯特	之上	不	帐户	举起	它	向上	.

因为我无论如何都不敢把它举起来。

[ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sʌtʃ] [dɪ'strest] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

I	was	for	several	days	in	a	such	distressed	state	of	mind	,
我	曾是	为了	一些	天	在	一个	这样的	苦恼	状态	的	头脑	,

我连续好几天都处于极度痛苦的状态。

[ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] ;

that	I	had	not	courage	enough	to	go	out	;
那	我	有	不是	勇气	足够的	到	去	出去	;

我没有勇气出门;

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] ['evri] ['bɒdi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

for	I	thought	every	body	knew	what	was	the	matter	with	me	;
为了	我	想法	每一个	身体	知道	什么	曾是	这	事情	和	我	;

因为我以为每个人都知道我出了什么问题;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'piːz] [maɪ] ['wuːndɪd] ['kɒnʃəns] ,

and	to	appease	my	wounded	conscience	,
和	到	安抚	我的	受伤	良心	,

为了安抚我受伤的良心,

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] :

I	thought	that	a	reformation	would	have	been	sufficient	to	justify	me	in	the	sight	of	GOD	:
我	想法	那	一个	改革	会	有	到过	充足的	到	证明合法	我	在	这	视线	的	上帝	:

我原以为，只要我悔改，就能在上帝面前获得救赎:

[səʊ] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sændi][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

so	that	I	began	to	build	,	as	it	is	said	upon	a	sandy	foundation	,
所以	那	我	开始	到	建造	,	作为	它	是	说	之上	一个	沙	基础	,

于是，我开始建造，正如人们所说，是在沙土基础上建造的。

[baɪ] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːm(ə)l]['djuːtiz] ; ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ][maɪ] [gʊd] [wɜːks] ,

by	performing	a	few	formal	duties	;	thinking	that	by	my	good	works	,
经过	表演	一个	很少	正式的	职责	;	思维	那	经过	我的	好的	作品	,

通过履行一些正式的职责；认为凭借我的善行,

[ai][ʃʊd; ʃəd]['merɪt][ðə; ði] ['feɪvəz] [ɒv; əv] [gɒd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] .

I	should	merit	the	favours	of	GOD	so	as	to	forgive	me	all	my	trespasses	.
我	应该	优点	这	恩惠	的	上帝	所以	作为	到	原谅	我	全部	我的	擅闯私人领地	.

我应该得到上帝的恩惠，让他宽恕我的一切过犯。

[ðə; ði][plæn][ai][hæd; həd] [fɔːmd] [wɒz; wəz] [ðɪs] : ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [preə(r)] [bʊk] ,

The	plan	I	had	formed	was	this	:	having	a	Roman	Catholic	prayer	book	,
这	计划	我	有	形成	曾是	这	:	拥有	一个	罗马	天主教	祷告	书	,

我制定的计划是这样的：准备一本罗马天主教祈祷书,

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kɑːm][maɪ] ['trʌbld] [brest] ,

I	thought	it	was	all	-	sufficient	to	calm	my	troubled	breast	,
我	想法	它	曾是	全部	-	充足的	到	冷静的	我的	麻烦	胸部	,

我原以为这样就足以平息我不安的情绪了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] .

and	**to**	**bring**	**me**	**to**	**a**	**perfect**	**state**	**of**	**happiness**	**.**
和	到	带来	我	到	一个	完美的	状态	的	幸福	.

并让我达到完美的幸福状态。

[səʊ] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] ,

So	**every**	**night**	**and**	**morning**	**I**	**used**	**to**	**kneel**	**down**	**,**
所以	每一个	夜晚	和	早晨	我	用过的	到	下跪	向下	,

所以每天晚上和早上我都会跪下来，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [preə(r)] ;

and	**taking**	**the**	**prayer**	**book**	**I**	**read**	**the**	**morning**	**and**	**evening**	**prayer**	**;**
和	采取	这	祷告	书	我	读	这	早晨	和	晚上	祷告	;

我拿起祈祷书，诵读了早晚祷文；

[ðɪs] [pəˈfɔːməns] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [pliːz] [gɒd] ,

this	**performance**	**I**	**thought**	**would**	**please**	**GOD**	**,**
这	表现	我	想法	会	请	上帝	,

我认为这样的表演会取悦上帝。

[ænd; ənd][get][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tˈɛɹəz] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈkjuːzd] [ˈkɒnʃəns] :

and	**get**	**me**	**from**	**under**	**the**	**terrors**	**of**	**an**	**accused**	**conscience**	**:**
和	得到	我	从	在下面	这	恐怖	的	一个	被告	良心	:

请你让我摆脱良心谴责的恐惧:

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [veɪn] [ˈdjuːtiz][aɪ][ˈnevə(r)] [lʊkt] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)] [fəˈgɪvnəs] [ɔː(r)]

but	**in**	**all**	**these**	**vain**	**duties**	**I**	**never**	**looked**	**to**	**JESUS**	**for**	**forgiveness**	**or**
但	在	全部	这些	徒劳	职责	我	绝不	看起来	到	耶稣	为了	饶恕	或者

[rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] ,

remission	**of**	**sins**	**,**
缓解	的	罪孽	,

但是，在所有这些徒劳的职责中，我从未向耶稣寻求宽恕或罪过的赦免。

[ˈnaɪðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd] [ˈklenzɪŋ] [blʌd] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ] [pəˈsiːv] [ðə; ði]

neither	**to**	**his**	**precious**	**and**	**cleansing**	**blood**	**,**	**nor**	**could**	**I**	**perceive**	**the**
两者都不	到	他的	宝贵的	和	清洁	血	,	也不	可以	我	感知	这

[dɪˈprævəti] [ɒv; əv][maɪ] [kəˈrʌptɪd] [ˈneɪtʃə(r)] :

depravity	**of**	**my**	**corrupted**	**nature**	**:**
堕落	的	我的	腐败的	自然	:

我既不明白他宝贵而洁净的宝血，也看不出我堕落本性的败坏:

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈpendɪd] [ˈhəʊlli] [əˈpɒn][maɪ][best] [ɪnˈdevə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːks] .

but	**I**	**depended**	**wholly**	**upon**	**my**	**best**	**endeavours**	**and**	**good**	**works**	**.**
但	我	取决于	完全	之上	我的	最好的	努力	和	好的	作品	.

但我完全依靠自己的努力和善行。

[aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][taɪm] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðəʊz] [ɪˈrəʊniəs] [ˈdjuːtiz] ,

I	**continued**	**but**	**a**	**little**	**time**	**in**	**doing**	**those**	**erroneous**	**duties**	**,**
我	持续	但	一个	小的	时间	在	正在做	那些	错误	职责	,

我只继续做了一小段时间那些错误的职责，

[ænd; ənd][felt] [ɪnˈsensəbli] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvænɪʃd] [əˈweɪ] ; [aɪ][wɒz; wəz]

and	**felt**	**insensibly**	**at**	**last**	**that**	**all**	**my**	**fears**	**were**	**vanished**	**away**	**;**	**I**	**was**
和	毛毡	无意识地	在	最后的	那	全部	我的	恐惧	是	消失了	离开	;	我	曾是

[laɪk][ðə; ði][dɒg] ,

like	**the**	**dog**	**,**
喜欢	这	狗	,

最后，我恍惚间感到所有的恐惧都消失了；我就像那条狗一样。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvɒmɪt] [əˈgen] : [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪˈgʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmeθəd] [æz; əz][bɪˈfɔː(r)] ,

returning	**to**	**his**	**vomit**	**again**	**:**	**for**	**I**	**begun**	**the**	**same**	**method**	**as**	**before**	**,**
返回	到	他的	呕吐	再次	:	为了	我	开始	这	相同的	方法	作为	前	,

他又开始呕吐：因为我采用了和之前一样的方法，

['kiːpɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][bæd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [wɪð] ['drɪŋkɪŋ] ,
keeping **all** **sorts** **of** **bad** **company** **,** **and** **breaking** **the** **sabbath** **with** **drinking** **,**
保持 全部 排序 的 坏的 公司 , 和 打破 这 安息日 和 喝 ,

结交各种损友，并以饮酒来违反安息日，

['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] & [siː] . [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [liːst] [faɪv] [deɪz] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wiːk] ,
swearing **and** **fighting** **&** **c** **.** **I** **was** **at** **the** **least** **five** **days** **drunk** **in** **the** **week** **,**
咒骂 和 斗争 & c . 我 曾是 在 这 至少 五 天 醉 在 这 星期 ,

咒骂、打架等等。我一周至少有五天都处于醉酒状态。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kwɒrəlɪŋ] .
and **always** **quarrelling** **.**
和 总是 争吵 .

而且总是争吵不休。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ][mæd][fɪts] , ([ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [drʌŋk] ,
One **day** **in** **one** **of** **my** **mad** **fits** **,** **(** **though** **I** **was** **not** **drunk** **,**
一 天 在 一 的 我的 疯狂的 适合 , (尽管 我 曾是 不是 醉 ,

有一天，在我情绪失控的时候（虽然我当时并没有喝醉），

) [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] ;
) **I** **resolved** **to** **delay** **no** **longer** **to** **put** **an** **end** **to** **my** **miserable** **existence** **;**
) 我 已解决 到 延迟 不 更长 到 放 一个 结尾 到 我的 悲惨的 存在 ;

我决心不再拖延，结束我悲惨的生活；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][nɪə(r)][baɪ] :
for **that** **purpose** **I** **went** **into** **a** **garden** **near** **by** **:**
为了 那 目的 我 去 进入 一个 花园 靠近 经过 :

为此，我去了附近的一个花园：

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪm'plɔɪd] ;
the **same** **instrument** **that** **had** **been** **lifted** **up** **before** **,** **was** **again** **employed** **;**
这 相同的 乐器 那 有 到过 抬起 向上 前 , 曾是 再次 受雇 ;

之前被举起过的同一件仪器再次被使用；

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [dɪ'speə(r)] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'lentləs] [tə'wɔːdz] [maɪ] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd]
I **was** **in** **such** **great** **despair** **,** **that** **I** **was** **relentless** **towards** **my** **own** **life** **and**
我 曾是 在 这样的 伟大的 绝望 , 那 我 曾是 狠 向 我的 自己的 生活 和
['hæpinəs] ;
happiness **;**
幸福 ;

我当时极度绝望，对自己的生命和幸福漠不关心；

[səʊ] [ðæt] [aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] ['sæŋgwɪnəri] [hænd][ænd; ənd] [strʌk] [maɪ] [left] [brest] [twaɪs] [-] . — [aɪ]
so **that** **I** **lifted** **up** **my** **sanguinary** **hand** **and** **struck** **my** **left** **breast** **twice** **[** **22** **]** **.** **—** **I**
所以 那 我 抬起 向上 我的 血腥 手 和 击 我的 左边 胸部 两次 [-] . — 我
[fel] [daʊn] ['sensləs] ;
fell **down** **senseless** **;**
跌倒 向下 无意义的 ;

于是我举起沾满鲜血的手，捶打左胸两下[22]。——我昏倒在地；

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][aɪ] [meɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
some **persons** **who** **were** **near** **,** **hearing** **the** **exclamation** **I** **made** **,** **which** **was** **,**
一些 人 WHO 是 靠近 , 听力 这 感叹 我 制成 , 哪个 曾是 ,
[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

附近的一些人听到我惊呼："哦！"

['mʌðə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ðiː] [ə'gen] !
Mother **,** **I** **shall** **never** **see** **thee** **again** **!**
母亲 , 我 将 绝不 看 你 再次 !

母亲，我再也见不到你了！

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] ,

came	to	see	what	was	the	matter	;	and	to	their	great	surprise	,
来了	到	看	什么	曾是	这	事情	;	和	到	他们的	伟大的	惊喜	,

他们前来查看发生了什么事；令他们大吃一惊的是，

[faʊnd] [ˌem 'iː] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [blʌd] .

found	me	wallowing	in	my	own	blood	.
成立	我	沉溺	在	我的	自己的	血	.

我发现我正浑身浴血。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ded] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [went] [tuː; tə] [fetʃ]

They	carried	me	into	my	room	for	dead	,	and	some	person	went	to	fetch
他们	携带	我	进入	我的	房间	为了	死的	,	和	一些	人	去	到	拿来

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

the	Doctor	.
这	医生	.

他们把我抬进房间，以为我已经死了，然后有人去请医生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sɔː] [maɪ] [wuːndz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [maɪ] [lʌŋz] ,

As	soon	as	the	Doctor	saw	my	wounds	,	which	were	through	my	lungs	,
作为	很快	作为	这	医生	锯	我的	伤口	,	哪个	是	通过	我的	肺	,

医生一看到我肺部的伤口，

[hiː; hi] [sed] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][hɪm] ,

he	said	,	I	can	be	of	no	use	to	him	,
他	说	,	我	能	是	的	不	使用	到	他	,

他说："我对他没有任何用处。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

for	he	has	not	ten	minutes	to	live	;	but	if	he	does	,
为了	他	有	不是	十	分钟	到	居住	;	但	如果	他	做	,

因为他只剩下不到十分钟的生命了；但如果他能活到十分钟，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm] : [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

I	may	be	of	service	to	him	:	and	went	away	.
我	可能	是	的	服务	到	他	:	和	去	离开	.

我或许能帮上他的忙：然后就走了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [fetʃt] [bæk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ded] .

But	he	was	soon	fetched	back	again	for	I	was	not	dead	.
但	他	曾是	很快	已获取	后退	再次	为了	我	曾是	不是	死的	.

但他很快又被带了回来，因为我并没有死。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

When	he	came	the	second	time	,
什么时候	他	来了	这	第二	时间	,

他第二次来的时候，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] :

he	gave	me	something	to	drink	which	recalled	me	to	my	senses	:
他	给予	我	某物	到	喝	哪个	召回	我	到	我的	感官	:

他给了我一些饮料，让我恢复了意识：

[maɪ][ˌɪn'saɪd] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [blʌd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [bliːd] [ˌem 'iː] ,

my	inside	being	full	of	blood	,	he	thought	it	would	be	proper	to	bleed	me	,
我的	里面	存在	满的	的	血	,	他	想法	它	会	是	恰当的	到	流血	我	,

因为他觉得我体内充满了血，所以应该放血给我治疗。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [iːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] .

it	might	ease	me	a	little	,	for	I	could	hardly	breathe	.
它	可能	舒适	我	一个	小的	,	为了	我	可以	几乎	呼吸	.

这或许能让我稍微舒服些，因为我几乎无法呼吸。

['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz][bled][ai] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðen] [sed] ,

After	I	was	bled	I	fell	into	a	swoon	;	the	Doctor	then	said	,
后	我	曾是	出血	我	跌倒	进入	一个	昏厥	;	这	医生	然后	说	,

放血后我昏了过去；医生接着说：

[ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['wʌndə(r)] .

if	he	lives	till	one	o'Clock	it	will	be	a	wonder	.
如果	他	生活	直到	一	点钟	它	将要	是	一个	想知道	.

如果他能活到凌晨一点，那将是一个奇迹。

[sʌm; səm] - ['bɒdi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['mɪnɪstə(r)] [-] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Some	-	body	went	to	fetch	a	Catholic	Minister	[	23	]	,	who	lived	in	the	same
一些	-	身体	去	到	拿来	一个	天主教	部长	[	-	]	,	WHO	居住地	在	这	相同的

[taʊn] ;

Town	;
镇	;

有人去请了一位住在同一个镇上的天主教牧师[23]；

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [maɪ][səʊl][tuː; tə] [gɒd] ,

when	he	saw	me	,	he	told	me	to	recommend	my	soul	to	GOD	,
什么时候	他	锯	我	,	他	讲述	我	到	推荐	我的	灵魂	到	上帝	,

他见到我时，告诉我应该把灵魂托付给上帝。

['seɪɪŋ] , [ðæt] [ai][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] :

saying	,	that	I	had	but	a	few	minutes	to	live	:
说	,	那	我	有	但	一个	很少	分钟	到	居住	:

他说，我只剩下几分钟的生命了：

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃɔːt] [ˌegzɔː'teɪʃn] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] ,

and	after	this	short	exhortation	he	went	out	of	the	room	,	saying	,
和	后	这	短的	讲道	他	去	出去	的	这	房间	,	说	,

简短劝勉之后，他走出房间，说道：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] .

it	was	too	much	for	him	to	see	.
它	曾是	也	很多	为了	他	到	看	.

他实在无法承受眼前的一切。

[ai][wɒz; wəz] ['restləs] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,

I	was	restless	all	the	night	,
我	曾是	不安	全部	这	夜晚	,

我整夜辗转难眠。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːnəs] [ɒv; əv][maɪ] [wuːndz] .

for	I	could	not	sleep	on	account	of	the	soreness	of	my	wounds	.
为了	我	可以	不是	睡觉	在	帐户	的	这	疼痛	的	我的	伤口	.

因为我的伤口疼痛难忍，无法入睡。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd][səʊ] ['fiːvərɪʃ] ,

When	morning	came	I	was	so	weak	and	so	feverish	,
什么时候	早晨	来了	我	曾是	所以	虚弱的	和	所以	发烧	,

早晨到来时，我非常虚弱，而且高烧不退。

[ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sʌn] [set] .

that	the	Doctor	thought	I	could	not	live	to	see	the	sun	set	.
那	这	医生	想法	我	可以	不是	居住	到	看	这	太阳	放	.

医生认为我活不到看到日落的那一天。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ə'laɪv] : [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['tɔ:mentid] [wɪð] [aɪ'diəz][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)]

Night	**came**	**,**	**and**	**yet**	**alive**	**:**	**but**	**I**	**was**	**so**	**tormented**	**with**	**ideas**	**as**	**before**
夜晚	来了	,	和	然而	活	:	但	我	曾是	所以	饱受折磨	和	想法	作为	前

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	**,**
提及	,

夜幕降临，我依然活着：但我却像之前提到的那样，被各种念头折磨得寝食难安。

[ðæt] [ai] [dɜ:st] [nɒt] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ɪn] [hel] .

that	**I**	**durst**	**not**	**shut**	**my**	**eyes**	**for**	**fear**	**I**	**should**	**awake**	**in**	**Hell**	**.**
那	我	杜斯特	不是	关闭	我的	眼睛	为了	害怕	我	应该	醒	在	地狱	.

我不敢闭上眼睛，生怕醒来时已身处地狱。

[ai][wɒz; wəz] [θri:] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [rest] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][fɔ:l]

I	**was**	**three**	**nights**	**without**	**taking**	**the**	**least**	**rest**	**;**	**for**	**I**	**was**	**afraid**	**to**	**fall**
我	曾是	三	夜晚	没有	采取	这	至少	休息	;	为了	我	曾是	害怕的	到	落下

[ə'sli:p] ,

asleep	**,**
睡着了	,

我连续三个晚上没有休息片刻，因为我害怕入睡。

[æz; əz][ai] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ɪf] [ai] [fel] [ə'sli:p] ,

as	**I**	**made**	**it**	**a**	**sure**	**thing**	**in**	**my**	**mind**	**,**	**that**	**if**	**I**	**fell**	**asleep**	**,**
作为	我	制成	它	一个	当然	事物	在	我的	头脑	,	那	如果	我	跌倒	睡着了	,

我心里已经认定，如果我睡着了，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [nəʊ][mɔ:(r)] .

I	**should**	**awake**	**no**	**more**	**.**
我	应该	醒	不	更多的	.

我应该不再醒来。

[ai][felt][maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] , [ðæt][ai] [θɔ:t] [gɒd] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv]

I	**felt**	**myself**	**in**	**such**	**a**	**miserable**	**condition**	**,**	**that**	**I**	**thought**	**GOD**	**would**	**never**	**forgive**
我	毛毡	我	在	这样的	一个	悲惨的	状况	,	那	我	想法	上帝	会	绝不	原谅

[ˌem 'i:] .

me	**.**
我	.

我当时觉得自己处境极其悲惨，甚至觉得上帝永远不会原谅我。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz][ɪn][bed] , [ai] [leɪ] [ə'pɒn] [θɔ:nz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ;

All	**the**	**time**	**I**	**was**	**in**	**bed**	**,**	**I**	**lay**	**upon**	**thorns**	**as**	**it**	**were**	**;**
全部	这	时间	我	曾是	在	床	,	我	躺	之上	荆棘	作为	它	是	;

我卧床不起的时候，仿佛躺在荆棘上一样；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][səʊ] [fɪld] [wɪð] [gri:f] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ə'keɪʒnd] [baɪ][maɪ] [ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)]

for	**I**	**was**	**so**	**filled**	**with**	**grief**	**and**	**sorrow**	**,**	**occasioned**	**by**	**my**	**misbehaviour**
为了	我	曾是	所以	已填	和	悲伤	和	悲哀	,	引发	经过	我的	不当行为

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['bi:ɪŋ] ,

towards	**the**	**everlasting**	**being**	**,**
向	这	永恒	存在	,

因为我心中充满了悲伤和痛苦，这都是由于我对永恒存在所犯下的不当行为造成的。

[ðæt] [maɪ][laɪf][wɒz; wəz][kwaɪt] ['mɪzrəbl] .

that	**my**	**life**	**was**	**quite**	**miserable**	**.**
那	我的	生活	曾是	相当	悲惨的	.

我的生活非常悲惨。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [θɔ:ts] [kən'sɜ:nɪŋ]

During	the	time	of	my	affliction	,	I	had	such	ideas	and	thoughts	concerning
期间	这	时间	的	我的	痛苦	,	我	有	这样的	想法	和	想法	有关

[maɪ] [steɪt] ,

my	state	,
我的	状态	,

在我患病期间，我曾有过这样一些关于自身状况的想法和感受：

[ðæt] [aɪ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][maɪ'self][ðə; ði]['vaɪlɪst][ɒv; əv][men] ;

that	I	appeared	to	myself	the	vilest	of	men	;
那	我	出现	到	我	这	最卑鄙的	的	男人	;

我当时觉得自己简直是人中最卑鄙的人；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wens] [keɪm] [ði:z] [θɔ:ts] [ænd; ənd]

but	for	all	that	I	did	not	know	from	whence	came	these	thoughts	and
但	为了	全部	那	我	做过	不是	知道	从	何处	来了	这些	想法	和

[aɪ'diəz] .

ideas	.
想法	.

但尽管如此，我却不知道这些想法和念头是从哪里来的。

[aɪ][wɒz; wəz][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ][kʊd; kəd][wɔ:k] [aʊt] ;

I	was	six	or	seven	weeks	before	I	could	walk	out	;
我	曾是	六	或者	七	周	前	我	可以	走	出去	;

我花了六七周时间才能够走出去；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ][kʊd; kəd][get] ['eni] [streŋθ] .

and	was	a	great	while	before	I	could	get	any	strength	.
和	曾是	一个	伟大的	尽管	前	我	可以	得到	任何	力量	.

过了好久我才恢复了一些力气。

[aɪ][wɒz; wəz][faɪv] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

I	was	five	months	in	the	most	distressing	state	of	mind	,
我	曾是	五	几个月	在	这	最多	令人痛心	状态	的	头脑	,

我曾有五个月的时间处于极其痛苦的精神状态，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['tɔ:mentid] [baɪ][sʌm; səm] [θɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'sɜ:n] .

and	continually	tormented	by	some	thing	or	other	,	which	I	could	not	discern	.
和	持续	饱受折磨	经过	一些	事物	或者	其他	,	哪个	我	可以	不是	辨别	.

我一直受到某种我无法辨别的事物的折磨。

[sʌm; səm] [taɪmz] [aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][wɒz; wəz][aɪ][aʊt] ,

Some	times	I	went	out	to	meditate	a	little	,	but	no	sooner	was	I	out	,
一些	时代	我	去	出去	到	幽思	一个	小的	,	但	不	很快	曾是	我	出去	,

有时候我出去冥想一会儿，但刚一出去，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [ə'gen] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][rest] ['eni] [weə(r)] .

but	was	forced	to	return	home	again	;	because	I	could	not	rest	any	where	.
但	曾是	强制	到	返回	家	再次	;	因为	我	可以	不是	休息	任何	在哪里	.

但我被迫再次回家；因为我无论在哪里都无法休息。

[wʌn] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['meni] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [aɪ'diəz] , [aɪ][felt][sʌm; səm] [θɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]

One	day	after	many	dreadful	and	frightful	ideas	,	I	felt	some	thing	extraordinary
一	天	后	许多	可怕	和	可怕	想法	,	我	毛毡	一些	事物	非凡的

[ɪn][ˌem 'i:] ;

in	me	;
在	我	;

有一天，在经历了许多可怕的想法之后，我感到自己内心出现了某种非凡的东西；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] , [aɪ] [pə'si:vd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] [-] ;

and	then	for	the	first	time	,	I	perceived	that	I	was	a	sinner	[	24	]	;
和	然后	为了	这	第一的	时间	,	我	感知	那	我	曾是	一个	罪人	[	-	]	;

然后，我第一次意识到自己是个罪人[24]；

[ænd; ənd][wʌn] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] : [ai] [sɔ:] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [plʌndʒd] ;

and	one	beyond	expression	:	I	saw	the	horrible	state	in	which	I	was	plunged	;
和	一	超过	表达	:	我	锯	这	可怕	状态	在	哪个	我	曾是	暴跌	;

还有一种难以言喻的感觉：我看到了我所处的可怕境地；

[ai][felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði]['veri] [brɪŋk][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] : [ænd; ənd][felt]['ɔ:lsəʊ] ,

I	felt	that	I	was	upon	the	very	brink	of	destruction	:	and	felt	also	,
我	毛毡	那	我	曾是	之上	这	非常	边缘	的	破坏	:	和	毛毡	还	,

我感觉自己正处于毁灭的边缘；而且也感觉，

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'li:vieɪt] [maɪ][peɪnz][bʌt; bət] [gɒd] .

that	no	one	could	alleviate	my	pains	but	GOD	.
那	不	一	可以	减轻	我的	疼痛	但	上帝	.

除了上帝，没有人能减轻我的痛苦。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] [ai] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ; [wen] [ðeə(r)] ,

For	that	purpose	I	went	to	church	;	when	there	,
为了	那	目的	我	去	到	教会	;	什么时候	那里	,

为此我去了教堂；在那里，

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][du:; də][ˌem 'i:]['eni] [gʊd] .

I	could	hear	nothing	that	could	do	me	any	good	.
我	可以	听到	没有什么	那	可以	做	我	任何	好的	.

我什么也听不见，什么对我没用的东西都听不到。

[æt; ət] [naɪt] [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] ['tʃæp(ə)l] ;

At	night	I	went	to	the	Methodist	Chapel	;
在	夜晚	我	去	到	这	卫理公会	教堂	;

晚上我去了卫理公会教堂；

[ðeə(r)][ai][dɪd][nɒt][faɪnd]['eni] ['kʌmfət] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][set][ˌem 'i:] [fri:] .

there	I	did	not	find	any	comfort	so	as	to	set	me	free	.
那里	我	做过	不是	寻找	任何	舒适	所以	作为	到	放	我	自由的	.

在那里，我没有找到任何能让我获得解脱的慰藉。

[wen] [æt; ət][həʊm] , [ai][went][tu:; tə][preə(r)] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:dz]

When	at	home	,	I	went	to	prayer	;	but	could	say	nothing	but	the	LORD's
什么时候	在	家	,	我	去	到	祷告	;	但	可以	说	没有什么	但	这	领主的

[preə(r)] ,

prayer	,
祷告	,

在家时，我祷告，但除了主祷文，什么也说不出来。

[wɪtʃ] [ai] [nju:] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] .

which	I	knew	from	my	infancy	.
哪个	我	知道	从	我的	婴儿期	.

我从小就知道这件事。

[ai] [spent] [ðə; ði] [wi:k] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] ;

I	spent	the	week	in	reading	the	new	Testament	;
我	花费	这	星期	在	阅读	这	新的	遗嘱	;

我花了一周时间阅读新约圣经；

[ænd; ənd] [lɒŋd] ['deɪli] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] ['sæbəθ] ,

and	longed	daily	with	impatience	for	the	return	of	Sabbath	,
和	渴望	日常的	和	不耐烦	为了	这	返回	的	安息日	,

每天都迫不及待地盼望安息日的到来。

[ðæt] [ai] [mait] [traɪ] [ə'gen] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [leɪ] [ɔ:l][maɪ]['bɜ:d(ə)n] .

that	I	might	try	again	to	seek	a	place	where	I	could	lay	all	my	burden	.
那	我	可能	尝试	再次	到	寻找	一个	地方	在哪里	我	可以	躺	全部	我的	负担	.

或许我可以再次尝试寻找一个可以卸下所有重担的地方。

[wen] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] [wɒz; wəz] [kʌm] , [aɪ] [went] [tuː; tə] ['saɪən] ['tʃæp(ə)l] :

When	that	happy	day	was	come	,	I	went	to	SION	Chapel	:
什么时候	那	快乐的	天	曾是	来	,	我	去	到	西昂	教堂	:

那天到来的时候，我去了锡安教堂：

[ðə; ði] [tekst] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [aɪ'zaɪə]

the	text	was	taken	out	of	the	twenty	-	seventh	chapter	of	the	Prophet	Isaiah
这	文本	曾是	已采取	出去	的	这	二十	-	第七	章	的	这	先知	以赛亚

, [ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] ;

,	the	last	verse	;
,	这	最后的	诗	;

这段文字摘自先知以赛亚书第二十七章的最后一节；

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bləʊn] " & [siː] .

"	and	it	shall	come	to	pass	when	the	great	trumpet	shall	be	blown	"	&	c	.
"	和	它	将	来	到	经过	什么时候	这	伟大的	喇叭	将	是	吹	"	&	c	.

[aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] ,

I	was	very	attentive	at	the	preaching	,
我	曾是	非常	细心	在	这	布道	,

"当大号吹响之时，这一切就必发生"等等。我当时非常认真地听讲道。

[ɪn] [həʊps] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [maɪt] ['kʌmfət] [maɪ] [dɪ'strest] [maɪnd] .

in	hopes	I	could	hear	some	passage	that	might	comfort	my	distressed	mind	.
在	希望	我	可以	听到	一些	通道	那	可能	舒适	我的	苦恼	头脑	.

希望能听到一些能抚慰我忧虑心灵的话语。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] , ['seɪɪŋ] , [wen]

The	Minister	brought	forward	the	Brazen	Serpent	in	his	discourse	,	saying	,	when
这	部长	带来	向前	这	厚颜无耻	蛇	在	他的	话语	,	说	,	什么时候

['məʊzɪz] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Moses	lifted	it	up	,
摩西	抬起	它	向上	,

部长在讲话中提到了铜蛇，说，当摩西举起它的时候，

[hiː; hi] [sed] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] ;

he	said	,	whosoever	shall	believe	in	it	,	shall	be	saved	;
他	说	,	无论谁	将	相信	在	它	,	将	是	已保存	;

他说，凡信它的人，都必得救；

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] .

for	thus	shall	the	Son	of	man	be	lifted	up	.
为了	因此	将	这	儿子	的	男人	是	抬起	向上	.

因为人子将要这样被举起来。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɑːm] [maɪ]

I	felt	a	little	comfort	from	these	words	,	but	not	sufficient	to	calm	my
我	毛毡	一个	小的	舒适	从	这些	字	,	但	不是	充足的	到	冷静的	我的

['trʌbld] [maɪnd] ;

troubled	mind	;
麻烦	头脑	;

这些话让我感到些许安慰，但不足以平复我烦躁不安的心情；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪθ] .

because	of	the	weakness	of	my	faith	.
因为	的	这	弱点	的	我的	信仰	.

因为我的信仰不够坚定。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [went] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['tʃæp(ə)l] .

As	I	had	not	heard	sufficient	,	I	went	at	night	to	the	Methodist	Chapel	.
作为	我	有	不是	听到	充足的	,	我	去	在	夜晚	到	这	卫理公会	教堂	.

由于我听到的还不够多，晚上我去了卫理公会教堂。

[ai][dɪd][nɒt][dɪs'laɪk][ðə; ði]['sɜːmən] ,
I did not dislike the sermon ,
我 做过 不是 不喜欢 这 讲道 ,

我并不讨厌那篇布道。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][æz; əz][ai][dɪd][æt; ət]['saɪən]['tʃæp(ə)l] :
but did not feel so much there as I did at SION Chapel :
但 做过 不是 感觉 所以 很多 那里 作为 我 做过 在 西昂 教堂 :

但在那里，我并没有像在锡安教堂那样感受到那种氛围:

[ai] [spent] [ðə; ði] [wiːk] ['rɑːðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ]
I spent the week rather better than I did the last , and was not so much
我 花费 这 星期 相当 更好的 比 我 做过 这 最后的 , 和 曾是 不是 所以 很多
[dɪ'strest] .
distressed .
苦恼 .

这周我过得比上周好多了，也没那么沮丧了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [wen] ['fɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
One morning I went to take a walk , when fifty yards from the house ,
一 早晨 我 去 到 拿 一个 走 , 什么时候 五十 码 从 这 房子 ,

一天早晨，我出门散步，走到离家五十码远的地方时，

[ai] [rɪ'membəd] [ai][hæd; həd][nɒt] [sɜːvd] [gɒd] [wen] [ai][gɒt][ʌp] ; [ai][wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] [wɪð]
I remembered I had not served GOD when I got up ; I was so struck with
我 记得 我 有 不是 服务 上帝 什么时候 我 得到 向上 ; 我 曾是 所以 击 和
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

我起床后想起自己还没有侍奉上帝；我感到无比羞愧。

[ðæt] [ai][ræn] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] .
that I ran back to my chamber to say my prayers .
那 我 跑 后退 到 我的 房间 到 说 我的 祈祷 .

于是我跑回房间祈祷。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['hæpənd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] ,
Such a thing as that happened unto me three times ,
这样的 一个 事物 作为 那 发生 到 我 三 时代 ,

这种事我遇到过三次。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
but was always overcome by the fear of GOD ,
但 曾是 总是 克服 经过 这 害怕 的 上帝 ,

但他始终敬畏上帝。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [dɜːst] [nɒt][ɒn]['eni] [ə'kaʊnt] [gəʊ][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ruːm] [ɪk'sept] [ai][hæd; həd]
for I durst not on any account go out of my room except I had render'd
为了 我 杜斯特 不是 在 任何 帐户 去 出去 的 我的 房间 除了 我 有 渲染
[θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ;
thanks to GOD for his protecting grace and mercy ;
谢谢 到 上帝 为了 他的 保护 优雅 和 怜悯 ;

因为我无论如何都不敢离开我的房间，除非我感谢上帝的保护恩典和怜悯;

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] , [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [nɪ'glekt] , [hɪz; ɪz] [rɒθ] [wʊd] [fɔːl][ə'pɒn][ˌem 'iː] &
for I thought , that if I was to neglect , his wrath would fall upon me &
为了 我 想法 , 那 如果 我 曾是 到 忽视 , 他的 愤怒 会 落下 之上 我 &
[siː] .
c .
c .

因为我当时想，如果我疏忽大意，他的愤怒就会降临到我身上等等。

['sʌndeɪ] [keɪm] , [wɪtʃ] [aɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;

Sunday	**came**	**,**	**which**	**I**	**longed**	**for**	**with**	**so**	**much**	**impatience**	**;**
星期日	来了	,	哪个	我	渴望	为了	和	所以	很多	不耐烦	;

星期天终于到了，我盼望已久；

[ænd; ənd] [wɪð] [dʒɔɪ][aɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə]['saɪən]['tʃæp(ə)l] .

and	**with**	**joy**	**I**	**went**	**again**	**to**	**SION**	**Chapel**	**.**
和	和	喜悦	我	去	再次	到	西昂	教堂	.

于是我满心欢喜地再次去了锡安教堂。

[ðə; ði][tekst][wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'lɪpiənz] ,

The	**text**	**was**	**taken**	**out**	**of**	**the**	**Epistle**	**of**	**Paul**	**to**	**the**	**Philippians**	**,**
这	文本	曾是	已采取	出去	的	这	书信	的	保罗	到	这	腓立比人	,

这段文字摘自保罗写给腓立比人的书信。

[ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][naɪnθ] [vɜːs] ; " [ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪm] .

the	**third**	**chapter**	**,**	**and**	**the**	**ninth**	**verse**	**;**	**"**	**and**	**be**	**found**	**in**	**him**	**.**
这	第三	章	,	和	这	第九	诗	;	"	和	是	成立	在	他	.

第三章第九节："并且在他里面找到。

" [ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [ɒv; əv] " [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪm] , " [went] ['diːpli] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,

"	**The**	**very**	**word**	**of**	**"**	**be**	**found**	**in**	**him**	**,**	**"**	**went**	**deeply**	**to**	**my**	**heart**	**,**
"	这	非常	单词	的	"	是	成立	在	他	,	"	去	深	到	我的	心	,

"在他里面找到"这句话深深触动了我的心。

[ænd; ənd] [pruːvd] [swiːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː]

and	**proved**	**sweet**	**to**	**it**	**;**	**for**	**it**	**comforted**	**me**	**and**	**released**	**me**
和	已证实	甜的	到	它	;	为了	它	安慰	我	和	发布	我

[frɒm; frəm][ɔːl][maɪ] ['gɪlti] [fɪəz] ;

from	**all**	**my**	**guilty**	**fears**	**;**
从	全部	我的	有罪的	恐惧	;

它令我感到欣慰；因为它安慰了我，使我摆脱了所有的内疚恐惧；

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['erə(r)z][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][baɪ]['neɪtʃə(r)] .

and	**convinced**	**me**	**of**	**all**	**the**	**errors**	**we**	**are**	**liable**	**to**	**by**	**Nature**	**.**
和	确信	我	的	全部	这	错误	我们	是	容易	到	经过	自然	.

并让我确信，我们人类由于自然规律而容易犯各种错误。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ˌəʊvə'dʒɔɪd][æt; ət] [ðæt] ['sɜːmən] ,

I	**was**	**so**	**overjoyed**	**at**	**that**	**sermon**	**,**
我	曾是	所以	欣喜若狂	在	那	讲道	,

那篇布道让我欣喜若狂。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] [aɪ][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [

that	**I**	**could**	**not**	**depart**	**from**	**the**	**place**	**till**	**I**	**had**	**spoken**	**to**	**the**	**Minister**	**[**
那	我	可以	不是	离开	从	这	地方	直到	我	有	说	到	这	部长	[

-] ;

25	**]**	**;**
-	]	;

我直到与部长交谈后才能离开那里[25]；

[tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] .

to	**tell**	**him**	**the**	**benefit**	**I**	**had**	**received**	**under**	**his**	**labour**	**.**
到	告诉	他	这	益处	我	有	已收到	在下面	他的	劳动	.

告诉他我因他的劳动而获得的好处。

[aɪ] [went] [həʊm] ['dʒɔɪfl] [æt; ət] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd]['teɪstɪd] ,

I	**went**	**home**	**joyful**	**at**	**what**	**I**	**had**	**heard**	**and**	**tasted**	**,**
我	去	家	快乐	在	什么	我	有	听到	和	尝过	,

我带着听到和品尝到的喜悦回到了家。

[ænd; ənd][ai][kɑːst][ɔːl][maɪ] [k'eəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ə'weɪ] :

and	I	cast	all	my	cares	and	sorrows	away	:
和	我	投掷	全部	我的	关心	和	悲伤	离开	:

我抛却一切忧虑和悲伤:

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [huː] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	was	only	thinking	to	serve	him	who	shed	his	blood	for	me	.
和	曾是	仅有的	思维	到	服务	他	WHO	棚	他的	血	为了	我	.

我当时只想着侍奉那位为我流血牺牲的人。

[naʊ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [baɪ][maɪ] ['wɜːldli] [kəm'pænjənz] ;

Now	persecution	began	to	take	place	by	my	worldly	companions	;
现在	迫害	开始	到	拿	地方	经过	我的	世俗	同伴	;

现在，我的世俗同伴也开始迫害我;

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['ʃeɪmfl] [nems] [-] ,

they	called	me	all	sorts	of	shameful	names	[	26	]	,
他们	称为	我	全部	排序	的	可耻	姓名	[	-	]	,

他们骂了我各种难听的话[26],

['iːv(ə)n] ['θret(ə)nd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [ai][dɪd][kən'tɪnjuː][ɪn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd]

even	threatened	me	with	punishment	if	I	did	continue	in	hearing	the	word	of	GOD
甚至	威胁	我	和	惩罚	如果	我	做过	继续	在	听力	这	单词	的	上帝

.

:

.

甚至威胁我说，如果我继续听上帝的话语，就要惩罚我。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪl] ['triːtmənt]

I	could	not	go	through	the	streets	without	meeting	with	some	ill	treatment
我	可以	不是	去	通过	这	街道	没有	会议	和	一些	患病的	治疗

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

from	them	;
从	他们	;

我走在街上，总会遭到他们的虐待;

[bʌt; bət][æz; əz][ai][dɪd][nɒt][maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

but	as	I	did	not	mind	what	they	said	,
但	作为	我	做过	不是	头脑	什么	他们	说	,

但我并不在意他们说了什么，

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ai] [wʊd] ['suːnə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld][ænd; ənd]['sʌfə(r)] [deθ] , [ðæn; ðən]

I	told	them	I	would	sooner	go	to	the	scaffold	and	suffer	Death	,	than
我	讲述	他们	我	会	很快	去	到	这	脚手架	和	遭受	死亡	,	比

[rɪ'naʊns] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

renounce	JESUS	CHRIST	.
放弃	耶稣	基督	.

我告诉他们，我宁愿上断头台受死，也不愿背弃耶稣基督。

[ðeə(r)] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ai][dɪd][nɒt] [teɪk] ['eni]

Their	persecutions	continued	for	a	long	time	,	but	seeing	I	did	not	take	any
他们的	迫害	持续	为了	一个	长的	时间	,	但	看到	我	做过	不是	拿	任何

['nəʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

他们的迫害持续了很长时间，但见我没有理会，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ][ɪn] [piːs] .

they	were	obliged	to	let	me	go	in	peace	.
他们	是	有义务	到	让	我	去	在	和平	.

他们有义务放我平安离开。

[ai] [went] [tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [bʌt; bət]['saɪən] ,

I	went	to	no	other	place	of	worship	but	SION	,
我	去	到	不	其他	地方	的	崇拜	但	西昂	,

除了锡安教堂，我没有去过其他任何礼拜场所。

[weə(r)] [ai][fɜːst] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] [wʌn] .

where	I	first	found	the	treasure	of	the	Crucified	One	.
在哪里	我	第一的	成立	这	宝藏	的	这	被钉在十字架上	一	.

我第一次发现被钉十字架者的宝藏的地方。

[sʌm; səm] [taɪmz] [ai] [θɔːt] [maɪ'self] [tuː] [ʌn'wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ;

Some	times	I	thought	myself	too	unworthy	to	be	saved	;
一些	时代	我	想法	我	也	不配	到	是	已保存	;

有时我觉得自己太不配得救；

[bʌt; bət][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [θɔːts] , [wen] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [pɔːl] , [mə'næsə] ,

but	at	other	times	I	had	better	thoughts	,	when	reflecting	on	Paul	,	Manasseh	,
但	在	其他	时代	我	有	更好的	想法	,	什么时候	反思	在	保罗	,	玛拿西	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] & [siː] .

and	other	characters	&	c	.
和	其他	人物	&	c	.

但有时，当我思考保罗、玛拿西和其他人物时，我的想法会更好。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [gʊd] ['fraɪdeɪ][ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ,

The	week	before	Good	Friday	I	was	taken	ill	,
这	星期	前	好的	星期五	我	曾是	已采取	患病的	,

耶稣受难日前一周我病倒了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][bed] ['sevrəl] [deɪz] .

and	was	obliged	to	keep	my	bed	several	days	.
和	曾是	有义务	到	保持	我的	床	一些	天	.

因此我不得不卧床休息好几天。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ai] [preɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

In	the	mean	time	I	prayed	unto	GOD	to	give	me	health	and	strength	,
在	这	意思是	时间	我	祈祷	到	上帝	到	给	我	健康	和	力量	,

与此同时，我向上帝祈祷，求他赐予我健康和力量。

[ðæt] [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðæt] ['preʃəs] [deɪ] [hiː; hi] [bɔːt]

that	I	might	be	able	to	go	and	hear	his	word	that	precious	day	he	bought
那	我	可能	是	有能力的	到	去	和	听到	他的	单词	那	宝贵的	天	他	买

[maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

my	Salvation	;
我的	救恩	;

使我能有机会去聆听他的教诲，在那宝贵的一天，他救赎了我；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪl] ,

but	it	was	not	permitted	;	for	that	very	day	I	was	extremely	ill	,
但	它	曾是	不是	允许	;	为了	那	非常	天	我	曾是	极其	患病的	,

但这样做是不允许的；因为那天我病得很重。

[ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə]['saɪən][maɪ] ['hæpi] [pleɪs] .

and	wept	bitterly	because	I	could	not	go	to	SION	my	happy	place	.
和	哭泣	苦涩地	因为	我	可以	不是	去	到	西昂	我的	快乐的	地方	.

我痛哭流涕，因为我不能去我的快乐之地锡安。

[səʊ][ai] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['testəmənt] [ðæt] [ai] [mait] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɔː(r)] [tuː] ;

So	I	called	for	a	new	Testament	that	I	might	read	a	chapter	or	two	;
所以	我	称为	为了	一个	新的	遗嘱	那	我	可能	读	一个	章	或者	二	;

于是我找来一本新约圣经，想读上一两章；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] , [ðæt][ai][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] ;

but	I	was	so	weak	,	that	I	could	not	read	;
但	我	曾是	所以	虚弱的	,	那	我	可以	不是	读	;

但我当时身体很虚弱，连字都读不了；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] .

and	was	forced	to	put	the	book	down	.
和	曾是	强制	到	放	这	书	向下	.

于是他被迫放下了这本书。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][felt][maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ai] [riːd] [ə; eɪ]

In	the	afternoon	I	felt	myself	a	little	better	,	and	took	the	book	I	read	a
在	这	下午	我	毛毡	我	一个	小的	更好的	,	和	采取	这	书	我	读	一个

['tʃæptə(r)] ,

chapter	,
章	,

下午我感觉好多了，就拿起那本书，读了一章。

[baɪ] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['kʌmfət] .

by	which	I	received	some	comfort	.
经过	哪个	我	已收到	一些	舒适	.

这让我感到些许安慰。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt]['ʌndə(r)][maɪ] [ə'flikʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] ,

I	was	very	patient	under	my	afflictions	,	for	the	more	I	was	afflicted	,
我	曾是	非常	病人	在下面	我的	苦难	,	为了	这	更多的	我	曾是	受苦的	,

我在苦难中表现得非常耐心，因为我越是遭受苦难，

[ðə; ði][mɔː(r)][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['kʌmfət] ; [ai][dɪd][nɒt][fɪə(r)][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [æt; ət][ɔːl] ,

the	more	my	mind	was	comforted	;	I	did	not	fear	the	sting	of	Death	at	all	,
这	更多的	我的	头脑	曾是	安慰	;	我	做过	不是	害怕	这	蜇	的	死亡	在	全部	,

我的内心越发平静，我一点也不惧怕死亡的降临。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ai][hæd; həd] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] .

because	,	I	had	faith	to	believe	I	should	be	happy	.
因为	,	我	有	信仰	到	相信	我	应该	是	快乐的	.

因为我坚信我应该感到快乐。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] ,

In	a	few	weeks	I	was	entirely	recovered	,
在	一个	很少	周	我	曾是	完全	恢复	,

几周后我就完全康复了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [suːn] ['ɑːftə(r)]['blesɪd; blest][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [preə(r)] ,

and	the	LORD	soon	after	blessed	me	with	the	Spirit	of	prayer	,
和	这	主	很快	后	蒙福	我	和	这	精神	的	祷告	,

不久之后，耶和华赐给我祷告的灵。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][dʒɔɪn][maɪ] [frendz] [ɪn] [kraɪst] [ɪn][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .

so	that	I	could	join	my	friends	in	CHRIST	in	their	labours	.
所以	那	我	可以	加入	我的	朋友们	在	基督	在	他们的	劳动	.

这样我就可以与我在基督里的朋友们一起劳作。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [faʊnd] ,

Now	I	am	fully	convinced	that	I	am	found	,
现在	我	是	完全	确信	那	我	是	成立	,

现在我完全确信我已被找到。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [huːm] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['ʃepəd] :

and	brought	back	to	the	flock	of	whom	JESUS	CHRIST	is	the	Shepherd	:
和	带来	后退	到	这	群	的	谁	耶稣	基督	是	这	牧羊人	:

并被带回耶稣基督所牧养的羊群中：

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'dɔ:(r)][ænd; ənd] [preɪz] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]

and	I	will	adore	and	praise	him	for	what	He	has	done	for	me
和	我	将要	崇拜	和	称赞	他	为了	什么	他	有	完毕	为了	我

[θru:] [greɪs] ,

through	Grace	,
通过	优雅	,

我将敬拜赞美他，感谢他藉着恩典为我所做的一切。

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də] .

and	trust	in	Him	for	what	He	has	promised	to	do	.
和	相信	在	他	为了	什么	他	有	承诺	到	做	.

并相信祂会实现祂的承诺。

" [əʊ] ! [məʊst]['blesɪd; blest]['dʒi:zəs] , [ðaʊ] [hu:] [hæst] [bi:n] [pli:zd] [tu:; tə][prə'tekt][ˌem 'i:] [θru:] [səʊ]

"	O	!	most	blessed	JESUS	,	thou	who	hast	been	pleased	to	protect	me	through	so
"	哦	!	最多	蒙福	耶稣	,	你	WHO	哈斯特	到过	高兴	到	保护	我	通过	所以

['meni] ['deindʒəz] ,

many	dangers	,
许多	危险	,

“哦！至圣耶稣，你曾如此眷顾我，保护我度过无数危险，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:]['evə(r)] [sɪns] [maɪ] ['ju:θfl] [deɪz] ; [bi:; bi] [pli:zd] [ai] [bɪ'si:tʃ] [ði:] ,

and	watched	over	me	ever	since	my	youthful	days	;	be	pleased	I	beseech	thee	,
和	观看	超过	我	曾经	自从	我的	青春	天	;	是	高兴	我	恳求	你	,

自幼年起便一直守护着我；恳求你，请你满意。

[tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [faʊnd] : [ai][dɪd][nɒt][faɪnd][maɪ'self] ,

to	keep	me	now	that	I	am	found	:	I	did	not	find	myself	,
到	保持	我	现在	那	我	是	成立	:	我	做过	不是	寻找	我	,

既然我被找到了，就留住我：我并没有找到我自己，

[ðaʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðaʊ] , [əʊ] !

thou	knowest	;	but	it	was	thou	,	O	!
你	最了解	;	但	它	曾是	你	,	哦	!

你知道的；但那正是你，哦！

[məʊst]['blesɪd; blest]['dʒi:zəs] [hu:] [faʊnd] [ˌem 'i:] [wen] [lɒst] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][sɪŋk]['ɪntu:][ðə; ði]

most	blessed	JESUS	who	found	me	when	lost	and	ready	to	sink	into	the
最多	蒙福	耶稣	WHO	成立	我	什么时候	丢失的	和	准备好	到	下沉	进入	这

['væli] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

valley	of	destruction	.
谷	的	破坏	.

最蒙福的耶稣，在我迷失方向、即将沉入毁灭之谷时找到了我。

[ðaʊ] [hæst] [brɔ:t] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][ðaɪ] [laɪt] [dɪ'vaɪn] ,

Thou	hast	brought	me	from	thousands	of	miles	to	shew	me	thy	light	divine	,
你	哈斯特	带来	我	从	数千	的	英里	到	展示	我	你的	光	神圣的	,

你从千里之外将我带到这里，只为让我见识你神圣的光芒。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] [həʊp] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)]

and	to	make	me	a	prisoner	of	hope	instead	of	a	prisoner	of	war
和	到	制作	我	一个	囚犯	的	希望	反而	的	一个	囚犯	的	战争

.

:

.

让我成为希望的囚徒，而不是战争的囚徒。

[əʊ] !

O	!
哦	!

哦！

[ɪˈtɜːn(ə)l] [θriː] [ɪn] [wʌn] , [lʊk] [daʊn] [ɒn] [ðaɪn] [ʌnˈwɜːðɪ] [ˈsɜːvənt] ,
Eternal THREE in ONE , look down on thine unworthy servant ,
永恒 三 在 一 , 看 向下 在 你的 不配 仆人 ,

永恒的三位一体，请垂怜你卑微的仆人，

[ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][hɪz; ɪz][səʊl] [wɪð] [ðə; ðɪ][djuː][ɒv; əv][ðaɪ] [ˈhev(ə)nli] [greɪs] ,
and water his Soul with the dew of thy Heavenly Grace ,
和 水 他的 灵魂 和 这 露 的 你的 天上 优雅 ,

用你天赐恩典的甘露滋润他的灵魂，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðæt] [ˈnevə(r)] [ˈfeɪdɪŋ] [kraʊn] ,
that he may be prepared to receive that never fading Crown ,
那 他 可能 是 准备 到 收到 那 绝不 褪色 王冠 ,

好让他做好准备，接受那永不褪色的王冠。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] [ðaʊ] [hæst] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][rʌn] :
which is at the end of the race thou hast enabled him to run :
哪个 是 在 这 结尾 的 这 种族 你 哈斯特 已启用 他 到 跑步 :

那是你使他能够跑完的赛程的终点：

[ænd; ənd][help][hɪm][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ɔːl][ˈʌðə(r)] [wɜːks] [bʌt; bət] [ðaɪn] .
and help him to renounce all other works but thine .
和 帮助 他 到 放弃 全部 其他 作品 但 你的 .

并帮助他放弃除你的工作之外的所有其他工作。

[naʊ] [aɪ] [fəˈseɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
Now I forsake all the riches and pleasures of this world ,
现在 我 背叛 全部 这 财富 和 快乐 的 这 世界 ,

现在我放弃世间所有的财富和享乐，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪˈtɜːn(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] [blʌd] [ɒv; əv][ðaɪ][dɪə(r)]
for the Eternal life which was purchased by the precious Blood of thy dear
为了 这 永恒 生活 哪个 曾是 购买 经过 这 宝贵的 血 的 你的 亲爱的
[sʌn] [ˈdʒiːzəs] :
Son JESUS :
儿子 耶稣 :

为了你爱子耶稣宝血所买赎的永生：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .
to which I beseech thee , to keep me now , and to the end .
到 哪个 我 恳求 你 , 到 保持 我 现在 , 和 到 这 结尾 .

为此，我恳求你，从现在到永远，都不要离开我。

" [ɑːˈmen; eɪˈmen] .
" AMEN .
" 阿门 .

阿门。

[ðə; ðɪ]
THE
这

这

[west] [ˈɪndiən] [hɪm] .
WEST INDIAN HYMN .
西方 印度 圣歌 .

西印度群岛赞美诗。

" [ðɪs] [maɪ][sʌn][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ɪz][əˈlaɪv] [əˈgen] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] .
" This my son was dead , and is alive again ; he was lost and is found .
" 这 我的 儿子 曾是 死的 , 和 是 活 再次 ; 他 曾是 丢失的 和 是 成立 .

“我的儿子曾死去，如今又复活了；他曾迷失，如今又被找到。”

" [prɑːdɪgəlz] ['fɑːðə(r)] .
" PRODIGAL'S FATHER .
" 浪子的 父亲 .

“浪子的父亲。”

[naʊ] [ðəʊ] [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][frɒm; frəm][həʊm] ,
Now though six thousand miles from home ,
现在 尽管 六 千 英里 从 家 ,

虽然现在距离家乡有六千英里，

[jet] ['nɪərə(r)][tuː; tə][maɪ] [gɒd] [ai] [kʌm]
Yet nearer to my GOD I come
然而 更近 到 我的 上帝 我 来

然而，我离我的神更近了。

- [twɒz] ['dʒiːzəs] - [lʌv] [ðæt] [set][ˌem 'iː] [friː] ,
' Twas JESUS ' love that set me free ,
- 那是 耶稣 - 爱 那 放 我 自由的 ,

是耶稣的爱让我获得了自由。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [baɪ] [greɪs] [tuː; tə] [ðiː] ,
And brought me back by grace to thee ,
和 带来 我 后退 经过 优雅 到 你 ,

是你的恩典让我重回你身边，

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ;
And JESUS will lead me to see ;
和 耶稣 将要 带领 我 到 看 ;

耶稣会引领我看见；

[ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪz] .
Eternal days .
永恒 天 .

永恒的日子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [faʊnd] , — [kiːp] [ˌem 'iː]
And now that I am found , — keep me
和 现在 那 我 是 成立 , — 保持 我

既然我已被找到，——请留住我

[ðæt] [ai] [meɪ] ['nevə(r)][gəʊ][frɒm; frəm] [ðiː] :
That I may never go from thee :
那 我 可能 绝不 去 从 你 :

愿我永不离开你：

[ðʌs] [fɪl] [maɪ][səʊl] [wɪð] [ðaɪ] [friː] [greɪs] ,
Thus fill my soul with thy free grace ,
因此 充满 我的 灵魂 和 你的 自由的 优雅 ,

愿你以无私的恩典充满我的灵魂，

[ðæt] [ai] [meɪ] [rʌn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [reɪs] ,
That I may run the christian race ,
那 我 可能 跑步 这 基督教 种族 ,

使我能跑完基督徒的赛程，

[ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['seɪvjə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ;
And see my SAVIOUR face to face ;
和 看 我的 救主 脸 到 脸 ;

并与我的救主面对面；

[ɪn] ['endləs] [deɪz] .
In endless days .
在 无尽的 天 .

无尽的日子。

[ðaʊ] [dɪdst] [siːk] [ˌem ˈiː] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
Thou didst seek me when a stranger ,
你 迪斯特 寻找 我 什么时候 一个 陌生人 ,

你曾在我身为陌生人时寻找我，

[ɪn][maɪ] [gɪlt] [ænd; ənd][rəʊd][tuː; tə]['deɪndʒə(r)] ,
In my guilt and road to danger ,
在 我的 有罪 和 路 到 危险 ,

在我的罪恶感和通往危险的道路上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][həʊm][tuː; tə][maɪ] [gɒd] ,
And to bring me home to my GOD ,
和 到 带来 我 家 到 我的 上帝 ,

并带我回到我的上帝身边，

[dɪdst] - [ðaɪ] ['preʃəs] [blʌd] ,
Didst interpos'd thy precious blood ,
迪斯特 - 你的 宝贵的 血 ,

你用你宝贵的鲜血介入了吗?

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [sɪŋ] [wɪð] [seɪnts] [ə'laʊd] ;
That I might sing with saints aloud ;
那 我 可能 唱歌 和 圣徒 大声 ;

愿我能与圣徒们一同高声歌唱;

[θruː] ['endləs] [deɪz] .
Through endless days .
通过 无尽的 天 .

漫长的岁月。

[əʊ] ! ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pleɪs] , [-]
O ! blessed be the sacred Place , [27]
哦 ! 蒙福 是 这 神圣 地方 , [-]

哦！愿这神圣之地蒙福，[27]

[weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] ['hɛvənli] [greɪs] ,
Where I have found such Heav'nly grace ,
在哪里 我 有 成立 这样的 天堂般的 优雅 ,

我曾在此感受到如此来自上天的恩典，

[ðæt] - [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][maɪ] ['neɪtʃərz] [fɔːl] ,
That sav'd me from my nature's fall ,
那 - 我 从 我的 自然的 落下 ,

那使我免于屈服于本性，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ɒn][maɪ] [gɒd] [tuː; tə][kɔːl] ;
And give me on my GOD to call ;
和 给 我 在 我的 上帝 到 称呼 ;

让我呼求我的上帝;

[əʊ] ! ['dʒiːzəs][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] [aɪ][fɔːl] :
O ! JESUS at thy feet I fall :
哦 ! 耶稣 在 你的 脚 我 落下 :

哦！耶稣，我俯伏在你脚前:

[θruː] ['endləs] [deɪz] .
Through endless days .
通过 无尽的 天 .

漫长的岁月。

[tɪl] [ðen] , [duː; də] [ðaʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [dwel] ,
Till then , do thou in my heart dwell ,
直到 然后 , 做 你 在 我的 心 住 ,

在此之前，请你住在我的心里。

[ruːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [wel] :
Rule in it and do all things well :
规则 在 它 和 做 全部 事物 出色地 :

遵守规则，把所有事情都做好:

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] - [pleɪs] ,
Lead me to that e'erblessed place ,
带领 我 到 那 - 地方 ,

引领我到那神圣之地，

[weə(r)] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðaɪ] [feɪs] ,
Where I hope to behold thy face ,
在哪里 我 希望 到 看哪 你的 脸 ,

我希望在那里能见到你的容颜，

[ænd; ənd][help][ˌem 'iː][ðaɪ] [fʊt] - [steps][tuː; tə] [treɪs] ;
And help me thy foot - steps to trace ;
和 帮助 我 你的 脚 - 步骤 到 痕迹 ;

请帮我追寻你的足迹;

[tuː; tə] ['endləs] [rest] .
To endless rest .
到 无尽的 休息 .

安息吧。

[ðeə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [maɪ] ['seɪvjə(r)] [dɪə(r)] ,
There I shall praise my SAVIOUR dear ,
那里 我 将 称赞 我的 救主 亲爱的 ,

在那里我将赞美我亲爱的救主，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] [aɪ][weə(r)] :
While his own Righteousness I wear :
尽管 他的 自己的 义 我 穿 :

我身披他的义袍:

[aɪl] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] ,
I'll shout and sing redeeming love ,
患病的 喊 和 唱歌 赎回 爱 ,

我将高声歌唱救赎之爱，

[wɪtʃ] [dɪd][maɪ][fɜːst] [ə'fekʃən] [muːv] ,
Which did my first affections move ,
哪个 做过 我的 第一的 情感 移动 ,

我的初恋究竟发生在何处?

[ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)] [wɪl] [let][ˌem 'iː][rəʊv] ;
And never more will let me rove ;
和 绝不 更多的 将要 让 我 漫游 ;

而且再也不会让我四处游荡了;

[θruː] ['endləs] [deɪz] .
Through endless days .
通过 无尽的 天 .

漫长的岁月。

[pɑːks] ['prɪntə(r)] , [ænd; ənd][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] , [əʃbʊrn] .
PARKES PRINTER , and AUCTIONEER , ASHBOURN .
帕克斯 打印机 , 和 拍卖 , 阿什伯恩 .

PARKES 印刷厂和拍卖行，阿什伯恩。

['fʊtnoʊt] [[wʌn]]
Footnotes [1]
脚注 [1]

脚注[1]

[ai] [əˈluːd] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈgəʊɪŋ] [ˈstreɪtweɪ] [əˈgenst] [ðə; ði][wɪnd] ;

I	allude	this	passage	to	a	Ship	going	straightways	against	the	wind	;
我	暗示	这	通道	到	一个	船	去	直道	反对	这	风	;

我将这段话比作一艘逆风直航的船；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]

for	it	is	no	more	in	the	power	of	a	sinner	to	resist	the	will	and
为了	它	是	不	更多的	在	这	力量	的	一个	罪人	到	抵抗	这	将要	和

[ˈməːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,

mercies	of	GOD	,
怜悯	的	上帝	,

因为罪人再也无法抗拒上帝的旨意和怜悯。

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][gəʊ] ['streɪtweɪ] [əˈgenst] [ðə; ði][wɪnd] . [

than	it	is	possible	for	a	Ship	to	go	straightways	against	the	wind	.	[
比	它	是	可能的	为了	一个	船	到	去	直道	反对	这	风	.	[

[ˌtuːˈtuː]]

2	]
2	]

比船舶逆风直线航行的可能性要大得多。[2]

[rɪˈmembə(r)] , [ðæt] [gɒd] [meɪks] [ˌjuː 'es]['sensəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] . [[θriː]]

Remember	,	that	GOD	makes	us	sensible	that	we	are	sinners	.	[	3	]
记住	,	那	上帝	制作	我们	明智的	那	我们	是	罪人	.	[	3	]

记住，上帝让我们明白我们是罪人。[3]

[bɪˈhəʊld] , [hiː; hi] ['teɪkɪθ] [əˈweɪ] , [huː] [kæn; kən]['hɪndə(r)][hɪm] ?

Behold	,	He	taketh	away	,	who	can	hinder	him	?
看哪	,	他	拿	离开	,	WHO	能	阻碍	他	?

看哪，他夺去一切，谁能阻挡他呢?

[huː] [wɪl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [wɒt] ['duːɪst] [ðaʊ] ?

who	will	say	unto	him	,	what	doest	thou	?
WHO	将要	说	到	他	,	什么	不会	你	?

谁会问他："你做什么？"

[dʒɒb] . [tʃæp] . [naɪn] .

Job	.	chap	.	9	.
工作	.	小伙子	.	9	.

约伯记第9章

[vɜː] . - . [[fɔːr]]

ver	.	12	.	[	4	]
版本	.	-	.	[	4	]

版本12.[4]

['biːɪŋ] [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈskeɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən] [hedʒ]

Being	Persued	by	the	Negroes	,	and	as	he	was	escaping	over	an	hedge
存在	追捕	经过	这	黑人	,	和	作为	他	曾是	逃脱	超过	一个	对冲

,

,

,

被黑人追赶时，他翻过一道篱笆逃跑，

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [əˈlaɪt] ; [weə(r)] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['niːgrəuz] [kʌt] [hɪm][ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)]

his	Horse	alighted	;	where	the	Barbarous	Negroes	cut	him	in	small	pieces	with	their
他的	马	下车	;	在哪里	这	野蛮	黑人	切	他	在	小的	件	和	他们的

[sɔːrdz] . [[faɪv]]

Swords	.	[	5	]
剑	.	[	5	]

他的马下了马；野蛮的黑人用刀把他砍成了碎片。[5]

[əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] . [[sɪks]]
Alluding **to** **the** **French** **Revolution** **.** **[** **6** **]**
暗示 到 这 法语 革命 . [6]

影射法国大革命。[6]

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ai]['evə(r)] - [tuː; tə][kən'tend] [wɪð] [hɪm] ,
This **was** **the** **first** **time** **I** **ever** **dar'd** **to** **contend** **with** **him** **,**
这 曾是 这 第一的 时间 我 曾经 - 到 抗衡 和 他 ,

这是我第一次敢与他对抗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɔːmə(r)] [steɪt] [rəʊz][ɪn][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but **the** **remembrance** **of** **my** **Father** **and** **former** **state** **rose** **in** **me** **such** **a**
但 这 纪念 的 我的 父亲 和 以前的 状态 玫瑰 在 我 这样的 一个
['vaɪələnt]['spɪrɪt] ,
violent **spirit** **,**
暴力 精神 ,

但是，对父亲和故土的思念却在我心中激起了强烈的情绪。

[ðæt] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
that **I** **spoke** **to** **him** **with** **such** **a** **Gloomy** **tone** **of** **voice** **,**
那 我 辐 到 他 和 这样的 一个 阴沉 语气 的 嗓音 ,

我当时用如此阴郁的语气跟他说话，

[ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] ['pɪti] [maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . [['sɛvən]]
that **all** **those** **that** **were** **present** **could** **not** **help** **but** **pity** **my** **situation** **.** **[** **7** **]**
那 全部 那些 那 是 展示 可以 不是 帮助 但 遗憾 我的 情况 . [7]

在场的所有人都不禁为我的处境感到惋惜。[7]

[nəʊ] ['wepən] [ðæt] [ɪz] [fɔːmd] [əˈgenst] [ðiː] [ʃæl; ʃəl]['prɒspə(r)] .
No **weapon** **that** **is** **formed** **against** **thee** **shall** **prosper** **.**
不 武器 那 是 形成 反对 你 将 繁荣 .

凡为攻击你而造的武器都必不奏效。

[aɪˈzaɪə] [tʃæp] . - .
Isaiah **chap** **.** **54** **.**
以赛亚 小伙子 . - .

以赛亚书第54章

[vɜː] . - . [[eit]]
ver **.** **17** **.** **[** **8** **]**
版本 . - . [8]

版本17.[8]

[ðɪs] ['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [wɪtʃ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['nævɪgəb(ə)l][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
This **passenger** **was** **a** **Captain** **which** **understood** **the** **Navigable** **part** **of** **the**
这 乘客 曾是 一个 队长 哪个 理解 这 可导航 部分 的 这
['rɪvə(r)] . [[naɪn]]
river **.** **[** **9** **]**
河 . [9]

这位乘客是一位船长，他了解河流的通航部分。[9]

[kɔːld] [ɪn] [siː] [tɜːmz] [ə; eɪ]['kæbɪn] . [-]
Called **in** **Sea** **terms** **a** **Cabin** **.** **[** **10** **]**
称为 在 海 条款 一个 舱 . [-]

在海事术语中被称为船舱。[10]

[ðəʊ] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðæt] [pleɪs] , [wiː; wi] [əˈplaɪ] [ðə; ði] [ˌʌnˈtruːθ] [æz; əz][juː; jʊ]
Though **we** **did** **not** **come** **from** **that** **place** **,** **we** **applyed** **the** **untruth** **as** **you**
尽管 我们 做过 不是 来 从 那 地方 , 我们 已应用 这 谎言 作为 你
[siː] [əˈbʌv] ,
see **above** **,**
看 多于 ,

虽然我们并非来自那个地方，但我们却像上面那样运用了谎言。

['əʊnli] [ðæt] [wi:; wi] [mait] [dɪ'si:v] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ;

only	that	we	might	deceive	them	and	pass	for	an	English	Ship	;
仅有的	那	我们	可能	欺骗	他们	和	经过	为了	一个	英语	船	;

只是为了欺骗他们，让他们误以为我们是一艘英国船；

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [les] [ðen] [ðeəz] : [bɪ'saɪdz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

for	our	Ship	was	a	great	deal	less	then	theirs	:	besides	that	we	were
为了	我们的	船	曾是	一个	伟大的	交易	较少的	然后	他们的	:	除了	那	我们	是

[mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] ,

much	damaged	,
很多	损坏的	,

因为我们的船比他们的小得多；除此之外，我们的船也受损严重。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][baɪ] ['faɪtɪŋ] . [-]

both	by	the	Sea	,	and	by	Fighting	.	[	11	]
两个都	经过	这	海	,	和	经过	斗争	.	[	-	]

既通过海战，也通过战斗。[11]

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌdemə'reərə] [ðəm'selvz] ,

They	were	come	from	Demerara	themselves	,
他们	是	来	从	德梅拉拉	他们自己	,

他们本身就来自德梅拉拉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɪn] [ðæt] ['hɑ:bə(r)] .

and	they	knew	that	there	was	no	Ship	of	war	in	that	Harbour	.
和	他们	知道	那	那里	曾是	不	船	的	战争	在	那	港口	.

他们知道那个港口里没有军舰。

[wi:; wi] [hɜ:d] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pelɪkən] ,

We	heard	after	that	the	name	of	the	Ship	was	the	Pelican	,
我们	听到	后	那	这	姓名	的	这	船	曾是	这	鹈	,

后来我们听说这艘船的名字叫"鹈鹕号"。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌeɪ'ti:n] [gʌnz] [ɒv; əv][naɪn] ['paʊndə(r)] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ]

and	carried	eighteen	Guns	of	nine	Pounders	,	which	were	a	great	advantage
和	携带	十八	枪支	的	九	重击者	,	哪个	是	一个	伟大的	优势

['əʊvə(r)][ˌju: 'es] ,

over	us	,
超过	我们	,

他们携带了十八门九磅炮，这比我们拥有很大的优势。

[hu:] ['kærid] [bʌt; bət] [twelv] [gʌnz] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['paʊndə(r)] . [-]

who	carried	but	twelve	Guns	of	four	Pounders	.	[	12	]
WHO	携带	但	十二	枪支	的	四	重击者	.	[	-	]

他们只携带了十二门四磅炮。[12]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] ['mærɪnəz] ['prɪnsəp(ə)l] . [-]

This	is	a	real	Mariners	principle	.	[	13	]
这	是	一个	真实的	水手队	原则	.	[	-	]

这是水手队的一项真正原则。[13]

[ɪn] ['fæmɪn] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'di:m] [ði:] [frɒm; frəm] [deθ] .

In	famine	he	shall	Redeem	thee	from	Death	.
在	饥荒	他	将	赎回	你	从	死亡	.

在饥荒中，他必救你脱离死亡。

[dʒɒb] [tʃæp] .

Job	chap	.
工作	小伙子	.

工作先生。

[faɪv] . [vɜː] . - . [-]
5 . ver . 20 . [14]
5 . 版本 . - . [-]

5. 版本 20.[14]

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] [ɪn][sɪks]['trʌb(ə)lz] ; [jeɪ] , [ɪn]['sev(ə)n][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][nəʊ]['iːv(ə)l] [tʌtʃ] [ðiː] .
He shall deliver thee in six troubles ; yea , in seven there shall no evil touch thee .
他 将 递送 你 在 六 麻烦 ; 是的 , 在 七 那里 将 不 邪恶的 触碰 你 .

他必在六次患难中拯救你；即使遭遇七次患难，灾祸也必不临到你。

[ɪn] ['fæmɪn] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'diːm] [ðiː] [frɒm; frəm] [deθ] ; [ænd; ənd][ɪn][wɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
In famine He shall Redeem thee from Death ; and in war from the
在 饥荒 他 将 赎回 你 从 死亡 ; 和 在 战争 从 这
['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] .
power of the sword .
力量 的 这 剑 .

在饥荒中，他必救你脱离死亡；在战争中，他必救你脱离刀剑的权势。

[dʒɒb] [tʃæp] .
Job chap .
工作 小伙子 .

工作先生。

[faɪv] . [vɜː] . - & - . [-]
5 . ver . 19 & 20 . [15]
5 . 版本 . - & - . [-]

5. 版本 19 和 20。[15]

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['dreɪpəri] [ʃɒp] [weə(r)] [hiː; hi] [bɔːdɪd] [ænd; ənd] - . [-]
She kept a linen drapery shop where he boarded and lodg'd . [16]
她 保留 一个 亚麻布 布料 店铺 在哪里 他 登机 和 - . [-]

她开了一家亚麻布料店，他住在那里。[16]

[ə; eɪ][gəʊld][kɔɪn] [wɜːθ] ['θɜːti] - [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] . [-]
A Gold coin worth thirty - six shillings . [17]
一个 金子 硬币 值得 三十 - 六 先令 . [-]

一枚价值三十六先令的金币。[17]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːdʒd] [wʌn][æz; əz][aɪ] [hɜːd] ['ɑːftə(r)] ,
It was a forged one as I heard after ,
它 曾是 一个 锻造 一 作为 我 听到 后 ,

后来我才知道，那是伪造的。

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][nɒt] [tʃɑːdʒ] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['trʌb(ə)l] . [-]
as the Doctor did not charge any thing for his trouble . [18]
作为 这 医生 做过 不是 收费 任何 事物 为了 他的 麻烦 . [-]

因为医生没有收取任何费用。[18]

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪf] ['eni] [prə'fes] [ˌkrɪsti'ænəti] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['meθədɪst] ,
In England , if any profess Christianity , he is called a methodist ,
在 英格兰 , 如果 任何 宣称 基督教 , 他 是 称为 一个 卫理公会 ,

在英国，凡是自称信奉基督教的人，都被称为卫理公会教徒。

[ænd; ənd][ɪn] [frɑːns] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [də'mɪnjənz] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] . [
and in France or any other dominions appertaining to the same , a Devout . [
和 在 法国 或者 任何 其他 领地 属于 到 这 相同的 , 一个 虔诚的 . [-]
19]
-]

在法国或任何其他与其相关的领土上，虔诚者。[19]

[əʊ] ! ['riːdə(r)][kən'sɪdə(r)][ænd; ənd] ['medɪteɪt] ?
Oh ! reader consider and meditate ?
哦 ! 读者 考虑 和 幽思 ?

哦！读者朋友们，请思考和冥想一下?

[siː] [haʊ] [gɒd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][speə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ai] ;
see how GOD was pleased to spare such a rebellious Creature as I ;
看 如何 上帝 曾是 高兴 到 空闲的 这样的 一个 叛逆的 生物 作为 我 ;

看看上帝多么乐意饶恕我这样一个悖逆的生灵;

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪt'self][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [ðəʊ] [ai] ,
and how Divine Providence distinguished itself by calling me alone , though I ,
和 如何 神圣的 普罗维登斯 杰出的 本身 经过 呼叫 我 独自的 , 尽管 我 ,

神圣的旨意是如何彰显其特殊之处，只拣选了我一个人，尽管我，

[wɪð] ['ɒbstɪnəsi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kəm'plaɪ][tuː; tə][ɪts] ['ɔːdərs] :
with obstinacy refused to comply to its orders :
和 固执 拒绝 到 遵守 到 它是 订单 :

它固执地拒绝服从命令:

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wen] [hiː; hi] [sez] , [ai] [wɪl] [ænd; ənd]
but who can resist the power of the LORD when he says , I will and
但 WHO 能 抵抗 这 力量 的 这 主 什么时候 他 说道 , 我 将要 和
[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] .
they shall .
他们 将 .

但谁能抵挡耶和华的大能呢？他说："我必成就，他们就必成就。"

& [siː] . " [əʊ] ! [bles] [ðə; ði] [lɔːd]
& c . " Oh ! bless the LORD
& c . " 哦 ! 保佑 这 主

等等。"哦！赞美主

[əʊ][maɪ][səʊl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [bles] [hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] :
O my soul , and all that is within me , bless his holy name :
哦 我的 灵魂 , 和 全部 那 是 之内 我 , 保佑 他的 圣 姓名 :

我的灵魂啊，我的一切，都要赞美他的圣名!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [dʌn] ['wʌndrəs] [θɪŋz] .
for the LORD has done wondrous things .
为了 这 主 有 完毕 奇妙的 事物 .

因为耶和华行了奇事。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [meɪd] [maɪ][fəʊz][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs]['əʊvə(r)][ˌem 'iː]
He has lifted me up , and has not made my foes to rejoice over me
他 有 抬起 我 向上 , 和 有 不是 制成 我的 敌人 到 麾 超过 我
. " [-]
. " [20]
. " [-]

他高举了我，没有让我的敌人因我而欢喜。[20]

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɒd] [tuː; tə][ɪn'rəʊl][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [seɪnts] ,
May it please GOD to enrol them in the Royal Regiment of Saints ,
可能 它 请 上帝 到 注册 他们 在 这 皇家 团 的 圣徒队 ,

愿上帝悦纳他们加入皇家圣徒军团。

[kə'mɑːnd] [baɪ][hɪz; ɪz][məʊst]['truːli][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [sʌn] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . [-]
commanded by his most truly and Honorable Son , the LORD JESUS CHRIST . [21]
命令 经过 他的 最多 真的 和 尊敬的 儿子 , 这 主 耶稣 基督 . [-]

奉他最真实、最尊贵的儿子，主耶稣基督的命令。[21]

[wen] [ðaʊ] [pɑːs; pæs] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] .

When	thou	passest	through	the	waters	,	I	will	be	with	thee	.
什么时候	你	帕斯特	通过	这	水	,	我	将要	是	和	你	.

你经过水中的时候，我必与你同在。

[aɪ'zaɪə] . [tʃæp] .

Isaiah	.	chap	.
以赛亚	.	小伙子	.

以赛亚书。

- , [vɜː] . [ˌtuː'tuː] . [-]

43	,	ver	.	2	.	[	22	]
-	,	版本	.	2	.	[	-	]

43，版本 2.[22]

[ai][hæv; həv] [sin] : [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [əʊ] [ðaʊ] [prɪ'zɜːvə(r)][ɒv; əv][men] ?

I	have	sinned	:	what	shall	I	do	unto	thee	,	O	thou	preserver	of	men	?
我	有	罪过	:	什么	将	我	做	到	你	,	哦	你	保护者	的	男人	?

我犯了罪，我该如何报答你呢，人类的救主啊?

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [set][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ə'genst] [ðiː] ,

why	hast	thou	set	me	as	a	mark	against	thee	,
为什么	哈斯特	你	放	我	作为	一个	标记	反对	你	,

你为何将我作为攻击你的记号?

[səʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] .

so	that	I	am	a	burden	to	myself	.
所以	那	我	是	一个	负担	到	我	.

所以我成了自己的负担。

[dʒɒb] , [tʃæp] .

Job	,	chap	.
工作	,	小伙子	.

工作，伙计。

['sɛvən] . [vɜː] . - . [-]

7	.	ver	.	20	.	[	23	]
7	.	版本	.	-	.	[	-	]

7. 版本 20.[23]

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

I	did	not	know	for	what	purpose	they	went	for	him	;
我	做过	不是	知道	为了	什么	目的	他们	去	为了	他	;

我不知道他们带他去做什么;

[bʌt; bət][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪk'striːm] -

but	I	supposed	it	was	to	administer	unto	me	the	Extreme	-
但	我	据称	它	曾是	到	管理	到	我	这	极端	-

['ʌŋkʃn] ;

Unction	;
功能	;

但我认为他是来给我施行临终圣事的;

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)]['wʊmən]

for	as	it	is	reported	among	the	Roman	Catholic	that	a	man	or	woman
为了	作为	它	是	据报道	之中	这	罗马	天主教	那	一个	男人	或者	女士

['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] - ['ʌŋkʃn] ,

dying	without	having	received	the	Extreme	-	Unction	,
垂死	没有	拥有	已收到	这	极端	-	功能	,

据罗马天主教记载，凡未接受临终圣事而去世的男女，

([wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['sækrəmənt] ,) [mʌst; məst]['aɪðə(r)][gəʊ][tuː; tə] [hel] , [ɔː(r)][ɪn]['pɜːgət(ə)ri] . [-
(which they call a Sacrament ,) must either go to Hell , or in Purgatory . [24
(哪个 他们 称呼 一个 圣餐 ,) 必须 任何一个 去 到 地狱 , 或者 在 炼狱 . [-
]
]
]

（他们称之为圣礼）要么下地狱，要么下炼狱。[24]

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Though I had had a taste and a view of the love of GOD ,
尽管 我 有 有 一个 品尝 和 一个 看法 的 这 爱 的 上帝 ,

虽然我曾尝到并见识过上帝的爱，

([æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
(as you may read in the former part of my life ,
(作为 你 可能 读 在 这 以前的 部分 的 我的 生活 ,

（正如你可能在我人生前半部分读到的那样，

) [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] ;
) and a great desire to serve and worship him ;
) 和 一个 伟大的 欲望 到 服务 和 崇拜 他 ;

）并且非常渴望服侍和敬拜他；

[jet] [ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːlən]['neɪtʃə(r)] ,
yet I did not feel the corruption of my fallen nature ,
然而 我 做过 不是 感觉 这 腐败 的 我的 倒下 自然 ,

然而，我却并未感受到我堕落本性的腐蚀。

['naɪðə(r)][ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'vetərət] [sɪnz][ænd; ənd]
neither the great weight and burden of my inveterate sins and
两者都不 这 伟大的 重量 和 负担 的 我的 根深蒂固 罪孽 和
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] :
transgressions :
过错 :

既没有我根深蒂固的罪孽和过犯所带来的巨大负担和重担：

[ai][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] [wɜːθ] [ænd; ənd][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ]
I was far from thinking of the inestimable worth and want of a
我 曾是 远的 从 思维 的 这 不可估量 值得 和 想 的 一个
['preʃəs] ['seɪvjə(r)] .
precious SAVIOUR .
宝贵的 救主 .

我当时根本没有想到一位宝贵的救世主是多么的珍贵和不可估量。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ziːl] , [bʌt; bət][nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] ;
I had a zeal , but not according to knowledge ;
我 有 一个 热情 , 但 不是 根据 到 知识 ;

我曾有过热心，但并非出于真知灼见；

[ai][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] [sekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [spiːks] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]
I was like that sect which the Apostle Paul speaks of in the tenth chapter of
我 曾是 喜欢 那 教派 哪个 这 使徒 保罗 说话 的 在 这 第十 章 的
['rəʊmənz][ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] :
Romans and the third verse :
罗马书 和 这 第三 诗 :

我就像使徒保罗在罗马书第十章第三节中提到的那个教派一样：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə]

for	they	,	being	ignorant	of	GOD's	Righteousness	,	and	going	about	to
为了	他们	,	存在	无知	的	神的	义	,	和	去	关于	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,

establish	their	own	Righteousness	,
建立	他们的	自己的	义	,

因为他们不明白上帝的义，却想建立自己的义，

[hæv; həv] [nɒt] [səb'mɪtɪd] [ðəm'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .

have	not	submitted	themselves	unto	the	Righteousness	of	GOD	.
有	不是	提交	他们自己	到	这	义	的	上帝	.

他们没有顺服上帝的公义。

" [aɪ] [θæŋk] [gɒd] , [θruː] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

"	I	thank	GOD	,	through	the	LORD	JESUS	CHRIST	,
"	我	感谢	上帝	,	通过	这	主	耶稣	基督	,

我感谢上帝，通过主耶稣基督，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][səb'dʒektɪd][ˌem 'iː]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ]

that	He	has	subjected	me	unto	his	blessed	and	Everlasting
那	他	有	受	我	到	他的	蒙福	和	永恒

['raɪtʃəsnəs] ; [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ,

Righteousness	;	and	made	me	sensible	of	this	,
义	;	和	制成	我	明智的	的	这	,

祂使我服从祂那蒙福且永恒的公义；并让我明白这一点。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn] , [maɪ][sɪnz][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [rɪ'meɪn] . "

that	without	the	Blood	of	his	dear	Son	,	my	sins	must	for	ever	remain	.	"
那	没有	这	血	的	他的	亲爱的	儿子	,	我的	罪孽	必须	为了	曾经	保持	.	"

[-]

[	25	]

[-]

如果没有他爱子的宝血，我的罪孽将永远无法洗净。[25]

[ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjʊəl]['fræŋklɪn] , [ɒv; əv] - [ɪn] ['glɒstəʃə(r)] , ['mɪnɪstə(r)][ɪn] ['leɪdi]

the	Reverend	Samuel	Franklin	,	of	Ebley	in	Gloucestershire	,	Minister	in	Lady
这	牧师	塞缪尔	富兰克林	,	的	-	在	格洛斯特郡	,	部长	在	女士

[hʌntɪŋdɪnz] [kə'nekʃn] ,

Huntingdon's	connection	,
亨廷顿的	联系	,

格洛斯特郡埃布利的塞缪尔·富兰克林牧师，亨廷顿夫人家族的牧师

[ðen] [æt; ət] [əʃbʊrn] [ɪn]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] . [-]

then	at	Ashbourn	in	Derbyshire	.	[	26	]
然后	在	阿什伯恩	在	德比郡	.	[	-	]

然后搬到了德比郡的阿什伯恩。[26]

[maɪ] [frendz] [skɔːn] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][maɪn] [aɪ] [pʊreɪθ] [aʊt] [tɪəz] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .

My	friends	scorn	me	;	but	mine	eye	poureth	out	tears	unto	GOD	.
我的	朋友们	轻蔑	我	;	但	矿	眼睛	倾泻	出去	眼泪	到	上帝	.

我的朋友嘲笑我；但我的眼泪却向上帝流淌。

[dʒɒb] , [tʃæp] .

Job	,	chap	.
工作	,	小伙子	.

工作，伙计。

- , [vɜː] . - . [-]

16	,	ver	.	20	.	[	27	]
-	,	版本	.	-	.	[	-	]

16，版本20。[27]

['saɪən]['tʃæp(ə)l] .

SION	Chapel	.
西昂	教堂	.

锡安教堂。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

['maɪnə(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

Minor	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ˌɪregjə'lærəti] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn][ðə; ði][tekst][hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Irregularities	and	inconsistencies	in	the	text	have	been	retained	as	printed	.
违规行为	和	不一致之处	在	这	文本	有	到过	保留	作为	打印	.

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz] [ˌhɪə'baɪ]

The	cover	of	this	ebook	was	created	by	the	transcriber	and	is	hereby
这	覆盖	的	这	电子书	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	特此

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .

placed	in	the	public	domain	.
放置	在	这	民众	领域	.

本电子书封面由转录者创作，现置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神